

Комитет по программе и бюджету

**Двадцать первая сессия
Женева, 9–13 сентября 2013 г.**

ОТЧЕТ

одобрен Комитетом по программе и бюджету

Содержание

ПУНКТ 1	ОТКРЫТИЕ СЕССИИ.....	3
ПУНКТ 2	ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ.....	4
ПУНКТ 3	ОТЧЕТ НЕЗАВИСИМОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ВОИС ПО НАДЗОРУ (НККН).....	17
ПУНКТ 4	ОТЧЕТ ОТБОРОЧНОЙ КОМИССИИ ПО НАЗНАЧЕНИЮ НОВЫХ ЧЛЕНОВ НЕЗАВИСИМОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ВОИС ПО НАДЗОРУ (НККН).....	29
ПУНКТ 5	ОТЧЕТ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА	32
ПУНКТ 9	ГОДОВЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ ЗА 2012 Г.; ПОЛОЖЕНИЕ С УПЛАТОЙ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 ИЮНЯ 2013 Г.	32
ПУНКТ 6	ОТЧЕТ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА (ОВАН) .	53
ПУНКТ 7	ОТЧЕТ О ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ (ОИГ)	65
ПУНКТ 8	УПРАВЛЕНИЕ В ВОИС.....	73
ПУНКТ 10	ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ	80
ПУНКТ 11	ЕЖЕГОДНЫЙ ОТЧЕТ О ЛЮДСКИХ РЕСУРСАХ.....	82
ПУНКТ 12	ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ МЕР ПО ПОВЫШЕНИЮ РЕНТАБЕЛЬНОСТИ	93
ПУНКТ 13	ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2014– 2015 ГГ.....	96
	ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДОКУМЕНТ О ВНЕШНИХ БЮРО	147
	ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПЛАН КАПИТАЛЬНОГО РЕМОНТА	183
ПУНКТ 14	ПРЕДЛАГАЕМОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ «РАСХОДОВ НА РАЗВИТИЕ» В КОНТЕКСТЕ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА	191
ПУНКТ 15	ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА ПО ПОВЫШЕНИЮ НОРМ ОХРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ В СУЩЕСТВУЮЩИХ ЗДАНИЯХ ВОИС	198
ПУНКТ 16	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОГРАММЫ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ (ПСП) В ВОИС	199
ПУНКТ 17	ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТОВ СТРОИТЕЛЬСТВА	204
ПУНКТ 18	ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ СИСТЕМЫ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР) В ВОИС	206
ПУНКТ 19	ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ В ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ИКТ)	208
ПУНКТ 20	ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ ВОИС.....	208
ПУНКТ 21	ПРИНЯТИЕ РЕЗЮМЕ РЕШЕНИЙ И РЕКОМЕНДАЦИЙ.....	221
ПУНКТ 22	ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	238

ПРИЛОЖЕНИЕ СПИСОК УЧАСТНИКОВ

1. Двадцать первая сессия Комитета по программе и бюджету (КПБ) ВОИС состоялась в штаб-квартире ВОИС 9–13 сентября 2013 г.

2. В состав Комитета входят следующие государства-члены: Алжир, Ангола, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Чешская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Франция, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Иран (Исламская Республика), Италия, Япония, Кыргызстан, Мексика, Марокко, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Словакия, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария (*ex officio*), Таджикистан, Таиланд, Турция, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки и Зимбабве (53 государства). На данной сессии Комитета были представлены следующие его участники: Алжир, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бразилия, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Иран (Исламская Республика), Италия, Япония, Кыргызстан, Мексика, Марокко, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария (*ex officio*), Турция, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам и Зимбабве (46 государств). Кроме того, следующие государства-члены ВОИС, не являющиеся участниками Комитета, были представлены на сессии в качестве наблюдателей: Афганистан, Андорра, Армения, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бурунди, Хорватия, Кипр, Доминиканская Республика, Финляндия, Грузия, Гвинея, Ирландия, Израиль, Ливан, Литва, Мальдивские Острова, Монако, Нидерланды, Панама, Парагвай, Португалия, Тринидад и Тобаго, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия (29 государств). Список участников дан в Приложении к настоящему документу.

ПУНКТ 1 ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

3. Председатель поприветствовал делегации на 21-й сессии Комитета по программе и бюджету (КПБ) и отметил, что работа, проделанная на июльской сессии Комитета, должна способствовать более конструктивному обсуждению на этой сессии. Стенографический отчет об обсуждении, состоявшемся в июле, был распространен Секретариатом. В интересах экономии времени Председатель призвал делегации воздержаться от вступительных заявлений, если только они не собираются выразить важное мнение, и выступать конструктивно и по существу. Председатель также призвал делегации не возвращаться к обсуждению вопросов, которые уже были рассмотрены на июльской сессии, и сконцентрироваться на тех вопросах, по которым в июле не удалось прийти к единому мнению. Председатель поблагодарил Генерального директора за руководство Организацией и плодотворную работу и предложил ему выступить со вступительным словом.

4. Генеральный директор сделал следующее заявление:

«Приветствую всех участников 21-й сессии КПБ. Как вы знаете, на 20-й сессии Комитета в июле состоялась весьма активное, конструктивное, напряженное и всестороннее рассмотрение проекта программы и бюджета на 2014–2015 гг., а также других пунктов повестки дня. Повестка дня текущей сессии также крайне насыщена. Ее можно условно разделить на четыре категории вопросов, которые я хотел бы вкратце прокомментировать.

К первой категории относятся вопросы комплексного предоставления КПБ отчетности структурами, отвечающими за надзор, в том числе внешними

аудиторами, Отделом внутреннего аудита и надзора (ОВАН) и Независимым консультативным комитетом по надзору (НККН). Я рад поприветствовать двух членов НККН, который будут участвовать в работе сессии.

Считаю, что, действуя в рамках Программы стратегической перестройки (ПСП), Организация добилась существенных успехов в вопросах регулирования рисков. Дополнительные усилия необходимы в области системы внутреннего контроля и системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР). Мы хорошо это понимаем. Выполнение обеих этих задач идет по плану. Полагаю, в рамках диалога с нашими ревизионными органами мы дополнительно обсудим вопрос о проработке четких критериев выполнения ряда рекомендаций в интересах их успешной реализации.

Во вторую категорию входят вопросы, связанные с реализацией Программы и финансовым обзором, в том числе обзор проверенных финансовых ведомостей и использования резервов. Речь также идет об отчете о людских ресурсах и эффективности расходов, который будет представлен на этой сессии.

К третьей категории относятся вопросы, связанные с проектом программы и бюджета на двухлетний период 2014–2015 гг. Сейчас я предпочел бы воздержаться от комментариев на эту тему, но, если позволит Председатель, выступлю с вступительными замечаниями, когда начнется рассмотрение этого пункта повестки дня.

Наконец, будет представлена всесторонняя обновленная информация о всех наших основных проектах, среди которых хочу особо отметить ПОР и завершение проектов ПСП и ИКТ, потребовавших капитальных вложений.

Пользуясь возможностью, хочу поблагодарить весь персонал за работу и особо отметить сотрудников возглавляемого помощником Генерального директора г-ном Сундарамом Сектора администрации и управления, которые проделали большую работу по подготовке обеих сессий КПБ.

Позвольте также сообщить о важном изменении в составе сотрудников, произошедшем после предыдущей сессии КПБ. Как вам известно, г-н Филип Фаватье вышел на пенсию после 20 лет успешной и упорной работы на благо Организации. Последние пять лет он был Контролером организации, очень хорошо проявил себя на этом посту, и нам очень жаль расставаться с ним.

Освободившаяся должность была пересмотрена и получила название «Директор по планированию программной деятельности и финансам (Контролер)». Мы объявили о вакансии и вложили много сил в отбор кандидатов. Для оценки критериев и оказания содействия в процессе отбора кандидатов на высшие руководящие должности мы всегда прибегаем к услугам внешних консультантов. Рад подтвердить уже распространенную информацию о том, что наша коллега, г-жа Читра Нараянасвами, примет дела у Филипа Фаватье. Г-жа Нараянасвами возглавит Департамент планирования программной деятельности и финансов, который будет заниматься всей бюджетной и финансовой деятельностью, а также оценкой программ, важность которой постоянно растет. Она также будет Контролером Организации. Желаю ей всяческих успехов и уверен, что она великолепно проявит себя на новой должности. Благодарю Вас, г-н Председатель».

ПУНКТ 2 ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

5. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/1 Prov.

6. Председатель пояснил, что повестка дня состоит из нескольких разделов и что такая структура была выбрана, чтобы упростить обсуждение вопросов, содержащихся в различных разделах. По разделу 1 «Аудит и надзор» Комитет рассмотрит отчеты Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН), Внешнего аудитора и Объединенной инспекционной группы (ОИГ), охватывающие вопросы аудита и надзора, а также рекомендации и отчет Отборочной комиссии по назначению новых членов НККН. Кроме того, в соответствии с принятым ранее решением, на двадцать первой сессии КПБ продолжит обсуждение вопросов управления в ВОИС. Председатель добавил, что некоторые Группы представили свои предложения по этому вопросу и в связи с этим просили перенести обсуждение данного вопроса с начала сессии на конец недели (на пятницу), чтобы иметь возможность распространить тексты предложений и дать время всем делегациям ознакомиться с ними. В отношении отчета Внешнего аудитора (пункт 5) Председатель отметил, что Внешний аудитор выступит перед членами Комитета в четверг во второй половине дня. В связи с этим обсуждение пунктов 5 и 9 повестки дня («Годовые финансовые ведомости за 2012 г.») будет отложено до этого времени. В рамках раздела «Реализация программы и финансовые обзоры» Комитет рассмотрит годовые финансовые ведомости за 2012 г., положение с уплатой взносов, положение с использованием резервов и отчет о реализации мер по повышению рентабельности. Также в рамках данного раздела Комитет в справочных целях ознакомится с отчетом о людских ресурсах, который будет подробно обсуждаться Координационным комитетом в конце месяца. По просьбе некоторых Групп обсуждение данного вопроса также переносится на конец недели. По разделу «Планирование и составление бюджета» Комитет рассмотрит предлагаемые программу и бюджет на двухлетний период 2014-2015 гг., а также два сопутствующих документа: информационный документ о внешних бюро и Генеральный план капитального ремонта. Во исполнение данного ему поручения Секретариат представил информационный документ по стратегии осуществления программы по МСП и инновациям. В соответствии с решением, принятым на двадцатой сессии КПБ, будет продолжено обсуждение предлагаемого определения «расходов на развитие» в контексте программы и бюджета. Следующий раздел озаглавлен «Отчеты о ходе осуществления основных проектов и административные вопросы». В рамках данного раздела будут рассматриваться отчеты о ходе выполнения ряда проектов и инициатив, в том числе отчет о ходе работы по осуществлению лингвистической политики ВОИС. Председатель предложил, если нет возражений, утвердить проект повестки дня.

7. Делегация Мексики поблагодарила Председателя за предоставленную информацию и предложила перенести обсуждение пункта 10 повестки дня («Положение с использованием резервов») на четверг в связи с тем, что на этот день запланировано выступление Внешнего аудитора.

8. Делегация Испании поддержала предложение делегации Мексики и поинтересовалась, возможно ли совместить обсуждение генерального плана капитального ремонта и положения с использованием резервов, так как эти вопросы взаимосвязаны.

9. Председатель резюмировал, что поступило предложение провести совместное обсуждение пункта 10 повестки дня («Положение с использованием резервов») и документа «Генеральный план капитального ремонта» в четверг.

10. Делегация Бельгии обратилась с просьбой предоставить делегациям обновленный график работы с учетом многочисленных предложенных изменений.

11. Делегация Китая выступила с предложением не делать выводов и не принимать решений по итогам обсуждения отдельных пунктов повестки дня. Вместо этого Комитету следует сначала провести обсуждение всех пунктов повестки дня, а потом делать какие-либо выводы. Делегация заявила, что, по ее мнению, делегации должны иметь

возможность составить полное представление о результатах обсуждения всех вопросов, стоящих на повестке дня сессии, прежде чем делать какие-либо выводы или принимать окончательные решения.

12. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, поддержала предложение делегации Китая. Группа заявила, что необходимо учесть мнения всех сторон по всем вопросам, и что было бы разумно подождать с принятием окончательных решений до обсуждения пункта 21 повестки дня («Принятие резюме решений и рекомендаций»), и на этом этапе принять решения сразу по всем вопросам.

13. Делегация Швейцарии выразила удивление по поводу предложения отложить принятие решений до полного рассмотрения повестки дня. По мнению делегации, Комитет должен действовать практично и эффективно, а значит, решения должны приниматься по мере обсуждения пунктов повестки дня, пока ясна мотивировка каждого решения. Делегация заявила, что не понимает, зачем членам Комитета ждать последнего дня сессии и принимать решения сразу по всем вопросам. Делегация вновь выразила удивление, если не сказать недоумение, в связи с выдвинутым предложением, и заявила, что считает, что Комитету следует придерживаться устоявшейся практики, а именно: после достижения консенсуса по пункту и принятия по нему решения завершать обсуждение.

14. Делегация Франции напомнила членам Комитета, что повестка дня сессии очень насыщенная. Поэтому, чтобы добиться успеха, крайне важно договориться о методологии ее рассмотрения. Однако какой бы подход ни был избран, некоторые вещи очевидны. По некоторым пунктам, скорее всего, несложно будет прийти к консенсусу и принять решение. В этом случае Комитет сможет продвинуться вперед. Делегация обратила внимание коллег на то, что делегации должны будут заблаговременно получить отчет, чтобы успеть ознакомиться с ним и рассмотреть его во второй половине дня в пятницу. Вариант работать до полуночи или тем более до утра субботы абсолютно неприемлем. Делегация подчеркнула, что Комитет должен поставить перед собой задачу завершить сессию своевременно, а если члены Комитета будут тянуть с принятием решений до последнего, то заседание может затянуться без всякой необходимости. Делегация полагала, что если члены Комитета сосредоточатся на обсуждении пунктов, по которым можно быстро прийти к консенсусу, на этой неделе удастся добиться хорошего прогресса. Делегация предостерегла от использования предложенного подхода, так как в противном случае в пятницу возникнут проблемы в связи с огромным количеством нерешенных вопросов. Делегация напомнила Комитету, что ему предстоит принять бюджет на 2014-15 гг., поэтому необходимо продвигаться вперед как можно быстрее. В этой связи следует принимать решения по вопросам, в отношении которых существует консенсус, по мере рассмотрения повестки дня.

15. Делегация Египта поприветствовала Председателя, все делегации и Генерального Директора. В отношении обсуждаемого вопроса делегация сослалась на пункт 21 повестки дня «Принятие резюме решений и рекомендаций». Делегация обратила внимание на то, что члены Комитета предлагают изменить процедуру принятия решений. Делегация полагает, что с принятием решений по отдельным пунктам могут возникнуть сложности, так как многие пункты взаимосвязаны. В связи с этим делегация заявила, что, по ее мнению, Комитет должен принимать все решения комплексно. По мнению делегации приемлемым и предпочтительным было бы принять все решения по пункту 21 проекта повестки дня, представленной Секретариатом.

16. Делегация Бельгии поддержала сказанное делегациями Франции и Швейцарии и подчеркнула, что пункт 21 повестки дня озаглавлен «Принятие резюме решений и рекомендаций». Из формулировки очевидно следует, что к моменту обсуждения данного пункта решения уже будут приняты. Поэтому Делегация считает, что членам Комитета не

следует пытаться вносить какие-либо изменения или корректировки в процедуру принятия решений.

17. Делегация Китая пояснила, что она не предлагает вносить изменения в процедуру или отказываться от устоявшейся практики. Речь идет только о трактовке повестки дня. С юридической точки зрения все решения и рекомендации будут приниматься по пункту 21. Против этого ни у кого не возникает возражений. Делегация предложила обратиться за консультацией юриста по этому вопросу. Она добавила, что по каждому пункту Комитету следует обсудить проект решения и предварительно согласовать выводы и решения, которые могут быть приняты в конце сессии.

18. Делегация Швеции поддержала заявления, сделанные делегациями Бельгии, Франции и Швейцарии. По ее мнению следовало успеть как можно больше в течение недели, чтобы не оставлять все вопросы на последний день сессии. Поэтому она всецело поддержала рассмотрение и принятие решений поочередно по каждому пункту, и заявила, что следует избегать увязывания разных пунктов, так как это усложнит стоящую перед Комитетом задачу и еще больше увеличит нагрузку на него.

19. Председатель подвел итоги обсуждения, заявив, что делегации могут либо попытаться прийти к компромиссу, либо запросить заключение Юрисконсультанта. Председатель сообщил, что считает, что, в свете последнего предложения делегации Китая, компромиссным решением было бы принимать предварительные решения по каждому пункту повестки дня по мере их рассмотрения, а окончательные официальные – в конце сессии; т.е. Комитет мог бы согласовать предварительные, промежуточные решения, а формально принять их по пункту 21. Если предварительно согласованное решение не будет принято в конце сессии, формально это будет означать, что решение принято не было. Такой вариант, с одной стороны, позволит завершить обсуждение всех пунктов повестки дня, а с другой – даст делегациям возможность составить полное представление о сути вопроса и пойти на необходимые компромиссы. Иными словами, будет действовать принцип «ничто не согласовано, пока все не согласовано». Председатель предложил продолжить строить работу таким образом и выразил уверенность, что нет необходимости привлекать Юрисконсультанта к решению данного вопроса.

20. Делегация Швейцарии сочла предложение Председателя странным. По ее мнению, когда решение принимается, оно должно быть окончательным. Принятие отчета в конце сессии является, по сути, лишь констатацией факта. Другое дело, если остаются нерешенные в связи с отсутствием консенсуса вопросы. Делегации также кажется странной предложенная трактовка заголовка пункта 21 «Принятие резюме решений и рекомендаций». По этому пункту должны приниматься решения только по тем вопросам, которые не были согласованы ранее. Делегация не понимает, зачем Комитету менять проверенную временем процедуру. Она добавила, что приведенные доводы не кажутся ей логичными.

21. Председатель попросил пригласить на заседание Юрисконсультанта и заявил, что решение остается на усмотрение государств-членов. Компромиссным вариантом было бы по ходу работы согласовать предварительные решения и официально принять их в конце сессии по пункту 21. Однако если в конечном итоге какая-либо делегация выступит против принятия решения по пункту xx, то решение по пункту xx принято не будет.

22. Делегация Италии призвала делегации подойти к решению проблемы прагматично. В повестке дня есть ряд вопросов, не вызывающих разногласий, например, несколько отчетов о ходе осуществления, которые могут быть приняты с легкостью. Согласно устоявшейся практике, принятие резюме рекомендаций означает официальное принятие изложенных в письменной форме договоренностей, ранее согласованных устно по каждому пункту повестки дня. Именно так всегда и строилась работа – делегации устно

договаривались по каждому пункту, если договоренность была возможна, а затем в последний день обсуждали формулировки достигнутых договоренностей, представленные в письменной форме. Если по спорным политическим вопросам в течение недели не достигался консенсус, они обсуждались в пятницу. Однако по ряду вопросов серьезных разногласий не было, и перенос их обсуждения на пятницу лишь увеличил бы рабочую нагрузку. Кроме того, многие делегации полагали, что вопросы не были так уж тесно взаимосвязаны. Делегация высказалась против предложения и добавила, что отказ от возможности принимать какие-либо решения в процессе кажется ей неоправданным.

23. Представитель Юрисконсульта заявила, что, насколько она поняла, по данному вопросу есть две позиции. Ряд стран предлагает утвердить процедуру, согласно которой вопросы бы обсуждались в течение сессии, а все решения принимались бы по пункту 21 по принципу «ничто не согласовано, пока все не согласовано». Другая группа государств-членов выступает за принятие решений по мере обсуждения, причем решение по каждому пункту должно приниматься вне зависимости от итогов обсуждения пункта 21. Юрисконсульт пришла к заключению, что это не юридический вопрос, так как он не регламентируется правилами процедуры заседаний ВОИС. Государства-члены должны сами решить, как они хотят организовать работу и структурировать обсуждение. Юрисконсульт заключила, что это не юридический вопрос, и организация работы Комитета остается на его усмотрение.

24. Делегация Алжира, желая прояснить ситуацию, заявила, что некоторые коллеги в своих комментариях говорили о попытках затягивания процесса, о торге или отсутствии взаимопонимания. На самом деле делегация не желает ни торговаться, ни затягивать процесс. Она стремится упростить и улучшить процедуру принятия окончательных решений по вопросам, входящим в круг ведения КПБ. Делегация добавила, что в прошлом неоднократно оказывалось, что все вопросы взаимосвязаны, нравится это государствам-членам или нет. Делегация заявила, что не предлагает в конце сессии повторно открывать дискуссию по всем вопросам и не пытается торговаться. Однако по итогам обсуждения делегация хотела бы получить четкое представление о статусе всех технических и политических вопросов и принять окончательное решение с учетом всех факторов. Делегация стремилась упростить и улучшить процедуру. Делегация выразила надежду, что, с учетом данного пояснения, члены Комитета смогут поддержать предложение Председателя принимать предварительные решения или согласовывать предварительные договоренности по каждому пункту при четком понимании, что в конце сессии повторное обсуждение вопросов начинаться не будет и что все решения будут приняты в конце сессии.

25. Делегация Франции заявила, что, по ее мнению, дискуссия носит чисто теоретический характер. Конечно, члены Комитета могли бы исходить из того, что все вопросы взаимосвязаны. Однако цель этой сессии – согласовать до конца недели программу и бюджет. Делегация предложила постепенно двигаться к этой цели при том понимании, что в конце недели любой член Комитета сможет заблокировать принятие программы и бюджета. Однако существует ряд второстепенных вопросов, по которым Председатель мог бы в устной форме подводить итоги обсуждения. После того, как стороны придут к соглашению по тому или иному пункту, они продолжают обсуждение, полагаясь, как и в прошлом, на доверие. Делегация добавила, что если Председатель закрывает тот или иной пункт повестки дня, это означает, что по данному пункту достигнута договоренность, в противном случае Председатель бы объявил, что Комитет еще вернется к его рассмотрению. Поэтому Комитет мог бы рассматривать пункты повестки поочередно, а в конце недели каждая делегация приняла бы самостоятельное решение относительно принятия программы и бюджета.

26. Делегация Испании заявила, что из заключения представителя Юрисконсульта очевидным образом следует, что правила процедуры заседаний не регламентируют

очень важные вопросы. Возможно, когда-нибудь в другой раз члены Комитета могли бы вернуться к этой теме и попытаться найти способ не допустить повторения подобных ситуаций в будущем. Как и делегации Франции и Алжира, делегация Испании полагает, что не следует вновь начинать обсуждение в конце недели. Если по какому-либо пункту будет достигнут консенсус, обсуждение этого пункта следует закрыть. Делегация добавила, что по многим пунктам повестки дня не возникнет серьезных разногласий. В прочих случаях вопрос может оставаться открытым до самого конца сессии. Делегация также попросила заранее информировать членов Комитета о сроках рассмотрения того или иного пункта, чтобы они могли подготовиться к обсуждению и избежать необходимости проводить ночные заседания.

27. Делегация Монако выразила сомнения в реальной ценности рассматриваемого предложения. Если делегация правильно поняла, по этому вопросу не существует четкого правила и работа организуется согласно устоявшейся практике и опыту прошлых лет. Комитет всегда обсуждал каждый пункт по отдельности и по возможности закрывал обсуждение, принимая решение, которое затем включалось в резюме решений и рекомендаций. В случаях, когда консенсуса достигнуть не удавалось, обсуждение прерывалось и возобновлялось в конце недели. Поэтому делегация не видит необходимости менять процедуру, хорошо зарекомендовавшую себя в прошлом, тем более, что Комитету всегда удавалось согласовать все пункты повестки дня. Делегация напомнила, что по итогам прошлой сессии КПБ в июле рассмотрение некоторых вопросов было отложено, повестка нынешней сессии, по сути, совпадает с повесткой июльской сессии, а некоторые вопросы были перенесены из прошлой повестки дня в нынешнюю. С учетом вышесказанного делегация не видит смысла менять методы работы Комитета. Делегация считает, что то, что некоторые пункты и выводы по ним взаимосвязаны, не должно использоваться как предлог для продавливания собственных интересов и попыток повлиять на позиции других делегаций.

28. Делегация Египта заметила, что обсуждаемое предложение нельзя назвать новым. Это вопрос уже стоит на повестке дня в пункте 21 «Принятие решений и рекомендаций». Делегация заявила, что члены Комитета должны обсудить все пункты, чтобы понимать суть каждого из них. После обсуждения и обмена мнениями делегации могли бы попытаться прийти к соглашению. По мнению делегации, Председатель выдвинул конкретное и полезное предложение: обсудить все пункты, по возможности согласовать их, а официальное принятие решений отложить до обсуждения пункта 21, который был представлен Секретариатом. Именно так работают все остальные комитеты.

29. Генеральный Директор заметил, что делегации явно готовы приступить к принятию решений по пунктам повестки дня, однако обсуждение процедурных вопросов затягивается. По мнению Генерального Директора, Председатель внес отличное предложение, которое пока не было принято. Две группы стран заняли по данному вопросу разные позиции, и Генеральный Директор предложил Комитету просто продолжать работу. По завершении обсуждения каждого пункта решение по нему будет либо принято, либо отложено. Поскольку Комитет не может решить этот процедурный вопрос, единственный вариант в данной ситуации – это продолжать работу и ориентироваться по ходу: если какие-либо решения смогут быть приняты, тем лучше. Если же какие-либо делегации пожелают придерживаться своих позиций, так тому и быть.

30. Председатель попросил Юриконсульт вынести заключение о том, была бы повестка дня состоятельной с юридической точки зрения без пункта 21.

31. Представитель Юриконсульт попросила Председателя уточнить, касается ли вопрос стандартного формата повесток дня заседаний ВОИС. Юриконсульт заявила, что по ее опыту заключительным пунктом в повестках дня обычно значится пункт, аналогичный пункту 21, который может быть озаглавлен «принятие резюме Председателя». Далее Юриконсульт добавила, что организация работы по пункту 21

остается на усмотрение КПБ: либо все решения будут приняты по этому пункту повестки дня, либо они будут приниматься поочередно по мере рассмотрения.

32. Делегация Китая предположила, что причиной разногласий по этому вопросу является недопонимание. Делегация отметила, что считает предложение Генерального Директора разумным, и призвала делегации поддержать его в целях экономии времени.

33. Делегация Ганы поприветствовала Председателя и заявила, что рада видеть его на этом посту. Она также тепло поприветствовала Генерального Директора. Делегация высказала мнение, что в случаях, когда две стороны не могут прийти к взаимоприемлемому соглашению, им следует передать решение на усмотрение Председателя и положиться на его мудрое руководство. Делегация заявила, что, по ее мнению, подавляющее большинство готово поддержать предложение Председателя, хотя и не высказывает этого вслух. Делегация отметила, что готова поддержать предложение Председателя. Делегация также выразила признательность Генеральному Директору за помощь в поиске выхода из сложившейся трудной ситуации и отметила, что готова поддержать его предложение. Делегация подчеркнула, что задача Председателя – осуществлять мудрое руководство, и что в таких ситуациях следует полагаться на его мнение, чтобы найти выход из тупика.

34. Делегация Республики Корея высказала предположение, что доверие государств-членов друг к другу подорвано. По ее мнению, проблема возникла не из-за юридических тонкостей, а из-за отсутствия доверия. Делегация заявила, что готова поддержать предложение Генерального Директора. Согласно этому предложению, если по итогам обсуждения какого-либо пункта будет достигнут консенсус или принято решение, рассмотрение данного пункта будет завершено. Принятие решений по пунктам, требующим дальнейшего обсуждения или вызывающим разногласия, может быть отложено до конца сессии.

35. Председатель предложил утвердить процедуру, предложенную Генеральным Директором. После обсуждения каждого пункта будет принято решение о его принятии или принятии в предварительном порядке. Это решение будет приниматься государствами-членами. Если между делегациями возникнут разногласия, то спорные вопросы будут рассматриваться поочередно. Председатель попросил Секретариат подготовить пересмотренный график работы. Председатель подчеркнул, что хотел бы избежать необходимости проводить ночные заседания. Он также призвал делегации выступать максимально кратко и делать комментарии строго по существу вопроса.

36. Делегация Бразилии, выступая от имени Группы повестки дня в области развития (ГПДР), попросила включить в обсуждение по пункту 14 повестки дня («Предлагаемое определение «расходов на развитие» в контексте программы и бюджета») документ WO/PBC/19/25, так как в данный момент по этому пункту в повестке дня не указывался рассматриваемый документ.

37. Председатель поручил Секретариату согласно запросу ГПДР добавить ссылку на документ WO/PBC/19/25.

38. Комитет по программе и бюджету принял повестку дня с учетом внесенных поправок.

39. Делегация Индии попросила дать делегациям возможность выступить с общими вступительными заявлениями до начала обсуждения пунктов повестки дня.

40. Председатель заметил, что в целях экономии времени предпочел бы обойтись без общих вступительных заявлений по всей повестке дня. Председатель напомнил, что общие заявления уже делались на июльской сессии КПБ, и что если какая-либо Группа сделает заявление, остальные также сочтут необходимым выступить. Председатель

добавил, что предпочел бы обойтись без общих заявлений, если, конечно, делегации не хотят добавить что-нибудь принципиально новое.

41. Делегация Бразилии заявила, что необходимо дать делегациям возможность выступить с общими заявлениями, так как на рассмотрение был вынесен новый документ, а именно пересмотренная предлагаемая программа и бюджет на двухлетний период 2014-2015 гг., и, кроме того, в ходе заседаний Групп обсуждались новые вопросы.

42. Председатель заявил, что Делегации могли бы, к примеру, ограничиться выступлениями по конкретным пунктам повестки дня, потому что если они выступят с общими заявлениями, то при обсуждении отдельных пунктов повестки им придется частично повторять сказанное ранее. В противном случае делегации могли бы сделать заявления сейчас при условии впоследствии не повторять уже сказанное. Председатель полагал, что было бы разумнее не делать общих заявлений по всей повестке дня, а затем повторять уже сказанное при обсуждении отдельных пунктов, а ограничиться заявлениями по конкретным вопросам. Он добавил, что окончательное решение, конечно, остается на усмотрение государств-членов.

43. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), заявила, что подготовила общее заявление и планировала выступить с ним в начале сессии. Однако, по словам делегации, в этом вопросе ГРУЛАК готова проявить гибкость; делегация также отметила, что в подготовленном общем заявлении не упоминается ряд вопросов и некоторые программы, которые представляют важность для некоторых членов Группы, и что эти страны, возможно, захотят сделать отдельные заявления по этим вопросам. Делегация полагала, что раз заявление было подготовлено, члены Группы хотели бы, чтобы оно было сделано.

44. Председатель спросил, какие делегации желают вступить с общими заявлениями, и объявил, что общие заявления будут делаться согласно стандартной процедуре.

45. Делегация Индии предложила попросить Секретариат распространить тексты заявлений в письменном виде, чтобы все делегации могли с ними ознакомиться. Затем, в начале обсуждения каждого конкретного пункта, делегации могли бы зачитывать соответствующие фрагменты своих заявлений.

46. Делегация Сальвадора поприветствовала Председателя и заявила, что ее Группа также подготовила общее заявление и хотела бы уже на этом этапе обозначить ряд моментов, а также выступить с комментариями по отдельным пунктам повестки дня. Делегация полагала, чтобы государства-члены должны заслушать общие заявления чтобы быть в курсе поднятых в них вопросов.

47. Председатель предложил Группам выступить с заявлениями.

48. Выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, делегация Индии выразила уверенность в эффективности руководства Председателя и поблагодарила Секретариат за подготовку рабочих документов, в особенности пересмотренной программы и бюджета. Группа хотела высказать ряд соображений, так как, хотя некоторые разделы пересмотренной программы и бюджета на двухлетний период 2014-2015 гг. отвечали ожиданиям Группы, другие вызывали вопросы. Азиатская Группа отметила, что по решению предыдущей сессии в текст были внесены поправки, а показатели эффективности для программ 2 и 4 были скорректированы. По пунктам повестки дня «отчеты ОВАН и НККН» Группа сделает отдельное заявление, когда эти пункты будут обсуждаться. В отношении программы 30 по МСП и связанным вопросам интеллектуальной собственности, по мнению Группы, мероприятия, осуществляющиеся в рамках данной программы, очень важны для развивающихся стран. В связи с этим

Группа выразила признательность Секретариату за включение программы 30 в предлагаемые программу и бюджет на 2014-2015 гг. в соответствии с пожеланиями многих государств-членов. Делегации известно, что инновационная составляющая была изъята из программы и реализуется под контролем Главного экономиста ВОИС. Однако при восстановлении программы 30 не были в полной мере учтены пожелания государств-членов, которые просили укрепить программу за счет выделения дополнительных финансовых ресурсов, оказания экспертной помощи и расширения штата. Предлагаемая вместо этого Секретариатом двухуровневая стратегия лишь усилила неразбериху и еще больше осложнила ситуацию. В этой связи Группа попросила Секретариат предоставить разъяснения по данному вопросу, когда Комитет приступит к обсуждению программы 30. Делегация хотела бы понять, какую конкретно роль сможет выполнять централизованное подразделение, если бюджетные ассигнования будут сильно сокращены, а подразделение по-прежнему будет ответственно за подготовку материалов для программы, опираясь на которые, вновь созданные координационные центры смогут реализовывать программу в различных странах и регионах и адаптировать ее к их потребностям. Кроме того, важная роль в разработке программ подготовки кадров и наращивания потенциала отводится Академии ВОИС. Группа также поинтересовалась, будет ли появление новых региональных бюро означать рост численности штатного персонала ВОИС, или на новые должности будут назначаться действующие сотрудники, и как эти изменения скажутся на бюджетных ассигнованиях по программам 9, 10 и 30. В первом случае Группа полагала, что создание в региональных бюро дополнительных координационных центров не будет способствовать повышению эффективности реализации программ, а лишь создаст дополнительную бюрократическую нагрузку. Поэтому Группа не считает целесообразным пересмотренное предложение о перераспределении функций между центральным подразделением и региональными бюро в рамках данной программы. Группа решительно поддерживает укрепление программы 30 в соответствии с просьбой, высказанной на прошлой сессии КПБ. В отношении программы 18 «ИС и глобальные задачи» Группа уже высказывала свои сомнения на ее счет. Необходимо подробно обсудить повестку дня этой программы на некоторых комитетах ВОИС. Проведенный Секретариатом брифинг нельзя назвать исчерпывающим. Что касается «Отчета о людских ресурсах», по мнению Группы, следует принять необходимые меры для соблюдения принципа справедливого географического представительства в штате ВОИС. В отношении внешних бюро Группа напомнила, что в ходе предыдущей сессии КПБ государства-члены попросили подготовить два документа по данному вопросу: информационный документ, включая справочную документацию, для распространения до начала следующей сессии КПБ, и углубленное исследование для рассмотрения всеобъемлющим образом всех вопросов, имеющих отношение к теме внешних бюро ВОИС. Группа поблагодарила Секретариат за представление информационного документа по внешним бюро, сводного документа, содержащего всю информацию по данному вопросу, и объединяющего, по словам Секретариата, информационный документ и углубленное исследование. Однако в документе рассматривались лишь некоторые из вопросов, вызывающих озабоченность у государств-членов; за скобками, помимо прочего, остались такие темы, как выработка процедуры и составление перечня критериев отбора при создании новых внешних бюро ВОИС. Группа заявила, что аналогичные пожелания уже высказывались ранее. В последние годы неоднократно говорилось о необходимости разработать транспарентные процедуры и установить критерии создания новых внешних бюро. В решении 20-й сессии КПБ также говорилось, что «КПБ далее просил Секретариат подготовить следующие документы по вопросу о внешних бюро, подчеркнув определяемый государствами-членами характер этого процесса». С учетом вышесказанного, Группа вновь выразила готовность конструктивно сотрудничать со всеми группами и делегациями, стремясь найти решение проблемы. Делегация добавила, что другие члены Азиатской группы в случае необходимости выступят по отдельным пунктам повестки дня.

49. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, заверила Председателя в своей поддержке и поблагодарила его за умелое руководство работой Комитета, а также

поблагодарила Секретариат за подготовку рабочих документов сессии, в особенности пересмотренной программы и бюджета на двухлетний период 2014-2015 гг. ГПДР готова принять участие в обсуждении и выработке транспарентного, ориентированного на развитие и отвечающего ожиданиям государств-членов итогового документа. Во-первых, ГПДР выразила сожаление в связи с тем, что выполнение повестки дня в области развития не упоминается в числе приоритетов, приведенном в предисловии Генерального директора к проекту бюджета. ГПДР особо подчеркнула, что реализация повестки дня в области развития – это цель Организации, которая не может восприниматься как нечто «само собой разумеющееся». Говоря об аудите и надзоре, ГПДР подчеркнула свою готовность продолжать совершенствовать механизмы обеспечения транспарентности ВОИС. После обсуждения доклада НККН, ОВАН и выполнения рекомендаций Объединенной инспекционной группы (ОИГ) государства-члены смогут составить более точное представление о структуре управления ВОИС и наметить способы ее совершенствования. Относительно рекомендаций Внешнего аудитора, ГПДР полагала, что в целом они направлены на совершенствование системы финансового управления Организацией и повышение транспарентности внешних процессов. Особое внимание должно уделяться рекомендациям в отношении специальных соглашений об оказании услуг, которые подразумевают полное выполнение рекомендации 6 ПДР. По пункту 8 повестки дня («Управление») государствам-членам вновь представилась возможность обсудить предложения, которые позволят трансформировать Организацию и сделать ее более открытой, представительной и эффективной. ГПДР как инициатор обсуждения хотела бы представить документ для обсуждения, в котором анализируются ранее сделанные по данному вопросу предложения и выявляются вопросы, по которым взгляды совпадают. По вопросу людских ресурсов ГПДР полагала, что для соблюдения принципа равного географического представительства, применяемого в учреждениях системы ООН, необходимо разработать и ввести руководящие принципы по переводу временных сотрудников на штатные должности и найму новых сотрудников. В этой связи более подробная информация о полученных заявлениях могла бы быть полезной для выявления возможных вариантов решения проблемы. В отношении программы 1 («Патентное право») ГПДР разделяет мнение, что основным направлением деятельности в рамках этой программы должно быть изучение возможностей гибкого применения. По программе 3 («Авторское право и смежные права»), по мнению ГПДР, приоритетной задачей для ВОИС на следующий двухгодичный период является осуществление Марракешского договора. Для осуществления Договора потребуются квалифицированные кадры, причем не только среди госслужащих государств-членов, но и в штате уполномоченных органов. ГПДР напомнила, что в статье 9 Договора ВОИС поручается создать новую платформу для многостороннего сотрудничества. В отношении программы 18 «ИС и глобальные задачи», как ГПДР уже заявляла на прошлой сессии КПБ, необходимо создать механизм регулярной отчетности перед Комитетом о проделанной работе по вопросам, связанным с ИС и развитием, чтобы государства-члены могли не только получать информацию о проделанной по программе 18 работе, но и имели возможность обсуждать выдвигаемые в рамках программы инициативы. По программе 8 ГПДР выразила озабоченность в связи с выделением финансовых и людских ресурсов на координацию деятельности в рамках Повестки дня в области развития. В отношении внешних бюро, ГПДР поддержала увеличение бюджета программы в связи с тем, что на прошлой сессии государства-члены высказались в поддержку такого решения. По мнению ГПДР, решения о создании внешних бюро должны приниматься на основании справедливых и понятных критериев. В отношении программы 30, ГПДР добавила, что необходимо напомнить о том, какую важную роль в экономике развивающихся стран играют МСП. Чтобы вносить конструктивный вклад в развитие таких стран и расширять доступ МСП к ИС потребуется применять индивидуальный подход. Что касается дискуссии о расходах на цели развития, по мнению ГПДР, используемое в настоящий момент определение не позволяет понять, какие именно ресурсы могут использоваться наиболее эффективно для достижения

поставленных задач. С учетом вышесказанного, ГПДР выступила в поддержку принятия пересмотренного определения расходов на цели развития, предложенного Председателем КПБ, и выразила надежду, что решение по данному вопросу может быть принято уже на этой неделе.

50. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), заявила, что рада видеть Председателя во главе КПБ, и уверена, что под его умелым руководством Комитет добьется на этой неделе хороших результатов. Прежде всего, ГРУЛАК хотела бы высказаться по пункту 11 повестки дня «Ежегодный отчет о людских ресурсах». Несмотря на то, что на прошлой сессии КПБ ГРУЛАК просила обратить особое внимание на проблему географического представительства в штате ВОИС, в стратегии в области людских ресурсов не предлагается адекватного варианта решения проблемы. ГРУЛАК отметила, что хотя в стратегии признается необходимость пересмотреть нынешнюю политику географического представительства, решение этого вопроса оставляется на усмотрение государств-членов. Кроме того, ВОИС не установила поддающихся количественной оценке показателей для оценки достигнутых в этой области успехов ни в стратегии в области людских ресурсов, ни в программе и бюджете на двухлетний период 2014-2015 гг. Далее делегация перешла к пункту 13 повестки дня «Предлагаемые программа и бюджет на двухлетний период 2014-2015 гг.». В отношении программы 11 («Академия ВОИС») ГРУЛАК вновь поблагодарила Секретариат и директора Академии ВОИС за работу, проделанную в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. ГРУЛАК добавила, что необходимо особо отметить, как важна для региона деятельность Академии ВОИС. Академия вносит бесценный вклад в выработку национальных стратегий развития. В связи с этим ГРУЛАК считает важным оказать региону необходимую помощь, которая позволит Академии укрепить свои образовательные программы и программы профподготовки в сфере интеллектуальной собственности. Также необходимо увеличить объем бюджетных ассигнований на разработку курсов дистанционного обучения Академией ВОИС. Для повышения эффективности использования этих ресурсов их следует передать в управление национальным ведомствам ИС при поддержке персонала образовательных центров ВОИС. В отношении программы 20 «Внешние связи, партнерство и внешние бюро», ГРУЛАК выразила разочарование в связи с тем, что комментарии и замечания Группы (высказанные на июльской сессии КПБ) в связи с процедурой создания внешних бюро ВОИС, точнее, в связи с отсутствием таковой, не были учтены. ГРУЛАК сочла необходимым вновь заявить КПБ, что в предлагаемые программу и бюджет на двухлетний период 2014-2015 гг. необходимо включить создание новых внешних бюро ВОИС в странах Латинской Америки и Карибского Бассейна. Несмотря на неоднократные запросы ГРУЛАК, сделанные как по официальным, так и по неофициальным каналам, в пересмотренную предлагаемую программу и бюджет на двухлетний период 2014-2015 гг. не были включены положения о создании новых внешних бюро ВОИС в регионе. Так как, по мнению членов ГРУЛАК, вопрос требовал безотлагательных действий, делегация хотела бы завершить свое выступление по данной теме, чтобы другие члены Группы могли высказаться по этому вопросу в своих выступлениях. Переходя к программам 12 и 27 и переводу документов, ГРУЛАК подчеркнула необходимость предоставлять испаноязычные версии рабочих документов ко всем встречам групп экспертов и прочих рабочих групп, в том числе пересмотренной системы международной классификации товаров и услуг и международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков. Кроме того, ГРУЛАК полагала, что было бы удобно, если бы ВОИС выделила ресурсы для ее перевода на испанский язык, а также для перевода на ежегодной основе всех пересмотренных версий международных классификаций, в первую очередь Ниццкой и Венской классификаций. В отношении программы 30 и инноваций, ГРУЛАК заявила, что, с точки зрения Группы, Повестка дня в области развития является важным инструментом для достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия. Поэтому ГРУЛАК считает очень важной поддержку малых и средних предприятий (МСП), а также видит четкую связь между МСП и уровнем использования инноваций. При этом ГРУЛАК хотелось бы, чтобы в течение

двухлетнего периода 2014-2015 гг. была разработана типовая программа ВОИС по поддержке МСП, а также внедрена система эффективного мониторинга и совершенствования программы поддержки МСП. Более того, ГРУЛАК поддержала идею создания в бюро по Латинской Америке и странам Карибского Бассейна должность регионального координатора, основной задачей которого будет оказание содействия и контроль за реализацией проектов по поддержке МСП в регионе. В будущем необходимо выделить из бюджета ВОИС дополнительные средства для финансирования этой должности. ГРУЛАК также придает большое значение осуществлению Марракешского договора в течение следующего двухлетнего периода, особенно в свете положений его статьи 9 о сотрудничестве в целях облегчения трансграничного обмена. В отношении программы 18 «ИС и глобальные задачи», по мнению ГРУЛАК, деятельность в рамках данной программы должна быть ориентирована на привлечение государств-членов к обсуждению вопросов осуществления программы с использованием механизма отчетности перед соответствующим комитетом, к примеру, Комитетом по ИС и развитию. В заключение ГРУЛАК попросила, чтобы ее рекомендации были учтены в бюджете на следующий двухлетний период и чтобы они были вынесены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи (ГА) в этом году. Пользуясь случаем, ГРУЛАК вновь выразила готовность сотрудничать с Секретариатом и другими Группами и продолжать поиск приемлемых решений по вопросам, представляющим интерес для Группы.

51. Делегация Польши, выступая от имени Группы центральноевропейских и балтийских государств (ГЦЕБ), поблагодарила Председателя и пожелала ему дальнейших успехов на этом посту. ГЦЕБ выразила готовность вносить конструктивный вклад в работу 21-ой сессии КПБ и стремиться к достижению положительных результатов. ГЦЕБ поблагодарила Секретариат за отличную подготовку этой сессии: все документы были составлены ясно, четко и представлены вовремя. В проекте программы и бюджета были отражены идеи и предложения государств-членов, высказанные на 20-ой сессии КПБ. ГЦЕБ поддержала бюджетные приоритеты на двухлетний период 2014-2015 гг. и вновь заявила о своей убежденности в том, что на данном этапе как никогда важно ориентировать программы и деятельность ВОИС на достижение ее стратегических целей, в особенности тех, которые касаются глобальных систем охраны ИС, глобальной нормативной базы и инфраструктуры, мировых информационных ресурсов и развития. В этих областях Организация имеет сравнительное преимущество, может добиться успеха и внести свою лепту. ГЦЕБ далее поблагодарила Секретариат за предложенный вариант решения вопроса поддержки МСП и высказалась в его поддержку. Восстановленная программа 30 будет выступать в качестве координационного органа, а региональные программы (в случае ГЦЕБ – программа 10) смогут содействовать расширению участия МСП в национальных системах ИС и получать социальные и экономические выгоды от инноваций и творчества. Обе программы, в особенности программа 10, составленные с учетом особых потребностей ГЦЕБ и прочих соответствующих стран, предлагают решения с учетом разных уровней экономического развития и различных потребностей в сфере ИС. Их реализация позволит повысить информированность МСП и поможет им выработать более системный и долгосрочный подход к ИС и инновациям. ГЦЕБ поблагодарила Секретариат за подготовку в сжатые сроки стратегии в области Внешних бюро ВОИС. Несмотря на то, что это очень полезный документ, который вносит ценный вклад в текущую дискуссию, к сожалению, сомнения Группы в отношении новых бюро не были развеяны. Сомнения эти касались целесообразности новых бюро, связанных с их созданием издержек и, не в последнюю очередь, используемого подхода, а точнее, юридической процедуры.

52. Делегация Китая заявила, что делает данное заявление из-за давления других регионов. Делегация полностью поддержала предложенный Председателем порядок выступлений с общими заявлениями. Чтобы не повторяться, выступая по отдельным пунктам повестки дня, делегация только хотела подчеркнуть, что в сегодняшнем стремительно меняющемся мире все международные организации, включая ВОИС, должны быстро адаптироваться к новым реалиям, чтобы эффективно развиваться и

лучше выполнять свои функции. Делегация выразила надежду, что Ассамблеи 2013 года примут ряд важных и разумных решений, которые определят судьбу Организации на годы вперед. Успех Ассамблей в значительной степени зависит от успеха нынешней сессии КПБ. Поэтому делегация призвала все государства-члены объединить усилия и в течение последующих дней работать прагматично, конструктивно и в духе сотрудничества. Делегация выразила уверенность в том, что под умелым руководством Председателя и при поддержке государств-членов КПБ Комитет сможет прийти к консенсусу по программе и бюджету на двухлетний период 2014-2015 гг., заложив фундамент для нормального функционирования ВОИС в последующие годы.

53. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, заявила, что не будет делать общее заявление и предпочитает высказываться по каждому пункту повестки дня.

54. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что подготовила общее заявление, но не будет его зачитывать, а предоставит его государствам-членам для ознакомления в письменном виде.

55. Делегация Ирана (Исламская Республика) вновь выразила серьезную озабоченность в связи с тем, что в программе и бюджете делается упор на оказание услуг в сфере ИС, и добавила, что государства-члены не должны забывать о том, что ВОИС это в первую очередь международная организация, которая должна руководствоваться указаниями государств-членов. Делегация выразила надежду на то, что чрезмерный упор на оказание услуг, который делается в программе и бюджете, не будет вступать в противоречие со спецификой Организации, в первую очередь с принципом подотчетности перед государствами-членами. Еще один важный вопрос это взаимосвязь ИС и глобальных задач в программе 18. Все делегации могут подтвердить, что пока не удалось достичь согласия или консенсуса среди государств-членов в отношении ИС и государственной политики. Поэтому не ясно, какая трактовка ИС в контексте таких важнейших вопросов, как продовольственная безопасность, изменение климата и система здравоохранения представляется Секретариатом от имени Организации на других площадках. Перед тем, как делать заявления по таким вопросам, необходимо выработать общее для всех государств-членов понимание того, как ИС может использоваться для решения глобальных задач, причем прийти к этому пониманию следует через обсуждение, инициированное государствами-членами. Такое общее понимание затем могло бы трансформироваться в план действий, которого ВОИС придерживалась бы в работе с другими организациями. Именно поэтому делегация полагает, что необходимо провести предметное обсуждение программы 18, особенно в свете ее взаимосвязи с рекомендациями ПДР, на комитетах, более компетентных в этом вопросе, чем КПБ, к примеру, на заседании КРИС или другого соответствующего комитета. В отношении справедливого географического представительства, основополагающего принципа, прописанного в Уставе ООН, делегация выразила озабоченность в связи с его явным нарушением в Организации, отметив, что и сама Организация признает, что этот принцип нарушается и следует принять меры. Делегация выразила надежду, что благодаря ряду инициатив и мер, которые должны быть утверждены государствами-членами по итогам консультаций, проблема будет решена. Поэтому так важно выработать ясную стратегию, включающую четкий график, и регулярно информировать государства-члены о достигнутых результатах. В заключение, по вопросу внешних бюро необходимо напомнить, что на своей предыдущей сессии КПБ поручил Секретариату подготовить два документа, различных по сути и по форме, а именно: информационный документ, включая справочную документацию, подготовленный в ответ на вопросы, заданные государствами-членами, а также углубленное исследование для рассмотрения всеобъемлющим образом всех вопросов, имеющих отношение к теме внешних бюро ВОИС. Оставляя прочие вопросы по этим документам на более поздний срок, делегация хотела бы от лица Азиатской группы выразить озабоченность (ранее озвученную делегацией Индии), в связи с тем, что, несмотря на конкретное поручение, данное Секретариату на прошлой сессии КПБ, это

поручение не было выполнено, хотя эти документы были бы крайне полезны для рассмотрения данного вопроса. Иными словами, непонятны причины, по которым сделанные запросы не были удовлетворены, и почему позднее эти два документа были объединены в один. Таким образом, лишь некоторые из озабоченностей государств-членов сняты, а нерешенными остались такие вопросы как просьба выработать процедуру и составить перечень критериев отбора при создании новых внешних бюро ВОИС. Это важный вопрос, особенно в связи с тем, что при подготовке и представлении углубленного исследования к этой сессии не были установлены никакие жесткие рамки или ограничения: ни юридические, ни административные, структурные или временные.

ПУНКТ 3 ОТЧЕТ НЕЗАВИСИМОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ВОИС ПО НАДЗОРУ (НККН)

56. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/2.

57. Заместитель Председателя Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН) выступила со следующим заявлением:

«Г-н Председатель, уважаемые члены делегаций, меня зовут Мари Нкубе, я являюсь заместителем Председателя Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН). Мой коллега, г-н Анол Чатерджи, и я имеем честь представлять наш Комитет на 21-ой сессии КПБ.

Имею честь представить отчет о деятельности НККН за период с 1 сентября 2012 г. по 31 августа 2013 г. За отчетный период Комитет провел четыре заседания. Полный текст нашего отчета содержится в документе WO/PBC/21/2.

Я остановлюсь на некоторых вопросах, рассматриваемых в различных разделах Отчета. Первый раздел озаглавлен «Мандат, членский состав и методы работы НККН». Второй раздел, «Аудит и надзор», охватывает взаимодействие Комитета с Внешним аудитором и Отделом внутреннего аудита и надзора ВОИС. Третий раздел озаглавлен «Реализация программы ВОИС и финансовый отчет». И, наконец, последний, «Ход осуществления основных проектов ВОИС и административные вопросы».

Во-первых, несколько слов о мандате, членском составе и методах работы НККН. В соответствии с мандатом НККН Комитет является «независимым экспертным консультативным органом внешнего надзора, созданным для предоставления гарантий государствам-членам в отношении соответствия и эффективности внутренних мер контроля в ВОИС». Его задача – «содействовать государствам-членам в осуществлении надзора и повышении эффективности управления деятельностью ВОИС в различных областях». НККН состоит из семи членов. На отчетный период члены Комитета избрали г-на Фернандо Никитина и меня на посты Председателя и заместителя Председателя соответственно сроком на один год в соответствии с полномочиями и правилами процедуры Комитета. Трое из действующих членов Комитета покинут свои посты в январе 2014 г., а именно: г-жа . Беатрис Санс-Редрадо, Кьелль Ларссон (Швеция), г-жа Ма Фан. В этой связи Комитет ожидает решения КПБ и Генеральной Ассамблеи о назначении трех новых членов НККН.

Во исполнение поставленных задач члены Комитета на всех своих ежеквартальных сессиях за период, охватываемых в настоящем отчете, встречались с Генеральным директором, а также Директором ОВАН. Комитет также встречался и взаимодействовал со старшими должностными лицами ВОИС, Внешним аудитором, инспекторами Объединенной инспекционной группы и группой

представителей Совета персонала ВОИС. Кроме того, по окончании ежеквартальных сессий Комитет встречался с представителями государств-членов и отчитывался о проделанной работе.

Второе, аудит и надзор, внешний аудит: В соответствии со своими полномочиями НККН осуществляет обмен информацией и проводит консультации с Внешним аудитором, а также готовит для КПБ комментарии к отчету Внешнего аудитора, призванные помочь КПБ в составлении отчета для ГА. Незадолго до начала отчетного периода НККН провел встречу с Внешним аудитором, в ходе которой обсуждался ряд вопросов, в том числе предложенный Внешним аудитором план работы. В прошлом месяце, в рамках тридцатой сессии, Комитет провел еще одну встречу с Внешним аудитором, на которой обсудил вопросы, поднятые в отчете.

Комитет высоко оценивает работу, проделанную Внешним аудитором. Мы надеемся, что ВОИС примет рекомендации, содержащиеся в отчете Внешнего аудитора, и обеспечит их выполнение, и хотели бы особо обратить внимание на три затронутых в нем вопроса: во-первых, необходимость более ясного раскрытия в финансовых ведомостях сведений о резервах на строительные проекты; во-вторых, важность и значимость разработки и осуществления соответствующей финансовой политики и политики управления денежными активами и усиления контроля за открытием банковских счетов; в-третьих, необходимость укрепления нормативно-правовой базы применительно к получению ВОИС услуг путем заключения Специальных соглашений о предоставлении услуг.

Отдел внутреннего аудита и надзора: В рамках своих полномочий НККН оценивает эффективность внутреннего аудита ВОИС, содействует координирует проведение внешнего и внутреннего аудита и осуществляет контроль в отношении рекомендаций по результатам аудиторских проверок. НККН хотел бы отметить положительные изменения в работе ОВАН за отчетный период. ОВАН начал использовать программное обеспечение, позволяющее ОВАН и функциональным подразделениям ВОИС проще и быстрее отслеживать статус рекомендаций. Этот шаг встретил широкое одобрение в Организации. За отчетный период план работы ОВАН на 2012 г. был выполнен почти полностью. Выполнение плана на 2013 г. в целом осуществляется согласно графику. Продолжилось доукомплектование штата Отдела.

В соответствии с пунктами 28 и 29 Устава внутреннего надзора НККН консультирует ОВАН по вопросам распределения ресурсов в проекте программы и бюджета, а также по вопросу о соответствии ОВАН требованию об укомплектованности штатов. В этой связи Комитет поддерживает схему распределения ресурсов для программы 26, предложенную в проекте программы и бюджета на 2014-2015 гг.

Отчеты о внутреннем аудите: За отчетный период Комитетом были получены и проанализированы отчеты о пяти проведенных аудиторских проверках, которые касались: доходов по РСТ, организации поездок и командировок, проведения платежей, оказании конференционных и переводческих услуг и проектов строительства новых зданий. Комитет продолжает изучать остающиеся невыполненными рекомендации аудиторов и принимать соответствующие шаги для их выполнения.

Оценка: Комитет получил и проанализировал два отчета об оценке, один из которых касался укрепления потенциала в области институционального развития и использования ИС, а другой – разработки инструментария для обеспечения доступа к патентной информации.

Расследования: Комитет отметил улучшение ситуации в том, что касается доли закрытых расследований. За отчетный период было закрыто 24 расследования, в то время как за предшествовавший период было закрыто 29 расследований. По состоянию на 30 августа 2013 г. было открыто три расследования, в то время как в начале августа 2012 г. было открыто 11 расследований. НККН представил ОВАН свои замечания в отношении проекта Политики в области расследований и пересмотренной Инструкции по проведению внутренних расследований. Шестнадцатого июля 2013 г. начала действовать «горячая линия» по вопросам расследований, и сотрудники ВОИС были широко проинформированы о ней.

Конфликт интересов: В соответствии с пунктом 5 Устава внутреннего надзора директор ОВАН попросил НККН проконсультировать его по вопросу возможного конфликта интересов в связи с двумя полученными заявлениями. Во исполнение рекомендаций НККН ОВАН провел предварительную оценку этих жалоб и обсудил ее результаты с НККН на его очередной сессии. Комитет отметил, что предварительная оценка была проведена надлежащим образом с соблюдением положений Устава внутреннего надзора и профессиональных стандартов. После этого Директору было рекомендовано придерживаться в своей работе плана действий, предложенного в отчетах.

Объединенная инспекционная группа (ОИГ): За рассматриваемый период НККН дважды встречался и обменивался мнениями с группой представителей ОИГ, в настоящий момент занимающейся анализом системы руководства и управления ВОИС. НККН отмечает, что отчет о ходе выполнения рекомендаций ОИГ включен в повестку дня двадцать первой сессии КПБ.

Реализация программы и финансовые обзоры. В соответствии со своими полномочиями Комитет содействует – путем проведения всесторонней проверки – поддержанию максимально высоких стандартов в области управления финансовой деятельностью; осуществляет критический анализ действия Финансовых положений и правил и их эффективности; осуществляет контроль за представлением и содержанием финансовых ведомостей на предмет соответствия требованиям Финансовых положений; осуществляет контроль за своевременным, эффективным и надлежащим реагированием руководства на рекомендации по результатам аудиторских проверок.

Годовые финансовые ведомости: Комитет принимает к сведению положительное заключение Внешнего аудитора в отношении финансовых ведомостей за 2012 г.

Использование резервов: За рассматриваемый период Комитет попросил дать пояснения по ряду вопросов, связанных с финансовой отчетностью, включая использование резервов ВОИС и раскрытие информации об этих резервах в финансовых ведомостях. Секретариат согласился с тем, что формат отчетности можно изменить, дабы содействовать более четкому пониманию вопросов использования резервов и раскрытию информации об использовании резервов в финансовых ведомостях.

Людские ресурсы: Комитет официально выражает признательность за завершение работы над Стратегией ВОИС в области людских ресурсов. В своем последнем ежегодном отчете Комитет обратил внимание государств-членов на большое число рекомендаций, которым была присвоена высокая степень риска в отчете ОВАН о внутренней аудиторской проверке управления людскими ресурсами. Комитет отмечает, что было выполнено 39 из 52 рекомендаций в отношении людских ресурсов, которые числились невыполненными по состоянию на июль

2012 г. Комитет будет продолжать контролировать последовательное выполнение остальных рекомендаций.

Применение мер экономии: НККН отмечает действия, предпринятые Руководством в ответ на директивы КПБ по применению мер экономии; отчет об этой работе, а также подробное описание проделанной работы и достигнутых на настоящий момент результатов содержится в документе WO/PBC/21/19. Комитет обсудил эту тему с помощником Генерального директора по административному управлению, который указал на необходимость продолжать работу в целях выявления и принятия дополнительных мер.

Отчеты о ходе осуществления основных проектов и об административных вопросах: В течение рассматриваемого периода Комитет продолжал контролировать программу стратегической перестройки (ПСП) ВОИС и ход работы по проектам строительства новых зданий.

ПСП: Комитет получил и проанализировал ежеквартальные отчеты Секретариата по ПСП, в том числе окончательный вариант отчета по ПСП, представленный на майской сессии НККН. С 2011 г. Комитет уделяет большое внимание вопросам управления рисками и этики в контексте ПСП. Он также рассмотрел вопросы управления рисками применительно к подготовленной Секретариатом дорожной карте по управлению общеорганизационными рисками (УОР).

За рассматриваемый период было достигнуто несколько важных результатов в УОР. К числу таковых относятся внедрение процесса управления рисками в ежегодный цикл планирования работы, включение выявления рисков и мер по смягчению рисков в проект программы и бюджета на 2014-2015 гг. и разработка политики ВОИС в отношении рисков. Комитет также приветствовал создание совета ВОИС по управлению рисками и мерам внутреннего контроля под председательством Генерального директора, выпуск служебной инструкции по обеспечению бесперебойной работы и решение Секретариата добиваться сертификации обеспечения безопасности информационных технологий и систем управления по ISO. Комитет с нетерпением ожидает дальнейшего прогресса в реализации УОР, включая разработку позиции ВОИС в отношении рисков, представления государствам-членам отчета о результативности деятельности в области рисков и усовершенствования механизмов снижения рисков.

Этика: В течение рассматриваемого периода была издана политика защиты информаторов и проведен аудиторный тренинг по этике для сотрудников ВОИС. Комитет был проинформирован о том, что политика ВОИС о раскрытии финансовой информации должна вступить в силу в конце 2013 г. Комитет рассчитывает, что отчет о ходе работы по вопросам, связанным с этикой, будет представлен на следующей сессии в ноябре.

Новый конференц-зал и проекты строительства новых зданий: Ход реализации проекта строительства нового конференц-зала: После того, как ВОИС приняла решение отказаться от услуг генерального подрядчика и взять на себя прямую ответственность за реализацию проектов строительства, Комитет начал уделять повышенное внимание контролю и анализу хода реализации проектов строительства. Секретариат сообщал, что расходы на строительство нового конференц-зала, по-видимому, не превысят смету, и что предполагаемое отставание от запланированных сроков завершения проекта составит несколько недель. На двадцать седьмой сессии НККН был утвержден более подробный формат отчета о ходе реализации этого проекта. С этого момента отчеты, публикуемые Секретариатом, продолжают дорабатываться, они стали более

информативными и содержат сопоставление фактических затрат с расходами по смете, сроки завершения и обновленный реестр рисков.

Ход работ по новому административному зданию: Комитет продолжил проводить оценку осуществляемых в настоящее время работ по ремонту/замене оборудования в новом административном здании. Ожидается, что работы будут завершены в конце 2013 г., за исключением работ по замене некоторых окон, которые будут закончены летом 2014 г. Комитет был проинформирован о том, что все незавершенные на данный момент работы финансируются из средств, удержанных ВОИС из остатка суммы, причитавшейся генеральному подрядчику.

Аудиторские проверки проектов строительства новых зданий: В июне 2013 г. ОВАН опубликовал отчет о внутренней аудиторской проверке проектов строительства новых зданий. Учитывая значимость этих проектов с точки зрения баланса ВОИС, Внешний аудитор запланировал аудиторскую проверку этих проектов на март 2014 г. НККН был проинформирован о том, что ОИГ начала обзор передовой практики управления контрактами применительно к проектам капитального строительства, реконструкции и строительства по всем учреждениям системы ООН.

В заключение Комитет хотел бы заверить КПБ в готовности и дальше руководствоваться в своей работе наивысшими стандартами профессионализма. Комитет хотел бы поблагодарить Генерального директора и всех сотрудников ВОИС, с которыми он взаимодействовал, за готовность помочь, открытость и своевременное предоставление документов. Он также хотел бы поблагодарить государства-члены за то, что на проводившихся НККН информационных совещаниях они задавали вопросы и высказывали замечания, и выразить надежду на дальнейшее сотрудничество и диалог. Комитет выражает признательность за внимание, которое КПБ всегда уделял его работе. Господин Председатель, от себя лично и от лица моих коллег я хотел бы выразить вам глубокое уважение и благодарность. Спасибо».

58. Председатель поблагодарил заместителя Председателя НККН за исчерпывающее выступление и открыл обсуждение.

59. Делегация Испании поблагодарила Комитет за подготовку отчета, за огромную проделанную работу и профессионализм, проявленный в течение прошедших месяцев. Она выразила признательность НККН за готовность отвечать на вопросы и давать консультации по многочисленным рассматриваемым вопросам. Информационные заседания были весьма полезны, поскольку они позволяли государствам-членам быть в курсе работы Комитета. Делегация изъявила желание вкратце отметить три рекомендации. Первая касалась отображения статуса резервов в финансовых ведомостях с точки зрения достоверности информации о расходах по проектам, финансируемым за счет резервов. Делегация высказала мнение о том, что Секретариату, возможно, следует предоставлять более подробную информацию, учитывая, что информация приводится в нескольких разных документах. Она предположила, что было бы целесообразно сделать такую информацию более доступной и понятной для участников делегаций. Кроме того, по ее мнению, в том, что касается надлежащего управления финансами, работа должна вестись в соответствии с новыми стандартами. Делегация сочла необходимым особо указать на эти рекомендации, поскольку они касаются и других вопросов, в том числе связанных с экономией и дефицитом, а также со статусом использования резервов и решением об их использовании для финансирования новых проектов.

60. Делегация Мексики заявила, что в выступлении делегации Испании уже прозвучали несколько вопросов, которые она сама собиралась озвучить. Делегация поблагодарила заместителя Председателя НККН за представленный отчет и отметила, что в последние месяцы имел место непрерывный диалог между НККН и государствами-членами в рамках информационных совещаний, организуемых по итогам ежеквартальных встреч НККН. Делегация поблагодарила НККН за эти заседания и выразила благодарность Секретариату за содействие, которое он оказывает НККН в его работе. Делегация поддержала рекомендацию делегации Испании о резервах и согласилась с ее мнением о важности политики управления денежными активами. Она сослалась на интенсивные дискуссии по вопросу резервов имевшие место между Секретариатом и НККН в свете обеспокоенностей, озвученных государствами-членами и зафиксированных в отчете НККН. В своем отчете НККН, в том числе, указывал, что он обсуждал с Секретариатом некоторые определения и терминологию. Делегация попросила по возможности предоставить дополнительную информацию по этому вопросу, поскольку у нее сложилось впечатление, что действующая политика оставляет значительную свободу действий, что иногда приводит к недопониманию между Секретариатом и государствами-членами по вопросам использования резервов. Что касается Отдела внутреннего аудита и надзора, то, как уже было сказано, с момента назначения нового директора Отдел работал эффективно и имел достаточное количество ресурсов для выполнения своего плана работы. Что касается прозрачности, Устав внутреннего надзора бы пересмотрен в прошлом году с тем, чтобы обеспечить государствам-членам доступ к отчетам по результатам аудиторских проверок через интернет. Делегация попросила предоставить дополнительную информацию о том, насколько эффективным является новый способ. Сама делегация нашла новый способ удобным и хотела бы выяснить, все ли государства-члены разделяют это мнение, и есть ли смысл более подробно обсудить этот вопрос. Делегация попросила НККН поделиться своими соображениями.

61. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, отметила, что НККН как независимый орган выполняет надзорные функции и помогает Секретариату осуществлять его задачи в соответствии с рядом важных полномочий. Африканская группа поддерживает НККН в его работе и хотела бы поблагодарить его за брифинги, организованные им для проведения консультаций с государствами-членами. Что касается формата отчета, Африканская группа пожелала уточнить, в чем смысл предоставления отчета и рекомендаций, если от государств-членов требуется лишь принять эти рекомендации во внимание. Она осведомилась, нельзя ли сделать так, чтобы КПБ утверждал отчет НККН, а не просто принимал его во внимание, поскольку в отчете содержатся весьма важные рекомендации. Она выразила уверенность, что Секретариат разделяет это мнение. В связи с этим делегация заявила, что находит несколько странным, что отчет, содержащий рекомендации, должен просто приниматься во внимание и пожелала узнать, можно ли усовершенствовать эту процедуру и просто утверждать отчет, т.е. создать официальный механизм, позволяющий контролировать выполнение рекомендаций. Это замечание касается формата отчета. Что касается содержания отчета, Африканская группа хотела бы получить информацию по пункту 28. Африканская группа надеется, что продолжится внедрение и совершенствование системы управления рисками в ВОИС. Она поинтересовалась, успел ли НККН ознакомиться с отчетом Объединенной инспекционной группы по этому вопросу и есть ли у него какие-либо замечания в этой связи. Делегация считает этот отчет важным и хотела бы услышать мнение НККН о нем. Кроме того, она хотела бы получить дополнительную информацию об участии НККН в оценке деятельности Отдела внутреннего аудита и надзора. В пунктах 21, 22, 23 и 24 указывается, что НККН проанализировало и изучило представленные ему отчеты о результатах внутреннего аудита, оценки и расследований, однако практически ничего не говорится о замечаниях НККН по этим отчетам. Делегация попросила по возможности предоставить дополнительную информацию о замечаниях, высказанных НККН в связи с этими отчетами.

62. Делегация Египта поблагодарила НККН за его отчет. Делегация поблагодарила НККН за проделанную работу, за консультации и дискуссии, которые были организованы по различным упомянутым вопросам. В отчете НККН ясно изложены его полномочия, благодаря чему государства-члены могут выполнять задачи по надзору и управлению и осуществлять свои функции в отношении различных операций ВОИС. В дополнение к подробным замечаниям по отчету, делегация хотела бы высказать несколько общих замечаний. В частности, она отметила, что в отчете в целом отсутствует аналитическая составляющая. Иными словами, отчет лишь описывает различные мероприятия, осуществлявшиеся в течение года, но фактически не анализирует их. По мнению делегации, в отчете рассматривались различные мероприятия, но не обсуждалось ни содержание рекомендаций, ни конкретные мероприятия или мнения, высказанные в отношении них. Несмотря на то, что НККН обсудил целый ряд мероприятий, он не высказал никаких конкретных рекомендаций, а лишь выразил надежду, что то или иное событие или действие произойдет или будет выполнено в будущем. Разумеется, рекомендации можно было бы объединить в каком-либо разделе, чтобы обратить на них внимание государств-членов. В частности, делегация хотела бы указать на пункт 7, касающийся выполнения рекомендаций ОИГ. НККН просто отметил, что он принял к сведению включение этого пункта в повестку дня. По мнению делегации, НККН следовало бы более подробно рассмотреть этот вопрос, поскольку он представляет большую важность. ОИГ высказала ряд рекомендаций для последующего выполнения. Известно, что из них было проанализировано и принято 7-9 рекомендаций, а остальные все еще изучаются. Делегация считает, что НККН следовало бы обсудить эти рекомендации и поделиться своим мнением о выполнении тех из них, которые были приняты, и о рекомендациях, которые находятся на рассмотрении, а также предоставить информацию о том, как можно обеспечить их выполнение. Рекомендации ОИГ представляют большую важность, и делегация хотела бы получить информацию о последующих действиях в отношении этих рекомендаций от НККН. Что касается последнего раздела отчета, то, насколько понимает делегация, НККН обозначил четыре основных вопроса. По каждому из этих вопросов НККН указал последующие меры, которые планируется осуществить в будущем. Делегация надеется, что НККН выскажет рекомендации по выполнению, вместо того, чтобы просто озвучивать свои ожидания. Делегация вновь поблагодарила НККН за проделанную работу. По мнению делегации, проблемы можно освещать более подробно и решать их более эффективно. Вместе с тем, делегация одобряет то, что в отчете были высказаны мнения о рекомендациях. Однако она надеется, что НККН представит отчет о ходе выполнения этих рекомендаций. Она ясно представляет, каким образом рекомендации ОИГ могут быть выполнены и, считает, что Ассамблеям можно было бы представить отчет по этим рекомендациям. В заключение делегация отметила, что консультации между государствами-членами и НККН необходимо продолжать. Мнения, высказанные НККН, имеют большую ценность, однако делегация рассчитывает увидеть более тщательный анализ. Практически нет возможности ознакомиться с мнениями НККН о различных встречах, которые были им организованы. Вероятно, это объясняется тем, что встречи, организованные НККН, носили характер консультаций и не являлись официальными и, следовательно, не нашли отражение в отчете. Возможно, необходимо принять меры к тому, чтобы в отчетах освещались и эти неофициальные встречи. Как вариант, можно было бы придать им статус официальных встреч. Разумеется, в отчет НККН следует включить краткий обзор обсуждений, имевших место на этих встречах.

63. Делегация Сальвадора поблагодарила заместителя Председателя НККН за представленную исчерпывающую информацию о работе НККН, которая имеет большое значение с точки зрения контроля государств-членов над решением тех или иных вопросов. Делегация просто хотела бы согласиться с мнением делегации Египта о важности контроля над выполнением применительно к дорожной карте, а также поддержать предложения, высказанные в отношении консультаций с государствами-членами.

64. Заместитель Председателя НККН сообщила, что она ответит на заданные вопросы, и попросила своего коллегу из НККН также выступить с замечаниями. Что касается вопроса о резервах, она отметила, что НККН обсуждал эту тему с Секретариатом в течение довольно продолжительного времени. Этот вопрос поднимался также и Внешним аудитором. Насколько понимает НККН, стороны пытаются выработать алгоритм действий в том, что касается раскрытия, и определить, как резервы должны отображаться в финансовых ведомостях. НККН предпочел бы воздержаться от преждевременных заявлений о конкретном решении этой проблемы, однако, насколько ему известно, в данный момент Секретариат занят поисками такого решения. Что касается прозрачности, о которой говорила делегация Мексики, то, насколько понимает НККН, ряд государств-членов попросило обеспечить доступ через интернет к отчетам об аудиторских проверках. Однако делегация не представила свою оценку эффективности. НККН считает, что этот вопрос государства-члены способны решить самостоятельно, т.е. оценить, насколько эффективно им предоставляется онлайн-доступ информации с точки зрения их конкретных потребностей. Африканская группа пожелала узнать, почему отчет НККН лишь принимается во внимание, а не утверждается. Заместитель Председателя считает, что НККН не может принимать решений по таким вопросам, и что Председатель КПБ, вероятно, сможет высказать рекомендации по данной теме.

65. Один из членов НККН, который также является представителем НККН в КПБ, заявил, что ОИГ является надзорным органом в системе ООН, который взаимодействует с НККН лишь в той степени, в которой это помогает ей лучше понять вопросы, связанные с надзором и относящиеся к компетенции НККН. НККН не высказывает комментариев по работе, осуществляемой ОИГ, хотя его согласно кругу полномочий он должен высказываться по вопросам внешнего аудита и работы ОВАН. Что касается НККН, ОИГ готовит свои отчеты независимо от него. Несомненно, НККН принимает во внимание опасения государств-членов. НККН действительно получает информацию о ходе выполнения рекомендаций ОИГ от Секретариата. Член НККН также попросил отразить в протоколе, что сама ОИГ периодически в открытом доступе публикует отчеты, с которыми могут ознакомиться государства-члены. В этих отчетах четко сформулированы рекомендации, высказанные ОИГ, а также комментарии Секретариата относительно общего числа выполненных рекомендаций с указанием принятых рекомендаций и действий, предпринятых во исполнение этих рекомендаций. Однако НККН не выступает с комментариями по этим рекомендациям, поскольку ОИГ является независимым надзорным органом. Что касается аналитической части отчета, НККН, несомненно, примет во внимание высказанные замечания. Вместе с тем он также хотел бы отметить, что в рекомендациях используется терминология, принятая в сфере аудиторской деятельности. Рекомендации такого рода аудиторы дают руководству в рамках решения различных задач, в частности по вопросам рисков для Организации, в той мере, в которой это касается проблем, поднятых в их отчетах о результатах аудиторских проверок. Роль НККН заключается в том, чтобы обеспечить ОВАН и внешним аудиторам полный доступ ко всей документации и следить, чтобы при проведении аудиторских проверок не было, выражаясь языком аудиторов, «ограничения объема аудита». Рекомендации являются актуальными. Если НККН считает, что какие-либо рекомендации в силу некоторых особенностей требуют специального внимания КПБ (поскольку количество рекомендаций может быть большим), НККН доводит эти рекомендации до сведения КПБ. Аналогичным образом, убедиться, что шаги, предпринимаемые руководством, действительно эффективны, и что любая оптимизация рисков и мер контроля приведет к снижению риска для Организации, является в первую очередь задачей самих аудиторов. В случаях, когда необходимо решить проблему, представляющую определенный риск, а рекомендации числятся закрытыми, НККН может поставить вопрос об эффективности, если сочтет это необходимым. Однако в целом НККН по большей части полагается на профессиональную оценку директора ОВАН и руководителя Секции внутреннего аудита в том, что касается одобрения мер, принятых для «закрытия» рекомендаций. В некоторых случаях возникают профессиональные разногласия или между аудиторами и Секретариатом достигается соглашение о несогласии в отношении рекомендаций. Для

разрешения таких ситуаций, которые зачастую мешают принимать надлежащие меры в отношении рекомендаций, НККН порекомендовал – и это решение поддержало высшее руководство – формализовать документацию по принятию рисков с тем, чтобы в случаях, когда на уровне высшего руководства или Генерального директора принимается решение, что те или иные рекомендации не могут быть приняты или не должны выполняться, оформлялся бы официальный документ за подписью Генерального директора с указанием причин такого решения. Соответствующий аудитор будет периодически анализировать эти решения и определять, не нанесло ли такое принятие рисков ущерба Организации. Как любезно отметили государства-участники, НККН широко взаимодействует с Секретариатом и внешними и внутренними аудиторами. НККН всегда старался обеспечить максимальную пользу от аудита для Организации. Комитет, несомненно, будет продолжать информировать КПБ о тех рекомендациях, которые, по его мнению, определенно заслуживают внимания КПБ, с тем, чтобы сэкономить время и ресурсы КПБ. Что касается таких вопросов как достоверность бухгалтерской отчетности и использование информации, содержащейся в финансовых ведомостях, НККН отдельно обсудил эту проблему с Внешним аудитором и Секретариатом и планирует представить государствам-членам отчет о целесообразности использования выбранного вида финансовой отчетности. Аналогичным образом, что касается Специальных соглашений о предоставлении услуг, он представит отчет о том, были ли достигнуты необходимые успехи и считает ли Комитет разумными шаги, предпринятые руководством. НККН хотел бы заверить государства-члены в том, что он со всей внимательностью отнесся к замечаниям по формату отчетности НККН и что Комитет попытается проследить за тем, чтобы вопросы государств-членов относительно принятого аналитического подхода были учтены.

66. Делегация Алжира, выступая от лица Африканской группы, поблагодарила заместителя Председателя и представителя НККН за пояснения. Она отнеслась ко всему сказанному с должным вниманием. Что касается рекомендаций ОИГ, она приняла к сведению комментарии представителя НККН. Она отметила, что мнение о рекомендациях ОИГ по сути так и не прозвучало. Учитывая это обстоятельство, она пожелала узнать, зачем обсуждение этого вопроса было включено в повестку дня в качестве отдельного пункта. Следует ли государствам-членам сделать вывод, что НККН просто принял эти рекомендации к сведению, или же некое решение было или будет принято в связи с ними? Делегации не совсем ясно, какие шаги НККН осуществляет в отношении рекомендаций, и она попросила пояснить этот вопрос. Делегация также пожелала отметить, что налицо явное совпадение позиций в рекомендациях ОИГ и НККН, в частности по вопросам аудита и управления людскими ресурсами. На некоторых направлениях необходимо работать сообща, а на других – по отдельности. На некоторых направлениях необходимо организовать совместную работу, в частности на направлениях, упомянутых в выступлении Делегации. Поэтому она пожелала повторить свое пожелание на будущее: она хотела бы рассмотреть этот вопрос гораздо более подробно и попросила НККН представить свое мнение по этим вопросам и предоставить четкую дорожную карту мер, которые он намеревается принять для выполнения соответствующих рекомендаций.

67. Делегация Мексики изъявила желание поднять вопрос, который был поднят делегацией Египта. В действительности, именно государства-члены попросили Секретариат включить, в качестве постоянного пункта повестки дня, контроль выполнения рекомендаций ОИГ. Делегации понимает, что от НККН необязательно требуется комментировать рекомендации ОИГ, но, что касается мер, принимаемых Секретариатом в ответ на эти рекомендации, то она считает, что точки зрения делегаций Египта и Алжира являются обоснованными. Она пожелала узнать, будет ли НККН рассматривать ответ Секретариата на рекомендации ОИГ. Делегация также обратилась к Заместителю председателя с просьбой о сборе и предоставлении дополнительной информации относительно обсуждений, которые проводились по вопросу использования резервов. Запрашиваемая информация касается не только их включения в финансовую

отчетность, а, скорее, различий в понимании и толковании того, как эти резервы следует использовать.

68. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила НККН за предоставленную информацию. Она также пожелала повторить комментарии делегаций Египта и Мексики, которые заявили об отсутствии противоречия в идее о том, чтобы НККН и ОИГ работали вместе и согласовали свои ответы на рекомендации между собой, а также с Секретариатом. Не должно быть никаких противоречий в том, как эта работа должна проводиться, и, конечно же, с формальной точки зрения Африканская группа полагает, что это не так. Учитывая это, Африканская группа считает, что она действительно могла бы обратиться в НККН с просьбой рассмотреть рекомендации ОИГ и представить по ним информацию. Из отчетов ОВАН и Департамента управления людскими ресурсами (ДУЛР) она поняла, что ряд рекомендаций был вынесен ОИГ. Она заинтересовалась возможностью приложить к отчету НККН все рекомендации: рекомендации Секретариату, ОВАН, ДУЛР; все рекомендации от НККН можно было бы изложить в Отчете, используя систему, при которой они были бы сгруппированы таким образом, что государства-члены могли бы видеть, какие рекомендации к чему относятся, а также чтобы был список общих рекомендаций, если такие рекомендации имеются. Она считает возможным составить приложение, в котором будут изложены все рекомендации и будет указано, какие рекомендации к какой области относятся.

69. Заместитель председателя НККН заявила, что ответит на заданный вопрос о резервах и обсуждении, которое Комитет провел с Секретариатом. Она заявила, что с момента начала НККН работы в качестве нового комитета ВОИС он заметил, что в плане определения или описания резервов государствам-членам, а также членам НККН очень трудно по-настоящему понять, что в действительности происходит. В течение некоторого периода времени НККН проводил обсуждения, чтобы понять, что в действительности происходит. В недавнем прошлом обсуждения НККН с ВОИС касались следующего вопроса: если у кого-то имеется резерв, то применяется ли требование о том, чтобы этот кто-то мог указать его в балансе в качестве отдельного резерва? НККН в действительности не может увидеть в финансовой отчетности резервы на новые строительные проекты отдельно. Однако Секретариат пояснил, что происходит в действительности в плане этих резервов, и НККН понял и принял это к сведению. В соответствии с МСУГС имеется требование о том, что если указать резерв в качестве резерва, то он должен быть сформирован отдельно и в финансовой отчетности должен быть указан конкретно в качестве резерва. В настоящее время ведется обсуждение между Секретариатом и внешним ревизором. НККН исходит из того, что Секретариат работает над согласованной позицией относительно того, как указывать резервы. Этот повод для беспокойства озвучивался государствами-членами в течение длительного периода времени, поскольку им также нелегко понять, что в действительности происходит в плане примечаний, содержащих пояснения относительно резервов, в особенности при попытке разобраться в том, что происходит на практике, если она отличается от того, что в действительности указано в отчетности, в том плане, что ожидаешь увидеть резерв, но его нет. Этому было дано пояснение. Начиная с 2013 г., НККН полагал, что картина относительно того, что происходит в плане примечаний, а также относительно отражения резервов в финансовой отчетности прояснится.

70. Член НККН заявил, что в отношении ОИГ НККН принял к сведению требование государств-членов о том, что частью своей работы НККН должен сделать контроль соответствия рекомендациям ОИГ. Комитет займется этим вопросом вместе с Секретариатом и будет представлять государствам-членам периодические отчеты в рамках информационных сессий НККН по окончании каждого квартального заседания НККН, в зависимости от повестки дня данного конкретного заседания. В последующих отчетах НККН рекомендациям ОИГ будет посвящен отдельный раздел. ОИГ не рассматривается отдельно, поскольку ОИГ представляет свои отчеты независимо о рамках системы ООН. Это лишь потому, что НККН разделяет беспокойства государств-

членов относительно надлежащего выполнения невыполненных рекомендаций, в отношении которых НККН в своем текущем отчете КПБ только что указал, что он принял их к сведению. Чтобы выполнить требования государств-членов, Комитет, несомненно, отчитается по этим вопросам отдельно. Член НККН пожелал повторить, что до этого момента роль НККН в значительной мере заключалась в том, чтобы координировать принятие адекватных мер в ответ на рекомендации, вынесенные внутренними и внешними ревизорами Секретариату.

71. Секретариат ответил за запрос делегации Алжира о предоставлении сводных списков. Возможно все, но Секретариат хотел бы обеспечить, чтобы, в конечном итоге, это не привело к дублированию работы. Секретариат предоставляет информацию в систему ОВАН с целью отслеживания выполнения рекомендаций. В ОИГ имеется система. Обе системы не одинаковы. В этом году Секретариат вынужден был создать то, что назвал гибридом. Он подготовил отчет о рекомендациях ОИГ, поскольку система ОИГ не позволяет Секретариату воспроизводить отчет таким образом, как он того желает. В будущем Секретариат будет готовить отчеты из системы НККН, что уже и было сделано, и аналогичным образом будет готовить что-нибудь в похожем формате по рекомендациям ОИГ, чтобы обеспечить согласованность в представлении отчетов из системы ОИГ. Проблема заключается в том, что Секретариат все еще ведет переговоры с ОИГ по этому вопросу. Все просят одного и того же. Другие организации (ВОЗ и, возможно, МОТ) обычно берут отчеты напрямую из системы ОИГ и используют их для представления отчетов государствам-членам вместо того, чтобы вносить информацию в другую систему, например, в электронные таблицы Excel, как вынужден это делать Секретариат. Возможно все. В настоящее время для государств-членов предусмотрено три отдельных отчета, но в будущем Секретариат мог бы их объединить таким образом, чтобы отчеты можно было рассматривать вместе. Как государства-члены могут догадаться, это будет довольно-таки объемный отчет. Вместе с этим, Секретариат пытается избежать дублирования работы. Эта работа еще не завершена, и Секретариат отчитается по ней в рамках пункта 7, который касается рекомендаций ОИГ. Не стоит ожидать, что в следующем году государства-члены в плане формата получат то же, что они получили, поскольку для подготовки отчетов Секретариат будет использовать систему ОИГ. У государств-членов также имеется доступ к системе ОИГ, поэтому они также могут постоянно следить за выполнением рекомендаций.

72. Председатель заявил, что некоторые государства-члены внесли предложение о том, что, поскольку в пункте с решением приведена формулировка «принять к сведению», государства-члены вместо этого могли бы принять документ WO/PBC/21/2, и далее действовать должен был бы КПБ. Пункт с решением гласил бы: «Комитету по программе и бюджету предлагается рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС принять содержание этого документа».

73. Делегация Австралии заявила, что принятие отчета кажется делегации немного не отвечающим правилам. В прошлом государства-члены этого не делали, и делегация не уверена насчет последствий. Делегация, вероятно, не готова одобрить отчет на данном этапе, но с радостью примет его к сведению, что государства-члены и делали в прошлом. Она изъявила желание дополнительно поразмыслить над последствиями принятия отчета, поскольку это кажется ей немного необычным.

74. Делегация Германии изъявила желание присоединиться к сказанному делегацией Австралии. Она заявила, что в любом случае это представляет собой предложение о внесении изменений в предложение. Таким образом, она хотела бы видеть это в письменной форме в соответствии с правилом 21 Общих правил процедуры ВОИС.

75. Делегация Египта пожелала прояснить некоторые пункты. Речь идет о принятии рекомендаций, которые представил НККН. НККН представил рекомендации государствам-членам, которые будут выполняться в будущем, и государства-члены

собрались, чтобы эти рекомендации принять. Чтобы позволить НККН продолжить работу, государства-члены должны принять решение на этот счет. Делегация пожелала прояснить этот момент, а также пожелала донести это до делегаций Германии и Австралии. Приняв отчет, государства-члены позволят НККН продолжить свою работу. Делегация не ведет речь о принятии всего отчета.

76. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, заявила, что, поскольку она является сторонником такого предложения, она не может понять основания для того, чтобы просто принять к сведению отчет, содержащий рекомендации. Как будто государства-члены не считают логичным принять отчет, содержащий рекомендации, которые государства-члены считают целесообразными. Это делегация полностью понимает. В некоторой степени она может согласиться с обеспокоенностью, выраженной делегациями Австралии и Германии. Делегация просит о том, чтобы не давать ход практике, когда государства-члены просто принимают к сведению отчет, содержащий рекомендации. В этом заключается опасение делегации, хотя это опасение не так уж и велико. Возможно, государства-члены могли бы «предложить Генеральной Ассамблее принять к сведению предложенные рекомендации и обратиться к Секретариату с просьбой о продолжении работы над ними». Это - очень мягкая формулировка. Это не будет представлять собой принятие, но по меньшей мере обеспечит пространство для надлежащего применения рекомендаций Секретариатом.

77. Председатель зачитал предложение вслух: «Комитету по программе и бюджету предлагается рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС принять содержание этого документа к сведению и обратиться к Секретариату с просьбой о выполнении содержащихся в нем рекомендаций».

78. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, пожелала поддержать первоначальную формулировку. Документ следует лишь принять к сведению, исходя из того, что государства-члены собрались для того, чтобы получить информацию. Делегация также изъявила желание поразмышлять над предложением далее.

79. Делегация Мексики предложила использовать в отношении рекомендаций слово «выполнить». Она понимает беспокойство других делегаций в отношении изменения процедуры. Если делегация правильно поняла беспокойство делегации Алжира, то просьба заключается в том, чтобы принять рекомендации НККН. Во время обсуждения делегация не услышала, чтобы другие делегации были не согласны с рекомендациями, а от Секретариата также не поступало комментариев. Делегация заявила, что рекомендации НККН вытекают из рекомендаций внешнего ревизора, поэтому она, собственно, не понимает нежелание принимать формулировку. Делегация будет придерживаться гибкого подхода, но при этом считает, что использование формулировки актуально в той мере, в которой государства-члены приняли рекомендации к сведению и попросили их выполнить.

80. Председатель сообщил, что обсуждение продолжится после обеденного перерыва.

81. Делегация Австралии заявила, что по-прежнему испытывает беспокойство относительно предлагаемой формулировки. Причина этого заключается в том, что в документе нет рекомендаций как таковых. Поэтому делегации не ясно, что именно от Секретариата просят выполнить. Отчет ссылается на какие-то рекомендации внешнего ревизора на первых нескольких страницах. Делегация не знает, именно те ли это рекомендации, о которых ведут речь другие делегации. Если это так, то, возможно, подходящее время для обсуждения рекомендаций настанет тогда, когда государства-члены обсудят отчет внешнего ревизора. Государства-члены могли бы предлагать рекомендации в этой связи, при необходимости со ссылкой на точки зрения НККН.

82. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, заявила, что по результатам неофициальных обсуждений с другими делегациями она поняла, что другие делегации не видят элементов, содержащихся в отчете НККН, которые представляют собой так называемые «надлежащие рекомендации». Она признала эти поводы для беспокойства, но все равно осталась озабоченность, суть которой заключается в том, что, даже если бы их и не называли рекомендациями, НККН действительно предлагает принять некоторые меры. В действительности вопрос заключается не в том, называть ли их рекомендациями или предложениями о принятии мер. Делегация считает, что наиболее возможный способ продвижения вперед в этом вопросе заключается в том, чтобы подождать, пока государства-члены не услышат внешнего ревизора, поскольку в отчете НККН содержатся некоторые рекомендации внешнего ревизора, наряду с некоторыми из рекомендаций ОВАН. Делегация изъявила желание увидеть, охвачены ли эти рекомендации рекомендациями, содержащимися в отчете НККН, а затем вернуться к вопросу о том, принято ли беспокойство делегации к сведению должным образом.

83. Делегация Египта заявила, что обсудила этот вопрос во время перерыва, и попыталась объяснить, что в нескольких пунктах НККН охватил некоторые из рассмотренных ею рекомендаций. Например, в пунктах 14 и 15 НККН представил точку зрения во этих вопросах. В пункте 15 НККН даже заявил, что вопрос следует рассматривать в качестве приоритетного для организации. В других пунктах НККН прямо указал, что будет заниматься определенными вопросами, а в других местах он говорит, что должны быть сделаны определенные вещи. Делегация считает это рекомендациями, а государства-члены должны их согласовать и обеспечить возможность их выполнения. Чтобы показать свой гибкий подход к этому вопросу, делегация высказала точку зрения о том, что в отчете может идти речь о рекомендациях НККН и внешнего ревизора, а также что она могла бы подождать и отложить принятие решения до тех пор, пока не будут обсуждены отчеты НККН и внешнего ревизора. Затем государства-члены могли бы прийти к решению на основании трех отчетов.

84. Председатель КПБ заявил, что ввиду отсутствия возражений КПБ отложит решение по этому вопросу до обсуждения пункта 21 повестки дня.

85. Согласование текста решения по этому пункту повестки дня имело место в рамках пункта 21 повестки дня, и соответствующее обсуждение отражено в этом пункте. Комитет принял следующее решение.

86. Комитет по программе и бюджету (КПБ) рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/2 (Отчет Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН)) и просил Секретариат продолжать принимать надлежащие меры в ответ на замечания, высказанные НККН. КПБ также просил НККН продолжать оценивать меры, принимаемые Секретариатом, и осуществлять надзор за их принятием в соответствии со своим мандатом, а также представлять соответствующие отчеты КПБ.

ПУНКТ 4 ОТЧЕТ ОТБОРОЧНОЙ КОМИССИИ ПО НАЗНАЧЕНИЮ НОВЫХ ЧЛЕНОВ НЕЗАВИСИМОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ВОИС ПО НАДЗОРУ (НККН)

87. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/21/3.

88. Председатель Отборочной комиссии по назначению новых членов НККН ВОИС, Его Превосходительство Посол Аббас БАГЕРПУР (Исламская Республика Иран), сделал следующее заявление:

«Я рад представить вам отчет Отборочной комиссии по назначению новых членов НККН, председателем которой я удостоился чести быть избранным. Прежде чем представить отчет, я хотел бы поблагодарить всех почтенных членов Отборочной комиссии за их активное участие и результативный вклад. Я также хотел бы от лица Комиссии выразить искреннюю признательность нашему Секретарю за ее беспрестанный труд по подготовке к заседаниям, которые были организованы настолько хорошо».

«Я хотел бы подчеркнуть, что рекомендация Комиссии, содержащаяся в пункте 31, является единогласной и что процесс полностью определялся государствами-членами.

«Что касается самого процесса, то, как вы помните, Комиссия была создана КПБ в сентябре прошлого года и процедуры отбора и ротации членов НККН изложены в документе WO/GA/39/13 и в круге ведения НККН. В соответствии с процедурами ГА каждая из семи групп государств-членов ВОИС назначила одного представителя в Комиссию, состоящую из семи членов. Комиссия была сформирована и следует собственным Правилам процедуры, установленным ГА.

Что касается состава самого НККН, то сначала напомним, что из трех уходящих членов НККН один представляет Китай, а два - Группу В. Группа государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ) в настоящее время в НККН не представлена. В документе WO/GA/39/13 сказано, что НККН будет состоять из одного члена от каждой из семи групп ВОИС. В круге ведения НККН говорится, что при ротации вместо уходящего члена из группы, представленной сверх квоты, должен быть выбран кандидат из группы, которая в НККН не представлена. Поэтому Комиссия согласилась, что при отборе приоритет следует отдать кандидатам из Китая, Группы В и ГЦЕБ. Такая приоритетность была отражена в объявлениях о вакансиях и в письме с предложением о подаче заявлений, направленном Генеральным директором всем государствам-членам.

В ответ на объявления о вакансиях мы получили 160 заявлений от стран из всех групп ВОИС. В соответствии с процедурами, установленными ГА, мы составили таблицу оценки, содержащую все личные и организационные качества, необходимые для работы в НККН согласно документу WO/GA/39/13 и кругу ведения НККН. Таблица, по сути, оказалась такой же, что и использованная в процессе отбора членов НККН в 2010 г. В соответствии с процедурами отбора, мы также проконсультировались с НККН относительно таблицы, и для этого мы провели встречу с представителем НККН, который сообщил нам, что НККН принимает таблицу в предложенном варианте. В ходе этой встречи представитель также поделился с Комиссией мнением НККН относительно областей специализации уходящих членов.

Следующая задача, которую Комиссия должна была выполнить, заключалась в рассмотрении 160 заявлений с целью определения заявок, подлежащих подробной оценке со стороны НККН. Принимая во внимание работу, которую необходимо было проделать, мы привлекли стороннего эксперта. Отсев проводился на основании критериев, использованных для отсева в процессе отбора членов НККН в 2010 г., с очень незначительными изменениями, заключавшимися в том, что основной компетенцией стал критерий интеллектуальной собственности. По результатам отсева в НККН было передано 44 заявления от приоритетных групп, что сравнимо с количеством заявлений, прошедших подробную оценку НККН в процессе отбора в 2010 г. НККН провел подробную оценку в мае и направил в Комиссию результаты с сопроводительным письмом. В этом письме НККН указал специализацию уходящих членов - внутренний аудит, оценка, расследования и

интеллектуальная собственность, а также привел ряд замечаний, которые резюмированы в пунктах 24 и 25 отчета Комиссии.

Что касается отбора кандидатов, то в документе WO/GA/39/13 говорится, что рекомендация Комиссии должна основываться на результатах оценки, проведенной НККН, и при необходимости должна предусматривать проведение Комиссией собеседования с кандидатами. Комиссия определила кандидатов с самым высоким рейтингом в каждой приоритетной группе и согласовала «короткий список» из шести кандидатов - по два от каждой приоритетной группы. Мы провели собеседование со всеми шестью кандидатами в формате видеоконференции, используя вопросы, поставленные Комиссией заранее, а Секретариат завершил проверку рекомендаций в середине августа.

Прежде чем прокомментировать рекомендацию Комиссии, я хотел бы упомянуть, что по результатам наших размышлений о процессе Комиссия отразила в своем отчете некоторые аспекты, которые, по ее мнению, будут представлять ценность для будущих Комиссий: во-первых, важность хорошей и ранней рекламы, что и было сделано Комиссией, и будущие объявления о вакансиях могли бы содержать требование относительно минимального опыта работы; во-вторых, польза от того, чтобы учитывать компетенции, которые НККН утрачивает вместе с уходящими членами и которые можно было бы включать в основные компетенции; и, в-третьих, Комиссия хотела бы подчеркнуть большую важность, которую она придает процессу собеседования для принятия окончательного решения.

Результатом процесса, который я только что описал, является наша рекомендация, содержащаяся в пункте 31 отчета. Комиссия единогласным решением рекомендует кандидатов, которые обеспечат полную географическую представленность в НККН, как того потребовала Генеральная Ассамблея. При этом Комиссия полагает, что она не только отобрала лучших кандидатов из соответствующих групп, но и что эти три кандидата также обеспечат сохранение подходящего сочетания навыков и опыта в НККН. Спасибо за внимание».

89. Председатель поблагодарил Председателя Отборочной комиссии за исчерпывающее выступление и, отметив, что ни одна делегация не желает выступить, напомнил пункт с решением из документа WO/PBC/21/3, который гласит следующее: КПБ предлагается (i) одобрить рекомендации Отборочной комиссии по выбору трех новых членов НККН ВОИС, содержащиеся в пункте 31 отчета Отборочной комиссии, и (ii) рекомендовать Генеральной ассамблее одобрить рекомендацию Отборочной комиссии о назначении новых членов НККН ВОИС. Сейчас вопрос заключается в том, согласны ли государства-члены с этим решением. В начале заседания КПБ государства-члены заявили, что, как предложил Генеральный директор, каждый пункт они должны рассматривать по отдельности и по каждому пункту должны решить, собирается ли КПБ его принять или принять временно. По некоторым пунктам противоречий может не возникнуть, и в этом случае пункт может быть принят. Другие же пункты государства-члены могут пожелать принять временно. Председатель находится в руках государств-членов и будет спрашивать их по каждому пункту, поскольку нет решения о том, что делать при наличии между государствами-членами расхождений в точках зрения. Председатель заявил, что, по его мнению, по вопросам, в отношении которых нет никаких противоречий, государства-члены могли бы принять решение или принять его временно. Решение об этом должны принять государства-члены.

90. Заместитель председателя Отборочной комиссии по назначению новых членов НККН ВОИС д-р Мохтар Варида (Египет) извинился за опоздание. Заместитель председателя заявил, что процесс отбора проводился крайне тщательно. Комиссия подробно изучила все кандидатуры и даже воспользовалась услугами независимого эксперта, обладающего большим опытом в вопросах людских ресурсов. Комиссия

рассмотрела заявления всех кандидатов и провела собеседования с кандидатами. Отчет Отборочной комиссии и выступление Председателя демонстрируют все шаги, которые были предприняты, а также то, что Комиссия в максимально возможной мере попыталась соблюсти ключевой для государств-членов принцип - принцип географической представленности. Необходимость учета этого принципа нашла отражение в работе Комиссии. Заместитель председателя полагает, что Комиссия отобрала лучших кандидатов, представляющих три группы, чтобы в НККН были представлены все географические группы, и что необходимо поддержать предложение о принятии решения по этому пункту.

91. Комитет по программе и бюджету:

(i) одобрил рекомендации Отборочной комиссии относительно выбора трех новых членов Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору, содержащиеся в пункте 31 отчета Отборочной комиссии; и

(ii) рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС одобрить рекомендацию Отборочной комиссии по вопросу о назначении новых членов Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору (НККН).

ПУНКТ 5 ОТЧЕТ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

ПУНКТ 9 ГОДОВЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ ЗА 2012 Г.; ПОЛОЖЕНИЕ С УПЛАТОЙ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 ИЮНЯ 2013 Г.

92. Председатель предложил обсуждать пункты 5 и 9 повестки дня вместе. Делегации согласились.

93. Обсуждения проходили на основе документов WO/PBC/21/4 (Годовые финансовые ведомости за 2012 г.), WO/PBC/21/5 (Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2013 г.) и WO/PBC/21/6 (Отчет Внешнего аудитора).

94. Председатель предложил Секретариату представить документы WO/PBC/21/4, WO/PBC/21/5 и WO/PBC/21/6.

95. Секретариат представил документ WO/PBC/21/4 и заявил, что этот документ содержит Годовой финансовый отчет и финансовые ведомости за год, закончившийся 31 декабря 2012 г. Он добавил, что настоящие финансовые ведомости представляют собой третий пакет финансовых ведомостей, подготовленных в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС), и что они получили безусловно положительное аудиторское заключение. На стр. 3–11 английской версии (стр. 3–13 русской версии) финансового отчета содержится обсуждение и анализ финансовых результатов года и дается подробное разъяснение составных частей финансовых ведомостей на стр. 4 в разделе «Обзор финансовых ведомостей». Затем следуют сами финансовые ведомости. После ведомостей следуют три таблицы, которые Организация не обязана включать в документ в соответствии с МСУГС, но которые были включены в качестве дополнительной информации. В первых двух таблицах приведены сведения о финансовом положении и финансовых результатах в разбивке по организационным подразделениям, а в третьей таблице содержится сводная информация о поступлениях и расходах по специальным счетам, известным также как «целевые фонды». Далее Секретариат представил документ WO/PBC/21/6 «Отчет Внешнего аудитора» и пояснил, что он состоит из четырех разделов. Первый раздел – это заключение Внешнего аудитора по финансовым ведомостям ВОИС за год, закончившийся 31 декабря 2012 г., которые получили безусловно положительное аудиторское заключение. Второй – годовой отчет Внешнего аудитора, также именуемый

«подробным отчетом». Секретариат пояснил, что этот отчет содержит основные рекомендации Внешнего аудитора, сформулированные по итогам трех аудиторских проверок, проведенных за последние 12 месяцев. Он уточнил также, что эти проверки включали проверку исполнения РСТ, аудит финансовой отчетности (как промежуточной, так и итоговой) и проверку программы «Заключение специальных соглашений о предоставлении услуг и привлечение организаций коммерческих услуг» на соответствие установленным требованиям. Третий раздел содержит ответы Секретариата ВОИС на рекомендации Внешнего аудитора, изложенные в подробном отчете, и, наконец, четвертый раздел – это заявление ВОИС о результатах внутреннего контроля, подписанное Генеральным директором. Секретариат напомнил Комитету, что отчет Внешнего аудитора охватывает только основные рекомендации. Эти рекомендации, вместе со всеми остальными рекомендациями Внешнего аудитора, направленными Генеральному директору в течение года в виде «писем руководству», будут внесены в базу данных аудиторских рекомендаций, именуемую «Team Central», и за их выполнением будет следить ОВАН. Таким образом, ОВАН будет контролировать действия Секретариата в отношении этих рекомендаций. По нескольким основным рекомендациям, вынесенным Внешним аудитором, Секретариат уже начал либо выполнил работу, и в этом также заключалась одна из рекомендаций, содержащихся в письмах руководству, полученных в прошлом году.

96. Г-н Сингх, Внешний аудитор, выступил со следующим докладом:

«Добрый день, уважаемый Председатель и уважаемые делегаты! Я благодарен за эту возможность представить вам результаты нашего аудита ВОИС за 2012 финансовый год. Отчет Внешнего аудитора за 2012 год, содержащий важные замечания и рекомендации, был представлен отдельно для передачи Генеральной Ассамблее. В соответствии с кругом обязанностей Внешнего аудитора мы обязаны вынести заключение по финансовой отчетности ВОИС и представить отчет о финансовой деятельности за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2012 г.

Аудиторская проверка за 2012 финансовый год проводилась в соответствии с планом аудиторской проверки, подготовленным на основе анализа рисков ВОИС, выполненного нами в июне-июле 2012 года. Аудиторская проверка включала аудит финансовой отчетности ВОИС, проверку исполнения РСТ и проверку заключения специальных соглашений о предоставлении услуг (ССУ) и привлечения организаций коммерческих услуг на соответствие установленным требованиям. При необходимости для выполнения профессиональных задач мы использовали результаты работы внутренних ревизионных органов.

В отчете представлены наиболее важные из наших выводов, сгруппированные в соответствующие рубрики. В отношении финансовых вопросов наша аудиторская проверка включала в себя анализ финансовой отчетности, призванный обеспечить отсутствие существенных добавлений и соблюдение требований МСУГС. Мы вынесли безусловно положительное аудиторское заключение в отношении финансовой отчетности ВОИС за финансовый период, окончившийся 31 декабря 2012 г. ВОИС перешла на МСУГС в 2010 году, а в течение 2012 года она перешла на стандарт МСУГС 31, касающийся нематериальных активов. Профицит за год, окончившийся 31 декабря 2012 г., составил 15,7 млн. шв. франков. Исходя из наших замечаний, сделанных в ходе аудиторской проверки, руководство внесло исправления в финансовые ведомости и примечания к ним, и эти исправления отражены в отчете. Согласно примечанию 24, ВОИС направила на проекты, финансируемые за счет резервов, 14,18 млн. шв. франков. Однако мы отметили, что отдельный резерв для финансирования проектов, о котором идет речь в примечаниях 21 и 24, отсутствовал. Поэтому мы рекомендовали ВОИС рассмотреть

вопрос о создании отдельного резерва для финансирования проектов, который упоминается в примечаниях 21 и 24 к финансовым ведомостям.

ВОИС не имела финансовой политики и политики управления денежными активами. Мы отметили случаи открытия банковских счетов без согласования с Контролером. Выплачиваемые проценты по займам и комиссии за резервирование были значительно выше доходности инвестиций Организации. Поэтому мы рекомендовали руководству для улучшения финансового управления рассмотреть вопрос о разработке и внедрении соответствующей финансовой политики и политики управления денежными активами, включая политику в области заимствований. Нам сообщили, что эта рекомендация уже активно выполняется и для внедрения такой политики будет привлечен консультант. Для выбора консультанта уже выпущен запрос предложений, так что ВОИС сразу приняла эту рекомендацию и приступила к ее выполнению.

Далее, имущество стоимостью свыше 5 000 шв. франков за единицу составляет только 14,46% от общего числа статей активов в физическом выражении, но представляет 59% финансовой стоимости совокупных активов. В связи с этим мы рекомендовали проводить инвентаризацию для выявления наличия и учета активов не раз в два года, а ежегодно.

При проверке ССУ и организаций коммерческих услуг на соответствие требованиям, которая проводилась в январе 2013 года, мы констатировали отсутствие какой-либо нормативной базы, кроме ответов на «Часто задаваемые вопросы» (FAQ). Процесс отбора поставщиков услуг проводился не на конкурсной основе. Мы с удовлетворением отмечаем, что ВОИС согласилась проводить работу по устранению этого недостатка, поскольку приобретение услуг через ССУ на сумму 24 млн. шв. франков не регулировались никакими нормативными положениями. Мы рекомендовали составить официальные служебные инструкции для выработки надлежащих принципов регулирования закупок услуг через ССУ. Для отбора партнеров могут применяться конкурсные процедуры, причем степень конкурентности процесса может варьироваться в зависимости от стоимости обязательств. Также были отмечены недостатки в процессе сертификации, связанные с тем, что проектные и технические задания формулируются в общем виде и не определяют конкретную задачу и ожидаемые результаты в измеримых показателях. Партнеры по ССУ привлекались на длительные периоды вследствие продления сроков соглашений и выполняли бессрочные обязанности, которые, в соответствии с инструкциями, сформулированными в FAQ, должны выполняться сотрудниками в рамках трудовых договоров».

97. Председатель спросил Внешнего аудитора, что означает FAQ.

98. Внешний аудитор объяснил:

«FAQ – это часто задаваемые вопросы. Существуют инструкции по привлечению подрядчиков по ССУ в виде ответов на часто задаваемые вопросы, которые мы считаем недостаточной нормативной базой. Так вот, возвращаясь к рекомендациям, мы рекомендовали делать проектные (технические) задания ясными и конкретными с точки зрения целей и задач. Следует формулировать осязаемые и измеримые результаты рабочих заданий с указанием конкретных дат исполнения; для оценки достигнутых результатов, например, своевременности исполнения и полезного эффекта услуг в сопоставлении с их стоимостью, необходимо применять показатели результативности.

Для ограничения многократного привлечения одних и тех же консультантов, будь то для выполнения различных задач в рамках одной программы или ряда

задач в рамках одного и того же проекта, следует устанавливать надлежащие ограничения по срокам, при этом необходимо четко определять обязанности удостоверяющего сотрудника. Эта рекомендация тоже уже выполняется Организацией. Мы отметили отсутствие продуманной стратегии сокращения затрат по линии ССУ. Общее сокращение затрат по ССУ в 2012 году составило 8% в сравнении с показателями за 2011 год, но в сравнении с данными за 2010 год расходы по ССУ в 2012 году выросли на 27%. Мы рекомендовали ВОИС практически выполнять свои обязательства перед государствами-членами путем разработки и внедрения эффективной стратегии сокращения затрат по линии ССУ. Мы с удовлетворением отмечаем, что ВОИС согласилась проводить работу по устранению этого недостатка путем разработки специальной политики. Общие принципы политики ВОИС в области использования внештатных сотрудников будут вскоре опубликованы и реализованы в виде служебной инструкции.

При экспертизе организаций коммерческих услуг обнаружены несоответствия между критериями оценки, публикуемыми в тендерной документации, и критериями, используемыми в оценочной матрице. После публикации пояснений по вопросам претендентов вспомогательные критерии и оценочная матрица ужесточались, а в тендерной документации не указывалось минимальное пороговое значение по каждому критерию, удовлетворяющее установленным требованиям. Такая практика может негативно сказываться на объективности и транспарентности процесса оценки. Наше рекомендация состояла в том, что оценка предложений, получаемых от поставщиков, должна быть основана на критериях, изложенных в тендерных запросах, и до составления тендерной документации каждому критерию должен присваиваться заранее определенный весовой коэффициент. Критерии и вспомогательные критерии с указанием их весовых коэффициентов должны сообщаться участникам торгов в тендерной документации. Должно публиковаться также минимальное пороговое значение по каждому критерию, и ВОИС могла бы привести свою политику / основные принципы закупок в соответствие с рекомендациями ООН по данному вопросу. Как нам сообщили, ВОИС приняла и выполнила эту рекомендацию, и в новом запросе предложений, выпущенном в целях привлечения консультанта для разработки политики управления финансами, были учтены наши рекомендации в этой области. В запросе предложений были сразу указаны критерии оценки и весовые коэффициенты, и это большой плюс. Мы с удовлетворением приняли к сведению, что руководство Отдела закупок и оформления поездок согласилось реализовать наши рекомендации: руководство по закупкам будет пересмотрено с учетом этих инструкций.

Была выполнена проверка эффективности функционирования системы РСТ, главной целью которой было выяснение наличия механизма, обеспечивающего экономичное и эффективное оказание необходимых услуг в сфере ИС. Мы обратили внимание на необходимость усиления координации между Международным бюро ВОИС, получающими ведомствами и международными поисковыми органами в целях повышения своевременности выполнения наиболее важных действий. Задержки в подготовке отчетов о международном поиске вызывали необходимость повторных публикаций, создавая нагрузку на ограниченные ресурсы Международного бюро и вызывая задержки в принятии решений о патентоспособности изобретений или инноваций. Мы рекомендовали Международному бюро улучшить координацию действий с региональными ведомствами для обеспечения соблюдения установленных сроков. Возможно, Международному бюро следует провести консультации именно с теми международными поисковыми органами, от которых большое число ОМП приходит с нарушением установленных сроков, и постараться совместно разработать механизм решения этой проблемы. Индикатором эффективности функционирования системы РСТ служат данные о вступлении заявок, подаваемых в рамках РСТ, в национальную фазу подачи. Однако полная информация о вступлении заявок в

национальную фазу не поступала, и лишь некоторые из получающих ведомств направляли соответствующие данные в ВОИС на регулярной основе. Эти данные дополнялись сбором информации при помощи вопросников Отдела экономики и статистики ВОИС. Мы рекомендовали и далее стремиться убеждать государства-члены в целесообразности максимально полного обмена национальными данными, с тем, чтобы Международное бюро/РСТ могли оказывать свои информационные услуги в полном объеме. Шкала пошлин предусматривает сокращение пошлин при электронной подаче заявок, которое было введено в 2004 году для поощрения практики электронной подачи заявок и сокращения нагрузки, связанной с их оформлением в бумажной форме. Несмотря на значительный рост объемов электронной подачи заявок в связи с более активным использованием информационных технологий, структура ставок пошлин не пересматривалась. Мы рекомендовали пересмотреть шкалу пошлин (которая последний раз пересматривалась в 2008 году) с учетом изменений, имевших место позднее, включая рост доли заявок, подаваемых в электронной форме.

ВОИС несет дополнительные затраты, связанные с возмещением потерь международных поисковых органов от колебаний валютных курсов, влияющих на суммы собираемых пошлин. Мы рекомендовали РСТ рассмотреть вопрос о создании механизма перевода пошлин тем органам, которые в наименьшей степени подвержены колебаниям валютных курсов. В структуре заявок имел место географический сдвиг от США и Европы в сторону азиатских стран. Изменение ситуации потребовало анализа потребности в соответствующих специалистах. Однако никаких изменений в доступности переводческих кадров в секторе азиатских языков в 2011 году по сравнению с 2009 годом не наблюдалось. Мы рекомендовали провести анализ недостающих квалификаций для выработки долгосрочной стратегии ввиду роста числа принимаемых международных заявок, множества языков, на которых они принимаются, роста доли заявок, поступающих из небольшой группы стран, а также автоматизации процесса обработки заявок.

Мы отметили, что в 2012 году был зафиксирован 21 новый фактический случай мошенничества, растраты, злоупотреблений полномочиями и нарушений правил и норм ВОИС, и Отдел аудита вел 12 расследований, начатых в 2012 году и в более ранние годы. Мы рекомендовали ВОИС продолжать укреплять механизмы внутреннего контроля во избежание повторения случаев мошенничества. Мониторинг и выполнение рекомендаций Внешнего аудитора являются важной частью процесса представления отчетности. В отчете указан статус реализации значимых рекомендаций, вынесенных прежним Внешним аудитором. Большинство рекомендаций, изложенных в данном отчете, находятся на различных этапах выполнения. Мы настоятельно призываем Организацию принимать меры по их выполнению. Отдел внутреннего аудита также ведет контроль выполнения рекомендаций и отчитывается перед Генеральным директором. Таким образом, мониторингу выполнения уделяется внимание внутри ВОИС.

Господин Председатель, уважаемые делегаты! Я попытался вкратце изложить наиболее значимые вопросы, рассматриваемые в нашем отчете. Перед тем как завершить свое выступление, я хотел бы выразить искреннюю признательность Генеральному директору, Контролеру, Отделу внутреннего аудита и надзора и персоналу Организации за их сотрудничество и за уважение, проявленное к нам в ходе проведения аудита. Большое спасибо».

99. Делегации Австралии сказала, что у нее есть один вопрос в отношении рекомендации 5, связанный со сроком использования услуг консультанта. Этот вопрос задается как Внешнему аудитору, так и Секретариату, поскольку Секретариат дал понять, что уже выполнил эту рекомендацию. Делегация хочет знать, что произойдет в конце срока и значит ли это, что консультант, услугами которого пользовались до этого,

лишается права и дальше выполнять соответствующую работу, даже если его квалификация соответствует поставленной задаче. Представляется логичным, что должен быть установлен определенный срок, по истечении которого Организация должна снова провести процедуру отбора, с тем чтобы использование услуг того же консультанта не продлевалось автоматически. Делегация попросила уточнить, означает ли выполнение рекомендации, что консультант лишается возможности быть отобранным повторно даже на конкурсной основе.

100. Делегация Индии сообщила, что удовлетворена докладом Внешнего аудитора и что в отношении рекомендации 1 (рассмотреть вопрос о создании отдельного резерва для финансирования проектов, который упоминается в финансовых ведомостях) отмечается, что выплачиваемые проценты по займам и комиссии за резервирование значительно выше доходности инвестиций Организации. Следовательно, эта рекомендация становится важной. Аналогичным образом, в отношении подбора поставщиков и использования ССУ может быть выполнена рекомендация 4 (о необходимости официальных служебных инструкций для закупок услуг через ССУ, при которых рекомендуется применять конкурсные процедуры). Что касается отсутствия конкурсного подхода при приобретении услуг, делегация особо отметила тот факт, что в течение 2012–13 гг. при помощи ССУ было приобретено услуг на 24 млн. шв. франков, и эти закупки не регулировались никакими нормативными положениями и проводились не на конкурсной основе. В этой связи делегация подчеркнула, что государства-члены также просили Секретариат ВОИС предоставить в целях прозрачности реестр консультантов, привлекаемых в других комитетах ВОИС. Делегация считает, что в данном контексте Секретариат мог бы принять меры в этом направлении. Однако она положительно оценивает тот факт, что Секретариат и руководство ВОИС приняли рекомендации и согласились приступить к выполнению некоторых из них, приняв стратегические решения. Далее делегация отметила, что рекомендация, касающаяся географического сдвига в структуре заявок по процедуре РСТ от США и Европы в сторону азиатских стран означает потребность в большем количестве переводчиков с азиатских языков. Таким образом, замечания аудитора пролили новый свет на финансовые процедуры ВОИС. Делегация уверена, что Секретариат должным образом отреагирует на все рекомендации и будет доводить до внимания государств-членов любые трудности, сопряженные с их выполнением.

101. Делегация Бельгии поблагодарила Внешнего аудитора. Она высоко оценивает качество проведенного анализа и будет приветствовать дальнейшие действия Секретариата ВОИС по выполнению рекомендаций. У нее также имеются замечания по отчету Внешнего аудитора за 2011 год (подготовленному предыдущим аудитором – Швейцарским федеральным аудиторским бюро), поскольку ряд рекомендаций остается невыполненным с 2010 года. Она благодарит Секретариат за информацию о статусе выполнения рекомендаций, изложенных в предыдущих аудиторских отчетах, и поддерживает Генерального аудитора Индии, который настоятельно призвал ВОИС реализовать рекомендации, вынесенные в прошлом году и изложенные в текущем отчете. Она согласна с Внешним аудитором в том, что разработка и внедрение политики управления финансами и денежными активами позволит улучшить финансовое управление и усилить контроль. Возможно, усовершенствование управления денежной наличностью также повысит эффективность затрат. Делегация добавила, что было бы интересно услышать мнение Секретариата о том, как может быть сформулирована и реализована такая политика. Она отметила с некоторой озабоченностью, что Внешний аудитор признал недостаточной нормативную базу для приобретения услуг по ССУ, и хотела бы услышать комментарии Секретариата об основных возможностях для улучшений в области управления, регулирования и использования услуг, предоставляемых в рамках ССУ. В отношении организаций коммерческих услуг делегация отметила, что в некоторых областях методы работы ВОИС не соответствуют передовой международной практике, применяемой в системе ООН, и пожелала подчеркнуть рекомендацию аудитора привести политику и основные принципы закупок

ВОИС с директивами ООН. Она также выразила озабоченность тем, что в 2012 году по итогам разбора поступивших жалоб или сигналов был зафиксирован 21 случай, касающийся мошенничества, растраты, злоупотребления полномочиями и нарушения правил и норм ВОИС. Организации было рекомендовано продолжать укреплять механизмы внутреннего контроля во избежание повторения подобных случаев. Она также отметила рекомендацию Внешнего аудитора о том, что ВОИС необходимо более прибыльно инвестировать свои денежные средства.

102. Делегация Италии поблагодарила Внешнего аудитора за его отчет, а Секретариат – за его оперативное реагирование на выявленные проблемы с управлением закупками и ССУ, так как оно потенциально позволяет достичь снижения затрат. Она призвала Секретариат продолжать работу в том же духе.

103. Делегация Египта поблагодарила Внешнего аудитора за превосходный отчет. Она также выразила признательность за все рекомендации, которые имеют огромное значение. Делегация подтвердила, что рекомендации были приняты соответствующими сторонами, и выразила надежду на то, что Организация выполнит их как можно быстрее. В отношении рекомендации 5 она желает получить дополнительную информацию об отборе консультантов. Существует список консультантов, и делегация хочет знать, касается ли его пункт 23 отчета аудитора. Внешний аудитор сказал, что эта рекомендация была принята и что был утвержден некий график. Делегация хотела бы получить более подробную информацию.

104. Делегация Испании присоединилась к другим делегациям, поблагодарившим аудиторов. Она доверяет им и благодарит их за работу и за правильный подход, который демонстрирует представленный отчет. Она также выражает признательность Секретариату за поддержку, предоставленную аудиторам, а аудиторам – за их заключение и за стремление увидеть свои рекомендации выполненными. У нее имеется два вопроса. Первый вопрос касается одной из рекомендаций – о системе ежегодных проверок сохранности ценных активов. Делегацию интересует, означает ли это, что Секретариат должен проверять, превышает ли стоимость каждого из этих активов четырех или пяти тысяч шв. франков, и должен ли Секретариат ежегодно проводить оценку стоимости таких ценных активов, учитывая то, что эти активы являются зданиями, объектами недвижимости. Она также напомнила о рекомендации, вынесенной предыдущим Внешним аудитором, которая касалась того, чтобы пока не вводить обязательства перед пенсионным фондом, и спросила, оценивалось ли это как риск. Она приветствовала рекомендацию, касающуюся резервов, поскольку ее выполнение позволит государствам-членам ясно понимать соотношение между резервом и бюджетом. Она также поддержала рекомендацию о пересмотре пошлин и рекомендацию о внедрении инвестиционной политики и политики управления денежными средствами, что принесет Организации большую выгоду. Она призвала Секретариат выполнить эти рекомендации. Что касается пересмотра нормативной базы по ССУ и закупкам товаров и услуг, делегация считает эту рекомендацию очень важной с точки зрения принципов равных возможностей и свободной конкуренции. Она отметила, что финансовая политика в отношении денежных активов может быть источником потенциального снижения затрат за счет повышения эффективности, что важно для Организации вообще.

105. Делегация Польши выразила признательность Внешнему аудитору за его работу и констатировала, что во времена всеобщего кризиса и жесткой экономии идея о принятии политики управления финансами и денежными активами, а также политики вложения денежных средств является весьма своевременной. Внедрение таких правил позволит Организации улучшить финансовое управление и усилить систему контроля. Также может повыситься эффективность затрат. Делегация выразила озабоченность по поводу того, что ВОИС в некоторых областях не следует передовой международной практике работы с организациями коммерческих услуг, применяемой в системе ООН. Поэтому она обратила внимание на рекомендацию аудитора привести политику и основные принципы

закупок ВОИС с директивами ООН и полностью согласилась с рекомендацией Внешнего аудитора укреплять механизмы внутреннего контроля, в частности, для предотвращения случаев мошенничества и растраты. Наконец, делегация попросила Секретариат предоставить государствам-членам последнюю информацию о статусе выполнения рекомендаций Швейцарского федерального аудиторского бюро.

106. Делегация Соединенного Королевства поздравила Секретариат с получением безусловно положительного аудиторского заключения и поддержала заявление делегации Испании. Ее особенно радует оперативная реакция Секретариата на рекомендацию о введении политики управления финансами и денежными активами, которую делегация очень приветствует и поддерживает. Делегация ожидает увидеть проект политики в надлежущее время.

107. Делегация Мексики поблагодарила Секретариат за составление финансовой отчетности, которая третий год подряд подготавливается в соответствии с МСУГС, и добавила, что с 2012 года применяется стандарт 31 о нематериальных активах, что потребовало проведения большого объема работы. Она полностью согласна с 13 рекомендациями в различных областях регулирования внутри ВОИС, в которых обнаружены недостатки, в частности, с теми, которые касаются ССУ, приобретения услуг и управления закупками и использования резервов для финансирования капитальных проектов. Она уверена, что выполнение этих рекомендаций позволит Организации значительно сократить расходы и повысит эффективность. Она полностью поддерживает вынесенные рекомендации.

108. Делегация Канады заявила, что удовлетворена отчетом Внешнего аудитора и помощью, оказанной Секретариатом в этом отношении. Она также поддержала заявление, сделанное делегацией Бельгии от имени Группы В, и обратила внимание на рекомендацию Внешнего аудитора о создании отдельного резерва для финансирования капитальных проектов, добавив, что выскажет свои замечания позже, когда начнется обсуждение предлагаемого Генерального плана капитального ремонта. Делегация сказала, что хотела бы получить дополнительную информацию о преимуществах наличия не одного, а двух разных резервов с точки зрения бухучета, а также о том, существуют ли такие прецеденты в других сопоставимых организациях. Она также попросила уточнить, каковы будут источники средств для второго резерва и как соотносятся – хотя бы теоретически – второй резерв, предусмотренный в данной рекомендации, и, с другой стороны, целевые уровни резервов, существующие в настоящее время. Делегация добавила, что будет приветствовать выполнение Секретариатом рекомендаций Внешнего аудитора.

109. Делегация Республики Корея сказала, что в связи с этим пунктом повестки дня хотела бы указать на два момента. Согласно отчету, шкала пошлин, предусматривающая снижение пошлин при электронной подаче заявок, была введена в 2004 году для поощрения практики электронной подачи заявок и сокращения нагрузки, связанной с их оформлением в бумажной форме. Это вызвало значительный рост объемов электронной подачи заявок в связи с технологическими усовершенствованиями. Структура ставок пошлин не пересматривалась. В этой связи делегация хотела бы, чтобы Секретариат ВОИС критически проанализировал необходимость уменьшения скидок на пошлины при подаче электронных заявок, поскольку доля таких заявок выросла, а выравнивание пошлин может быть несправедливым по отношению к пользователям, которые уже инвестировали в технологию электронной подачи заявок. Кроме того, для обработки всё большего количества заявок из азиатских стран, особенно заявок по процедуре РСТ, необходимо нанять больше сотрудников из этого региона, чтобы улучшить качество обслуживания клиентов.

110. Делегация Китая поблагодарила Внешнего аудитора за превосходный отчет. Она уверена, что содержащиеся в нем рекомендации положительно скажутся на будущей

работе Организации. Кроме того, она отметила, что, как указано в отчете, несмотря на произошедший в последние годы географический сдвиг в подаче заявок по РСТ от США и Европы в сторону азиатских стран, никаких изменений в структуре переводческих ресурсов в 2011 году по сравнению с 2009 годом не наблюдалось. Делегация обеспокоена этим фактом и настоятельно призывает Секретариат принять эффективные меры по привлечению большего числа переводчиков с азиатских языков и тем самым повысить качество услуг для государств-членов.

111. Делегация Бразилии поблагодарила Внешнего аудитора за проведенную работу и вынесенные рекомендации. Она хотела бы обратить внимание на рекомендацию 6, касающуюся ССУ. Насколько понимает делегация, выполнение этой рекомендации не только позволяет Организации снижать расходы и привлекать более качественные ресурсы, но также подразумевает использование реестра консультантов. Это, в свою очередь, позволит выполнить другие рекомендации ПДР, касающиеся технической помощи и привлечения консультантов. Заключение ССУ потребуется в тех случаях, когда работа не может быть выполнена штатными сотрудниками. Для этой цели будет использоваться реестр консультантов.

112. Делегация Франции поблагодарила Внешнего аудитора за его работу и сказала, что придает особую важность реализации рекомендаций, касающихся резервов и пересмотра пошлин. Она присоединилась к предыдущим делегациям, говорившим о проблемах перевода и изменении структуры языков в переводческом штате. Она призвала Секретариат беспристрастно и сбалансированно планировать потребности в переводах с учетом ухода сотрудников на пенсию, чтобы сделать ротацию кадров как можно более безболезненной для Организации. Она добавила, что такое планирование, возможно, проводилось и в прошлом, но настоятельно попросила Секретариат постараться гарантировать, что изменение структуры переводчиков будет осуществляться с учетом пожеланий сотрудников о выходе на пенсию. Делегация выразила желание продолжить обсуждение этого вопроса.

113. Председатель предложил Внешнему аудитору и Секретариату ответить на заданные вопросы.

114. Внешний аудитор поблагодарил делегации за высокую оценку его работы. Отвечая на вопрос делегации Австралии об ограничении сроков, он сказал, что, по смыслу рекомендации, однажды привлеченные консультанты не лишаются права быть привлеченными к работе повторно, но при условии, что отбор проводится на конкурсной основе. Эта практика должна заменить не отвечающую современным требованиям практику периодического продления контрактов без конкурсного отбора. Отобранные консультанты не теряют право участвовать в конкурсе в следующий раз. Отвечая на вопрос делегации Египта о графике, Внешний аудитор объяснил, что нормативный документ находится в процессе подготовки и что руководству еще предстоит принять решение о сроках или графике выполнения рекомендации. Больше информации по этому вопросу может предоставить Секретариат. В отношении вопроса делегации Испании, Внешний аудитор пояснил, что в рекомендации речь идет о проверке наличия активов, а не об их оценке. Разумеется, руководство может в случае необходимости проводить переоценку активов, которая, например, проводится в отношении зданий, но смысл рекомендации состоит в том, что в отношении таких ценных активов ежегодная проверка будет лучшей практикой, нежели инвентаризация и учет раз в два года. Второй вопрос относился к рекомендации предыдущих швейцарских аудиторов в отношении пенсионного фонда. Он учел ее при составлении плана аудита. Швейцарские аудиторы обращали внимание на этот вопрос и вынесли рекомендации, которые рассматриваются руководством ВОИС. С точки зрения Внешнего аудитора, эти рекомендации следует выполнить. Отвечая на вопрос делегации Канады о преимуществах создания двух резервов и практике других организаций, Внешний аудитор пояснил, что имеется в виду под отдельным резервом. Эта рекомендация означает не то, что должны

резервироваться дополнительные средства, о то, что средства, которые будут направлены на финансирование проектов за счет резервов, должны отображаться как отдельный резерв. То есть, как таковых дополнительных затрат не будет, и в большинстве Организаций такие средства учитываются именно так, поскольку это вносит ясность и позволяет лучше понять финансовую отчетность.

115. Секретариат отметил, что многие делегации упомянули рекомендацию о разработке политики управления финансами и денежными активами. Был объявлен конкурс с целью выбора консультанта, который сможет выполнить эту работу. Был выпущен запрос предложений, и Секретариат ожидает конкурсных заявок. Ссылаясь на одну из рекомендаций Внешнего аудитора, касающуюся организаций коммерческих услуг, Секретариат сказал, что в конкурсную документацию были включены критерии оценки и весовые коэффициенты, что обеспечивает выполнение этой рекомендации. Он добавил, что эта рекомендация уже реализована и что приведение политики ВОИС в соответствие с передовой практикой системы ООН будет отражено в руководстве по закупкам. Эта рекомендация полностью принята во внимание отделом закупок. Секретариат надеется, что внедрение политики управления финансами и денежными активами позволит Организации лучше управлять своими денежными средствами и инвестициями. Он добавил, что рассматривает рекомендации, касающиеся управления валютными операциями, и распорядился проанализировать ситуацию с заемными средствами. Секретариат очень воодушевлен тем, что так много государств-членов выразили ему поддержку в этом отношении. Что касается рекомендации по ССУ, Секретариат в этом году активно работал над созданием соответствующей служебной инструкции. Она была разослана организационным подразделениям для получения их комментариев, поскольку очевидно, что многие подрядчики привлекаются по ССУ именно в организационных подразделениях. Замечания и предложения были получены, и следует надеяться, что служебная инструкция будет готова через несколько недель и будет введена в действие к началу следующего года. Последствия принятия служебной инструкции уже были учтены при составлении программы и бюджета на следующий двухлетний период. Как было упомянуто делегацией Бельгии, некоторые рекомендации из отчета за 2010 год до сих пор не выполнены, и многие из них определенно относятся к финансовому подразделению. Ряд рекомендаций адресован одновременно и другим отделам, но Секретариат должен сказать в защиту финансового департамента, что выполнение некоторых из этих рекомендаций подразумевает огромный объем работы. Некоторые рекомендации призывают к пересмотру подхода к управлению валютными операциями и способа установления пошлин (например, по РСТ), и это требует не только координации с РСТ, но также переговоров с получающими ведомствами на предмет того, можно ли изменить подход и как они это воспримут. Был установлен испытательный период, и Секретариат признателен Патентному ведомству США за его согласие участвовать в этом испытании. В принципе, это испытание представляло собой попытку оптимизировать управление валютными рисками, связанными с пошлинами за поиск. После годового испытательного периода Секретариат примет решение о том, продлевать ли это соглашение. Запуск этого испытания потребовал длительных переговоров и согласований с Патентным ведомством США и Европейским патентным ведомством, что заняло много времени. Реализация многих других рекомендаций тоже требовала огромной работы по анализу и согласованию, а также выработки новых идей, позволяющих выполнить рекомендации. Секретариат не пытается оправдаться, а лишь хочет показать, что выполнение некоторых рекомендаций не является легким делом. Секретариат напомнил, что существует рекомендация, касающаяся нарушений, расследуемых ОВАН. На вопросы об этой рекомендации ответил сам ОВАН. Он подчеркнул, что выявить некоторые из этих нарушений позволили созданные механизмы внутреннего контроля. ОВАН также признал необходимость продолжать работу по улучшению системы внутреннего контроля, и Секретариат активно сотрудничает с ним в этом отношении. Что касается рекомендации по ценным активам, как уже пояснил Внешний аудитор, эта рекомендация предусматривает проверку фактического наличия таких активов. До сих пор Организации проводила физическую проверку активов на

двухгодичной основе. Теперь в отношении активов, имеющих высокую стоимость, такие проверки рекомендовано осуществлять ежегодно. Эта рекомендация рассматривается. Что же касается учета недвижимого имущества, его проверки проводятся с периодичностью от трех до пяти лет. При подготовке финансовой отчетности за 2012 год была проведена новая оценка инвестиций в недвижимость (здание в г. Мерен выросло в стоимости). Увеличение стоимости было отражено в финансовых ведомостях. В отношении рекомендаций швейцарского аудитора, касающихся пенсионных обязательств, Секретариат сказал, что этот вопрос находится в компетенции Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН). Он пояснил, что эта рекомендация связана с обеспокоенностью швейцарских аудиторов тем, что в отчетности ВОИС не фигурируют никакие суммы возможных обязательств перед пенсионным фондом. Секретариат подчеркнул, что эти обязательства не реальные, а возможные. На сегодняшний день ОПФПООН не может распределять активы и обязательства по всем учреждениям ООН. Он не может определить, сколько активов и обязательств относится к ВОИС. Когда в последний раз Секретариат изучал ситуацию в ОПФПООН, фонд имел небольшой дефицит, но был вполне уверен, что сможет справиться с этим дефицитом самостоятельно. Поэтому пока ВОИС не сможет точно определять относящиеся к нему обязательства, он имеет право отражать пенсионный фонд в отчетности как фонд, в который он делает отчисления. ВОИС следует рекомендации Рабочей группы по МСУГС и учитывает только отчисления в ОПФПООН. Это полностью соответствует практике других учреждений, перешедших на МСУГС, и ВОИС будет следить за развитием ситуации в ОПФПООН. Для ответа на вопросы о РСТ выступающий передал слово другому члену Секретариата (из отдела развития деятельности по РСТ).

116. Другой член Секретариата ответил на вопросы делегаций Испании и Республики Корея касательно рекомендации 10 – вопроса возможной отмены сниженных пошлин при подаче заявок в электронной форме. Секретариат сообщил, что этот вопрос обсуждался на последнем заседании Рабочей группы РСТ в контексте рассмотрения вопроса о возможном нивелировании новых сниженных пошлин для МСП, предложенном участниками Рабочей группы РСТ. Секретариат пояснил, что решение о том, отменять ли существующие сниженные пошлины на электронные заявки, находится в компетенции государств-членов. Это решение не может быть принято в одностороннем порядке Международным бюро. Государства-члены должны договориться о сохранении или несохранении этих скидок и об их размере. Кроме того, делегации Индии, Республики Корея, Китая и Франции высказывали свои комментарии по рекомендации 12, касающейся языковых навыков сотрудников РСТ. Секретариат подчеркнул, что эта рекомендация касается не только переводчиков, но и языковых навыков персонала, занятого в обработке заявок. Сотрудники, работающие с поданными заявками, в частности, из стран Азии, должны уметь читать и понимать на азиатских языках, и, как было сказано в ответах, эти рекомендации уже прокомментировало Международное бюро. РСТ в тесном сотрудничестве с коллегами из отдела кадров определяет недостающие языковые квалификации в структуре персонала и восполняет такие недостатки, чтобы обеспечить возможность обработки заявок, подаваемых на таких языках.

117. Председатель спросил, есть ли еще вопросы, и сообщил, что нужно принять два решения. Первое – это текст решения в документе WO/PBC/21/4, который звучит так: «Комитету по программе и бюджету предлагается рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС утвердить финансовые ведомости за 2012 г., содержащиеся в настоящем документе». Второе – это текст решения в документе WO/PBC/21/6: «Комитету по программе и бюджету предложено рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание настоящего документа». Председатель напомнил, что при обсуждении отчетов НКН и ОВАН делегации выразили мнение, что Организация должна выполнять все рекомендации и что дальнейшее обсуждение следует отложить до окончательного рассмотрения. Таким образом, если делегации

согласятся, текст решения будет следующим: «Комитету по программе и бюджету предложено рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание настоящего документа и просить Секретариат проводить работу по выполнению изложенных в документе рекомендаций».

118. Делегация Мексики подтвердила, что она думала о примерно такой формулировке.

119. Делегация Австралии сказала, что хотела бы иметь больше времени для рассмотрения такой формулировки. Она добавила, что согласна с необходимостью отразить в тексте решения мысль о том, что Секретариат должен следовать рекомендациям, но она пока не уверена, должен ли Секретариат выполнять все изложенные рекомендации.

120. Председатель отметил, что этот вопрос связан с двумя другими пунктами повестки дня. От решения по этому пункту зависят также пункты 3 и 6. Эти три пункта взаимосвязаны. Текст решения, принятого по настоящему пункту повестки дня, должен быть также включен в текст решений по двум другим пунктам. Он добавил, что прозвучал аргумент о том, что рекомендации, вынесенные НККН, на самом деле являются рекомендациями Внешнего аудитора, которые НККН принял на вооружение. Поэтому упоминать в решении выполнение рекомендаций НККН нет необходимости. Председатель предложил сначала согласовать формулировку.

121. Делегация Германии сказала, что ей нужно время на обдумывание, так как она пока не уверена в последствиях принятия этих рекомендаций.

122. Делегация Египта сказала, что, по ее мнению, предложение делегации Мексики имеет смысл, и напомнила, что авторы отчета настоятельно призывают Организацию принять меры по реализации прошлых и нынешних рекомендаций Внешнего аудитора. Поскольку заседание Комитета близится к концу, она призывает все делегации обдумать этот вопрос и надеется, что его удастся разрешить быстро.

123. Делегация Соединенных Штатов Америки попросила прояснить, имеет ли текущее обсуждение целью принятие решения по рекомендациям ОВАН, НККН и Внешнего аудитора.

124. Председатель ответил, что текущее обсуждение касается рекомендаций Внешнего аудитора. После решения этого вопроса можно будет вернуться к другим пунктам повестки дня, поскольку при их обсуждении никакого решения не было принято и было решено отложить эти вопросы до принятия решения по этому пункту. Председатель напомнил Комитету, что текущий вопрос – это принятие формулировки решения по отчету Внешнего аудитора.

125. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на Финансовые положения и правила ВОИС, в соответствии с которыми роль КПБ состоит в направлении Генеральной Ассамблее своих замечаний и указаний в отношении отчетов Внешнего аудитора. Согласно ФПП, КПБ одобряет или принимает рекомендации Внешнего аудитора и препровождает их Генеральной Ассамблее. Положение 8.11 гласит, что «отчеты Внешнего аудитора по годовым финансовым ведомостям, а также отчеты о других аудиторских проверках препровождаются Генеральной Ассамблее через Комитет по программе и бюджету вместе с проверенными финансовыми ведомостями в соответствии с указаниями, которые могут быть даны Генеральной Ассамблеей. Комитет по программе и бюджету изучает годовые финансовые ведомости и отчеты об аудиторской проверке и направляет их Генеральной Ассамблее с такими замечаниями и указаниями, которые он сочтет уместными». В этой связи делегация готова поддержать такой текст решения, в котором говорилось бы, что КПБ приняла к сведению отчет Внешнего аудитора и рекомендует Генеральной Ассамблее принять рекомендации и уполномочить

Генерального директора на их своевременное выполнение. Однако делегация проводит различие между этим текстом и текстами решений по отчетам ОВАН и НККН и поэтому выскажет свои замечания, когда будут обсуждаться соответствующие пункты повестки дня.

126. Председатель попросил уточнить, что имела в виду делегация Соединенных Штатов Америки, говоря о формулировке текста решения КПБ, и попросил делегацию прочесть ее еще раз.

127. Делегация Соединенных Штатов Америки еще раз зачитала Положение 8.11 ФПП.

128. Председатель попросил дополнительного разъяснения касательно той части текста решения, где упоминается «принятие» или «одобрение», и спросил делегацию, откуда взята эта часть.

129. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что она происходит из общих разговоров о том, что КПБ уполномочен предоставлять рекомендации Генеральной Ассамблее, и добавила, что это ее собственное толкование.

130. Председатель сказал, что одобряет формулировку, предлагаемую делегацией. Он повторил начало текста решения: «Комитету по программе и бюджету предложено рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание настоящего документа» и спросил делегацию США, что она намерена добавить к этому.

131. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила добавить к первой части формулировки: «и Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять рекомендации и уполномочить Генерального директора на их своевременное выполнение».

132. Председатель посчитал предложение хорошим и спросил, в чем разница между предложением делегации и текстом «и просить Секретариат проводить работу по выполнению изложенных в документе рекомендаций», поскольку он не видит отличий от предыдущего предложения.

133. Делегация Соединенных Штатов Америки сказала, что могла возникнуть путаница насчет того, идет ли речь также о пунктах повестки дня, касающихся отчетов НККН и ОВАН, и здесь она пытается провести различие. С точки зрения делегации, КПБ может порекомендовать принять рекомендации Внешнего аудитора, а между рекомендациями, вынесенными двумя другими органами, должно быть проведено различие.

134. Председатель попросил уточнить, желает ли делегация включить только рекомендации Внешнего аудитора и просить Секретариат проводить работу по выполнению этих рекомендаций.

135. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила положительно.

136. Председатель задал вопрос, можно ли принять решение, и спросил делегацию Германии, успела ли она обдумать этот вопрос.

137. Делегация Германии констатировала, что не все рекомендации адресованы Секретариату. Некоторые рекомендации, касающиеся РСТ, относятся к государствам-членам.

138. Секретариат пояснил, органы аудита или надзора выносят рекомендации, адресованные различным органам. Некоторые из них адресованы директивным органам, как в случае ОИГ. Хотя Секретариат может следовать им, окончательное решение и одобрение находится в компетенции директивного органа. Аналогичным образом, как в случае рекомендаций, касающихся пошлин по РСТ, Секретариат может проводить

последующие мероприятия и предоставлять информацию, облегчающую для государств-членов принятие решения. Однако Секретариат не может выполнять никакие рекомендации без одобрения государствами-членами таких мероприятий и предложений. Поэтому Секретариат хочет определенности и просит выработать формулировку, предусматривающую работу по выполнению рекомендаций.

139. Председатель ответил делегации Германии, что если она, как государство-член, согласится с тем, что некоторые рекомендации адресуются не Секретариату, а другим органам, она тем самым согласится с рекомендациями, относящимися к государствам-членам. То есть если, например, существует рекомендация, в соответствии с которой государства-члены должны заплатить по 10 тыс. долларов или больше, то ее следует читать внимательно.

140. Делегация Австралии заявила, что, как уже было сказано, она хотела бы иметь больше времени, чтобы обсудить этот вопрос с коллегами и иметь возможность провести короткое обсуждение в региональных группах. Но прежде она хочет задать Секретариату пару вопросов. Во-первых, она просит описать в общих чертах, каков обычный процесс контроля исполнения рекомендаций аудиторов и какие существуют механизмы для этого. Как она поняла (и как уже было упомянуто), существует договоренность с НККН в отношении рекомендаций, которые по какой-либо причине сложны для выполнения или которые Секретариат не может выполнить. Во-вторых, она отметила, что руководство уже согласилось со многими из рекомендаций, изложенных в этом отчете, но не со всеми. Если в отчете существуют какие-либо рекомендации, которые, по мнению Секретариата, сложны для выполнения, то делегация просит Секретариат указать на них и дать разъяснения.

141. Ссылаясь на вопрос делегации Германии, делегация Египта спросила Внешнего аудитора, какие из 15 рекомендаций адресованы руководству, а какие – государствам-членам. Такое разъяснение было бы полезным. Затем делегация сослалась на пункт 38 отчета, где приведен ответ руководства на рекомендацию 10, касающуюся пошлин.

142. Делегация Швейцарии заявила, что ей также потребуется больше времени для надлежащего изучения решений и всего необходимого, чтобы проанализировать изменения вместе с Секретариатом, особенно при наличии рекомендаций, затрагивающих государства-члены, чтобы понять, как лучше выполнять такие рекомендации. Необходимо еще одно решение по вопросу о выполнении.

143. Председатель отметил, что остались два нерешенных вопроса: один к Секретариату и один к Внешнему аудитору. Вопрос к Внешнему аудитору касается уточнения рекомендаций, относящихся к государствам-членам. Второй вопрос, к Секретариату, о том, какие рекомендации, по мнению Секретариата, будет особенно сложно реализовать.

144. Внешний аудитор изъявил желание прояснить, кому был адресован его отчет. Содержащиеся в отчете рекомендации должны быть изучены Генеральной Ассамблеей, а затем приняты для последующего выполнения. С точки зрения Внешнего аудитора, после того как Ассамблея дала указания по этому поводу, ответственной за выполнение инстанцией является руководство. При этом было бы неправильно отделять рекомендации, адресованные руководству, от рекомендаций, адресованных государствам-членам, поскольку отчет адресован Председателю Генеральной Ассамблеи, а КПБ является механизмом, через который отчет был представлен Ассамблее в соответствии с регламентом ВОИС. Следовательно, Ассамблее необходимо прежде всего рассмотреть рекомендации, а затем руководство решит, в соответствии с делегированными ему полномочиями, какие рекомендации могут быть реализованы Генеральным директором и руководством, а какие потребуют утверждения государствами-членами.

145. Председатель выразил понимание того факта, что Внешний аудитор рассуждает с правовой точки зрения, но с точки зрения практической поинтересовался наличием возможных последствий для государств-членов. Подразумевают ли 13 данных Внешним аудитором рекомендаций какие-либо правовые или финансовые последствия для государств-членов?

146. Внешний аудитор сообщил, что было бы довольно трудно оценить степень воздействия рекомендаций на государства-члены. Руководство могло бы провести оценку и сделать вывод о том, что в точности потребуется с точки зрения выделения ресурсов от государств-членов или от руководства. На данном этапе было бы неправильно со стороны Внешнего аудитора проводить границу.

147. Секретариат, отвечая на вопросы делегации Австралии, разъяснил действующий механизм, который необходимо использовать в связи с рекомендациями по надзору. Существуют комплексный аудит и структура надзорных органов. На высшей ступени находится НККН, избранный и учрежденный государствами-членами, затем идут Внешние аудиторы, отобранные и назначенные государствами-членами и подотчетные Генеральной Ассамблее через КПБ, затем идет ОВАН. Механизм следования рекомендациям является стандартным. Рекомендации поступают от каждого из перечисленных органов, а ОВАН является куратором системы, которая была им создана для ведения базы данных всех рекомендаций, выполнение которых не завершено, или фактически всех рекомендаций, данных Секретариату. Представитель Секретариата добавил, что работает в постоянном контакте с ОВАН, решая вопросы, связанные с рекомендациями, предоставляет документацию и доказательства следования рекомендациям, и что, если ОВАН считает, что рекомендации могут быть фактически закрыты и были выполнены должным образом, соответствующие рекомендации считаются закрытыми. Так выглядит на сегодня процесс взаимодействия между Секретариатом и директором ОВАН. Представитель Секретариата разъяснил, что в процессе диалога с НККН на этом уровне также обсуждаются вопросы невыполненных рекомендаций и отслеживания их выполнения. Внешний аудитор контролирует выполнение собственных рекомендаций. Каждая задействованная в аудите организация продемонстрировала многовекторный подход, но главным ответственным внутри Секретариата является директор ОВАН, работающий над выполнением рекомендаций совместно с руководителями программ. Некоторые рекомендации бывает трудно выполнить, и тогда вопрос времени становится проблемой. В настоящий момент из-за большого количества рекомендаций невозможно сказать, какие результаты повлечет за собой их фактическое выполнение. В качестве простого примера можно привести стратегию контрактов для внештатных сотрудников и ССУ. Разработка комплексной политики, отвечающей деловым потребностям всех секторов, велась неделями, а то и месяцами. Речь шла об отдельных исполнителях и обслуживающих компаниях в разных секторах, выступавших в разном качестве, и Секретариату необходимо было убедиться, что разработанная стратегия окажется полезной и значимой и поможет в работе управляющим делами. Секретариату надо было прежде всего обеспечить требуемый результат, поэтому на подготовку стратегии ушло так много времени. Работа близка к завершению, и вскоре окончательный вариант должен быть представлен на рассмотрение Генеральному директору. Работа с рекомендациями велась постоянно, рекомендации закрывались, но все время поступали новые, Секретариату приходилось постоянно работать с ними, оценивать, к каким результатам приведет предусмотренная рекомендациями работа.

148. Председатель поблагодарил Секретариат за разъяснения и указал, что, поскольку государства-члены не готовы к действию, можно отложить решение этого вопроса вместе с решениями по другим вопросам. Затем Председатель поинтересовался у делегации Германии, достаточно ли у нее было времени на размышления.

149. Делегация Германии, как и Председатель, считает, что на решение этого вопроса было затрачено слишком много времени. Делегация согласилась с предложением в текущей формулировке и выразила готовность принять документ к сведению. Другие делегации заявляли, что им хотелось бы более активной реакции на рекомендации и призывали Секретариат к их выполнению. Делегация сослалась на рекомендации 9 и 11, в которых аудиторы предлагали РСТ принять какие-то меры. Секретариату не удалось выполнить рекомендации 9 и 11, и, по его мнению, лучше использовать формулировку «следовать рекомендациям». Это обеспечило бы достаточную гибкость и позволило бы избежать мелочных придирок к разнице между вариантами для государств-членов и для Секретариата.

150. Председатель пояснил, что делегация Германии придерживается мнения, что некоторые рекомендации касаются РСТ. Он спросил делегацию, будет ли для нее приемлема формулировка, подразумевающая, что Секретариату следует реализовать надлежащие рекомендации, если такая будет найдена.

151. Делегация Германии ответила, что ее бы это удовлетворило.

152. Делегация Мексики заявила, что, заслушав ответы Секретариата, считает, что предложенная формулировка достаточно нейтральна, чтобы можно было двигаться дальше. В предложенной формулировке фактически не определяется конечный срок выполнения рекомендаций. В ней только заявлено, что рекомендации должны быть выполнены. Делегация также внимательно слушала выступление делегации Германии, выразившей определенную озабоченность, но считает, что рекомендации 9 и 10 были адресованы Секретариату. В ходе заключительного анализа Секретариату пришлось затратить усилия, однако, решения о пересмотре размеров вознаграждения и передаче информации, предусмотренные рекомендацией 9, относятся к сфере компетенции государств-членов. Другими словами, если Секретариат собирается вносить предложения, государствам-членам решать, принять их или нет. Это ни к чему не обязывает Комитет. Если на данный момент не достигнуто соглашение, Комитет считает возможным продолжить обсуждение с целью поиска формулировки, которая устроила бы всех.

153. Председатель считает это половинчатым решением, которое звучит как «просьба к Секретариату следовать рекомендациям и выполнять рекомендации относительно Секретариата». «Относительно Секретариата» не подходит. «Относительно Секретариата» означало бы для тех, кого беспокоит, что рекомендации могут затронуть государства-члены, что эти рекомендации будут, тем не менее, выполнены Секретариатом. Поскольку на этой стадии решение отсутствует, Председатель отложил обсуждение на более позднее время.

154. Обсуждение возобновилось на следующий день. Представитель Секретариата зачитал пункт, содержащий предлагаемое решение: «Комитет по программе и бюджету рекомендует Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению документ и просит Секретариат следовать содержащимся в нем рекомендациям и выполнять такие рекомендации. В случае если выполнение рекомендации невозможно по причинам, которые должны быть указаны письменно, Секретариат может вынести вопрос на рассмотрение НККН, который, в свою очередь, доложит о нем КПБ». Представитель Секретариата добавил, что это уже обсуждалось с Внешним аудитором, а также с членами НККН.

155. Делегация Египта предложила изменить формулировку, так чтобы в предложении говорилось, что руководство проинформирует НККН, а также государства-члены, если, согласно собственной оценке, окажется не в состоянии выполнить рекомендации. Секретариат может представить Комитету отчет о ходе выполнения рекомендаций, и НККН продолжит анализ и контроль их выполнения.

156. Вице-председатель считает, что рассматриваемую проблему решает конец второго предложения, где говорится, что Секретариат мог бы поставить этот вопрос перед НККН, который, в свою очередь, доложит о нем КПБ

157. Делегация Венгрии выразила озабоченность по поводу формулировки «выполнять» в первом предложении, поскольку некоторые рекомендации относились, например, к РСТ и зависели от решений государств-членов, которые требуются в данном случае. Делегация предпочитает формулировку, предложенную в самом начале Германией, «будет следовать», а не «выполнять». Слово «выполнять» не устраивает делегацию, потому что подразумевает автоматическое выполнение.

158. Вице-председатель обратил внимание собравшихся на то, что во втором предложении сказано: «В случае если рекомендация или ее выполнение невозможны по причинам, которые должны быть указаны письменно». Он спросил делегацию Венгрии, рассеивает ли такая формулировка ее сомнения.

159. Делегация Венгрии заявила, что ей не нравится формулировка и требуется время на обдумывание.

160. Делегация Ганы предложила изменить формулировку следующим образом: «следовать рекомендациям и (или) выполнять их».

161. Делегация Австралии считает, что формулировка «следовать рекомендациям и (или) выполнять их» не является жизнеспособной альтернативой и предложила, в свою очередь, фразу: «Попросить Секретариат оперативно реагировать на содержащиеся в нем рекомендации». Слову «невозможны», вероятно, недостает гибкости, и Делегации хотелось бы еще подумать над этим.

162. Вице-председатель пришел к выводу, что делегациям необходимо больше времени, чтобы прийти к компромиссной формулировке, и отложил обсуждение этого пункта повестки на следующий день.

163. Возобновилось обсуждение пункта 5, делегациям раздали текст пункта, содержащего предлагаемое решение.

164. Председатель зачитал предлагаемую формулировку пункта: «Комитет по программе и бюджету рекомендует Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению документ и просит Секретариат следовать содержащимся в нем рекомендациям и выполнять такие рекомендации. В случае если выполнение рекомендации невозможно по причинам, которые должны быть указаны письменно, Секретариат может вынести вопрос на рассмотрение НККН, который, в свою очередь, доложит о нем КПБ».

165. Делегация Австралии вновь подчеркнула, что не видит проблемы в концепции в целом, но некоторые формулировки вызывают озабоченность. Во-первых, обсуждаемому предложению недостает четкости в отношении рекомендаций, не относящихся к Международному бюро. Во-вторых, требование от Секретариата выполнения рекомендаций без предоставления ему возможности отреагировать на эти самые рекомендации привело бы к фундаментальному изменению существующей на сегодняшний день структуры надзора. Однако, внося в формулировку некоторые незначительные изменения, можно добиться большего соответствия сделанного предложения действующей структуре, и это может оказаться весьма эффективным решением. Предложение Делегации состоит в том, чтобы заменить слова «следовать рекомендациям и выполнять рекомендации» на слова «оперативно реагировать на рекомендации», слова «содержащимся в нем» в начале первого предложения на слова «адресованные Международному бюро», а в последнем предложении заменить слово «невозможно» на «не представляется осуществимым».

166. Делегация Египта выразила удовлетворенность формулировкой, предложенной Секретариатом. Делегация попросила разъяснений у делегации Австралии, которая, как она помнит, упомянула, что формулировка не дает руководству шанса на реакцию, и предложила в связи с этим, чтобы руководство «оперативно реагировало» на рекомендации. В документе WO/PBC/21/6, на страницах 25, 26, 27 и 28 находятся ответы руководства по каждой рекомендации аудитора. Он не хочет повторять процесс снова, потому что уже имеются рекомендации, представленные Секретариатом. В соответствии с принципами качественного управления, право высказаться по поводу этих рекомендаций входит в сферу компетенции государств-членов. Предложение, озвученное Секретариатом, представляется делегации правильным. Проблема выполнения Секретариатом рекомендаций 9 и 10 обсуждается, как указала вчера делегация Германии, поскольку они относятся к вопросу РСТ, и руководство фактически заявило, что оценивает ситуацию и сделает в связи с этим предложение Рабочей группе. Этот вопрос уже поднимался Секретариатом.

167. На следующий день Председатель захотел выяснить у Секретариат и Вице-председателя, как была разработана именно такая формулировка.

168. Секретариат разъяснил, что предложенная формулировка стала результатом консультаций с Внешним аудитором, а также с НККН, по поводу пункта 3, поскольку изначальное предложение оказалось неприемлемым. Материалы раздали участникам, но обсуждение не завершилось.

169. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, заявила, что поддерживает предложение, описанное делегацией Австралии. Делегация добавила, что взаимоотношения между КПБ, НККН и Генеральной Ассамблеей являются достаточно сложными, но при этом формулировка, озвученная делегацией Австралии, более тесно связывает эти отношения с ФПП ВОИС.

170. Делегация Канады поддержала благоразумный подход, предложенный делегацией Австралии.

171. Делегация Венгрии подтвердила, что, с учетом изменений, предложенных делегацией Австралии, у нее не будет больше поводов для озабоченности. Как только что указала делегация Канады, следует предпочесть этот более благоразумный и последовательный подход.

172. Позже в тот же день Председатель разъяснил, что в связи с пунктом 5 делегации Австралии, Венгрии и Швейцарии хотели бы предложить следующую формулировку пункта, содержащего решение: «Комитет по программе и бюджету рекомендует Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению документ и предложить Секретариату оперативно реагировать на рекомендации, адресованные Международному бюро, а в случае если рекомендация не представляется осуществимой по причинам, которые должны быть указаны письменно, Секретариат вынесет вопрос на рассмотрение Независимого консультативного комитета ВОИС по надзору, который, в свою очередь, доложит о нем КПБ». Председатель сообщил, что это предложение последовало за еще одним, полученным за день до этого, которое звучало следующим образом: «Комитет по программе и бюджету рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению документ, и просит Секретариат следовать содержащимся в нем рекомендациям и выполнять такие рекомендации. В случае если выполнение или рекомендация невозможны по причинам, которые должны быть указаны письменно, Секретариат может вынести вопрос на рассмотрение НККН, который, в свою очередь, доложил бы о нем КПБ». Председатель спросил, проводились ли в группах консультации по данному вопросу.

173. Делегация Египта поддержала и продолжает поддерживать проект предложений, представленных Секретариатом за день до этого и в ходе утренней сессии. Что касается предложения делегаций Австралии, Венгрии и Швейцарии, делегации Египта хотелось бы получить разъяснения по поводу фразы «оперативно реагировать». В отчете уже содержится требование реакции руководства на рекомендации, поэтому представитель делегации не видит никакого дополнительного смысла в предложенной формулировке. Ссылка на роль НККН звучит слабо, и Египет такую формулировку поддержать не может. Делегация хотела бы предложить Генеральной Ассамблее, при наличии времени, рассмотреть отчеты, представленные Внешним аудитором, НККН и ОВАН.

174. Председатель попросил предложить формулировку пункта, содержащего решение.

175. Делегация Египта ответила, что видит текст этого пункта следующим образом: «Комитет по программе и бюджету рекомендует Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть отчеты, предоставленные Внешним аудитором, НККН и ОВАН». После этого отчеты будут рассмотрены и опубликованы по рекомендации Генеральной Ассамблеи.

176. Председатель поинтересовался, что именно просят рассмотреть Генеральную Ассамблею.

177. Делегация Египта объяснила, что речь шла об отчетах Внешнего аудитора, НККН и ОВАН, и что это — компромиссное решение.

178. Председатель спросил, не следует ли опустить последнее предложение формулировки пункта.

179. Делегация Египта объяснила, что Австралия, Венгрия и Швейцария оказались неспособны договориться о том, чтобы предложить Секретариату выполнить рекомендации. Однако, если они согласятся с этой идеей, делегация Египта примет предложение, сделанное Секретариатом на утренней сессии.

180. Председатель поинтересовался, с какой целью КПБ рекомендует Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть содержание документов трех надзорных органов.

181. Делегация Египта ответила, что целью является принятие мер.

182. Председатель выразил мнение, что требование принять надлежащие меры улучшило формулировку содержащего решение пункта.

183. Делегация Австралии указала, что давно уже сложилась практика принятия к сведению отчетов Внешнего аудитора. К тому же, существует Устав внутреннего надзора, который на протяжении длительного времени обсуждался государствами-членами и где уделено внимание отчетам, рекомендациям и тому, как с ними работать. Делегация действительно не хотела бы, основываясь на идее, предложенной в последнюю минуту, начинать вмешиваться в упомянутые процессы. Делегация предпочла бы принять к сведению отчет, ведь именно так Комитет последовательно поступал на протяжении многих лет. Однако, поскольку имеется заинтересованность в дальнейших мерах, делегация попыталась сделать шаг навстречу авторам, предложив внести в их формулировку незначительные изменения. Это была попытка достичь компромисса, и во всем этом чувствовалась некоторая натяжка. Теперь Комитету предложили совершенно другую формулировку, которая не соответствует ничему из того, что делалось раньше, и она изменилась за 30 минут, став в результате такой, как мы услышали две минуты назад. Однако делегации необходимо больше времени на рассмотрение и обсуждение новой формулировки.

184. Председатель сообщил, что имеется три предложения: первоначальное предложение Секретариата, предложение делегаций Австралии, Венгрии и Швейцарии и предложение Египта по изменению первоначального текста Секретариата.

185. Делегация Соединенного Королевства поинтересовалась, может ли делегация Австралии дать разъяснения по поводу упомянутой ею давно установившейся практики.

186. Делегация Египта попросила делегацию Австралии или делегацию Соединенного Королевства дать разъяснения по поводу такой практики. Известно, что у Генеральной Ассамблеи имеются соответствующие полномочия, а КПБ вправе давать рекомендации Генеральной Ассамблее. Комитет согласился с тем, что рекомендации Внешнего аудитора следует выполнять, и Секретариат уже заявил в ответе руководства, что принимает многие рекомендации и работает с ними. Даже по поводу рекомендаций РСТ 9 и 10 Секретариат заявил, что проводит их оценку и представит предложения Рабочей группе РСТ. В самом отчете Внешнего аудитора содержалось четкое заявление о том, что Внешний аудитор настаивает на выполнении ВОИС его рекомендаций. Кроме того, в отчете НКН рекомендации Внешнего аудитора классифицируются как важные, имеющие высокий приоритет выполнения для ВОИС. Таким образом, мы видим, что все участники структуры надзора предлагают выполнить данные рекомендации. Государства-члены обязаны и имеют право давать указание выполнить рекомендации, и в связи с этим делегация Египта осталась удовлетворена формулировкой, предложенной утром Секретариатом. Дополнительное предложение было представлено как компромиссное. Однако, если бы оно не было принято, то Комитет мог бы вернуться к предложению Секретариата, и, в любом случае, у Генеральной Ассамблеи достаточно полномочий, чтобы рассмотреть отчет и дать распоряжения о надлежащих мерах в отношении рекомендаций. Это подтвердил накануне Внешний аудитор, заявив, что Генеральной Ассамблее необходимо рассмотреть отчет.

187. Председатель пояснил, что все проблемы, по которым не были достигнуты договоренности, будут переданы на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Оказалось, что не достигнуто согласие по пункту 5, поэтому он будет передан Генеральной ассамблее для принятия мер.

188. Делегация Швейцарии пояснила, что попросила предоставить ей слово до принятия Председателем решения. Делегация хотела бы сообщить делегации Египта, что привычную процедуру решения вопросов, связанных с аудитом, можно увидеть во всех документах, иллюстрирующих практику за предыдущие годы, где четко описано ее применение. Кроме того, в ФПП разъяснены процедура и меры, которые надлежит принимать, а также следует соблюдать процедуры Секретариата. В связи с этим возникло предложение, которое выдвинула делегация совместно с делегациями Австралии и Венгрии. Речь шла о согласии Комитета принять к сведению рекомендации, а Комитет определенно считает, что работу должен проделать Секретариат. Это было отражено в тексте предложения. Если все должно быть передано на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, это означает, что все вопросы снова становятся открытыми, и положительная реакция на принятие рекомендаций Внешнего аудитора отсутствует. Делегации Швейцарии, Австралии и Венгрии предлагают Секретариату принять меры, но в соответствии с общей процедурой и как указано в ФПП. Изменения не вносились. В предложении использована формулировка, адекватная работе, которую предстоит проделать. Делегация предпочла бы, чтобы решение было принято сейчас, без передачи вопроса Генеральной Ассамблее, так как для этого фактически нет причины. Этот вопрос вполне может решить Комитет.

189. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что ей не хотелось бы создавать прецедент, в результате которого отчет внешнего аудитора или любая деятельность стороннего органа привели бы к мерам, выходящим за рамки принятия их сведению. Внешние аудиторы или эксперты высказывают свое мнение, но выполнение

их рекомендаций не является обязательным. Это создало бы опасный прецедент для Организации, поскольку отдало бы ВОИС по власть Внешних аудиторов. Внешние аудиторы могут давать рекомендации и оценку, но это носит чисто рекомендательный характер, и за Секретариатом и государствами-членами остается право принимать решения на основе рекомендаций и определять, какие из них выполнить. Таким образом, нравится Секретариату та или иная рекомендация или нет в любом конкретном случае, было бы неправильно создавать прецедент действий, выходящих за рамки согласия принять к сведению рекомендации, и провоцировать ситуацию, когда государства-члены смогут пойти не дальше обсуждения, выполнять рекомендации или не выполнять.

190. Председатель признал, что любое соглашение, достигнутое Комитетом, даже если оно вызовет критику Внешнего аудитора, будет утверждено. Если соглашение достигнуто не будет, данный пункт будет передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

191. Во время последовавшего позже в тот же день обсуждения Председатель объявил, что делегации Египта и Австралии достигли согласия по поводу пункта 5. Предложена следующая формулировка содержащего решение пункта: «Комитет по программе и бюджету (КПБ) рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/6 (Отчет Внешнего аудитора) и просил Секретариат продолжать принимать надлежащие меры во исполнение рекомендаций, высказанных в адрес Международного бюро. КПБ также просил Независимый консультативный комитет ВОИС по надзору (НККН) продолжать оценивать ход выполнения рекомендаций и осуществлять за этим надзор в соответствии со своим мандатом, а также представлять соответствующие отчеты КПБ».

192. Возражений не последовало, и решение было должным образом утверждено.

193. Председатель пояснил, что Секретариат предложил использовать ту же формулировку решений по пунктам 3 и 6, с одним небольшим изменением — заменой слов «Международного бюро» словом «Секретариата».

194. Делегация Австралии попросила несколько минут на обдумывание предложения.

195. Во время обсуждения пункта 21 (Утверждение Резюме решений и рекомендаций) Председатель подтвердил, что делегации Австралии и Венгрии согласились с решением по пункту 5.

196. Комитет по программе и бюджету (КПБ) рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/6 (Отчет Внешнего аудитора) и просил Секретариат продолжать принимать надлежащие меры во исполнение рекомендаций, высказанных в адрес Международного бюро. КПБ также просил Независимый консультативный комитет ВОИС по надзору (НККН) продолжать оценивать ход выполнения рекомендаций и осуществлять за этим надзор в соответствии со своим мандатом, а также представлять соответствующие отчеты КПБ.

ГОДОВАЯ ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ ЗА 2012 Г.

197. По документу WO/PBC/21/4 (Годовая финансовая отчетность за 2012 г.) было принято следующее решение.

198. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС утвердить финансовую отчетность за 2012 г, содержащуюся в документе WO/PBC/21/4.

ПОЛОЖЕНИЕ С УПЛАТОЙ ВЗНОСОВ НА 30 ИЮНЯ 2013 Г

199. Председатель дал слово представителю Секретариата для представления документа WO/PBC/21/5.

200. Представитель Секретариата пояснил, что данный документ содержит информацию о задолженности по уплате ежегодных взносов и по взносам в фонды оборотных средств. Доработанная версия этого документа будет распространена на пятьдесят первой сессии Ассамблей, с тем, чтобы учесть платежи, полученные после 30 июня 2013 г. и представить уточненную картину ситуации с уплатой взносов. Затем представитель Секретариата привел подробную информацию о взносах, полученных с 30 июня 2013 г. по настоящее время. Все суммы приведены в швейцарских франках:

Белиз: 2 849 (в уплату взноса за 2013 г.)
Буркина-Фасо: 3 047 (сумма состоит из взноса за 2013 г. в размере 1 424 и части замороженной задолженности)
Кот-д'Ивуар: 385 (вычет из распределения в рамках Гаагского союза)
Кипр: 5 697 (в уплату взноса за 2013 г.)
Доминиканская Республика: 5 697 — в уплату взносов за 1969 и 1970 гг.
Эстония: 11 395 (в уплату взноса за 2013 г.)
Габон: 86 (вычет из распределения в рамках Гаагского союза)
Израиль: 91 158 (в уплату взноса за 2013 г.)
Ямайка: 2 849 (в уплату взноса за 2013 г.)
Япония: 1 139 475 (в уплату взноса за 2013 г.)
Мали: 22 (вычет из распределения в рамках Гаагского союза)
Непал: 2 848 (на покрытие взносов за 2011 и 2012 гг.)
Нидерланды: 679 038 (на покрытие почти целиком взноса за 2013 г. Осталась невыплаченной совсем небольшая сумма)
Нигер: 64 (вычет из распределения в рамках Гаагского союза)
Польша: 34 188 (в уплату взноса за 2013 г.)
Сербия: 847 668 (вычет из распределения в рамках Мадридской и Гаагской систем сумм, числившихся в бухгалтерских книгах ВОИС в пользу бывшей Республики Югославия. Сербия и Черногория пришли к соглашению по поводу некоторых сумм, причитавшихся бывшей Республике Югославия. Рассматриваемая сумма равна сумме, причитающейся Сербии)
Итого: 1 424 (выплата остатка за 2001 и 2002 гг.)

201. Представитель Секретариата пояснил, что таблица на странице 9 документа демонстрирует тенденцию к задолженности по взносам за последние несколько лет. Представитель Секретариата с удовольствием сообщил, что в 2012 г. продолжилось снижение суммы задолженностей.

202. Председатель поблагодарил Секретариат за представленные данные и спросил, имеются ли вопросы по обсуждаемому пункту. Поскольку комментариев не последовало, Комитет принял документ к сведению.

203. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/5.

ПУНКТ 6 ОТЧЕТ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА (ОВАН)

204. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/17.

205. Председатель предложил директору Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) выступить с отчетом, содержащимся в документе WO/PBC/21/17.

206. Директор ОВАН сделал следующее заявление:

«Благодарю вас, г-н Председатель, и желаю всем доброго вечера. Я рад возможности представить ежегодный отчет в кратком изложении директора Отдела внутреннего аудита и надзора, содержащийся в документе WO/PBC/21/17. Для начала мне хотелось бы кратко описать процедуры ОВАН, результаты аудиторской работы, оценочных мероприятий и расследований, контроль исполнения рекомендаций ОВАН и других мероприятий, а также ресурсы ОВАН.

Что касается процедур, мне хотелось бы упомянуть о независимости аудиторской и надзорной функций. ОВАН разрабатывает свой рабочий план, действуя независимо, а также совершенно независимо планирует аудиторскую работу, оценочные мероприятия и расследования. И наконец, ОВАН полностью независимо составляет отчеты и делает выводы. Но эта независимость не означает, что ОВАН не является подотчетным органом. Наша работа соответствует профессиональным стандартам. Мы работаем в сотрудничестве с подразделениями, ставшими объектами аудиторских проверок или оценочных мероприятий. И наконец, мы отчитываемся о проделанной работе Генеральному директору, НККН и, разумеется, представляем ежегодный отчет вашему комитету и Генеральной Ассамблее.

Что касается нашей аудиторской работы, оценочных мероприятий и расследований, мы доложили о выявленных фактах и сделанных заключениях в следующих областях: руководство программами и проектами, процесс получения доходов, организация поездок, управление циклом выплат, контроль оказания конференционных и лингвистических услуг и строительство нового конференц-зала. Как упоминалось в отчете НККН, данные о работе ОВАН поступали в ходе пяти аудиторских проверок, двух оценочных мероприятий и нескольких расследований.

Возвращаясь к тому, о чем уже упоминалось сегодня утром в контексте прозрачности, напоминаю, что доступ к отчетам об аудиторских проверках и оценочных мероприятиях имеют все государства-члены, которые пожелают с ними ознакомиться. Я проверил количество государств-членов, запросивших доступ к нашим отчетам. Таких государств тринадцать. По результатам 13 полученных запросов государствам-членам были предоставлены 53 отчета. В среднем государства-члены запрашивают чуть более четырех отчетов. Некоторые запрашивали по десять, некоторые — только по одному. Описанная процедура была внедрена осенью 2012 г., то есть используется около года. Напомню, что по старым правилам государства-члены, желавшие получить доступ к таким отчетам, должны были направить своих представителей для непосредственного ознакомления с ними в Секретариате. В 2012 г., на протяжении восьми месяцев это сделали только два государства-члена. Думаю, новую процедуру ввели в действие после анализа эффективности работы Устава внутреннего аудита.

Что касается результатов аудиторской работы и оценочных мероприятий, как мы можем увидеть в опросах об удовлетворенности деятельностью, результаты были оценены по достоинству. Многие рекомендации, данные в ходе оценочных мероприятий и аудиторских проверок, уже были выполнены. В представленном вам сегодня отчете схематично отражены условия, в которых проводилась работа. Например, из 12 рекомендаций по поводу поездок уже были выполнены восемь. Выполнение рекомендаций ведется постоянно, и это влечет за собой регулярные изменения.

Что касается расследований, за отчетный период зарегистрированы 16 новых дел, 28 дел были фактически закрыты (18 и 16, соответственно, за предыдущий период). Приведенные цифры показывают, что количество новых дел остается стабильным, но отделу удается справиться с большим их количеством. Задержки с рассмотрением дел устранены. По состоянию на 30 июня 2013 г., оставались неразрешенными только два дела, на данный момент не разрешены три из зарегистрированных новых дел. То есть нам удалось повысить производительность. Средняя продолжительность рассмотрения дел составляет на данный момент шесть месяцев в случае необходимости расследования. Мы предлагаем внедрить стратегию расследований, отражающую указанный шестимесячный период. Проект стратегии был разослан государствам-членам в августе. Государствам-членам было предложено, по желанию, прокомментировать поступившее предложение до 16 октября 2013 г.

Упомянув о статусе этих дел, я хотел бы также коснуться вопроса следования рекомендациям. Все рекомендации должны выполняться ОВАН а регулярной основе. На дату представления годового отчета 94 рекомендации были заявлены руководителями программ как невыполненные, 67 из них относились к вопросам очень высокого (четыре) и высокого (63) риска. Четыре рекомендации, связанные с высоким риском, относились к сфере информационных технологий, в частности, к системе гибкого учета рабочего времени (Flexitime) и контролю доступа персонала в помещения ВОИС. Четыре рекомендации, связанные с очень высоким риском, остаются невыполненными более двух лет.

С момента представления Ежегодного отчета в кратком изложении за 2012 г. отделом разработаны новый инструмент надзора под названием TeamMate© и новый программный продукт для размещения в сети Интернет, дающий возможность отслеживать выполнение рекомендаций, под названием TeamCentral©, который поможет углубить интерактивное взаимодействие между Отделом и руководителями программ. Новая система была встречена с энтузиазмом, и первые результаты оказались весьма положительными. В настоящий момент интерактивный диалог позволят нам не только изучать полученные ответы, но также проверять представленные доказательства выполнения. Получив доказательство выполнения, мы решаем вопрос о закрытии рекомендации.

В дополнение к отчетам, о которых я только что рассказал, хотелось бы отметить, что, помимо регулярной работы по надзору, ОВАН также ведет консультационную деятельность двух видов. Во-первых, мы выступаем в качестве наблюдателей в различных комитетах. Во-вторых, мы представляем, по запросу, комментарии по положениям и стратегиям, перечисленным в приложении IV документа. Мы даем рекомендации и проводим консультации, и это отнимает довольно много времени.

И наконец, кадровые ресурсы. Хотелось бы напомнить, что в течение долгого времени кадровые проблемы сильно затрудняли нашу деятельность. Штат отдела на текущий двухлетний период составляет 11 человек. Бюджет и штат отдела составляют только 0,75 процента и 0,9 процента бюджета и штата ВОИС, соответственно. В отчете ОИГ по надзорным органам организаций ООН сказано, что эти цифры являются приемлемыми.

В заключение хотелось бы сказать, что в начале следующего двухлетнего периода нам предстоит пройти независимую оценку качества аудиторской работы и оценочной деятельности. На базе полученных рекомендаций,

содержание которых мы доведем до вашего сведения, мы поймем, имеется ли необходимость в запросе дополнительных ресурсов.

Г-н Председатель, уважаемые делегаты, большое спасибо за внимание. Разумеется, я готов ответить на любые ваши вопросы».

207. Председатель открыл обсуждение.

208. Делегация Германии поблагодарила директора ОВАН за превосходный отчет и задала вопрос по поводу главы 4, исследований и цифр, представленных в приложении II. В приложении II указано, что с момента организации подразделения в 2008 г. 77 из 101 дел были признаны необоснованными. Делегация поинтересовалась, существуют ли этому какие-либо объяснения, так как количество дел, по которым в результате не было найдено надежных доказательств, достаточно высоко.

209. Делегация Испании поблагодарила директора ОВАН за качественный Ежегодный отчет в кратком изложении и отдельные представленные по запросу отчеты и сообщила, что делегаты ознакомились с ними с интересом. Делегация сообщила, что весьма положительно оценивает работу отдела и его взаимодействие с Секретариатом. Делегация поблагодарила Секретариат за усилия, направленные на выполнение рекомендаций по результатам внутреннего аудита. Делегация подчеркнула, что раздел, в котором говорится, что Организации следовало бы улучшить руководство программами и проектами, обсуждался и обсуждается КРИС. Делегация считает это важным не только для аудиторских и других отчетов, потому что были выявлены направления, по которым Секретариат мог бы улучшить положение дел за счет разработки показателей или работы над внутренней и внешней координацией с другими международными организациями. Делегация обратила внимание на рекомендации, относящиеся к организации поездок, в связи с которыми Секретариат предпринял ряд реформ с целью повышения эффективности и обеспечения экономии в данной области. Делегация также отметила, что по-прежнему необходимы реформы, чтобы полностью привести стратегию ВОИС в соответствие с политикой в отношении поездок Организации Объединенных Наций. Делегация предложила вновь вернуться к рекомендации директора ОВАН и попросить Секретариат серьезно рассмотреть возможность выполнения рекомендации с целью полного реформирования политики в отношении поездок. Делегация выразила благодарность за отчет по конференционным и лингвистическим услугам и отметила, что всегда есть место для усовершенствования. Сославшись на отчет, в котором говорится, что существующая структура обновляется с целью повышения эффективности услуг, интеграции их с усовершенствованными рабочими процессами использования специализированных программных продуктов для управления графиком устных переводов, делегация отметила, что важно продолжить процесс усовершенствования конференционных и лингвистических услуг. Делегация сообщила, что ей известно о затраченных усилиях и понесенных расходах, но имеется возможность сократить затраты и дополнительно усовершенствовать услуги за счет внутренних реформ. Касательно проекта строительства нового административного здания, делегация поинтересовалась возвратом денежных средств, выплаченных генеральному подрядчику, от услуг которого отказалась ВОИС.

210. Делегация Мексики поблагодарила директора ОВАН за превосходный доклад и отметила достигнутые успехи, особенно в независимой деятельности Отдела внутреннего аудита и надзора. Делегация также поблагодарила директора ОВАН за информацию по количеству стран, подавших запросы на предоставление им отчетов ОВАН, предоставив которую, он отметил, что таких запросов было 13. Делегация понимает, что новая стратегия используется всего год. Учитывая тот факт, что в состав ВОИС входят 186 государств-членов и только 13 стран обратились с запросами, можно сделать вывод, что делегации не используют должным образом инструмент аудита с точки зрения обеспечения прозрачности и распространения информации среди

государств-членов. Делегация поинтересовалась, существует ли возможность публикации отчетов, как это практикуется другими организациями ООН. Делегация добавила, что такое решение могло бы быть принято государствами-членами, и в таком случае пришлось бы внести изменения в Устав внутреннего аудита. Делегация считает это жизненно важным требованием с точки зрения обеспечения прозрачности и подотчетности. Делегация также отметила возможность экономии. Касательно дорожных расходов, делегация попросила Секретариат выполнить рекомендации и подчеркнула важность гармонизации стратегии ВОИС и политики ООН, а также напомнила, что на пятой сессии Комитета Генеральной Ассамблеи ООН были утверждены дополнительные меры. По мнению делегации, могут быть приняты меры, дополняющие предложенные ОВАН. И наконец, касательно проектов строительства нового административного здания и конференц-зала, делегация попросила Секретариат ответить, какие меры принимаются для возврата всех денежных сумм, выплаченных генеральному подрядчику.

211. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, признала важную роль ОВАН в обеспечении эффективного внутреннего контроля и использования ресурсов ВОИС, а также сообщила, что члены делегации ознакомились с Ежегодным отчетом в кратком изложении, представленным директором ОВАН, с большим интересом. Делегация высказала следующие замечания. Во-первых, Группа В оценила по достоинству усилия ОВАН, направленные на своевременное завершение расследований, и успешное снижение количества дел, не раскрытых в предыдущие годы; все это должно обеспечить ОВАН в будущем возможность более активной профилактической работы. Во-вторых, касательно руководства программами и проектами, Группа В отметила, что можно усилить УКР в плане использования конкретных, измеримых, достижимых и значимых, учитывающих фактор времени показателей (SMART) эффективности и результативности проектов. Кроме того, ОВАН подчеркнул, что ВОИС следовало бы затратить больше усилий на мониторинг, оценку и обнародование результатов финансируемой деятельности. Группа В хотела бы услышать комментарии Секретариата по вышеизложенным вопросам. В-третьих, что касается процесса получения доходов РСТ, Группа В согласна с ОВАН в том, что касается потребности в усилении координации между службами с целью ограничения рисков, связанных с полнотой и точностью информации о доходах РСТ. Кроме того, необходимо повторное изучение порядка платежей с целью смягчения рисков, связанных с колебаниями обменного курса. В-четвертых, по вопросу управления платежным циклом Группа В отметила, выразив озабоченность, что 17 процентов заявок на приобретение были получены постфактум, после получения соответствующих товаров и услуг, что свидетельствует о слабом контроле в этой области. Группа В поинтересовалась, какие меры планирует принять Секретариат, чтобы обеспечить соблюдение требований в этом отношении. В-пятых, Группа В обратила внимание, что ОВАН подчеркнул наличие ряда основных рисков, вытекающих из сложившейся ситуации со строительством нового конференц-зала, требующей внимания руководства. Группа В заинтересовалась точкой зрения Секретариата на эти основные риски и возможности их смягчения.

212. Делегация Египта поблагодарила за подробное разъяснение некоторых содержащихся в отчете пунктов. Касательно пункта Е (Конференционные и лингвистические услуги), делегация обратила внимание на пункты и рекомендации, содержащиеся в данном разделе отчета, в особенности на касающиеся ограничения использования ИТ инструментов и разницы в затратах на передачу во внешний подряд. Кроме того, дана рекомендация рассмотреть структуру Отдела конференционных и лингвистических услуг с целью убедиться, что она соответствует определенным требованиям и обеспечивает эффективное обслуживание. Делегация отметила, что существующую систему следует развивать, усовершенствуя рабочий процесс, необходимо использовать программные продукты, чтобы облегчить составление графиков, и что рабочие процессы придется скорректировать в соответствии с новыми инструментами. Кроме того, увеличивающееся число случаев передачи во внешний

подряд требует пересмотра методов контроля качества, используемых лингвистическим отделом. Делегация также заметила, что необходимо в кратчайшие сроки пересмотреть размеры вознаграждения переводчиков, которые не пересматривались на протяжении 15 лет. Делегация выразила мнение, что если бы перечисленные меры были рассмотрены и реализованы, это могло бы способствовать сокращению затрат на перевод. В этой связи делегация призвала ВОИС выполнить обсуждавшиеся рекомендации.

213. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление делегации Бельгии от имени Группы В, дала высокую оценку проделанной ОВАН работе и призвала Генерального директора своевременно выполнить рекомендации ОВАН. Делегация рада была услышать мнение ОВАН о том, что ограничение поездок бизнес-классом не привело к ожидаемой экономии затрат, и призвала генерального директора изыскать другие возможности экономии в этой области. Делегация сообщила, что на заседании Комитета высокого уровня по вопросам управления Координационного совета руководителей в марте под председательством Генерального директора имело место плодотворное обсуждение необычных способов решения вопроса сокращения дорожных расходов, используемых некоторыми организациями. Делегация привела в качестве примера находящиеся в Женеве организации, объединившие связанные с закупкой возможности за счет коллективных переговоров о предоставлении им корпоративных тарифов и льготных ставок гостиницами в наиболее часто посещаемых местах и требования, чтобы штатные работники останавливались в соответствующих гостиницах, экономя средства организаций. Делегация поинтересовалась, координирует ли ВОИС свои действия аналогичным образом с другими организациями; если нет, делегация порекомендовала Секретариату изучить сильные и слабые стороны такой возможности. Делегация также отметила, что рекомендация ОВАН изыскать возможности экономии за счет своевременного бронирования отражает стандартные тенденции системы организаций ООН и должна быть принята безотлагательно. Делегация выразила озабоченность комментариями ОВАН по поводу целостности данных цикла управления платежами на фоне приложенных усилий по выводу системы ПОР на полнофункциональный уровень. Делегация призвала Генерального директора усилить контроль подачи заявок задним числом и обеспечить точность данных. Делегация признала увеличение производительности и положительно отзывалась об информационных отчетах, аналогичных представленному ОВАН.

214. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, поблагодарила директора ОВАН и персонал отдела за проделанную работу, оценив по достоинству эффективность контроля. Делегация упомянула, что расследования проводились и проводятся своевременно и что ОВАН может рассчитывать на поддержку ГЦЕБ при реализации упреждающей стратегии и мер, а также в профилактической работе. ГЦЕБ отметила, что особое внимание привлекло заявление ОВАН о рисках, связанных со строительством нового конференц-зала. Делегация попросила Секретариат уточнить, согласен ли он с выводами ОВАН и что планирует предпринять в этой связи.

215. Делегация Алжира поблагодарила директора ОВАН и весь отдел за замечательную работу. Делегация отметила четкость, краткость и исчерпывающий характер отчета и заявила, что он поможет принять к сведению всю информацию, необходимую для оценки качества проделанной работы. Делегация, на этот раз от имени Африканской группы, выразила удовлетворение проделанной ОВАН работой и добавила, что Африканская группа придает деятельности отдела большое значение. Африканская группа пожелала высказаться по двум пунктам: во-первых, это рекомендации по руководству программами и проектами. В пункте 14 отчета ОВАН говорится, что отдел рекомендует, в частности, чтобы Секретариат усовершенствовал стратегии выполнения рекомендаций с целью повышения эффективности проектов при особом внимании к спросу. Африканская группа попросила рассказать подробнее о рекомендации ОВАН по поводу руководства программами и бюджетами, в частности, что касается оценки качества проектов. Делегация объяснила, что Африканская группа и КРИС всегда выступали за оценку

качества проектов, будь то обучающие программы или проекты иного рода. Оценка качества необходима, но делегациям часто приходится слышать, что провести такую оценку слишком сложно, что она субъективна и зависит от выгодоприобретателей и т.п. Делегация заинтересовалась, есть ли у ОВАН какие-либо рекомендации по поводу улучшения не количественной оценки проектов, а оценки их качества. второй комментарий относился к выполнению рекомендаций. Делегация сочла довольно странной наличие большого количества невыполненных рекомендаций — 94, 67 из которых связаны с высокой степенью риска. Делегация попросила предоставить дополнительную информацию о причинах, по которым эти рекомендации до сих пор не выполнены, а также о мерах, которые собирается принять Секретариат, чтобы исправить сложившуюся ситуацию. В связи с третьим из интересующих ее вопросов Африканская группа придерживается мнения, что, просто принимая отчет к сведению, не получается подчеркнуть в достаточной степени его важность. В этой связи Африканская группа хотела бы рассмотреть другие решения. Группа высказалась в пользу отчета, но оставила вопрос о нем открытым, подчеркнув, что просто принять его к сведению недостаточно.

216. Делегация Республики Корея отметила, что в отчете ОВАН представлены несколько важных выводов и рекомендаций. Однако делегация внесла два предложения. Во-первых, касательно процесса получения доходов РСТ, делегация считает, что было бы хорошо установить цены, основанные на указаниях ООН. Однако при этом необходимо принять адекватное решение по стоимости приложений, связанной с уровнем обслуживания. Делегация также добавила, что ВОИС необходимо увеличить инвестиции в обслуживание заказчиков. Во-вторых, касательно конференционных и лингвистических услуг, а также передачи во внешний подряд перевода, делегация предложила создать систему поддержания соответствия цены качеству.

217. Делегация Канады поддержала заявление делегации Бельгии от имени Группы В и присоединилась к остальным, поблагодарив ОВАН за проделанную огромную работу над отчетом. Делегация оценила информацию об экономии за счет снижения затрат, условиях поездок и указала, что потребуются дополнительная информация о степени соответствия между стратегией ВОИС отношении поездок и политикой ООН в этом же вопросе. Делегация также поделилась озабоченностью, связанной с выступлениями других делегаций, по поводу поданных задним числом заявок и призвала Секретариат выполнить рекомендации отчета в этом отношении. Делегация поддержала требование использовать показатели эффективности и результативности работы, основанные на методологии SMART (конкретные, измеримые, достижимые и релевантные показатели, учитывающие фактор времени) так как это помогло бы в работе над замечаниями, сделанными делегацией на последнем совещании по ОРП, также относящимися к структуре индикаторов эффективности и проекту их описания в документе по программе и бюджету. Делегация призвала Секретариат рассмотреть должным образом и эти, и другие рекомендации.

218. Делегация Японии поблагодарила директора ОВАН за предоставленные разъяснения и добавила, что трудно переоценить роль внутреннего надзора для благоприятного руководства организацией. Делегация разделяет заявление Группы В, особенно касательно надзора ОВАН над процессом получения дохода РТС, который формируется на базе дохода ВОИС и сам становится базой дохода Организации. В этой связи делегация полностью согласна с выводом, описанным в пункте 19, о том, что «чтобы достичь настоящих и будущих целей РСТ и соответствовать постоянно растущим деловым потребностям, навыкам и компетенциям РСТ, необходимо привести кадровые ресурсы в соответствие с целями и ожидаемыми результатами Среднесрочного стратегического плана РСТ». Делегация отметила, что для Организации важно постоянно приспосабливаться к меняющимся и растущим потребностям пользователей мировой системы ИС. Делегация также подчеркнула важность дальнейшей экономии, уже отмеченную предыдущими ораторами.

219. Делегация Австралии поблагодарила директора ОВАН за отчет. В пунктах с 31 по 35 отчета отмечается, что стенографические отчеты означают для ВОИС весьма существенные затраты. Делегация отдает себе отчет в затратах и считает, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения, но на данном этапе делегация предпочитает сохранить практику стенографических отчетов до тех пор, пока не будет возможности убедиться, что альтернативные технологии способны предоставить ту же информацию и те же возможности поиска, которые доступны сегодня благодаря стенографическим отчетам.

220. Председатель попросил директора ОВАН ответить на вопросы и комментарии.

221. Директор поблагодарил делегации за поддержку работы ОВАН и сказал, что передаст их высокую оценку работникам отдела. Вернувшись к вопросам, директор ОВАН сообщил, что ответит на вопросы в порядке их поступления. Одновременно будут рассмотрены общие вопросы. По поводу расследований по необоснованным обвинениям директор ОВАН сообщил, что большая часть зарегистрированных дел действительно оказались необоснованными. Были проведены предварительные расследования, и в большинстве случаев не было найдено никаких доказательств. Отделу часто приходилось иметь дело с обвинениями, относящимися не к мошенничеству, а к совсем другим проблемам, которым ОВАН не следовало уделять внимание. Это объясняет, почему отделу пришлось работать с таким количеством неподтвердившихся обвинений. Директор ОВАН объяснил, что одной из целей стратегии расследований является концентрация внимания отдела на его основной работе, то есть борьбе с мошенничеством. Что касается комментария по поводу необходимости более активной профилактики мошенничества, директор ОВАН напомнил, что рабочая программа отдела на 2013 год, представленная государствам-членам, показывает, что ОВАН запланирована работа по выявлению и профилактике мошенничества. Это означает, что в ближайшие годы отдел будет играть более активную роль в расследованиях, и его роль не будет сводиться к реакции на уже произошедшие события. По вопросу организации поездок директор ОВАН предположил, что его коллеги из руководящего сектора захотят ответить на соответствующие вопросы более подробно. При этом, однако, директор ОВАН сообщил, что все содержащиеся в различных отчетах рекомендации, кроме одной, изложенной в конце отчета в приложении III, были приняты Секретариатом и все выполняются, хотя пока и не были реализованы полностью. Директор ОВАН подчеркнул, что отдел регулярно проводит сравнение с другими организациями и надзорными службами с целью количественного анализа индикаторов эффективности и продуктивности работы ОВАН. Что касается выполнения рекомендаций Организации, директор ОВАН считает, что ВОИС ничем не лучше и не хуже других организаций с точки зрения времени, которое необходимо для выполнения рекомендаций. Последнее сравнение показало, что необходимо в среднем 220 дней. В ответ на комментарии по поводу денег, которые следует получить обратно с генерального подрядчика, директор ОВАН сообщил, что более подробно на этот вопрос мог бы ответить представитель Сектора администрации и управления. Однако директор также сообщил, что на момент проведения аудита рассматриваемые суммы уже были возвращены. Должны поступить еще некоторые суммы, и директор ОВАН считает, что вопрос будет решен довольно быстро. Эта рекомендация была принята, и соглашение, заключенное Секретариатом и генеральным подрядчиком, распространялось на эту проблему, а большая часть денег, причитавшихся ВОИС, уже была возвращена. Что касается обнародования отчетов ОВАН, директор отметил, что другие организации уже делали это. У ОВАН пока нет достаточной информации об опыте этих организаций, и право выбрать такую возможность принадлежит государствам-членам. Директор ОВАН отметил, что доступ к отчетам ОВАН довольно прост: чтобы получить ссылку для доступа достаточно просто направить ОВАН запрос по электронной почте. Последняя делегация, направившая такой запрос, запросила 10 отчетов, и эти 10 отчетов были направлены соответствующему государству-члену в течение часа. То есть речь идет об очень простом в использовании методе. Директор ОВАН поинтересовался, действительно ли,

если еще больше облегчить доступ к отчетам, государства-члены будут обращаться к ним чаще. Директор не уверен в том, что если выложить отчеты в сеть Интернет, государства-члены будут просматривать их чаще. У него нет информации по поводу других организаций, так как опыт размещения отчетов достаточно недавний, и ОВАН еще не получил отзывов. Директор ОВАН ответил на комментарии по поводу гармонизации стратегий ВОИС и политики организации поездок ООН, сообщив, что основанным положением, которое еще не было приведено в соответствие с правилами ООН, является положение об отпуске на родину. Правила предоставления таких отпусков стали предметом рекомендации, включенной в предыдущий отчет о командировках и поездках. Это была одна из рекомендаций, по которой ВОИС не обеспечила соответствие политике ООН. Директор ОВАН напомнил, что Ежегодный отчет в кратком изложении за 2012 г. содержал перечень рекомендаций, которые не были приняты. Среди них была и рекомендация, относящаяся к отпускам на родину. ОВАН намерен найти способ решения этой проблемы. Директор ОВАН считает, что Сектор администрации и управления мог бы сообщить больше подробностей о статусе рекомендаций, и добавил, что многие из них будут выполнены в разумный срок, отметив, что реформирование практических методов и планирование стратегии поездок являются довольно трудоемкими задачами. В ответ на вопросы об оформлявшихся задним числом заявках директор ОВАН сообщил, что это были очень сложные случаи и потребовалось время, чтобы с ними разобраться. Он также отметил, что всем руководителям программ следовало бы брать на вооружение надлежащие методы управления. Был задан вопрос о возможности усовершенствования управления программами и проектами. Соответствующие рекомендации были даны КРИС в ноябре 2012 года и содержались в двух опубликованных отчетах (отчетах об оценке, представленных КРИС в предыдущем году). Рекомендации касались проекта «Совершенствование национального, субрегионального и регионального потенциала учреждений и пользователей ИС» и разработки инструментов для доступа к патентной информации. Директор ОВАН напомнил, что эта тема обсуждалась КРИС в 2012 г. и рекомендации были приняты комитетом и Секретариатом. Директор сообщил, что проект программы и бюджета на 2014/15 гг., по сравнению с предыдущим предложением по бюджету, продемонстрировал существенное улучшение с точки зрения управления, ориентированного на конкретные результаты, показателей эффективности и определения в контексте методологии SMART целей и показателей результативности. Относительно комментариев по поводу оценки качества директор ОВАН считает, что проводившаяся оценка была ориентирована на показатели качества, эффективности, рентабельности, силы воздействия и значимости. Директор ОВАН отметил, что были оценены все указанные параметры. Директор ОВАН, отвечая на вопросы по поводу остающихся невыполненными рекомендаций, подчеркнул, что, как он уже объяснил на сессии КПБ в июле, ведется интерактивный диалог по поводу таких рекомендаций. На сессии государства-члены прокомментировали ситуацию (в ОРП), указав, что цель не была достигнута с точки зрения многих упомянутых аудиторских отчетов. Таково было состояние дел за первый год двухлетнего периода. Однако в рамках всего такого периода ОВАН не предвидит проблем в этом отношении. Что касается предыдущего года, пожалуй, недостаточно часто упоминалось количество времени, затраченного на отчет и контроль следования рекомендаций. Контроль выполнения является времяемким процессом, поскольку проводится очень тщательно, с использованием комплексных методов. Директор ОВАН сообщил, что коллеги, отвечающие за программы, представили важную информацию вместе со своими ответами на вопросы по поводу контроля выполнения рекомендаций. ОВАН потребуется какое-то время для изучения этой информации. Директор ОВАН добавил, что принял во внимание время, необходимое для работы по контролю выполнения рекомендаций, и его программе должны бы включить «зеленый свет» в контексте ОПР, а не «желтый».

222. Председатель поблагодарил директора ОВАН за исчерпывающий ответ и попросил Секретариат ответить на остальные вопросы.

223. Представитель Секретариата напомнил, что директор ОВАН упомянул один важный фактор, о котором необходимо постоянно помнить. Секретариат разъяснил, что отчеты ОВАН составляются с соблюдением строго определенных правил и содержат множество рекомендаций, с которыми приходится работать. Представитель Секретариата добавил, что отчет, представленный ОВАН государствам-членам, был своего рода моментальной фотографией ситуации на рассматриваемый момент времени, и делегациям необходимо понимать, что Секретариат не ждал, ничего не делая, начала сессии КПБ, чтоб отреагировать на эти отчеты. Директор ОВАН четко дал понять, что Секретариат вовлечен в диалог с отделом, точно также как в диалог с Внешним аудитором, ОИГ и НККН. Представитель Секретариата заявил, что рекомендации восприняты очень серьезно, поскольку касаются внутреннего контроля и регулирования рисков (о чем также упомянул НККН). Важно отметить, что государствам-членам было представлено на сессии множество документов, например, по рентабельности, лингвистической политике и т.п., в которых фактически поднимались многие из нерешенных вопросов. Часто работа с рекомендациями надзорных органов требует довольно длительного времени. В некоторых случаях выполнить рекомендации довольно легко: достаточно ужесточить правило или выпустить другую служебную инструкцию. Это очень просто и изменяет поведение заинтересованных лиц практически сразу. Однако для работы с другими рекомендациями требуются системные изменения, некоторые из которых затрагивают ряд секторов и систем. За этим необходимо тщательно следить, так как возможна цепная реакция. Бывают также случаи, когда Секретариату приходится обращаться к соответствующему аудиторскому органу за разъяснениями. Представитель Секретариата привел в пример вопрос, поднятый делегацией Польши в связи с недавним аудитом зданий и сооружений, отчет о котором содержит шесть рекомендаций. Три из них уже выполнены, и одна будет выполнена к концу года. А две останутся невыполненными. Представитель Секретариата попытался объяснить, что работа продвигается и будет сделана тогда, когда может быть сделана. Представитель указал, что делегации не слышали заявления ОВАН о том, что Секретариат рекомендации не принял. Секретариат принял их и движется дальше. Там, где имелись разногласия, стороны обсуждали их до конца, и именно так выглядела работа Секретариата с рекомендациями. Представитель добавил, что Секретариат активно участвовал в работе с рекомендациями по вопросам материально-технического обеспечения, поездок и строительства зданий и сооружений. Однако для всего этого требуется время. Количество невыполненных рекомендаций будет снижаться, но, по мере их выполнения, будут появляться в результате новых аудиторских проверок новые рекомендации ОВАН, ОИГ, Внешнего аудитора и НККН. Секретариат хотел бы, чтобы рассматриваемый вопрос ставился с учетом существующих обстоятельств, представитель попросил делегации помнить, что как только будут предложены для обсуждения документы по эффективности или лингвистической стратегии, можно будет обсудить вопросы, поднятые государствами-членами при рассмотрении настоящего пункта повестки дня.

224. Делегация Соединенных Штатов Америки считала нужным привлечь внимание к опыту других организаций, работающих совместно над получением лучших расценок от гостиниц, и поинтересовалась, почему ВОИС не сотрудничает с такими организациями в этом вопросе.

225. Представитель Секретариата пояснил, что работает с находящимися в Женеве организациями над решением всех вопросов, связанных с поездками и рентабельностью. Существует межучрежденческая сеть оформления поездок, совещания которой проходят в Женеве и которая работает на местах с представителями разных ведомств. Следующее совещание назначено на октябрь/ноябрь, и тогда можно будет подробнее рассмотреть поднятые вопросы. Что касается замечания делегации Мексики по поводу политики поездок ООН, представитель Секретариата отметил, что политика поездок ООН постоянно меняется и последняя обновленная версия была выложена примерно 12 августа 2013 г. Представитель Секретариата разъяснил, что Секретариатом были

рассмотрены стратегии поездок разных организаций с целью выявить рекомендуемые практические методы, возобновляемые после внесения в них изменений.

226. Делегация Мексики поблагодарила директора ОВАН и Секретариат за разъяснения. Делегация понимает, что ведется постоянная работа, и подчеркнула, что ее комментарии сделаны в поддержку Секретариата, поскольку многие комментарии адресованы не только администрации, но и различным руководителям внутри Организации. Суть сказанного государствами-членами предельно ясна: рекомендации должны выполняться, поскольку, в конце концов, именно администрация отвечает перед КК и КПБ за их выполнение. Делегация отметила, что, следуя той же логике, делегация Алжира указала, что просто принять замечания к сведению может быть недостаточно. Делегация считает, что Комитету следует положительно оценить отчет и предложить Секретариату выполнить рекомендации. Это стало бы руководством к действию для персонала всей Организации; то есть все бы поняли, что их задача — воспринять рекомендации серьезно и помочь администрации в их выполнении.

227. Делегация Испании согласилась со сказанным представителем Секретариата по поводу организации и стратегии поездок: стратегии действительно меняются очень часто. Однако в ВОИС существует практика (отмеченная аудитором) предоставления отпусков на родину. Внося в ее описание лишь незначительные изменения, можно привести ее в соответствие с политикой поездок ООН, выпущенной несколько месяцев назад. Это позволило бы добиться двух целей: привести стратегию ВОИС в соответствие с политикой ООН и, за счет применения собственных положений Организации (которые кажутся более строгими, чем применяемые на практике правила), добиться существенной экономии средств — от 1 до 2 млн. швейцарских франков за двухлетний период. Делегация добавила, что именно такую сумму сэкономит ВОИС, если будет использовать другую систему стенографических отчетов, и, по мнению делегации, такая серьезная экономия весьма приветствуется. Что касается бюджета и источников привлечения денежных средств, по мнению делегации, незамедлительное применение некоторых положений было бы весьма полезно с финансовой точки зрения и также привело бы стратегию ВОИС в соответствие с политикой ООН.

228. Председатель зачитал содержащий решение пункт отчета, предлагающий КПБ рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа. Он также добавил, что в отчетах НККН и ОВАН содержится множество рекомендаций, и надо выяснить, как они соотносятся между собой. В свете предложения делегации Мексики Председатель заявил, что КПБ может принять к сведению отчет и одобрить рекомендации или одобрить выполнение рекомендаций. Председатель спросил делегацию Мексики, считает ли она правильной такую формулировку.

229. Делегация Мексики ответила, что ее предложение более или менее соответствует тому, что сказал Председатель: КПБ предлагается порекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС одобрить содержание документа и поручить Генеральному директору выполнение всех содержащихся в нем рекомендаций. В этом и состоит основной смысл предложения.

230. Председатель зачитал текст поступившего предложения: «КПБ предлагается порекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС одобрить содержание документа и поручить Генеральному директору выполнение всех содержащихся в нем рекомендаций».

231. Делегация Австралии заявила, что ее членам потребуется немного времени на рассмотрение всех содержащихся в документе рекомендаций, прежде чем делегация сможет однозначно заявить о своем желании, чтобы каждая из рекомендаций была выполнена.

232. Делегация Германии сообщила, что ее позиция во многом совпадает с только что озвученной позицией делегации Австралии. Делегация напомнила, что, как ей объяснили, документ представляет собой отчет в краткой форме, в который включены определенные основные пункты. Две трети рекомендаций в отчете отсутствуют. Если члены делегации сосредоточат внимание на рекомендациях, перечисленных в отчете, не упомянув при этом остальных, возникнет дисбаланс между ними. Делегация придерживается мнения, что изначальная формулировка содержащего решение пункта звучит удовлетворительно.

233. Делегация Мексики согласилась с тем, что делегация Германии, возможно, права в том, что касается вопросов контроля. Документ является кратким изложением, более конкретные и подробные рекомендации содержатся в аудиторских отчетах, которые не обязательно являются частями документа. Однако, уточнив и конкретизировав задачу, Комитет может поручить Генеральному директору выполнение рекомендаций ОВАН по проведенным аудиторским проверкам. В тексте не обязательно должно говориться обо «всех содержащихся в нем рекомендациях», поскольку возможно наличие таких аспектов отчета, которые являются просто описанием действий, не будучи рекомендациями.

234. Председатель спросил делегацию Мексики, идет ли речь о том, чтобы «поручить Генеральному директору выполнение рекомендаций ОВАН».

235. Делегация Испании предложила текст: «выполнение рекомендаций ОВАН».

236. Председатель зачитал предлагаемую фразу: «поручить Генеральному директору выполнение рекомендаций ОВАН, данных по результатам аудита».

237. Делегация Австралии ответила, что, как уже обсуждалось ранее, иногда существуют причины, по которым руководство предпочитает не выполнять определенные рекомендации, и обоснование этого было представлено Секретариатом. Делегация сообщила, что, как было сообщено делегациям НККН, НККН обсудил с руководством процесс, с помощью которого, в случае решения руководства не принимать рекомендацию, оно предоставит подробный отчет, поясняющий, по какой причине принято такое решение. Делегация придерживается мнения, что необходимо дальнейшее рассмотрение, прежде чем можно будет сделать вывод о том, что руководству следует утверждать каждую рекомендацию ОВАН, поскольку иногда имеются причины не выполнять рекомендации и могут быть представлены обоснования отказа их выполнять.

238. Председатель попросил делегацию пояснить формулировку решения, которое она предложила временно утвердить.

239. Делегация Австралии ответила, что при дальнейшем рассмотрении «временно утвердить» кажется ей неправильным выражением, которое она предпочла бы не использовать. Делегация заявила, что отчет был «принят к сведению», а не «утвержден», и она хотела бы оставить этот вопрос открытым и вернуться к нему позже.

240. Председатель ответил, что, поскольку не было достигнуто согласие, решение по пункту 6 останется открытым до окончания сессии.

241. По результатам согласования текста решения пункта 5 и в свете намерения использовать аналогичную формулировку для пунктов 3 и 6 (см. обсуждение в пункте 21), КПБ одобрил нижеследующее.

242. Комитет по программе и бюджету (КПБ) рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/17 (Отчет Директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) и просил Секретариат продолжать принимать надлежащие меры во исполнение рекомендаций, высказанных в его адрес

ОВАН. КПБ также просил Независимый консультативный комитет ВОИС по надзору (НККН) продолжать оценивать ход выполнения рекомендаций и осуществлять за этим надзор в соответствии со своим мандатом, а также представлять соответствующие отчеты КПБ.

ПУНКТ 7 ОТЧЕТ О ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ (ОИГ)

243. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/16.

244. Председатель представил документ WO/PBC/21/16. В ответ на запросы государств-членов, поступившие в ходе 19-й сессии КПБ, был представлен документ WO/PBC/21/16, позволяющий государствам-членам получить информацию о 44 рекомендациях для директивных органов, возникших в результате проведения Объединенной инспекционной группой (ОИГ) ряда обзоров в период с 2010 по 2012 гг. В документе содержится информация о принятии и статусе выполнения внутри ВОИС указанных рекомендаций ОИГ, адресованных директивным или руководящим органам организаций-участниц.

245. Секретариат дал краткие разъяснения. Как должно быть известно делегациям, ОИГ проводит два вида обзоров: (i) обзоры, касающиеся нескольких организаций (системные обзоры) и (ii) обзоры, относящиеся к конкретной организации. Некоторые отчеты, рассматривающие несколько организаций, ограничиваются рамками ООН, ее фондов и программ и не затрагивают специализированные ведомства, такие как ВОИС. К каждому отчете ОИГ содержится обзор мер, которые необходимо принять рассматриваемым организациям в связи с приведенными в отчете рекомендациями. Рекомендации подразделяются на три категории: Направленные директивным органам, направленные исполнительному руководству организаций и не требующие действий со стороны какой-либо конкретной организации. Секретариат дал более подробные разъяснения. В ответ на запросы государств-членов, поступившие в ходе 19-й сессии КПБ, был представлен настоящий документ, позволяющий государствам-членам получить информацию о 44 рекомендациях для директивных органов, возникших в результате проведения ОИГ ряда обзоров в период с 2010 по 2012 гг. В приложении к документу содержатся рекомендации, адресованные руководящим органам организаций-участниц ОИГ, имеющие значение для директивных органов ВОИС, а также информация о текущем статусе принятия и выполнения таких рекомендаций. 23 из 44 рекомендаций были приняты и выполнены. Девять были приняты и находятся в процессе выполнения, 11 рассматриваются, а одна сочтена не относящейся к ВОИС. Информация представлена с разбивкой по отчетам. В дальнейшем Секретариат предложил использовать имеющуюся у ОИГ интернет-систему контроля выполнения рекомендаций для отчетов о статусе выполнения. Секретариат сообщил, что интернет-системой ОИГ для контроля выполнения рекомендаций могут воспользоваться для консультаций государства-члены.

246. Делегация Бразилии, выступавшая от имени ГПДР, поблагодарила Секретариат за документ и попросила дать разъяснения по поводу страницы 4 приложения, где излагались рекомендации ОИГ касательно сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в системе Организации Объединенных Наций. ГПДР хотелось бы понять, почему считается, что эта рекомендация не принята, и группа попросила разъяснений о этом вопросе. Как сообщила делегация, в рекомендации было указано, что директивным органам следует вести более активную работу, а также придерживаться корпоративной политики каждого конкретного учреждения и стратегии поддержки сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества. ГПДР не видит в формулировке оценки четкого ответа на вопрос, почему рекомендация не была

выполнена. Поскольку проделанная КРИС работа носила иной характер, а трехстороннее сотрудничество отличается от сотрудничества Юг-Юг, ГПДР считает его очень важным не только для большинства членов ВОИС, не только для стран, разрабатывающих Повестку дня в области развития, и ГПДР но и для других развивающихся стран. В прошлом году Бразилией были созданы совместно с ВОИС целевые фонды, причем координация и руководство фондом, отвечающим за установление сотрудничества Юг-Юг и инвестирование в указанное сотрудничество, возложены на ВОИС. Делегация попросила разъяснений по этому вопросу.

247. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, выразила от лица группы удовлетворение тем, что все рекомендации ОИГ описаны в документе. Эту практику, по мнению Африканской группы, следует продолжать, и группа настоятельно рекомендует ВОИС представить КПБ отчеты ОИГ по ВОИС. Африканская группа поддержала комментарий ГПДР, а также отметила, что некоторые рекомендации показались Группе особенно важными, приведя в качестве примера рекомендации по стратегическому планированию для Организаций ООН, рекомендации касательно ответственности организации ООН за достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также по вопросам сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в системе ООН. К сожалению, обе категории рекомендаций, представляющих наибольший интерес для Африканской группы, оказались «в процессе рассмотрения» Секретариатом. Африканская группа продолжила, заявив, что, если она правильно поняла, ход выполнения этих рекомендаций фактически зависит скорее от государств-членов, чем от самого Секретариата. Именно такое впечатление сложилось у Группы. Однако сама же Группа это мнение не поддержала. Группа считает, что Секретариат мог уже совершить определенные действия, направленные на решение рассматриваемых вопросов. Разумеется, некоторые противоречивые моменты и проекты обсуждаются КРИС, но это не помешает Секретариату предпринять действия в соответствующей области, и, следовательно, Африканская группа хотела бы услышать от Секретариата разъяснения по поводу того, почему Секретариат считает, что рекомендации не могут быть приняты в настоящий момент и все еще находятся «в процессе рассмотрения».

248. Делегация Мексики упомянула конкретный отчет ОИГ от сентября 2012 г. под названием «Замена полагающихся сотрудникам льгот единовременными выплатами». В этом обзоре говорится о стратегии поездок, и делегация хотела бы обратить внимание на пункт, к которому привлек внимание Внутренний аудитор в связи с единовременными выплатами сотрудникам. Делегация попросила Секретариат разъяснить, когда можно ожидать отчет, упомянутый ОИГ. ОИГ предписывает руководящему органу запрашивать отчет об использовании возможности единовременных выплат, в котором, в числе прочего, должно содержаться сравнение затрат на единовременные выплаты с затратами на организацию поездки и т.п. Об этом упоминается в рекомендации ОИГ номер 1 рассматриваемого отчета. В случае единовременных выплат в ВОИС делегации хотелось бы получить от Секретариата разъяснения, будет ли выплачена полная сумма или 80% затрат на проезд деловым классом.

249. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за качество доклада о последующих мерах, принятых в связи с первой редакцией. Делегация выразила пожелание, чтобы это стало постоянным пунктом повестки дня КПБ, поскольку это дало бы государствам-членам возможность отслеживать выполнение рассматриваемых важных рекомендаций и следить за очень важной работой, которую делает ОИГ. Делегация выступила со следующими комментариями, ответы на которые она рассчитывала услышать от Секретариата. Во-первых, делегация поинтересовалась, каково положение дел в ВОИС с выполнением рекомендации 3, содержащейся в документе JIU/REP/12/9 и относящейся к выплате сотрудникам от 15 до 40 процентов суточных. Другая рекомендация касалась создания контактного центра по вопросам многоязычия. Делегация попросила Секретариат разъяснить, планирует ли ВОИС

сделать это в ближайшем будущем. И наконец, документ содержит рекомендации для директивных органов, при том, что ОИГ также дает рекомендации исполнительным руководителям. Делегация считает, что следующие редакции этого отчета могли бы содержать дополнительную информацию по рекомендациям исполнительным руководителям, чтобы Комитет был в курсе этих рекомендаций и контролировал их выполнение.

250. Делегация Египта поблагодарила Секретариат за отчет и выразила поддержку предложения, сделанного Испанией, состоявшего в том, чтобы сделать этот вопрос постоянным пунктом повестки дня КПБ, чтобы можно было постоянно возвращаться к его рассмотрению. Кроме того делегация хотела бы поддержать заявление делегаций Бразилии и Алжира о рекомендации ОИГ о поводу сотрудничества Юг-Юг. Фактически, рекомендацию 3, требующую создания выделенных целевых структур, механизмов и контактных центров, в задачи которых входит разработка корпоративной политики для конкретных учреждений и поддержка стратегии, обеспечивающей координацию сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в соответствующих организациях, по мнению делегации, следовало бы считать находящимися «в процессе выполнения» или «выполняется», так как перечисленные виды деятельности являются частями проекта Юг-Юг. По поводу рекомендации 9, предполагающей выделение определенного процента, но не менее 0,5% основных ресурсов бюджета на стимулирование сотрудничества Юг-Юг в сферах ответственности организаций, соответственно, с консультациями со странами, участвующими в программе и с согласия стран-доноров на использование определенной части внебюджетных ресурсов для финансирования инициатив сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, делегация считает, что данная рекомендация должна быть дополнена, так как является частью предлагаемой программы и бюджета, выполнение ее может быть запланировано, и можно подать запрос на включение соответствующего вопроса в программу и бюджет. Затем делегация коснулась вопроса рекомендаций, относящихся к обзору ОИГ, посвященному многоязычию в системе ООН, в частности, рекомендаций 15 и 16, которые поддерживают, в том числе по бюджетным каналам, деятельность, необходимую для обеспечения эффективного соблюдения норм в ходе выполнения организациями основной работы на официальных и рабочих языках, и делегация понимает, что данная рекомендация ОИГ направлена на обеспечение использования всех официальных языков в ходе всей деятельности организации, для отчетов, при взаимодействии членов рабочих групп, комитетов и т.п. Делегация ожидала услышать информацию о статусе выполнения конкретно этой рекомендации, поскольку она была принята Секретариатом. В завершение делегация запросила у Секретариата подробную информацию по поводу 11 рекомендаций, находящихся в процессе рассмотрения, в частности, о статусе рассмотрения этих рекомендаций и о том, планируется ли их выполнение. Если рекомендации не намечены к выполнению, делегации хотелось бы знать почему.

251. Секретариат дал следующие комментарии по поставленным вопросам. Во-первых, с точки зрения высокого уровня, в ответ на вопрос делегации Испании, касающийся запроса более емкого отчета, включающего рекомендации, адресованные исполнительным руководителям организаций, Секретариат проинформировал собравшихся, что начиная со следующего года, как ожидается, будет работать интернет-система ОИГ, которая обеспечит государствам-членам доступ к отчетам о статусе рассмотрения рекомендаций внутри ВОИС. Доступ к рекомендациям для исполнительных руководителей возможен также через систему ОИГ. Так что у государств-членов имеются все возможности для изучения отчетов. Контрольная интернет-система ОИГ не позволяет организациям-участницам, включая ВОИС, изменить свою оценку рекомендаций, после того как соответствующая информация была загружена. Следовательно, если делегации хотят пересмотреть статус рекомендаций, как указано в документе КПБ, статус может не совпасть с указанным в системе ОИГ. ОИГ занята устранением этого недостатка. С 2014 года у Секретариата появится возможность воспроизводить отчет непосредственно из системы ОИГ, и это обеспечит государствам-

членам комплексный обзор, включая также рекомендации, адресованные исполнительным руководителям, в противном случае государствам-членам придется иметь дело с огромным документом, и это может разочаровать их. Предложение вынесено на рассмотрение. Что касается темы поездок, Секретариат признал, что соответствующий вопрос был поднят, и доложил, что ведется его изучение. Что касается вопроса делегации Египта по маркировке «в процессе рассмотрения», когда Секретариат принимает рекомендацию, это означает, что с ней активно работают, потому что как только рекомендация будет принята системой, статус выполнения автоматически поменяется на «выполняется», и это будет означать, что принимаются меры, направленные на выполнение рекомендации. По окончании процесса статус может быть изменен на «выполнено». С этого момента работу ведет ОИГ. Если рекомендация имеет статус «в процессе рассмотрения», это означает, что Секретариат анализирует ее, прежде чем принять, чтобы определить, можно ли ожидать от выполнения рекомендации финансовой выгоды и стоит ли ее выполнение необходимых усилий. Это не означает, что Организация не приняла рекомендацию, это указывает на то, что рекомендацию изучают, пока Секретариат готовится ее принять или дать по ней разъяснения, как очень четко указал НККН в одной из своих рекомендаций. Следовательно, если рекомендация не была принята и речь не идет о какой-либо конкретной действующей рекомендации, Организация готова взять на себя остаточный риск, связанный с неприятием такой рекомендации и в дальнейшем даст НККН разъяснения по поводу того, почему рекомендация не была принята. Секретариат объяснил, что 11 рекомендаций, находящихся в данный момент в процессе рассмотрения, могут иметь разный статус при их следующем представлении государствам-членам, так как Секретариат произведет их оценку, и статус рекомендаций может быть изменен из-за перевода рекомендаций в результате проделанной работы на более высокий уровень. В будущем статус этих рекомендаций может измениться на «принята», но на данном конкретном этапе, когда Организация считает, что рекомендация находится в процессе рассмотрения, это означает, что пока отсутствуют практические подробности, необходимые для того, чтобы считать рекомендацию принятой. Далее представитель Секретариата отметил касательно вопроса о рекомендациях по единовременным выплатам, что Организация рассматривает связанную с выбором такого варианта финансовую выгоду. Как должно быть известно государствам-членам, все другие организации системы ООН используют практику единовременных выплат при отпуске на родину. Маловероятно, чтобы другие организации снова вернулись к оплате фактических затрат вместо единовременных сумм, так как это не имело бы смысла. Операционные издержки были бы значительно выше, чем при использовании единовременных выплат, именно поэтому последние и стали практиковать. Представитель Секретариата в заключение проинформировал государства-члены, что речь идет о темах, которые находятся в процессе изучения, и информация по заданным вопросам будет обновлена на следующей сессии, а также будет представлено подробное описание хода работы Секретариата.

252. Делегация Алжира попросила Секретариат подтвердить, что, по мнению Секретариата, использование формулировки «в процессе рассмотрения» не обязательно подразумевает, что Секретариат не принял рекомендацию, а означает, что продолжается изучение последствий принятия соответствующей рекомендации.

253. Представитель Секретариата ответил, что действительно не обязательно. Система ОИГ использует очень жесткую систему терминов. Когда рекомендация принимается, не существует разных вариантов описания ее применения. Например, вместо «принята», «выполняется» и т.п. Секретариат предпочитает использовать формулировку «в процессе рассмотрения», поскольку это позволяет в дальнейшем изменить статус рекомендации. Ряд проблем возникли именно в связи с жесткостью параметров системы. При оценке рекомендации, например, по поводу сотрудничества Юг-Юг, возможно, у государств-членов возникают сомнения в целеустремленности Организации. Однако, когда в 2014 году Секретариат произведет оценку, станет ясно, что именно следует предпринять. Это не означает, что Секретариат принял или не принял рекомендацию.

254. Делегация Алжира выразила озабоченность по поводу возможного конфликта в связи с формулировкой «в процессе рассмотрения» при одновременном наличии, например, таких проектов, как сотрудничество Юг-Юг. В этой связи делегацию беспокоит использование термина «в процессе рассмотрения», так как это предполагает, что Секретариат может решить, что проект не заслуживает реализации, а это ход развития событий, который делегация не приветствует. Хотя Секретариат изначально утверждал, что речь идет просто о действии механизма, не отличающегося гибкостью, и если Секретариат заявит, что рекомендация принята, то необходимо будет обозначить определенные показатели и описать ход выполнения, а Секретариат до сих пор не в состоянии этого сделать. Этот момент делегация отлично понимает. Однако делегация хотела бы знать, нельзя ли использовать вместо термина «в процессе рассмотрения» другой термин — *en cours d'acceptation* или его английский эквивалент.

255. Представитель Секретариата заявил, что система используемых ОИГ параметров отличается жесткостью, и вариантов существует не так у много. Чтобы добиться возможности принять предложенную формулировку, Секретариату пришлось бы изменить параметры всей системы ОИГ. В настоящий момент Секретариат не способен справиться с этой задачей.

256. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, поблагодарила Секретариат за разъяснения и сочла нужным заявить, что не может понять, почему проведенная внутри КРИС работа приводится в качестве причины, по которой рекомендации до сих пор не были выполнены. Группа считает, что собравшимся стоит подождать конечных результатов обсуждения в КРИС, а затем начать или не начинать выполнение рекомендаций, связанных с сотрудничеством Юг-Юг и трехсторонним сотрудничеством. Группа указала, что существуют два разных аспекта. Один из аспектов, связанных с трехсторонним сотрудничеством, не является предметом обсуждения КРИС. Группе хотелось бы, чтобы этот вопрос был рассмотрен и отражал фактически его связь с сотрудничеством Юг-Юг.

257. Представитель Секретариата проинформировал собравшихся, что поставит от вопрос перед соответствующим руководителем программы, а затем снова вынесет на рассмотрение государств-членов.

258. Делегация Бельгии высказалась по поводу рассмотрения возможности использования другой терминологии и отметила, что, по крайней мере в отношении сотрудничества Юг-Юг, а также с точки зрения контроля в течение ноябрьской сессии КРИС, выделен один день после сессии, чтобы государства-члены обсудили дополнительные меры контроля выполнения рекомендаций. Таким образом, если государства-члены примут изменение формулировки с «в процессе рассмотрения» на «возможно принятие», по мнению делегации, на данном этапе это помешает предполагаемому обсуждению соответствующих вопросов государствами-членами после сессии КРИС в ноябре.

259. Делегация Египта считает, что, в свете полученных разъяснений, при использовании термина «в процессе рассмотрения» имеется в виду, что рекомендация может быть утверждена позже, но фактически, на практике, это означает, что Организация уже выполняет рекомендацию, по крайней мере, что касается сотрудничества Юг-Юг и рекомендаций 3 и 9. Речь идет о рекомендации по созданию фонда, и это означает, что соответствующая рекомендация фактически уже выполняется. Имеются проекты создания фондов. Станут ли государства-члены упразднять контактный центр? По мнению делегации, нет. Другими словами, рекомендация выполняется. Проект был утвержден. Ведется деятельность, связанная с проектом, подписываются соглашения с донорами с целью стимулирования и финансирования сотрудничества между странами юга. В связи с этим у делегации возникает вопрос: почему, в таком случае, не используется термин «принята» или не идет речь о том, что рекомендация находится в

процессе выполнения? Делегация попросила объяснить настойчивость, с которой используется формулировка «в процессе рассмотрения».

260. Представитель Секретариата ответил следующее. В рассматриваемой рекомендации ОИГ говорится о создании выделенных целевых структур и механизмов в Секретариате ВОИС. Существует проект углубления сотрудничества Юг-Юг, утвержденный КРИС, реализацией которого занимается ВОИС. Представитель Секретариата напомнил делегациям, что проект этот имеет свои временные рамки и ограничен по своей сути, поскольку рассчитан на два года. Проект будет завершен к декабрю 2013 года и подлежит оценке в апреле 2014 года. Однако на сессии КРИС в ноябре в ходе обсуждения статуса отчетов по разным проектам также будет обсуждаться и анализироваться и этот проект. Представитель Секретариата дальше сообщил, что организация реализует этот проект, но сделано было гораздо меньше, чем предписывает рекомендация ОИГ, в которой речь идет о выделении целевой структуры, механизма и контактного центра сотрудничества Юг-Юг. Так как проект этот имеет свои временные рамки и ограничен по своей сути, поскольку закончится в декабре, руководитель проекта реализовывал или обеспечивал функцию контактного центра по вопросам сотрудничества Юг-Юг внутри Организации. Однако в конце концов будет сделан запрос на решение директивных органов организации, КРИС или КПБ о создании выделенной целевой структуры. Следовательно, оценка данного проекта произойдет в апреле следующего года, и это объясняет, почему его внедрение идет таким образом. Будет принято решение о продолжении проекта, о втором этапе проекта или о включении ресурсов в регулярный бюджет Организации с целью создания такой целевой структуры, соответствующей принятым механизмам реализации проектов КРИС. У Организации имеется возможность и перед ней стоит задача изыскать ресурсы, в случае если КРИС будет принято решение о продолжении тем или иным образом проекта Юг-Юг — в виде второго этапа или иным способом. Следовательно, у Организации имеются каналы, имеется структура и имеется возможность выделения ресурсов. Вот почему Секретариат разместил здесь этот текст. Более того, это будет решение, которое должно быть принято не только Секретариатом, но и государствами-членами. Итак, у Секретариата есть каналы для исполнения, но все будет зависеть от решения государств-членов по поводу того, как быть дальше с выполнением рассматриваемых рекомендаций.

261. Делегация Бразилии поблагодарила Секретариат за информацию, но все же потребовала разъяснения, так как Бразилия заинтересована в выступлении от имени своей страны. Бразилия серьезно вовлечена в трехстороннее сотрудничество. В прошлом году Бразилия подписала соглашение с ВОИС и создала контактный центр в отделении ВОИС в Рио-де-Жанейро. Бразилия располагает необходимой структурой и понимает эти инициативы, а также, параллельно с инициативами в КРИС, будет работать над усовершенствованием сотрудничества Юг-Юг. Дальше делегация заявила, что при наличии рекомендаций со стороны системы ООН организация системы ООН должна следовать таким рекомендациям, они должны приниматься и выполняться. В рассматриваемом случае анализ покажет, что значительная часть членов ВОИС заинтересована в сотрудничестве Юг-Юг. Делегация также повторила в этой связи, что понимает: у государств-членов нет возможности рассматривать рекомендации, в основном их приходится принимать, а затем обсуждать стратегию конкретного ведомства, а в КРИС можно обсуждать стратегические моменты и оптимальные способы выполнения ВОИС соответствующих рекомендаций, и делегация не может считать, что это не распространяется на ВОИС и, следовательно, соответствующие рекомендации должны быть приняты.

262. Делегация Индии от имени своей страны поддержала заявление делегации Бразилии от имени ГПДР и, сославшись на заявление делегации Бразилии, добавила, что также считает необходимым отделить рассматриваемое предложение по сотрудничеству Юг-Юг и трехстороннему сотрудничеству от предложения по проекту КРИС. Это следует рассматривать как независимую рекомендацию ОИГ, и Секретариату следует принять

меры по ее выполнению, а не ждать решения на ноябрьской сессии КРИС или результатов анализа, который будет проведен в следующем году.

263. Делегация Алжира поблагодарила Секретариат за разъяснения. Делегация совсем по-другому воспринимает рекомендацию номер 3, которая не кажется ей лишенной гибкости, как утверждает Секретариат. Делегация не обсуждает установление единого механизма для рекомендаций по этому параметру, она готова пойти дальше. В рекомендации говорится, что организациям ООН следует внедрить структуры или механизмы поддержки координации и сотрудничества в рамках деятельности по проекту Юг-Юг, перераспределив соответствующим образом необходимый персонал и другие ресурсы. Такой подход вовсе не лишен гибкости. Он предполагает, что Секретариат каждой организации должен выполнить вышеописанное, как считает нужным, а что касается технической помощи, делегации не кажется, что она рассматривается в контексте сотрудничества Юг-Юг. Когда Секретариат организывает семинары в конкретных регионах — Латинской Америке, Африке, Азии, — это является формой сотрудничества Юг-Юг и одновременно стимулирования сотрудничества Юг-Юг. То есть, возможно, негибким было прочтение этой рекомендации Секретариатом, но сама по себе рекомендация не принуждает Секретариат создавать отдельный орган, контролирующий сотрудничество Юг-Юг. Делегация считает, что Секретариату следует постараться поддержать сотрудничество Юг-Юг и координацию надлежащим образом. Африканская группа считает, что рекомендация была принята Секретариатом, поскольку, судя по деятельности, в которой участвует Секретариат, он уже вовлечен в сотрудничество. Именно по этой причине делегация не понимает, почему рассматриваемая рекомендация до сих пор изучается.

264. Делегация Египта поблагодарила делегации Бразилии, Алжира и Индии за их заявления и выразила мнение, что речь идет об отдельной рекомендации для ВОИС, которая должна быть выполнена независимо от проекта Юг-Юг в КРИС, и это правильно. Фактически, выслушав разъяснения, делегация чувствует себя еще более озадаченной, так как ситуация кажется ей напоминающей «ловушку 22», поскольку рассматриваемые рекомендации были представлены Секретариату для выполнения, а Секретариат проводит оценку на предмет выполнения, принятия, признания рекомендации, не относящейся к сфере его компетенции или находящейся в процессе рассмотрения, но в данный момент говорит государствам-членам о том, что в сферу их ответственности входит получение разрешения по поводу бюджета или от КРИС, чтобы Секретариат мог начать выполнение рекомендации. Сложившаяся ситуация озадачивает делегацию. При таких обстоятельствах делегация Египта осталась при своем мнении, согласно которому следовало бы вернуться к этому пункту в ходе обсуждения программы и бюджета и посмотреть, до какой степени может быть выполнена данная рекомендация в рамках предложенного бюджета.

265. Делегация Германии изъявила желание снова поддержать заявление Бельгии от имени Группы В. Рекомендация адресована ОИГ директивным органам. В рекомендации ничего не говорится о том, что директивные органы должны выполнить ее немедленно или что они должны делать это, выйдя за рамки стандартных процедур, скорее речь идет о ближайшей представившейся возможности. На данный момент принятое настоящим директивным органом решение представляется частью проектного подхода. По желанию государств-членов, в случае необходимости внесения изменений по окончании проекта возможно изменение другой системы, системы контактного центра, иных систем, которые появятся в будущем, но на данный момент делегации Германии представляется целесообразным говорить о том, что рекомендация создать контактный центр находится в процессе рассмотрения, потому что решение пока еще не было принято. Именно так понимает это делегация и в таком случае не видит в этом проблемы. Поскольку все это изменится к ноябрю, а делегации уже обсудили вопрос и провели оценку проекта, решение может быть принято. Об этом можно говорить с уверенностью, а Германия и Группа В будут серьезно вовлечены в такое решение. И дело не в том, чтоб принять

формулировку о рекомендации «в процессе рассмотрения», это вовсе не означает, что государства-члены захотят прекратить реализацию проекта. Главное в соблюдении процедуры.

266. Делегация Бразилии поблагодарила делегацию Германии за комментарии и высказала желание разобраться, понимают ли делегации, что практика следования подходу к проекту, принятому в КРИС, является одним из вариантов, но не означает, что рекомендация не была принята. Делегация не понимает, почему нельзя показывать рекомендацию как принятую, хотя и видит, что государства-члены пытаются найти собственный путь ВОИС по отношению к сотрудничеству Юг-Юг, трехстороннему сотрудничеству, и на практике рекомендация находится в процессе выполнения.

267. Делегация Испании напомнила о вопросах, заданных ею в ходе своего предыдущего выступления, на которые до сих пор не получила ответа, и попросила Секретариат ответить.

268. Представитель Секретариата подтвердил, что есть три вопроса оставшихся без ответа, один из них о том, что обсуждаемая тема является на данный момент постоянным пунктом повестки дня КПБ, которая во многом зависит от государств-членов, и что тема включена в раздел «Аудит и надзор» повестки дня КПБ. На вопрос о рекомендациях исполнительным руководителям был получен ответ, но, насколько помнит представитель Секретариата, у делегации Испании был также вопрос по контактному центру по вопросам многоязычия. Представитель Секретариата попросил уточнить, так ли это.

269. Делегация Испании подтвердила, что все правильно, и заявила, что у нее есть еще дополнительный вопрос по поводу рекомендации относительно процента суточных, и делегация хотела бы разъяснений по поводу текущего статуса этого вопроса в ВОИС.

270. Представитель Секретариата ответил, что по вопросу суточных выплат ситуация в ВОИС не приведена в соответствие с системой ООН, вопрос пока рассматривается, и предложил делегации ознакомиться с рекомендацией 3 на странице 2 по поводу обсуждаемого документа. Этот вопрос был только что рассмотрен Секретариатом, и Организация наблюдает за тем, что изменится в этом отношении.

271. Делегация Испании подтвердила, что вопрос о контактном центре по вопросам многоязычия не был включен в документ до заседания, но делегация помнит, что видела его во время ознакомления с отчетом ОИГ по этому вопросу и удивлена, что его не оказалось в документе. Делегация предположила, что, возможно, речь шла скорее о действиях исполнительных руководителей, а не директивных органов, и это могло стать причиной, по которой вопрос не был включен в отчет. Однако делегация по-прежнему считает, что вопрос относится к рассматриваемой проблеме.

272. Представитель Секретариата подтвердил мнение делегации Испании и поинтересовался, не сможет ли делегация поднять этот вопрос при обсуждении пункта повестки дня, касающегося Отчета о ходе работы по осуществлению лингвистической политики в ВОИС, когда на него сможет ответить присутствующий директор отдела конференционных и лингвистических услуг.

273. Председатель выразил надежду, что координаторы групп будут вместе работать над поиском решения рассматриваемого вопроса, поскольку пока что согласие достигнуто не было. Обсуждение рассматриваемого пункта повестки дня было в связи с этим отложено.

274. После обсуждения пункта повестки 21 Комитет принял следующее решение.

275. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть этот вопрос и принять надлежащие меры.

ПУНКТ 8 УПРАВЛЕНИЕ В ВОИС

276. Обсуждение проходило на основе документов WO/PBC/18/20 и WO/PBC/21/20.

277. Представляя пункт повестки дня, касающийся управления в ВОИС, Председатель напомнил, что в ходе 18-й сессии КПБ в НККН поступил запрос о пересмотре структуры управления ВОИС, а государствам-членам был представлен доклад с рекомендациями НККН. Также был подан запрос Председателю ГА о проведении консультаций координаторов групп и трех делегаций от каждого региона для обсуждения доклада НККН и подготовки конкретных рекомендаций для 19 сессии КПБ. Председатель также напомнил, что Председатель ГА представил документ WO/PBC/19/26 и доложил 19-й сессии КПБ о результатах своей встречи с семью региональными группами. После выступления Председателя НККН, посвященного вышеупомянутым основным пунктам, Председатель ГА предложил КПБ принять к сведению его доклад и принять решение о варианте дальнейших действий по данному вопросу. Председатель отметил, что по данному вопросу государствам-членам доступны следующие варианты решений: (1) КПБ рассмотреть и принять к сведению доклад Председателя Генеральной Ассамблеи; (2) КПБ сделать следующий шаг и заказать НККН полное исследование по данному вопросу; (3) если государства-члены не хотят идти по пути полного исследования по соображениям стоимости, КПБ закажет НККН и независимому эксперту или внешнему аудитору {предварительное исследование}. Он напомнил, что относительно необходимости всестороннего исследования высказывались различные мнения. С одной стороны, ряд делегаций признает тот факт, что существующая структура, судя по всему, функционирует более эффективно, чем раньше. При этом они {считают}, что по-прежнему имеются возможности для улучшения и есть настоятельная потребность в дальнейшем усилении ролей КПБ и Координационного комитета ВОИС, чтобы они могли эффективнее и результативнее реализовывать свои исполнительные функции и полномочия. С другой стороны, отметил он, другие делегации считают, что нет никакой необходимости в глубоком пересмотре структуры ВОИС и кардинальной реорганизации НККН и других органов Организации. Он отметил, что после широкого обсуждения, проходившего как в рамках региональных групп, так и на общем форуме единого мнения сформировано не было. Высказывалась ограниченная поддержка проведению предварительного исследования, при этом не было решений о начале работы формальной рабочей группы или направлении запроса ОИГ о рассмотрении данного вопроса. Было достигнуто согласие сохранить любые обсуждения и перейти от неформального процесса к упорядоченному формату. Он отметил, что эти обсуждения позволили подготовить документ, представленный на рассмотрение Комитета:

«(1) Комитет принял во внимание доклад Председателя Генеральной Ассамблеи, доклад НККН и замечания государств-членов, отраженные в документе WO/PBC/19/26; (2) рассмотрев вопрос о стратегическом управлении, Комитет принял решение продолжить рассмотрение данного вопроса, включая открытые консультации под руководством председателя. В ходе этого процесса будут рассмотрены предложения государств-членов по вопросам руководства и управления, начиная с соображений, уже представленных государствами-членами, включая документы WO/PBC/18/20 и WO/GA/38/2, но не ограничиваясь ими. Результат этого процесса предназначен для определения, на основе консенсуса, вопросов, представляющий общий интерес, и возможных улучшений, касающихся системы стратегического руководства ВОИС, и их рекомендация для рассмотрения на следующей сессии КПБ, включая следующие категории, но не ограничиваясь ими: (1) Структура управления, включая роли, но не ограничиваясь ими, ответственность и увеличение эффективности существующих руководящих органов ВОИС; и (2) Вопросы эффективности и управления. Будут проведены три

совещания с предоставлением услуг устного перевода на французский и испанский языки. Этот процесс не ограничивает право государств-членов выдвигать предложения; и постановил, что вопрос об управлении в ВОИС будет внесен в повестку дня 20 сессии КПБ».

278. Председатель напомнил, что в начале рассмотрения данного вопроса повестки дня делегация Африки представила предложение по вопросам управления, которое было распространено среди участников.

279. Делегация Египта, выступая от имени Африканской группы, напомнила, что на последнем КПБ государства-члены договорились продолжить обсуждение вопроса об управлении. Она напомнила, что управление является нерешенным вопросом, стоящим перед Комитетом, на котором он обсуждался в течение продолжительного времени без ощутимого прогресса. Делегация сослалась на документ WO/PBC/17/2 Rev., содержащий предложения государств-членов по вопросам управления в ВОИС и комментарии от Африканской группы, Австралии, Китая, Франции, Германии, Японии, Монако, Республики Корея, Соединенного Королевства, США и ГПДР. Документ Африканской группы базируется на этих предложениях государств-членов и был предложен в качестве начальной точки обсуждения вопросов управления, при этом пять идей вовсе не являются исчерпывающим списком, а всего лишь предложены для обсуждения. Группа открыта для принятия дополнительных идей и предложений от других делегаций. Делегация перечислила эти пять идей: (1) Улучшение работы КБП за счет, например, проведения дважды в год совещаний КПБ в формате пятидневных сессий. КПБ должен регулярно рассматривать вопросы, касающиеся людских ресурсов. Делегация отметила, что насколько она помнит, это предложение было внесено делегацией Италии и обсуждалось в ходе предыдущего дня. (2) Улучшение работы Координационного комитета (КК). Делегация отметила, что КК собирается раз в год в рамках ГА. Она выразила мнение, что КК можно наделить дополнительными исполнительными функциями, и он может собираться чаще. Делегация также отметила необходимость четкого распределения ответственности между КПБ и КК. Она приняла к сведению, что у КК имелся мандат на внесение основных изменений в повестку дня ГА. Делегация отметила важность перевода документов на шесть языков и их размещения на веб-сайте за два месяца до встречи, чтобы делегации смогли с ними ознакомиться и провести консультации; (3) Улучшение взаимодействия между государствами-членами и НККН. Имеется ряд идей, представленных некоторыми государствами-членами, например, создание небольшой временной Рабочей группы КПБ для рассмотрения рекомендаций НККН; рекомендация для КПБ проводить ежеквартальные совещания НККН, предусматривая время для председателей региональных групп; квартальные отчеты, включающие комментарии и советы, которые будут распространяться после встреч, включаться в документы КПБ и становиться доступны онлайн; НККН продолжать выпускать сводный годовой отчет КПБ, включая мнения региональных групп и государств-членов по вопросам; (4) Улучшение взаимодействия между государствами-членами и аудиторами. Это взаимодействие должно улучшаться путем проведения регулярных неформальных встреч. Последнее предложение касается создания справедливого и эффективного механизма отбора председателей и заместителей председателей органов ВОИС, обеспечивающего равенство шансов в ходе такого отбора. Это важный вопрос и государства-члены должны попытаться создать такой механизм. Делегация обратилась к членам КПБ с просьбой рассмотреть вышеупомянутые идеи и дать указания, направленные на улучшение управления ВОИС. Она вновь подчеркнула необходимость проведения полного обсуждения этой и других идей остальными государствами-членами в рамках межсессионного совещания КПБ, которое может быть проведено в феврале 2014 г., с целью представления данных рекомендаций на 22 сессии КПБ в сентябре 2014 г. Это совещание также даст государствам-членам возможность заслушать доклад ОИГ, который может рассматриваться как часть межсессионного совещания.

280. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, напомнила, что, как уже упоминалось ранее, управление, как правило, не являлось тематикой КПБ. Она отметила, что в ходе нынешней и прошлой сессий КПБ, взаимодействие государств-членов в ходе работы над бюджетом уже превратилось в составную часть управления Организацией. Во-вторых, указала делегация, широкое обсуждение вопросов управления началось давно, еще на 18 сессии КПБ. С тех пор ВОИС внесла ряд существенных изменений в свои управляющие структуры. Обсуждение вопросов управления выглядит слегка запоздавшим. В-третьих, Группа В и другие группы принимали участие в интересных, но безрезультатных дебатах по вопросам управления в ВОИС в ходе {сессий} КПБ. Группа В полагает, что настало время отправить старые дебаты по вопросам управления на покой. С другой стороны, Группа понимает, что в докладе ОИГ могут содержаться дополнительные рекомендации по вопросам управления. Эти рекомендации, которые должны быть представлены весной следующего года, также должны быть приняты во внимание при обсуждении вопросов управления. Делегация выразила благодарность Африканской группе за недавно представленный ими новый документ по вопросам управления и отметила, что государства-члены должны обдумать содержащиеся в нем предложения, но, в соответствии с принципом рационального управления, Группа В никогда не поддерживала межсессионную работу. В заключение делегация отметила, что Группа В также участвовала в разработке некоторых идей, касающихся вопросов управления.

281. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, поблагодарила Африканскую группу за представленное предложение и присоединилась к этой инициативе. Она высоко оценила усилия по объединению всех предложений в области управления, сделанных на прошлых сессиях КПБ. ГПДР понимает, что некоторые из предложений уже были частично реализованы, но все равно {было важно} обсудить, как можно было бы улучшить работу и эффективность Организации. ГПДР согласилась с Группой В в том, что доклад ОИГ будет хорошим вкладом в обсуждение. При этом ГПДР понимает, что государства-члены должны возглавить данный процесс. ГПДР согласилась с Группой В в том, что межсессионная работа иногда была излишне обременительна для делегаций и предложила добавить в документ, предложенный Африканской группой, одно из предложений ГПДР, а именно, пересмотр календаря совещаний, что позволит дать делегациям достаточно времени для подготовки к встречам.

282. Делегация Южной Африки поддержала предложение делегации Египта от имени Африканской группы и заявление делегации Бразилии от имени ГПДР. Делегация считает, что есть необходимость в совершенствовании управления в ВОИС, особенно в ее структурах, таких как КПБ и КК. По мнению делегации, можно улучшить вопросы расширенного участия и координации подходов между государствами-членами. Делегация выразила убежденность в том, что усовершенствование управления в ВОИС поможет повысить прозрачность деятельности Организации и призвала государства-члены рассмотреть данное предложение и принять участие в конструктивном диалоге.

283. Делегация Индии одобрила предложение Африканской группы по вопросу управления в ВОИС, который в течение длительного периода не решался в КПБ. Она отметила, что документ содержит несколько очень конструктивных и хороших идей, в которых, однако, нет ничего нового. Делегация приняла к сведению ожидающийся доклад ОИГ, однако выразила мнение, что, несмотря на это, государства-члены должны договориться о некоторых критериях, основных вопросах которых были бы в интересах Организации и государств-членов. Она выразила одобрение предложению ГПДР, дополняющему предложение Африканской группы и выразила надежду на конструктивное взаимодействие между государствами-членами для достижения согласия по вновь поднятому вопросу управления.

284. Делегация Испании поблагодарила Африканскую группу за ее предложение и выразила мнение, что это предложение заслуживает изучения, и что Комитету

понадобится некоторое дополнительное время, чтобы внимательно с ним ознакомиться. Она отметила, что список был открыт для добавления вопросов. Она также отметила, что если по ним нет согласия, то некоторые из них могли бы быть удалены. Также очень интересна идея, предложенная ГПДР. Еще одной очень важной, по мнению делегации, была обсуждавшаяся в Группе В идея о том, как улучшить эффективность и методы работы комитетов ВОИС. В заключение делегация отметила, что доклад ОИГ, видимо, охватит часть этих вопросов, и было бы лучше его дождаться.

285. Делегация Сенегала поддержала предложение Африканской группы, направленное на улучшение методов работы и управления в ВОИС в целях достижения большей эффективности и прозрачности в управлении Организацией. Она также поддержала предложение, внесенное ГПДР.

286. Делегация Бельгии, выступая в своём национальном качестве, поблагодарила делегацию Бразилии за последнее дополнение к предложению и постановку вопроса о предсказуемости совещаний, их количестве и продолжительности как возможных идей для обсуждения.

287. Делегация Бразилии приняла к сведению комментарии, касающиеся сведений, которые Комитет может получить от ОИГ, но государства-члены считают, что информация ОИГ могла бы принести больше пользы, если бы государства-члены могли выполнить некоторую работу – например, после опубликования доклада ОИГ. Делегация порекомендовала принять решение уже сейчас, чтобы иметь возможность встретиться в январе следующего года и начать межсессионную работу по подготовке к следующей сессии КПБ.

288. Делегация Египта, выступая от имени Африканской группы, выразила благодарность всем делегациям, принимавшим участие в работе над данным предложением. Она заверила их, что группа будет работать с их идеями в ключе открытого конструктивного взаимодействия. Делегация поприветствовала новое предложение ГПДР и отметила, что не возражает против его включения в состав предложения Африканской группы. В ответ на запрос делегации Испании, она подтвердила, что список не является исчерпывающим и добавила, что будет приветствовать другие идеи и предложения от различных регионов и делегаций, а также отметила, что доклад ОИГ мог бы стать частью обсуждения. Поэтому делегация предложила созвать межсессионное совещание в феврале, когда государства-члены уже получают доклад ОИГ. В ответ на выступление Группы В, делегация выразила согласие с тем, что работа государств-членов в КПБ является, по сути, управлением. Все организации, вплотную сталкивавшиеся с проблемами повышения производительности и процессами принятия решения, занимались решением проблем управления. Таким образом, это является проблемой само по себе, чем заслуживает внимания и обсуждения на Комитете. Делегация не считает представленное предложение устаревшим. Например, идеи Африканской группы, а также многие из идей, представленных ранее, все еще находятся в стадии обсуждения, а значит, не были отменены, аннулированы или отозваны. Она не понимает призыва отправить в утиль старые обсуждения по вопросам управления. Она хотела бы получить дополнительные разъяснения на этот счет. Делегация согласилась с тем, что доклад ОИГ может дать пищу для обсуждения и отметила, что эта точка зрения была озвучена группой ранее. Она поприветствовала информацию о том, что Группа В работала над идеями по улучшению управления и попросила ее поделиться с Комитетом наиболее целесообразными из них, выразив надежду обсудить эти идеи с другими группами. Делегация высказала пожелание относительно прозрачности и ясности в отношении процесса, и высказала мнение, что одним из путей продолжения обсуждения может быть встреча в феврале, после доклада ОИГ.

289. Председатель отметил, что управление – не спорный вопрос. Он указал, что вопросы управления не дают никаких персональных преимуществ, но при этом могут быть полезны для всех. Речь о том, что государства-члены могли бы принять решение, которое станет позитивным сигналом для Организации. Это был бы беспроектный вариант. Управление не является вопросом противостояния Группы В и Африканской группы, поскольку не дает никому преимуществ. Он высказал мнение, что Комитет может принять вариант, в котором будет сказано о консенсусе по ряду элементов предложения Африканской группы и по предложению ГПДР, будут указаны данные элементы и то, что оставшиеся элементы будут обсуждаться в дальнейшем. Это же послужит сигналом готовности Комитета к началу совместной работы.

290. Делегация Венгрии сказала, что она несколько озадачена предложением Председателя. Она высказала мнение, что управление в ВОИС в довольно хорошем состоянии по сравнению с другими организациями. Интересные предложения были сделаны Африканской группой, но у делегации не было времени, чтобы подробно с ними ознакомиться. Она отметила, что принимала участие в трех разных совещаниях, организовывавшихся Председателем ГА ВОИС по вопросу выбора должностных лиц. Консенсуса достигнуто не было и было принято решение, что новой встречи государств-членов не будет. Делегация привела несколько примеров, таких, как вопрос о выборе председателей, по которым соглашение так и не было достигнуто по истечении двух лет обсуждений. Она напомнила, что доклад ОИГ будет содержать много полезной для данного обсуждения информации, и выразила готовность обсудить все эти вопросы на КПБ.

291. Председатель отметил несколько точных замечаний делегации Венгрии и выразил желание дать ответ на вопрос о выборах председателей. Он указал, что тот факт, что государства-члены не сумели найти механизм выбора председателей, {не говорит о том, что в ВОИС не было проблем с выбором председателей}. Председатель выразил мнение, что проблема имела место и привел в качестве примера сложное соглашение между делегациями Египта и США по вопросу председательствования в КПБ, которое было, наконец, достигнуто.

292. Делегация Бразилии попросила разъяснить суть выступления делегации Венгрии и возражает ли она против обсуждения темы управления в целом.

293. Делегация Венгрии ответила, что делегация Бразилии, по-видимому, ошибочно поняла суть ее выступления. Суть не в том, что делегация не заинтересована в обсуждении управления, а в том, лучше подождать, пока не будут собраны все документы, включая доклад ОИГ, прежде чем начинать обсуждения по данному вопросу.

294. Делегация Египта повторила, что это не является хорошей практикой управления – когда государства-члены откладывают на будущее решение любого попавшего им неприятного вопроса. Хорошее управление подразумевает решение возникающих проблем наилучшим, исходя из возможностей и способностей, способом. Далее, делегация подчеркнула то, что Африканская группа не стремится к победе любой ценой, поскольку в отношении этого вопроса не может быть никакой победы. Она пытается добиться того, чтобы Комитет добросовестно рассмотрел все предложения, поступившие от всех групп. Африканская группа попыталась придумать несколько хороших идей, которые стали бы отправной точкой для обсуждения. Делегации должны ухватиться за этот шанс улучшить положение вещей и постараться решить проблемы в едином ключе, а не продолжать на них жаловаться. Делегация выразила мнение, что государства-члены могли бы согласиться провести в феврале двух- или трехдневную сессию КПБ для обсуждения этих вопросов.

295. Делегация Австралии заявила о поддержке выступления делегации Венгрии и поблагодарила Африканскую группу за ее предложение. В нем много интересных идей,

безусловно заслуживающих дальнейшего обсуждения. Они заслуживают детального рассмотрения не только присутствующими делегатами, но и их правительствами. Делегация обратилась с просьбой к государствам-членам отложить рассмотрение данного предложения, учитывая, что оно подано слишком недавно, чтобы была возможность обсудить его более детально.

296. Делегация Германии заявила, что она не согласна с мнением Председателя, что государствам-членам не следует откладывать обсуждение. Она выразила мнение, что совещание уже вошло в стадию обсуждения и рассмотрено достаточно большое количество пунктов, перечисленных в документе. Уже даже обсуждалось предложение Бразилии. Она также поддержала те делегации, которые попросили немного больше времени. В самом же предложении говорится, что документы должны предоставляться за два месяца до начала обсуждения, тогда как это предложение было подано всего два дня назад. Делегация предложила Комитету продолжить обсуждение данного вопроса в ходе 22 сессии КПБ.

297. Председатель поинтересовался, согласна ли делегация Германии с его предложением в свете того, что он только что сказал? Он сказал, что государства-члены могут договориться по первой части, что КПБ начал обсуждение по вопросу об управлении, а также начал рассматривать предложение Африканской группы. Председатель отметил, что предложение делегации Германии совпадает с предложением Бразилии, а также со сказанным Председателем. Он предложил принять решение, гласящее, что КПБ обратил внимание на вопрос об управлении и обсудил его. Государства-члены изучили предложение Африканской группы, встреченное с одобрением, однако запросили дополнительное время для его более тщательного изучения. Было достигнуто согласие в том, что его следует рассмотреть после доклада ОИГ, чтобы рассмотрение было максимально всесторонним. Другим вопросом является решение о том, созывать или нет КПБ для обсуждения данного вопроса в феврале, после доклада ОИГ. Председатель выразил надежду, что делегации дадут ответы на эти вопросы.

298. Делегация Испании поблагодарила Председателя за его усилия и проделанный анализ, которые могут помочь делегациям прийти к соглашению. По вопросу о том, необходимо ли государствам-членам неформальное межсессионное совещание, она предложила семи группам поддерживать контакты друг с другом, что позволило бы избежать необходимости в созыве межсессионной встречи и связанных с этим проблем.

299. Делегация Бразилии поблагодарила делегацию Испании за ее предложение и поиски путей совместной работы. Что касается идеи поддержания контактов между группами в период до начала следующей сессии, она предложила провести открытое обсуждение под руководством Председателя для подготовки обсуждения на следующей сессии КПБ. По мнению делегации, необходима межсессионная работа, будь то межсессионное совещание или иная разновидность неформальной встречи, поэтому государства-члены смогут провести плодотворное обсуждение на следующей сессии КПБ. Она поддержала идею встречи в феврале, но отметила, что хотела бы обсудить с другими делегациями формат этой встречи.

300. Делегация Швейцарии поблагодарила Председателя за его предложение. Что касается движения вперед, она считает, что на данном этапе Комитет должен принять самое простое решение, насколько это возможно. Чем сложнее будет предложение, тем сложнее будет по нему договориться. По ее мнению, лучшим решением было бы принять к сведению документ Африканской группы, как предлагали другие делегации. Она отметила, что из-за других вопросов, стоящих перед Комитетом и не решенных до сих пор, у нее не было времени на то, чтобы детально с ним ознакомиться, и предложила продолжить обсуждение на следующей сессии КПБ, после доклада ОИГ. Она также отметила, что ей не понравилась идея проведения встречи в феврале. Основная

причина этого в том, что государства-члены планировали быть весьма заняты в течение шести месяцев перед ней, а также то, что для обсуждения и анализа доклада ОИГ требуется достаточно много времени.

301. Делегация Германии высказалась в пользу процедурного решения, что КПБ принял к сведению документ, представленный Африканской группой, и подтверждает, что этот вопрос будет поднят государствами-членами в ходе 22 сессии КПБ. По ее мнению этого было бы достаточно.

302. Делегация Бразилии поблагодарила делегации Германии и Швейцарии за их комментарии. Она отметила, что увидела некоторое неприятие идеи межсессионной встречи, однако предложила принять решение о проведении встречи для обсуждения вопросов управления до следующей сессии КПБ.

303. Делегация Египта отметила, что хотела бы видеть прогресс в данном вопросе уже сейчас. Она не согласна с процедурным подходом, т.е. не согласна с отсрочкой до следующего года. Какие-то конкретные результаты необходимы уже сейчас. Она указала, что это необходимо, чтобы иметь больше времени для обсуждения этого вопроса с Африканской группой и попросила, чтобы дальнейшее обсуждение данного вопроса не откладывалось позднее текущей сессии.

304. Делегация Швейцарии пояснила (для делегации Бразилии), что по ее мнению не было и нет никакой необходимости в межсессионной встрече перед следующей сессией КПБ. Она отметила, что на следующей сессии КПБ не будет обсуждений бюджета, т.к. в следующем году не будет верстаться бюджет на следующий период. Поэтому там будет достаточно времени для обсуждения данного вопроса.

305. Делегация Южной Африки поддержала только что сказанное делегацией Египта и спросила, нельзя ли отложить обсуждение на более позднее время текущего дня.

306. Председатель согласился отложить обсуждение до полудня и отметил, что сделает последнее предложение – чтобы неофициальной рабочей группой по обсуждению данного вопроса и подготовке к следующей сессии КПБ руководил Председатель.

307. Делегация Швейцарии заявила, что не видит разницы между этим и сделанным ранее, а значит, оно неприемлемо для делегации.

308. Председатель пояснил, что разница состоит в том, что межсессионного совещания в феврале не будет. Речь о неформальной рабочей группе.

309. Делегация Швейцарии заявила, что не может принять идею неформальной рабочей группы без четко очерченного круга ее полномочий. Она предпочла бы продолжить обсуждение на следующей сессии КПБ.

310. Делегация Бельгии, выступая в своем национальном качестве, сказала, что хотела бы прокомментировать то, что сейчас обсуждается. Государства-члены согласились с тем, что Комитет не может обсуждать данный вопрос, не получив доклада ОИГ. Делегация предложила, чтобы этот вопрос был рассмотрен в ходе консультаций с координаторами групп.

311. Делегация Бразилии отметила в отношении предложения делегации Бельгии, что оно не должно ограничиваться координаторами, поскольку свои предложения, добавленные к обсуждаемому предложению, подавали и другие группы, включая ГПДР.

312. Ввиду отсутствия согласия участников обсуждение, данный вопрос был отложен до конца сессии.

313. После обсуждения в рамках пункта 21 повестки дня, Комитет принял следующее решение по данному пункту повестки дня.

314. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть вопрос и принять соответствующие меры.

ПУНКТ 10 ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ

315. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/7.

316. Председатель представил данный пункт повестки дня и напомнил, что Секретариат подготовил ежегодный документ об использовании резервов, обеспечивающий обзор: (1) состояния резервных и оборотных фондов на момент закрытия счетов 2012 г.; и (2) состояния резерва оборотных средств, выделяемых для проектов, утвержденных или предлагаемых для утверждения государствами-членами для финансирования за счет резервов Организации.

317. Секретариат отметил, что в обзоре в документе WO/PBC/21/7 представлены: (1) состояние резервов после закрытия финансового года, в данном случае 2012, приведенного в полное соответствие с финансовой отчетностью, только что рассмотренной КПБ; (2) состояние ассигнований, как утвержденных, так и предложенных для утверждения государствами-членами, по финансируемым за счет резервов проектам; и (3) краткий обзор уровня резервов после выделения ассигнований вместе с предлагаемыми ассигнованиями по семи проектам Генерального плана капитального ремонта, финансировать которые предложено за счет резервов Организации. Как было упомянуто ранее в рамках различных пунктов повестки дня, операционный профицит 2012 г., исчисленный по МСУГС, составил 25,6 млн. шв. франков. Общий результат в 2012 г., с учетом расходов за счет резервов и соответствующих корректировок по МСУГС, составил 15,7 млн. шв. франков. Резервы ВОИС по состоянию на конец 2012 г. составили 178,2 млн. шв. франков при начальном балансе 162,5 млн. шв. франков. На сегодняшний день государствами-членами утверждены ассигнования за счет резервов в размере 64 млн. шв. франков, из которых на конец 2012 г. было истрачено приблизительно 27 млн. шв. франков, в результате чего остаток составил 37 млн. шв. франков. Принимая во внимание все вышесказанное, неснижаемый остаток после утверждения ассигнований составил 141 млн. шв. франков по сравнению с целевым показателем 121 млн. шв. франков, в результате чего доступно 20 млн. шв. франков сверх требуемого целевого показателя. Еще семь проектов, предусмотренных в рамках Генерального плана капитального ремонта Организации, предложено для их финансирования в объеме 11,2 млн. шв. франков, в результате чего баланс резервов будет выше целевого показателя на 9 млн. шв. франков, если государства-члены утвердят финансирование предложенных проектов. В предложенном пункте решения, КПБ предлагается рекомендовать Ассамблее принять во внимание документ WO/PBC/21/7.

318. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Секретариат за подготовку документа WO/PBC/21/7. Она с удовлетворением отметила, что результаты прошлого года показывают рост резервов ВОИС. Тем не менее, она полагала, что в документе будут даны более подробные сведения о состоянии резервов на протяжении нескольких последних лет, что дало бы лучшее понимание истории изменений резервов ВОИС. Группа В находилась в курсе проблем, с которыми уже сталкиваются ВОИС и другие организации ООН, особенно в отношении обязательств, связанных с выплатой вознаграждения работникам, что прямо влияет на оценку резервов любой организации.

Поэтому Группа В считает, что ВОИС должна проявлять осторожность и всегда иметь в виду тот факт, что ее обязательства, такие, как МСПС и будущее расширение обязательств, связанных с пенсионными фондами, вероятнее всего будут расти. Эти факторы будут оказывать влияние, которое должно учитываться при анализе состояния резервов и при принятии решений о текущем и будущем их расходовании.

319. Делегация Испании поддержала заявление Группы В и отметила, что разделяет выраженную в нем обеспокоенность. Она поблагодарила Секретариат за полезный документ WO/PBC/21/7. Однако когда делегация ознакомилась с состоянием резервов, она увидела, что основное внимание в документе уделено их состоянию в 2012 г. Это было правильно – продемонстрировать положительный результат, который были бы рады видеть делегации. Тем не менее, по ее мнению, было бы полезно включить в документ анализ имеющегося состояния в разрезе нескольких последних лет, чтобы предоставить государствам-членам более ясную картину. Суть в том, что по связанным с финансовым кризисом причинам произошло значительное уменьшение резервов – по мнению делегации, на 40 млн. шв. франков относительно предыдущих уровней. Делегация считает, что было бы важно дать такой обзор состояния резервов, чтобы государства-члены смогли учитывать как текущие, так и будущие проблемы, которые смогут повлиять на резервы. Делегация Бельгии заявила это от имени Группы В. Как отмечалось Секретариатом в документе, представленном на предыдущей сессии КПБ, обязательства, связанные с МСПС, будут увеличиваться в связи с ростом продолжительности жизни и ростом стоимости медицинского страхования, в частности в Женеве. Делегации неизвестно, какова сумма обязательств, влияющих на состояние резервов, однако это важный фактор. Что касается оценки недвижимости, являвшейся одним из ключевых аспектов активов, она не имеет достаточной ликвидности и сильно зависит от изменения цен на рынках жилья и недвижимости. Здесь может все измениться, как было в случае с Испанией, и в определенных ситуациях падение может быть быстрым. Это еще один важнейший фактор, который может повлиять на резервы Организации. Обращение делегации всецело направлено в пользу благоразумия и максимального информирования государств-членов, чтобы они имели возможность принятия наиболее подходящих для Организации решений.

320. Делегация Италии пожелала присоединиться к заявлению, сделанному от имени Группы В, и еще раз подчеркнула, что это всегда учитывалось Секретариатом, проявлявшим осторожность при использовании резервов для оплаты внеочередных расходов. Резервы являются важным компонентом и всей той информации, которая может быть доступна, должно уделяться серьезное внимание.

321. Делегация США поддержала заявление, сделанное делегацией Бельгии от имени Группы В. Она поприветствовала сводную информацию, освещающую ранее утвержденное и предполагаемое расходование резервных фондов. ВОИС располагает значительными накопленными резервами, большая часть которых сейчас инвестирована в проекты по модернизации инфраструктуры. Это были экстраординарные для международной организации меры, поддержанные делегацией и государствами-членами. Делегация хотела бы напомнить о том, что резервные фонды должны использоваться для покрытия чрезвычайных разовых расходов. Дополнительные комментарии, касающиеся политики чрезвычайных разовых расходов, будут обсуждаться при рассмотрении КПБ пункта, касающегося Генерального плана капитального ремонта.

322. Делегация Японии полностью присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Бельгии от имени Группы В. Делегация считает важной возможность видеть как менялись резервы и видеть их в более отдаленной перспективе. Когда она ознакомилась с программой и бюджетом, то отметила, что структура расходов распланирована на более продолжительный период времени. Она хотела бы видеть аналогичное планирование и в отношении резервов. Делегация также разделяет озабоченность делегации Испании в отношении ликвидности имеющихся резервов. Если степень ликвидности будет

недостаточно высока, то будет сложно реагировать на кризисную ситуацию. Исходя из этого, делегация считает, что Секретариат должен проявлять особую осторожность в деле расходования резервов.

323. Делегация Мексики очень внимательно следила за использованием резервов в различных учреждениях системы Организации Объединенных Наций, в частности потому, что начавшийся в 2008 г. финансовый кризис продемонстрировал крупные финансовые проблемы у системы в целом. Внедрение МСУГС в различных учреждениях и организациях позволило дать государствам-членам более прозрачное, подробное и полное представление о финансовом положении международных организаций, как упоминалось некоторыми другими делегациями. У организаций имелись серьезные проблемы с долгосрочными обязательствами, в частности с МСПС. Чтобы было понятнее, о чем идет речь, МСПС в целом по ООН было оценено в 8 млрд. долларов США, а это расходы, которые в какой-то момент времени потребуются покрыть. Именно поэтому делегации, споря о разумном и эффективном управлении, подразумевают долгосрочные обязательства, которые рано или поздно потребуют финансового покрытия. В предложении по бюджету на 2014–2015 гг. большая часть роста бюджета была связана с финансированием этих обязательств. Делегация также хотела бы присоединить свой голос к тем, кто просит Секретариат быть крайне осторожным в вопросе использования резервов. Она считает, что использование резервов должно ограничиваться чрезвычайными и исключительными расходами, и только на разовой основе. Делегация также хотела бы иметь больше информации о ситуации с резервами за прошлые годы и о том, как они использовались, что помогло бы составить более полную картину и дало бы государствам-членам возможность принимать хорошо обоснованные решения.

324. Делегация Соединенного Королевства поддержала комментарии предыдущих ораторов. Она отметила, что испытывает обеспокоенность в отношении обременяющих ВОИС будущих обязательств и считает, что их наличие ясно указывает на необходимость надежного перспективного планирования и планирования финансовых потоков. Делегация отметила, что будет выступать по данному вопросу в ходе обсуждения Генерального плана капитального ремонта.

325. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/7.

ПУНКТ 11 ЕЖЕГОДНЫЙ ОТЧЕТ О ЛЮДСКИХ РЕСУРСАХ

326. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/21/13.

327. Заместитель председателя представил данный пункт повестки дня, касающийся программы 23 (управление людскими ресурсами и их развитие), и предложил директору Отдела управления людскими ресурсами (ОУЛР) представить документ WO/PBC/21/13.

328. Представляя Ежегодный отчет о людских ресурсах (WO/PBC/21/13), Секретариат уточнил, что ключевые показатели по людским ресурсам находятся в отчете в разделе I, а краткое одностраничное резюме стратегии в области людских ресурсов приведено в разделе II. Раздел III содержит обзор последних достижений и основных мероприятий в области людских ресурсов, таких, как дальнейший прогресс в реализации утвержденных реформ, включая для сотрудников, в течение длительного времени работающих по временным контрактам, а также пересмотр Положений и правил о персонале, и правил, касающихся системы внутреннего правосудия. Последние будут представлены Координационному комитету ВОИС в виде отдельного документа (WO/CC/67/3). Было объявлено о неофициальном брифинге для государств-членов по вопросам реформы

внутреннего правосудия. В 2014 г. будет реализовываться ряд новых инициатив в области людских ресурсов, включая проверку системы гигиены и охраны труда ВОИС в 2014 г., а также адресную, помимо прочих, проверку невыходов на работу. Также было отмечено, что в июле 2013 г. на работу был принят специалист по гендерным вопросам и разнообразию, который будет заниматься вопросами реализации стратегий гендерного и географического разнообразия. Были отмечены улучшения в области гендерного равенства (суммарно 48,9 % по уровням «Р» и «D» по состоянию на июль 2013 г.). Кроме того, удалось значительно уменьшить количество рекомендаций по итогам кадрового аудита, ожидающих выполнения, с 52 в июле 2012 г. до 15 в июле 2013 г., при этом оставшиеся 15 ожидающих выполнения рекомендаций аудита находятся в активной стадии их исполнения, что указано в Приложении I к отчету. Секретариат добавил, что Ежегодный отчет о людских ресурсах также включает кадровую стратегию и Ежегодный отчет Бюро ВОИС по вопросам этики. Бюро по вопросам этики является независимым и не входит в ДУЛР. Тем не менее, его отчет было решено включить как часть отчета для Координационного комитета по ЛР. Обращаясь к кадровой стратегии, содержащейся в Приложении II Ежегодного отчета о людских ресурсах, Секретариат отметил, что в основе этой стратегии лежат стратегические цели ВОИС, планы работы и бюджеты программ, и 10 показателей результативности, связанных с ЛР в программе и бюджете 2014/15 г., и непосредственно связанных с кадровой стратегией. Секретариат уточнил, что кадровая стратегия направлена на удовлетворение потребностей широкого круга заинтересованных сторон, включая: внешние заинтересованные стороны, испытывающие потребность в глобальных услугах в области ИС, будь то подача заявки на патент или товарный знак, наращивание потенциала или иные услуги ИС, предоставляемые ВОИС; государства-члены, требующие разумной в финансовом отношении и экономически эффективной работы; персонал ВОИС, привнесший в Организацию свою самоотдачу, таланты и опыт; менеджеры ВОИС, отвечающие за выполнение программ, указанных в рабочих планах и бюджете. В соответствии с этой стратегией, ВОИС будет: повышать свои способности оперативно реагировать на меняющиеся глобальные потребности в области ИС; утверждать себя в качестве главного поставщика глобальных услуг в области ИС; закреплять свою репутацию как одного из лучших работодателей; повышать организационную эффективность и улучшать контроль роста расходов перед лицом растущих расходов на персонал. Что касается географического распределения, Секретариат напомнил, что на Комитете по программе и бюджету государства-члены обратились к ВОИС с просьбой внедрить «систему справедливого географического распределения», и что применяемая в ВОИС система должна быть подобна системам, используемым Секретариатом ООН и рядом других организаций ООН. Секретариат отметил, что государства-члены ВОИС, фактически, согласились на использование системы географического распределения в 1975 г., что отражено в документе WO/CC/IX/2. Далее он отметил, что хотя это соглашение и не было, казалось бы, официально отменено, выяснилось, что оно также не было реализовано и много лет не контролировалось, о чем свидетельствуют записи в документах, относящихся к периоду ранее конца 90-х годов. Секретариат добавил, что было неофициально сообщено о том, что соглашение 1975 г. не охватывало всех государств-членов, поскольку основывалось на финансовом вкладе государств-членов в ВОИС. Секретариат констатировал, что если государства-члены желают иметь «систему справедливого географического распределения», то им следует подтвердить необходимость применения соглашения о географическом распределении, принятого в 1975 г. (WO/CC/IX/2), либо необходимость его замены другим соглашением. Что касается использования формулы наподобие той, что используется в Секретариате ООН, о чем просили некоторые делегации, Секретариат пояснил, что есть несколько важных различий между формулой, использованной в соглашении ВОИС 1975 г. и формулой, используемой Секретариатом ООН. Формула ВОИС 1975 г. предусматривает, что одна четвертая часть должностей распределяется поровну между семью регионами, а оставшиеся три четверти распределяются пропорционально величине финансовых взносов в ВОИС от регионов, в отличие от трехфакторного определения желаемого

уровня, используемого Секретариатом ООН: фактор членства 40 %, фактор населения 5 % и фактор взноса 55 %. Кроме того, формула ВОИС основана на региональном подходе, тогда как в формуле Секретариата ООН используется распределение с разбивкой по странам. Секретариат пояснил, что в ВОИС есть приблизительно 390 должностей, к которым мог бы быть применен принцип географического распределения. Это должности регулярного бюджета уровней «Р» и «D», за исключением должностей, связанных с лингвистическим обслуживанием (переводчики (устные и письменные), редакторы и корректоры). Категория общего обслуживания также исключается. Далее Секретариат отметил, что ВОИС имеет 186 государств-членов. Секретариат ООН имеет близкое число государств-членов, но около 3 600 должностей, подпадающих под применение системы географического распределения. Секретариат сделал вывод, что это достаточно сложная проблема, тянущая за собой множество вопросов, по которым государства-члены могут пожелать провести консультации и рассмотреть варианты. Секретариат отметил, что окажет поддержку такому процессу консультаций путем предоставления необходимой справочной информации. Что касается программы и бюджета на 2014–2015 гг., Секретариат подтвердил, что показатель эффективности по географическому распределению был добавлен по просьбе делегатов для отражения имеющегося (на июль 2013 г.) распределения должностей уровней «Р» и «D». Секретариат добавил, что проценты целевых показателей не были установлены по вполне понятным причинам, но они могут быть добавлены в случае соответствующего решения государств-членов. Секретариат также напомнил, что в соответствии с требованиями набора персонала по принципу возможно более широкой географической представленности, в настоящее время не представлены некоторые из 76 государств-членов. По этой причине и в соответствии с Положением и правилами о персонале и Конвенцией ВОИС, Секретариат проинформировал, что он будет продолжать работать в направлении подбора и найма персонала «на возможно более широкой географической основе» в целях дальнейшего сокращения числа непредставленных стран, даже в условиях ожидания резолюции по вопросу о том, должна ли система «справедливого географического распределения» использоваться в ВОИС и каковы должны быть цели работы Секретариата в данном направлении. Завершая представление данного пункта повестки дня, Секретариат отметил, что, несмотря на соображения географического разнообразия, найм персонала и впредь будет вестись по конкретным параметрам, с применением касающихся найма персонала процедур ВОИС, включая размещение информации о вакансиях в СМИ и проверку квалификации кандидатов на соответствие требованиям ВОИС путем проведения панельных (групповых) интервью. Стратегия управления географическим разнообразием будет заключаться в получении заявок от квалифицированных кандидатов на более широкой географической основе, в частности, из непредставленных государств-членов.

329. Делегация США поблагодарила Секретариат за очень подробный и информативный отчет, поприветствовав прогресс, достигнутый в системе внутреннего правосудия, управлении служебной деятельностью и наймом персонала, а также отметила уменьшение количества жалоб и апелляций сотрудников. Что касается последнего, делегация одобрила наличие дополнительной информации о том, что поспособствовало этому уменьшению. Что касается гендерного баланса, делегация указала на дисбаланс среди специалистов и более высокого уровня, отметив, что она надеется на пересмотр гендерной политики и реализацию плана действий до конца 2013 г., а также приветствует любые иные соображения по достижению гендерного баланса. Что касается расходов на персонал, делегация указала, что вопрос был отмечен как вызывающий обеспокоенность кадровой стратегией, и добавила, что ВОИС в этом плане не уникальна и что это влияет на все организации ООН, входящие в общую систему. Она также отметила, что Комиссии по международной гражданской службе (КМГС), экспертный орган, которому поручена разработка {нормативов для персонала} всех организаций общей системы ООН, включая ВОИС, располагает мандатом на минимизацию расхождений в соглашениях для наемного персонала этих организаций в целях устранения необходимости для организаций конкурировать за персонал и для упрощения процедуры перевода

персонала в рамках общей системы. КМГС дал рекомендации Пятому комитету Генеральной Ассамблеи ООН, являющемуся конечной инстанцией в вопросах общей политики оплаты труда. В отношении расходов на персонал, составляющих наибольшую часть бюджета общей системы, рекомендации КМГС и решения Генеральной Ассамблеи ООН оказали большое влияние на финансовую устойчивость всех организаций системы ООН. Делегация отметила, что для руководства этих организаций было бы правильным общаться с КМГС и Пятым комитетом в любое время, учитывая, что рекомендации или решения могут создавать угрозу способности этих организаций выполнять их собственные мандаты, а Пятому комитету и КМГС учитывать эти взгляды при подготовке решения. Учитывая расходы на персонал ВОИС, которые росли каждый двухгодичный период, делегация выразила мнение, что Секретариат должен был более четко выделять этот вопрос в ежегодных отчетах о людских ресурсах, чтобы государства-члены были полностью осведомлены об угрозе роста расходов на персонал и финансовой устойчивости Организации, а также способности ВОИС выполнять свой мандат наиболее эффективным экономически и действенным образом. Делегация высоко оценила то, что Секретариат обозначил свою озабоченность в Приложении II настоящего отчета, но есть важная информация, которая должна быть доступнее для внимания государств-членов. Особую озабоченность вызывает то, что в ближайшее время расходы станут расти быстрее доходов. Делегация отметила, что такой рост расходов является прямым следствием рекомендаций КМГС. ВОИС могла бы извлечь выгоду из более практических постоянных рекомендаций КМГС. Поэтому делегация рекомендовала Генеральному директору поставить в известность КМГС и Генеральную Ассамблею ООН о том влиянии, которое рост расходов на персонал оказал на финансовое положение Организации и попросить их принять конкретные меры по {административно-управленческому} персоналу и компенсации расходов. Генеральный директор не будет в этом одинок. На 10 конференции ФАО, проходившей в июне 2013 г., государства-члены приняли формулировку резолюции для бюджета ФАО на 2014–2015 гг. с обращением к КМГС и Генеральной Ассамблее ООН, в котором говорится о необходимости большей бдительности в отношении увеличения расходов на персонал в рамках общей системы ООН и исследования влияния расходов на персонал в ходе предстоящей проверки системы оплаты труда. В июле 2013 г., на 110 Конвенции, государства-члены Международной морской организации (ММО) приняли формулировку резолюции, в которой отражена еще более острая необходимость принятия мер со стороны КМГС и Генеральной Ассамблеи ООН. Государства-члены поручили Генеральному директору довести до сведения КМГС и Генеральной Ассамблеи ООН их озабоченность ростом расходов на персонал и рассмотреть вопрос о принятии незамедлительных мер по снижению создаваемой {нагрузки на бюджет}. Делегация предложила ВОИС принять следующую формулировку: КПБ поручил Генеральному директору довести до сведения КМГС и Генеральной Ассамблеи ООН мнения государств-членов ВОИС о влиянии роста расходов на персонал и финансовой устойчивости Организации, и о необходимости проявления большей бдительности в вопросах увеличения расходов на персонал в рамках общей системы ООН в контексте всеобъемлющей проверки, проводимой КМГС, и поручил Генеральному директору просить КМГС и Генеральную Ассамблею принять незамедлительные меры по снижению данной нагрузки на бюджет. В заключение, делегация добавила, что на следующей сессии КПБ в 2014 г, как она ожидает, в повестку дня будет включен пункт по проблеме расходов на персонал, чтобы государства-члены смогли проявлять бдительность в вопросах управления расходами на персонал ВОИС.

330. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила Секретариат за его отчет и поинтересовалась, будет он предоставлен делегации для дальнейшего рассмотрения вместе с какой-либо дополнительной информацией, в частности, относящейся к вопросу географического распределения, рассмотренному в 1975 г. Она также задала вопрос о неофициальных брифингах, на которые сослался Секретариат. Делегация напомнила, что на июльской сессии КПБ она запрашивала сравнительную информацию о процессе найма персонала за последнее десятилетие, чтобы определить, как развивалось географическое распределение и соблюдались ли принципы «справедливого

географического распределения». Она выразила надежду на получение данной информации, чтобы продолжить обсуждение данного вопроса.

331. Делегация Мексики поблагодарила Секретариат за представление Ежегодного отчета о людских ресурсах, содержащего большое количество информации, отвечающей вопросы государств-членов. Делегация призвала Секретариат продолжать готовить и улучшать этот отчет, поскольку он помогает государствам-членам выполнять их надзорные функции в области людских ресурсов. Она выразила особое одобрение инициативе по совершенствованию организационной структуры и сочла ее прекрасным упражнением по экономике и планированию в области управления людскими ресурсами. Делегация отметила, что разделяет обеспокоенность других делегаций растущими расходами на персонал и поддержала выступление делегации США. Она добавила, что ВОИС должна принять участие в рабочих группах, занимающихся в масштабах системы ООН вопросами сокращения расходов в области здравоохранения и медицинского страхования после прекращения службы (МСПС). Что касается географического распределения, делегация поблагодарила Секретариат за предоставленную информацию о соглашении 1975 г. и отметила, что делегации должны были бы очень тщательно изучить этот вопрос и искать его долгосрочное решение. Она также поинтересовалась дальнейшими шагами в отношении кадровой стратегии и последующей отчетности перед государствами-членами.

332. Делегация Франции поблагодарила Секретариат за отчет и отметила, что соображения географического распределения должны применяться к персоналу уровней «Р» и «D», тогда как персонал уровня «G» вполне мог бы наниматься на местах. Она предложила продолжить обсуждения с Секретариатом, чтобы иметь уверенность, что расходы на персонал не выйдут из-под контроля. Делегация также выразила мнение, что баланс географического распределения в ВОИС нуждается в улучшении, особенно на верхнем уровне. Она также поинтересовалась спорными делами ВОИС в Административном трибунале Международной организации труда (МОТ) и стратегиями ВОИС по недопущению увеличения количества подобных дел. Делегация запросила дополнительную информацию о реформе системы внутреннего правосудия и поинтересовалась участием персонала в работе системы внутреннего правосудия. Она также поинтересовалась внешними бюро и управлением их людскими ресурсами, включая перераспределение должностей, контрактную и ротационную политику. В заключение, делегация поинтересовалась решением МОТ № 3225, в котором ВОИС было предложено выплатить компенсацию бывшему временному персоналу, работавшему по многократно возобновляемым краткосрочным контрактам вместо постоянных.

333. Делегация Японии выразила признательность за значительное улучшение Ежегодного отчета о людских ресурсах и консультации с государствами-членами по данному вопросу. Что касается кадровой стратегии, делегация выразила свою решительную поддержку внутренней и внешней мобильности, отметив, что ВОИС, как специализированное учреждение, должна была убедиться в сохранении компетентности в области ИС на высоком уровне и в том, что Организация может реагировать на изменения окружающего делового ландшафта, включая географические изменения в международных заявках.

334. Делегация Испании выразила признательность за значительное улучшение Ежегодного отчета о людских ресурсах. Она поддержала заявление делегации США и содержащиеся в нем предложения, отметив, что разделяет озабоченность ростом расходов на персонал и создаваемых этим рисков для Организации. Делегация отметила, что часть роста расходов возникла независимо от Организации, но остальная часть их роста напрямую связана с политикой ВОИС в таких областях, как пересмотр классификации, легализация персонала в странах пребывания или из-за очень большого числа сотрудников ВОИС. Делегация высоко оценила то, что в отчете задокументированы усилия по сдерживанию этих расходов и попросила, чтобы

аналогичная информация предоставлялась и в будущем. Она также запросила дополнительную информацию о возмещениях персоналу на основании добровольных соглашений.

335. Делегация Бельгии поблагодарила за высокое качество Ежегодного отчета о людских ресурсах и высоко оценила несколько относившихся к нему информационных совещаний. Ввиду дальнейшего обсуждения на Координационном комитете, Группа В сочла нужным сделать ряд предварительных предложений и замечаний. Делегация, сославшись на последний отчет внутреннего аудита по ЛР, выразила обеспокоенность большим количеством имеющихся в ВОИС случаев невыхода на работу без уважительной причины (прогулов) и поинтересовалась, решен ли этот вопрос к настоящему времени. Кроме того, в аудиторском отчете была подчеркнута необходимость в политике найма временного персонала, поэтому делегация поинтересовалась, имеется ли уже такая политика. В-третьих, она отметила, что были закрыты 39 из 52 рекомендаций аудита, и поинтересовалась судьбой оставшихся рекомендаций. В-четвертых, делегация отметила, что, несмотря на важность соображений географического разнообразия, при найме персонала должны приниматься в расчет в первую очередь заслуги. Она одобрила кадровую стратегию и, в частности, четыре ее составляющих (согласование штатных расписаний, персонал, управление, взаимодействие и трудовые отношения). Делегация выразила поддержку реализации стратегии и последующей деятельности.

336. Делегация Южной Африки отметила, что большая часть интересующих ее проблем и вопросов уже рассмотрена.

337. Делегация Египта взяла слово от имени Африканской группы и поблагодарила Секретариат за представление отчета и чернового варианта кадровой стратегии. Она поприветствовала усилия ВОИС по подбору и найму наиболее компетентных сотрудников при уважении к критериям справедливого географического распределения. Поддержав позицию делегаций Ирана (Исламская Республика) и Мексики, делегация отметила, что принцип справедливого географического распределения должен быть признан в качестве чрезвычайно важного принципа в рамках системы ООН, напомнив, что в Уставе ООН и упоминается наём персонала на основе максимально широкого географического распределения и подчеркивается его важность. В связи с этим, она сослалась на таблицу 8, а также Приложение I к отчету и отметила, что Африканская группа имеет всего 55 сотрудников, составляющих 11 % от персонала ВОИС, и что регион Ближнего Востока имеет всего 1,2 %, тогда как Западная Европа имеет 51,2 %, что составляет 255 сотрудников. По мнению делегации, это ненормально и не соответствует принципу справедливого географического представительства. Вновь выступая от имени Африканской группы, делегация отметила, что кадровая стратегия должна строиться не вокруг справедливого географического представительства, а вокруг равного географического представительства, чтобы народы были представлены на равноправной основе и имели, таким образом, возможность в полной мере участвовать в работе Организации. Она выразила надежду, что Секретариатом будет найден соответствующий механизм, позволяющий реализовать это в будущем.

338. Делегация Бразилии выразила признательность за Ежегодный отчет о людских ресурсах, хорошо отражающий, по мнению делегации, ситуацию с персоналом ВОИС. Среди прочего, отчет продемонстрировал географический дисбаланс персонала ВОИС. Выступая от имени ГПДР, делегация поддержала принцип справедливого географического представительства, которым должен руководствоваться Секретариат, прилагая усилия к тому, чтобы сделать представленность регионов более сбалансированной. Делегация высказала мнение, что было бы полезно иметь более подробную информацию о количестве заявлений, поданных на вакансии ВОИС с их разбивкой по регионам. Это могло бы помочь государствам-членам в выработке правил,

которые помогут увеличить число кандидатов из иных регионов относительно тех, которые уже представлены более чем 50 % персонала ВОИС.

339. Делегация Италии поддержала ранее сделанное заявление Группы В и поблагодарила Секретариат за Ежегодный отчет о людских ресурсах и кадровой стратегии, давший государствам-членам возможность осуществлять свои надзорные функции. Она выразила надежду, что подобные документы будут предоставляться в распоряжение КПБ и КК и в будущем, дополняемые информацией, получаемой с помощью системы ПОР (ERP). Ознакомившись с результатами анализа проблем, с которыми сталкивается Организация, и целей, которые должны выполняться, и оценив то давление, которому подвергается Организация, делегация высказала мнение, что необходимо продолжать прилагать усилия для поиска решений проблемы МСПС. Она разделяет выраженное в документе мнение, что необходима переоценка и перегруппировка рабочей силы в сочетании с тщательным управлением должностной сеткой, в том числе в связи с предстоящим повышением пенсионного возраста в ООН. Кроме того, делегация высказала мнение, что совершенствование организационной структуры должно стать непрерывным процессом и что адекватность оценки категории должности и профиля должности всегда должны тщательно проверяться. Делегация также выразила одобрение политике награждения самых лучших исполнителей и отметила, что сотрудники ВОИС должны иметь какие-то возможности для карьерного роста в имеющихся рамках, с обучением важным дополнительным навыкам, а также возможности для перемещений внутри штата. В заключение, она выразила надежду на обновления в реализации кадровой стратегии, а также на достижение результатов и появление новых задач.

340. Делегация Греции выразила свою поддержку и согласие с заявлением Группы В, а также поблагодарила Секретариат за подготовленный документ и добавила, что наём новых сотрудников должен базироваться на географических критериях, но с приоритетом заслуг.

341. Делегация Китая поблагодарила за Ежегодный отчет о людских ресурсах и комментарии Секретариата, касающиеся проделанной им работы по данному вопросу. Она отметила дисбаланс в географическом распределении персонала ВОИС и обратилась к ВОИС с просьбой повысить прозрачность процедур найма сотрудников. Делегация добавила, что ВОИС должна будет {подчеркивать заслуги} с учетом географического распределения так, чтобы достичь лучшей сбалансированности распределения для более эффективной обработки запросов встреч со стороны государств-членов.

342. Делегация Венгрии поблагодарила Секретариат за Ежегодный отчет о людских ресурсах и кадровой стратегии. Выступая от имени ГЦЕБ, она отметила важность справедливого регионального представительства. Делегация также указала на ошибку в статистической таблице в Приложении I к отчету.

343. Делегация Соединенного Королевства поблагодарила Секретариат за Ежегодный отчет о людских ресурсах и поддержала мнение, что есть необходимость в укреплении существующей системы географического распределения, а также в поддержке заявлений кандидатов из недостаточно представленных регионов. Тем не менее, делегация отметила, что главными критериями найма персонала должны быть заслуги, навыки и опыт.

344. Заместитель председателя предложил Секретариату ответить на вопросы.

345. Секретариат поблагодарил делегации за множество замечаний и предложений по существу. Секретариат подтвердил, что он принимал участие в проводимой КМГС проверке условий работы в системе ООН, результаты которой должны будут быть

представлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ООН в конце 2015 г. Что касается новой системы внутреннего правосудия, проводились неофициальные брифинги. По этому вопросу могут быть подняты такие документы, как недавнее решение трибунала МОТ № 3225. Секретариат подтвердил, что решение вызвало обеспокоенность ВОИС и что на данном этапе его финансовые и политические последствия не ясны. Секретариат пояснил, что решение относится к бывшему сотруднику, работавшему по краткосрочным контрактам, который был переведен в штат, но которому, тем не менее, МОТ присудил компенсацию за длительную работу по возобновляемым краткосрочным контрактам. Он добавил, что работа по зачислению в штат сотрудников, длительное время работающих на краткосрочных контрактах, была начата в 2012 г. и должна завершиться в 2014 г., что вкупе с недавней реформой контрактов уже привело к значительным дополнительным расходам для ВОИС. Что касается вопросов о справедливом географическом распределении, Секретариат подтвердил свою готовность оказать поддержку процессу консультаций по инициативе государств-членов и будет рад реализовать любые договоренности или соглашения, достигнутые государствами-членами по данному вопросу. Секретариат не в состоянии указать целевые параметры для справедливого географического распределения. Он открыт для дальнейших обсуждений по данному вопросу в любое время, когда об этом попросят государства-члены. Секретариат отметил, что принял во внимание, что многие делегации выражали мнение о том, что наём в первую очередь должен вестись на основании заслуг и только потом по географическим критериям. По вопросу об организационной структуре он подтвердил, что это будет непрерывный процесс, совмещенный с планированием людских ресурсов. Секретариат подтвердил, что как только будет достигнуто соглашение по внешним бюро, они будут укомплектованы персоналом за счет перераспределения имеющихся ресурсов, при том понимании, что штат внешних бюро будет рассматриваться в первоочередном порядке. Что касается кадровой политики в управлении внешними бюро, Секретариат отметил, что будет применяться та же политика, что применяется к существующим внешним бюро. Управление людскими ресурсами этих бюро будет осуществлять ВОИС в Женеве. Нет никаких планов дублировать структуры штаб-квартиры на местах, учитывая также небольшие размеры внешних бюро. Что касается мобильности персонала, Секретариат подтвердил, что ВОИС участвует в межучрежденческом соглашении по мобильности, являющемся инструментом облегчения движения персонала между организациями системы ООН. Секретариат отметил, что межучрежденческая мобильность не была в ВОИС столь значительна, как в других организациях ООН, учитывая также весьма специализированные навыки, требующиеся от сотрудников ВОИС уровнями «Р» и «D». Что касается внутренней мобильности, Секретариат подтвердил, что были введены новые инструменты для облегчения перемещений персонала в рамках Организации. Ожидается, что эти инструменты поддержат перестройку и оптимизацию кадровой структуры и распределения персонала. Секретариат подтвердил, что была введена и хорошо себя зарекомендовала политика по найму временного персонала. Он также пояснил, что остальные рекомендации аудита связаны, в основном, с внутренним правосудием и ПОР (ERP), и что все они в процессе реализации. Секретариат подтвердил, что по реализации кадровой стратегии будут представляться регулярные отчеты и информация об изменениях. Что касается предстоящих изменений пенсионного возраста в ООН, Секретариат подтвердил, что это повлияет на скорость процесса перестройки и оптимизации кадровой структуры и на распределение персонала. Секретариат ожидает, что начиная с 1 января 2014 г., для вновь нанимаемого персонала, будет установлен пенсионный возраст 65 лет. Что касается действующего персонала, ожидается, что пенсионный возраст 65 лет начнет применяться с 2016 г. Кроме того, Секретариат подтвердил, что уже принимает участие в рабочих группах ООН по МСПС, работающих под началом сети по финансовым и бюджетным вопросам, докладывающей о своих выводах КВУУ.

346. Делегация Египта попросила, чтобы в Ежегодном отчете по людским ресурсам и кадровой стратегии был заменен термин «географическое разнообразие» и ВОИС

признала важность справедливого географического представительства. Она также подчеркнула, что этот принцип должен соблюдаться и в случае проведения консультаций по инициативе Секретариата.

347. Заместитель председателя отметил, что Ежегодный отчет о людских ресурсах будет также представлен на рассмотрение Координационного комитета ВОИС, где продолжится обсуждение этих рекомендаций.

348. Делегация Ирана (Исламская Республика) напомнила о своем ранее сделанном запросе об информации по неофициальным брифингам и справочным материалам. Что касается географического распределения, она поприветствовала возможность проведения дополнительных консультаций, отметив при этом, что имеется недостаток и что Секретариат должен подготовить формулировки и предложения для их рассмотрения государствами-членами. Делегация четко и недвусмысленно повторила, что в вопросах найма следует руководствоваться заслугами.

349. Делегация Бразилии повторила свою просьбу о предоставлении информации о географическом происхождении заявок, полученных ВОИС по ее вакансиям. Она также обратилась к Секретариату за информацией о мерах, предпринятых для улучшения разнообразия заявок, например, о рекламных объявлениях в различных странах и регионах. Делегация также согласилась с другими делегациями в том, что заслуги должны являться главным критерием.

350. Секретариат пояснил, что по Ежегодному отчету о людских ресурсах был проведен ряд неофициальных брифингов по просьбе некоторых из государств-членов. На них рассматривались черновые варианты отчета, и государства-члены имели возможность задавать вопросы или запрашивать дополнительную информацию. Также на следующей неделе будет неофициальный брифинг по вопросам внутреннего правосудия. Что касается географического распределения, Секретариат подчеркнул, что он будет продолжать свою стратегию по работе с максимально широкой, по возможности, географической основой. Сюда относится анализ заявлений, полученных на вакансии ВОИС, в том числе из одного региона, которые документировались как несбалансированный отклик на вакансии ВОИС. Итого, было проведено большое информационных мероприятий, а в настоящее время ВОИС проводит две международные рекламные кампании для четырех вакансий, сосредоточив свое внимание на двух регионах, и в частности на непредставленных странах.

351. Делегация Алжира поддержала заявления делегации Египта от имени Африканской группы и заявления делегаций Бразилии и Ирана (Исламская Республика). Она попросила разъяснить, намерена ли ВОИС применять политику географического распределения, т.к. это не вполне ясно из версии доклада на французском языке. Секретариат подтвердил то, что ВОИС не планировала применять политику географического распределения, но текущая политика должна быть рассмотрена государствами-членами. Между тем, дисбаланс требует внимания, включая дальнейшее сокращение непредставленных государств-членов.

352. Делегация Ганы попросила объяснить значения терминов «заслуги» и «необходимость обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности», и пояснить, как ВОИС проводит оценку этих качеств.

353. Секретариат пояснил, что процесс отбора основывается на требованиях компетенции и включает в себя тесты, интервью, а также оценочный центр в случае назначений на старшие должности.

354. По просьбе заместителя председателя, Секретариат попросили прокомментировать различия между КК и КПБ ввиду обеспокоенности программой 23. Секретариат указал,

что КК отвечает за кадровые вопросы в более широком смысле, включая основные политики и нормативную базу, тогда как Ежегодный отчет о людских ресурсах по программе 23 передан в ведение КПБ в контексте программы и бюджета, и в частности, в контексте финансирования и финансовых последствий.

355. Заместитель председателя призвал делегации согласиться с предложением делегации США, касающимся расходов на персонал, или по возможности его улучшить.

356. Делегация Мексики заявила, что имелось отдельное предложение Секретариату присоединиться к рабочей группе группы ООН по МСПС.

357. Секретариат выразил удивление этим предложением и пояснил, что рабочая группа по МСПС была создана КВУУ. Было два типа вопросов. Над некоторыми аспектами МСПС работает Сеть по финансовым и бюджетным вопросам, при этом Сеть по вопросам людских ресурсов также работает над вопросами, связанными с МСПС. ВОИС принимает самое активное участие в работе обеих сетей. Поэтому не было никакой необходимости просить Секретариат принять участие в тех рабочих группах, в работе которых уже участвует ВОИС.

358. Делегация Мексики поблагодарила Секретариат за эту информацию и попросила, чтобы он информировал о работе в рамках этих групп на будущих сессиях КПБ.

359. Секретариат пояснил, что рабочие группы работают в двух сетях. Отчет о работе поступает в КВУУ, после чего может быть разослан по участвовавшим в работе организациям. Секретариат поинтересовался у делегации Мексики, это ли она имела ввиду?

360. Делегация Мексики ответила, что с учетом информации, предоставленной Секретариатом об участии в работе двух групп, она может снять свое предложение. Она подтвердила, что хотя ее и не интересует детальный отчет о работе, она была бы признательна за какую-то информацию в качестве обратной связи.

361. Секретариат сообщил, что сделает доклад для государств-членов, как только будет завершена деятельность рабочей группы.

362. Делегация Италии, комментируя предложение делегации США, выразила желание добавить предложение о том, что ежегодный отчет о людских ресурсах должен быть постоянным пунктом повестки дня КПБ.

363. Делегация Египта поинтересовалась взаимосвязью между обсуждением данного вопроса в КПБ и обсуждением, которое состоится в КК.

364. Секретариат ответил, что в то время, когда было предложено включить этот пункт в повестку дня КПБ, он традиционно рассматривался в КК, где государства-члены рассматривали такие вопросы из области людских ресурсов, как изменения в роли персонала и в связанных с этим отчетах. Обсуждения в КК касались исключительно людских ресурсов и были очень специфичны. Было предложено включить данный пункт в повестку дня КПБ, так как государства-члены хотели бы учесть контекст вопросов из области ЛР при обсуждении соответствующих пунктов бюджета и финансов, в особенности программы 23 в контексте программы и бюджета. Поэтому в КПБ представлен отчет по ЛР с информацией и общим контекстом, без необходимости рассмотрения изменений в Правилах и положениях о персонале, которые были представлены в КК. В докладе, представленном КПБ, дан контекст и история развития кадровых вопросов.

365. Делегация Египта сказала, что задала вопрос для того, чтобы выяснить, что КПБ и КК, соответственно, должны были делать по этому пункту повестки дня. Она

поинтересовалась, могут ли две соответствующие роли быть выделены в решении или документе.

366. Секретариат отметил, что если принять предложение США и превратить его в решение КПБ, оно могло бы выглядеть следующим образом: «КПБ, рассмотрев и приняв содержание Ежегодного отчета о людских ресурсах, представленного в КПБ в контексте финансовых и бюджетных последствий, рекомендует ВОИС и т.д.», при этом остальной текст – из предложения. Иными словами, сделать прозрачным тот контекст, для которого оно подано в КПБ, т.е. явно указать контекст финансовых и бюджетных последствий.

367. Делегация Египта отметила, что у нее не возникло проблем с текстом, но контекст вызвал озабоченность. Если бы это было постоянным пунктом повестки дня КПБ, то должно быть разъяснение, что отчет по данному вопросу обсуждается в контексте финансовых и бюджетных последствий. Таким образом, всякий раз, когда вопрос будет фигурировать в повестке дня КПБ, государствам-членам будет ясно, по каким причинам.

368. Секретариат ответил, что этот пункт повестки дня был специально включен под заголовком {Реализация программы и финансовые обзоры}, задающим контекст этой части повестки дня, включающей в себя финансовую отчетность, эффективность расходов и т.д. В данном контексте, Ежегодный отчет по людским ресурсам дополняет общую картину.

369. По просьбе заместителя председателя, Секретариат зачитал предложенный делегацией США пункт решения с внесенными поправками: «КПБ, рассмотрев и приняв содержание Ежегодного отчета о людских ресурсах, который был представлен в КПБ в контексте финансовых и бюджетных последствий, рекомендует Генеральной Ассамблее ВОИС поручить Генеральному директору довести до сведения КМГС и Генеральной Ассамблеи ООН мнения государств-членов ВОИС о влиянии роста расходов на персонал на финансовую устойчивость Организации, с необходимостью проявления большей бдительности в вопросах увеличения расходов на персонал в рамках общей системы ООН в контексте продолжающейся всеобъемлющей проверки, проводимой КМГС, и поручил Генеральному директору просить КМГС и Генеральную Ассамблею принять незамедлительные меры по снижению этой нагрузки на бюджет».

370. Делегация Австралии согласилась в принципе, но отметила, что это очень длинное предложение, лишенное ясности. Например, в первой части предложения КПБ рекомендует, чтобы ГА ВОИС дала поручение Генеральному директору. А ближе к концу оказывается, что КПБ дает поручение Генеральному директору, а не рекомендацию ГА. У делегации также есть некоторые сомнения, в какой из частей речь идет о незамедлительных мерах, и каковы точные ожидания государств-членов. С ее точки зрения важна эффективность мер. При этом их незамедлительность не столь важна. Достаточно принятия эффективных мер в течение разумного периода времени. Делегация поприветствовала бы возможность обсудить варианты текста с делегацией США и другими заинтересованными сторонами, чтобы сделать текст яснее и понятнее.

371. Заместитель председателя согласился с тем, что это длинное предложение, но добавил, что иногда длинные предложения необходимы, чтобы донести мысль. Было предложение Секретариата: {в пятой строке вниз} поставить точку и начать новое предложение. Делегация Австралия все еще имеет возможность поработать с делегацией США по вопросу о незамедлительных мерах. Заместитель председателя отметил, что хотя он предпочел бы принять и закрыть данный пункт повестки дня, он не хочет никого торопить, если есть сомнения.

372. Делегация Венгрии отметила, что хотела бы поддержать мысль о том, что требуются некоторые пояснения по последней части решения, необходимые для более четкого понимания последствий.

373. Заместитель председателя предложил приостановить обсуждение данного вопроса, пока у делегаций не появятся хорошие предложения по изменениям.

374. Делегация США предложила сделать в заседании перерыв для проведения консультаций с другими делегациями.

375. После проведения консультаций, заместитель председателя объявил, что роздана новая версия решения по пункту 11. Он также сказал, что в это предложение, по его мнению, должны быть внесены некоторые изменения и делегациям необходимо провести соответствующие консультации. В связи с этим заместитель председателя объявил, что рассмотрение вопроса 11 приостанавливается до конца текущей сессии.

376. В ходе обсуждения в рамках пункта 21 повестки дня, комитет согласился со следующим решением по данному пункту повестки дня.

377. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание Ежегодного отчета о людских ресурсах в контексте финансовых и бюджетных последствий и порекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС просить Генерального директора передать в Комиссию по международной гражданской службе (КМГС) и Координационный совет старших руководителей системы ООН (КССР), что государства-члены озабочены влиянием роста расходов на персонал на финансовую устойчивость Организации, и что необходимо проявлять большую финансовую бдительность, и просить рассмотреть вопрос о принятии своевременных и эффективных мер, в частности в контексте продолжающейся проверки данных вопросов со стороны КМГС.

ПУНКТ 12 ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ МЕР ПО ПОВЫШЕНИЮ РЕНТАБЕЛЬНОСТИ

378. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/21/19.

379. Председатель представил Отчет о ходе реализации мер по повышению рентабельности (документ WO/PBC/21/19). Он напомнил, что обзор мер, принятых в первые шесть месяцев 2012 г. был представлен на 19 сессии КПБ, проходившей в сентябре 2012 г. Документ WO/PBC/21/19 представляет обновленные сведения по мерам повышения рентабельности, предпринятым Организацией до конца первого квартала 2013 г. Затем Председатель предоставил слово Секретариату.

380. Секретариат напомнил, что Ассамблеи государств-членов ВОИС одобрили программу и бюджет 2012-2013 гг. при том условии, что «Секретариат приложит усилия для сокращения расходов на 10,2 млн. швейцарских франков». Секретариат также напомнил, что он представил Отчет о ходе реализации мер по повышению рентабельности в документе WO/PBC/19/9, представленном на 19 сессии КПБ в сентябре 2012 г. Он добавил, что в нынешнем отчете дан обновленный обзор мер по повышению рентабельности, предпринятых Секретариатом после подготовки программы и бюджета на 2012-2013 гг. Меры, реализованные Секретариатом, были нацелены на широкий спектр областей, что отражает приверженность Секретариата упорному стремлению к реализации всех возможных мер, включая дополнительные меры помимо мер, одобренных государствами-членами при принятии программы и бюджета на 2012-2013 гг. Он пояснил, что эти меры по повышению рентабельности продолжают реализовываться по линии ряда ключевых стратегий, а именно: ориентация на прирост производительности за счет автоматизации, там где это возможно; ориентация на прирост производительности за счет использования новых {сервисов} и инструментов; регулярный пересмотр контрактов в целях поддержания на конкурентном уровне затрат на единицу продукции и цен, а также особое внимание к реализации инициатив совместных закупок с другими организациями системы ООН; регулярный пересмотр

перечня административных услуг для оценки их актуальности и эффективности в целях получения требуемых результатов, а также применение стратегий аутсорсинга для привлечения, в случае необходимости, внештатного персонала. Секретариат дополнительно пояснил, что меры, реализуемые в рамках вышеуказанных стратегий, позволили достичь положительных финансовых результатов за первый год двухгодичного периода, финансово оздоравливая Организацию без какого-либо отрицательного влияния на реализуемые программы, результаты и цели. Он добавил, что достигнутый к настоящему моменту уровень рентабельности и продолжающийся поиск дальнейших мер по увеличению эффективности позволили дополнительно улучшить рабочий процесс в предлагаемых программе и бюджете на 2014–2015 гг. Далее Секретариат отметил, что рассматриваемый документ содержит обновленную информацию о мерах повышению эффективности, предпринимаемых в областях управления, командировок персонала и третьих лиц, связанных с организацией встреч и мероприятий, и других мерах в области персонала, а также ресурсов, не связанных с персоналом. Полный отчет за двухлетний период 2012–2013 гг. о реализации мер повышения рентабельности будет включен в доклад об исполнении бюджета.

381. Делегация Бельгии, от имени Группы В, поблагодарила Секретариат за отчет о мерах по повышению рентабельности и пожелала сделать ряд комментариев и замечаний. Во-первых, Группа В приняла к сведению, что в п. 6 отчета сказано, что поставленная государствами-членами цель на 2012–2013 гг. по экономии средств в 10,2 млн. шв. франков будет, по всей видимости, превышена. Во-вторых, что касается командировок персонала и третьих лиц, то Группа В хочет призвать ВОИС к выполнению рекомендаций из последнего отчета ОВАН, касающихся дальнейшего возможного приведения командировочной политики ВОИС в соответствие с политикой ООН в данном вопросе. В-третьих, Группа В поддерживает дальнейшие действия по повышению рентабельности в областях управления и услуг путем использования специальных соглашений о предоставлении услуг. В заключение Группа В отметила, что будет приветствовать любые последующие действия, которые смогут дать дополнительное повышение рентабельности структурных расходов в долгосрочной перспективе.

382. Делегация Японии поблагодарила Секретариат за его усилия в данной области, позволившие сэкономить 10,2 млн. шв. франков. Она согласилась с предыдущим комментарием в отношении командировочной политики и выразила мнение, что ВОИС могла бы сделать больше в плане ограничения количества рабочих документов (и их объема), составляющих раздаточные материалы совещаний ВОИС. Делегация выразила надежду, что Секретариат сможет сократить объем рабочей документации, тем самым снизив нагрузку на государства-члены и расходы ВОИС. В заключение, делегация хотела бы подтвердить, что критерии стоимости должны применяться постоянно, напоминая о необходимости большей экономии средств.

383. Делегация Турции присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Бельгии от имени Группы В. Ссылаясь на пункт 21 отчета, она отметила, что в 2012 г. были проведены повторные тендеры по ряду контрактов. По ее опыту, повторные тендеры в ходе реализации проекта могут привести к нежелательным последствиям, таким, как задержка и несоблюдение сроков. Делегация поинтересовалась, как именно Секретариат преодолевал возможные негативные последствия повторных тендеров. Кроме того, она поинтересовалась, насколько были учтены рекомендации внешнего аудита в отношении коммерческих поставщиков услуг при проведении повторных тендеров.

384. Делегация Мексики отметила, что установленная на двухлетний период цель будет выполнена благодаря мерам по повышению рентабельности, включенным в проект программы и бюджета на 2014–2015 гг. Она также отметила, что, несмотря на полученную экономию, был отмечен рост расходов на персонал, что указывает на необходимость урезания расходов и применения политики повышения рентабельности в рамках всей Организации. Делегация заявила, что для стимуляции усилий в этом

направлении необходимо создание новых целей. Она подчеркнула необходимость обеспечения {постоянства уровня текущих операционных расходов} несмотря на меры по экономии средств и на необходимость экономии в случае разовых операционных расходов. В противном случае, сказала делегация, реализация плана повышения рентабельности может повлиять на устойчивость работы Организации. Она отметила, что в проекте программы и бюджета на 2014–2015 гг. расходы на персонал увеличены на 8,8 %, и обратилась к Секретариату с просьбой начать экономию средств в области расходов на персонал, поскольку пока вопросы экономии средств рассматриваются только применительно к другим областям расходов. По мнению делегации, экономия расходов на персонал является минимальным требованием. Она подчеркнула необходимость для Организации сдерживать рост расходов без обращения к имеющимся резервам. Она отметила, что более систематический подход позволит добиться лучшей эффективности мер повышения рентабельности и экономии по всем направлениям деятельности Организации.

385. Делегация Испании отметила, что разделяет озабоченность, выраженную в сообщении Группы В. При этом важно то, как благосклонно встречен ежегодный отчет Секретариатом. Она добавила, что перечисленные меры позволили достичь определенных положительных финансовых результатов, что позволяет укрепить финансовое положение Организации без негативного влияния на достижение целей и решение задач. Делегация Испании задала вопрос о принятии бюджета на следующий двухгодичный период, при условии, что будет достигнута экономия в размере 10 млн. шв. франков и достигнута цель в 632 млн. шв. франков. Она поинтересовалась, какая цифра, 647 или 637 млн. шв. франков, используется для сравнения в новом бюджете и не превысит ли увеличение расходов 3,8 % или 4 % в сравнении с уровнем фактических расходов предыдущего двухлетнего периода. Делегация добавила, что в документе есть наглядные примеры мер по улучшению рентабельности, отсутствующих у других организаций, и поздравила Секретариат с хорошими результатами, полученными, например, в области использования помещений. Она отметила хорошие меры в отношении организации встреч, ограничения объема документов, а также в области информации и связи, где были приняты ранее отсутствовавшие меры, например, в отношении сотовых телефонов. Разделяя точку зрения делегации Мексики, делегация Испании сказала, что расходы на персонал на должны исключаться из списка мер по повышению рентабельности, т.к. в противном случае Организация не сможет добиться необходимой экономии. Разумеется, добавила делегация, такие меры не должны ставить под угрозу достижение рабочих целей Организации. Она отметила, что наблюдается рост расходов, связанных с нормативной и иными видами деятельности, что отражено в росте расходов на персонал в предлагаемом бюджете на 2014–2015 гг. Далее делегация отметила, что есть и другие области для повышения рентабельности, которые также можно было включить и о которых она уже упоминала ранее, например, согласование командировочной политики с практикой ООН, что позволило бы получить дополнительную экономию. Она также сказала о возможностях, упомянутых в рекомендациях внешнего аудита применительно к инвестиционной политике Организации. Как было сказано, это область, в которой можно добиться основной экономии. Делегация отметила, что можно было бы провести оценку возможностей такой экономии. Она пояснила, что проанализировала документ о мерах по повышению рентабельности и приветствует тот факт, что получена экономия в размере 10 млн. шв. франков, но она удивлена тем, что не были приняты другие, достаточно легко реализуемые меры, упомянутые в отчете внешнего аудита. Говоря об инвестиционной политике и управлении финансами, делегация отметила, что Организация брала ряд кредитов по ставке 2,62 %, при этом с имевшихся на ее счетах собственных средств она получала всего 0,37 %. Делегация указала, что даже с помощью примитивного расчета можно увидеть, что при хорошем управлении финансами может быть получена ежегодная экономия 9 млн. шв. франков вместо дохода 1,3 млн. шв. франков, получаемых сейчас от размещения средств. Следуя простым рекомендациям внешнего аудита, Организация может иметь экономию в размере 18 млн. шв. франков в течение

двухгодичного периода, что примерно в два раза превышает цель, указанную в документе. Делегация добавила, что это не окажет влияния на деятельность Организации, поскольку проценты оплачивались из имеющихся в наличии средств. В частности, отметила она, Организация выплачивала по процентам в семь раз больше, чем получала от размещения средств.

386. Отвечая на вопрос делегации Испании, Секретариат сказал, что рекомендация внешнего аудита касалась того, что Организация должна обратить пристальное внимание на управление финансами и {собственные средства}. Он добавил, что в рамках ПСП это было расценено как возможность, был подан запрос о предложении и получена консультация независимого эксперта, но действия должны были оставаться в рамках инвестиционной политики Организации, утвержденной государствами-членами.

387. Председатель, отметив, что больше ни одна делегация не просит слова, заявил, что в соответствии с пунктом решения документа WO/PBC/21/19, {далее ожидается действие КПБ}: рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание настоящего документа. Председатель попросил делегации предварительно одобрить или принять данное решение.

388. Делегация Бельгии заявила, что поскольку представляется, что все делегации согласны с содержанием этого документа, он может быть принят сразу, без обсуждения того, требуется ли его временно одобрить или нет. Есть смысл, отметила она, принять этот документ сразу и перейти к следующему вопросу.

389. Делегация Испании заявила, что также поддерживает принятие документа сразу, если согласие достигнуто. Она отметила, что эта политика важна для Организации и ее следует постоянно развивать. Делегация напомнила, что другие организации заявляли о том, что хотели бы продолжать эту работу и быть частью процесса, и поинтересовалась, могут ли быть добавлены в решение некоторые формулировки, чтобы призвать Секретариат продолжать работу в направлении экономии, что-то такое, чем можно отметить хорошую работу Секретариата.

390. Председатель поинтересовался, хочет ли делегация Испании сделать особое заявление?

391. Делегация Испания ответила, что у нее нет точной формулировки, но решение должно звучать приблизительно так: «Комитет принимает документ к сведению и рекомендует Секретариату продолжать работу в этом направлении».

392. Председатель принял данное предложение делегации Испании и зачитал принятый пункт решения полностью.

393. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документов WO/PBC/21/19 и рекомендовал Секретариату продолжать свою работу, направленную на повышение рентабельности.

ПУНКТ 13 ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2014–2015 ГГ.

394. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/8.

395. Председатель представил документ WO/PBC/21/8 и сообщил, что в документе WO/PBC/21/8 отражены не только обсуждение программы и бюджета на двухлетний период 2014–2015 гг. в ходе 20-й сессии КПБ и рекомендации, сформулированные во

время этого обсуждения государствами-членами, но и дебаты, моменты, вызывающие сомнения, и предложения со стороны государств-членов, касающиеся предлагаемых программы и бюджета на 2014–2015 гг. Председатель также сообщил, что Генеральный директор желает выступить перед Комитетом по этому вопросу.

396. Генеральный директор поприветствовал делегации и пожелал кратко представить документ, добавив, что не будет подробно разбирать всё содержание документа, как хотел сделать в начале 20-й сессии в июле. Однако Генеральный директор пожелал высказать ряд замечаний и представить краткую информацию об изменениях, внесенных в документ по результатам обсуждений, прошедших на июльском заседании КПБ. Вот некоторые наиболее значительные изменения: во-первых, создание программы, нацеленной на МСП – это одно из изменений, внесенных по просьбе ряда делегаций. Создание программы, нацеленной на МСП, обеспечит единство руководящих принципов, подходов и стратегий во всех координационных центрах, которые будут расположены в различных бюро (согласно программам 9 и 10). Генеральный директор пояснил, что основная мысль заключается в том, что, по мнению Секретариата, политика в отношении МСП, действующая в Соединенных Штатах Америки, отличается от политики в отношении МСП в Буркина-Фасо. Секретариат полагает, что понятие о том, что такое МСП, входит в национальную экономическую политику и, как было отмечено в начале, крайне важно, чтобы специалисты ВОИС, являющиеся сотрудниками бюро, будь то бюро в Латинской Америке, Азии, Африке, Арабское бюро или Бюро в странах с переходной экономикой, несли ответственность за первичное консультирование по вопросам реализации программ по МСП. Изменение по сравнению с предложенным первым вариантом программы и бюджета заключается в том, что теперь существует отдельная программа по МСП. В первую очередь она будет отвечать за то, чтобы выступать в качестве центрального подразделения, обеспечивающего единство подходов во всех координационных центрах, расположенных в различных бюро. В этой связи в общую схему ожидаемых результатов Организации были включены отдельные ожидаемые результаты для МСП. По просьбе государств-членов Секретариат подготовил информационный документ о стратегиях реализации в отношении МСП и инноваций, который будет распространен в ближайшее время, поскольку на консультациях, предваряющих данную сессию, ряд делегаций заявили, что на программу выделено 7 млн. шв. франков, в то время как на данный момент выделено всего 2 млн. В информационном документе содержатся сведения о том, для чего именно предназначены 5,9 млн. шв. франков, и о том, на что направлены средства, которые выделялись на предыдущую программу по МСП – например, на укрепление потенциала отделов НРС в различных бюро и тому подобные цели. Генеральный директор выразил надежду, что эта информация окажется полезной для понимания того, для чего именно предназначены средства, и того, что в данном случае речь идет о той же сумме денег. Возвращаясь к прочим изменениям, внесенным после последнего заседания КПБ, Генеральный директор отметил, что в раздел документа «Финансовый обзор» включен обзор Генерального плана капитального ремонта. Следующий пункт посвящен вопросу внешних бюро. Генеральный директор сообщил делегациям, что в ответ на вопросы и просьбы о пояснениях со стороны государств-членов Секретариат предоставил всеобъемлющий документ, содержащий обширную информацию. Документ находится в распоряжении делегаций. Кроме того, в схему включен отдельный ожидаемый результат в отношении улучшенного понимания ПДР, который раньше включался в общий результат при учете рекомендаций ПДР в работе ВОИС. Таким образом, в настоящее время имеется отдельный ожидаемый результат в отношении улучшенного понимания ПДР. Текст документа был обновлен с учетом различных предложений в отношении текста и формулировок описательной части программ, внесенных делегациями, при этом в него по возможности были включены результаты и показатели. Ссылаясь на раздел «Финансовые параметры», Генеральный директор отметил, что в целом ключевые финансовые параметры представлены так же, как и в предыдущей редакции. Он добавил, что, насколько известно Комитету, 2012 финансовый год Организация завершила в благополучном финансовом положении, с положительными результатами.

Операционный профицит составил 25,6 млн. шв. франков, соответственно общий профицит составил 15,7 млн. шв. франков. Операционный профицит в размере 25,6 млн. шв. франков представляет собой бюджетный профицит за вычетом корректировок по МСУГС, за исключением корректировок на расходы на формирование резервных фондов. Общий профицит представлен бюджетным профицитом за вычетом корректировок по МСУГС, за исключением корректировок на расходы на формирование резервных фондов. Вследствие того, что общий профицит составил 15,7 млн. шв. франков, в резервных фондах Организации находится сумма 178,2 млн. шв. франков, что примерно на 58 млн. шв. франков превышает целевые показатели, установленные государствами-членами для разумного финансового управления Организацией с точки зрения резервов. Такая ситуация сложилась по результатам 2012 г. Генеральный директор добавил, что в 2013 г. дела обстоят хорошо, однако, безусловно, Секретариату известно, что Организация ведет свою деятельность в среде, где стопроцентной ясности в отношении перспектив нет. В сложившихся обстоятельствах остается множество причин действовать предусмотрительно, и именно в таких условиях формулировались финансовые параметры предлагаемых программы и бюджета на 2014–2015 гг. В проекте программы и бюджета Секретариат предусмотрел рост доходов Организации примерно на 4,5%, в результате чего они достигнут 713,3 млн. шв. франков, как и запланировано на следующий двухлетний период. Однако в связи с тем, что, как считает Генеральный директор, необходимо проявлять благоразумие и поскольку, по его мнению, Организация в своей деятельности должна руководствоваться не только бюджетом, но и расчетами корректировок по МСУГС, Секретариат предусмотрел рост затрат только на 3,8 процента. Таким образом, доход возрос на 4,5 процента, а затраты – на 3,8 процента. Что касается затрат, то затраты на персонал составили 447 млн. шв. франков, а затраты, не связанные с персоналом – 226 млн. шв. франков. Как уже сообщалось ранее, изменений в численном составе персонала на двухлетний период не предлагается, несмотря на то, что объем работы возрос и ожидается его дальнейший значительный рост. Принимая во внимание выросший доход, с одной стороны, и предложенный уровень затрат – с другой, важно учитывать то, как на Организации отразятся обязательства по МСУГС. По оценкам, объем этих корректировок составит 37,3 млн. шв. франков, в результате чего сумма операционного профицита составит 2,8 млн. шв. франков. Так выглядит предложенный для программы и бюджета на 2014–2015 гг. пакет финансирования. Генеральный директор заявил, что ни у кого не должно быть сомнений в том, что развитие является приоритетом для Организации и остается таковым. Расходы на развитие в составе совокупных расходов остаются на том же уровне, 21,1%, что в абсолютных цифрах составляет рост на 2,8% по сравнению с расходами на развитие в периоде 2012–2013 гг. В заключение Генеральный директор отметил, что предлагаемые программа и бюджет разрабатывались с применением строгого подхода к планированию с ориентацией на конечный результат, что стало возможно благодаря системе ПОР и, в свою очередь, позволило Секретариату объединить и уточнить ожидаемые результаты, усовершенствовать показатели результативности и сосредоточиться на разработке и планировании только тех видов деятельности, которые, по мнению Секретариата, будут способствовать получению результатов, которых, как предложено Секретариатом, Организация должна достигнуть в следующем двухлетнем периоде.

397. Председатель поблагодарил Генерального директора за обращение к Комитету и представление бюджетного документа. Кроме того, он поблагодарил Секретариат за то, что тот принял во внимание просьбы государств-членов, высказанные на предыдущей сессии. Он предложил приступить к обсуждению всех программ по очереди, и добавил, что Секретариат подготовил документ с перечислением всех изменений, внесенных после прошедшей сессии в бюджетный документ, который представлен вниманию делегаций. Председатель открыл обсуждение по программе 1.

398. Делегация Бразилии отметила, что хотела бы увидеть в списке стратегий реализации программы упоминание о рекомендациях ПДР. В программе и бюджете на

2012–2013 гг. такая информация предоставлялась. Делегация попросила восстановить ссылку на рекомендации ПДР (пункт 1.2) и напомнила, что уже просила об этом на предыдущей сессии КПБ.

399. Секретариат отметил, что в пункте 1.2 указаны рекомендации 15, 16, 17, 20 и 22, и попросил делегацию Бразилии пояснить, что еще должно быть включено в документ.

400. Делегация Бразилии пояснила, что в предыдущем бюджетном документе каждый вид деятельности описывался с указанием рекомендации ПДР, на выполнение которой направлена соответствующая деятельность. Ссылаясь на пункт 1.3, делегация предложила во второй пункт маркированного списка – «по запросу организовывать совещания представителей государств-членов для предоставления информации по вопросам, касающимся политики, права и практики в области патентов» – добавить следующее: «с учетом рекомендаций ПДР 15 и 16»; в следующий пункт списка – «по просьбе государств-членов продолжать предоставление им законодательных рекомендаций...» – добавить: «с учетом рекомендаций ПДР 17, 20 и 22».

401. Секретариат сообщил, что этот вопрос будет решен.

402. Председатель открыл обсуждение по программе 2.

403. Делегация Швейцарии повторила замечание относительно перевода текста на французский язык, которое уже высказывала на июльской сессии. Она добавила, что перевод на испанский язык тоже не идеален. Она указала на то, что слово «бренды» переведено на французский язык как «*marques*», что иногда делает текст не совсем понятным. Делегация пожелала удостовериться в том, что ее замечание принято к сведению и слово «бренды» не будет автоматически переводиться на французский язык как «*marques*». Делегация выразила надежду, что по этому вопросу будет найдено долгосрочное решение, поскольку вполне возможно, что даже во франкоязычной версии будет использоваться английское слово. Можно рассмотреть разные возможности.

404. Председатель открыл обсуждение по программе 3.

405. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, высказала одобрение в связи с заключением Марракешского договора для облегчения доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (Марракешского договора), подписанного в июне прошлого года. Новый договор был подписан в результате четырехлетних переговоров в ПКАП и стал одним из основных приоритетов государств-членов в рамках этого форума. Как уже признано международным сообществом, эта инициатива является одним из важнейших результатов, достигнутых ВОИС за прошедшее десятилетие. Делегация напомнила, что в случае надлежащей реализации Договора он значительно облегчит доступ к информации, знаниям и культуре лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Затем ГПДР заявила, что, приняв эффективный и сбалансированный договор, ВОИС предприняла первый шаг в процессе предоставления ЛНЗ гарантированного права на чтение. В этом процессе необходим еще один шаг – а именно гарантия надлежащего выполнения Договора, чья эффективность будет зависеть от того, будут ли выделены достаточные людские и финансовые ресурсы. ГПДР выразила озабоченность тем, что при обсуждении первой редакции программы и бюджета на 2014–2015 гг. в ходе 20-й сессии КПБ Марракешскому договору не уделялось достаточного внимания и не придавалась первостепенная важность. Был внесен ряд изменений, но этого недостаточно. Желая обеспечить выделение достаточных ресурсов на выполнение Марракешского договора в следующих программе и бюджете, делегация представила поправки к формулировкам. Делегация предложила внести следующие изменения в пункт 3.13:

«3.13. [удалить «В соответствии с Марракешским договором»] [включить «В целях содействия сотрудничеству по трансграничной передаче и поддержки Марракешского договора»] будет разработана постоянно действующая структура, которая позволит осуществлять трансграничную передачу материала, охраняемого авторским правом, в доступных форматах. [включить «Эта работа будет организована под руководством фонда с участием множества заинтересованных сторон, в число которых должны войти представители ассоциаций выгодоприобретателей по Договору, уполномоченные органы, государства-члены и правообладатели, при условии одобрения государствами-членами]».

«(пункт 3.14 в новой редакции) Будет продолжена работа по обеспечению внедрения инфраструктуры ИТ и организационной структуры для проекта TIGAR. Эта работа будет активизирована и реструктурирована и будет осуществляться под руководством фонда с участием множества заинтересованных сторон, при условии одобрения государствами-членами».

Предлагаемые поправки к пункту 3.13 также направлены на содействие реализации статьи 9 Марракешского договора по ЛНЗ, основной целью которого является содействие сотрудничеству по трансграничной передаче. На мысль о создании фонда с участием множества заинтересованных сторон, при условии одобрения со стороны государств-членов авторов предложения натолкнула изложенная в проекте программы и бюджета на 2014–2015 гг. структура для проекта TIGAR. Далее ГПДР пояснила, что проект TIGAR и Марракешский договор представляют собой две отдельные инициативы, несмотря на то, что оба они направлены на повышение доступности для ЛНЗ материалов в доступном формате. Они отражают разные точки зрения и предлагают различные решения по ликвидации «книжного голода». В первом используется модель, основанная на лицензировании, а также принцип добровольности, в то время как второй представляет собой обязательный договор, устанавливающий особые ограничения и исключения, которые позволяют производить и распространять материалы в доступном формате на территории подписавших его сторон, а также осуществлять трансграничный обмен такими форматами. Они имеют разный характер и юридический статус. ГПДР также указала на то, что утвержденного государствами-членами мандата на включение проекта TIGAR в Марракешский договор не существует, хотя из проекта можно сделать иной вывод. В самом Марракешском договоре об этом не упоминается. Ранее Марракешский договор и проект TIGAR всегда воспринимались как разные инициативы, и, по мнению делегации, в отсутствие однозначного мандата от государств-членов в этом отношении, следует и далее проводить различие между ними. ГПДР предложила удалить из поля ожидаемых результатов термин «предложенный» и внести исправление «ряд договоров, принятых в двухлетний период 2012–2013 гг.», поскольку были приняты два договора, а не один. ГПДР предложила внести следующие изменения в пункт 3.7:

«3.7 (...) Новыми договорами для выполнения являются Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям и (удалить «предложенный») Марракешский договор об облегчении доступа слепых, лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям, по каждому из которых может поступить значительное число просьб о предоставлении законодательных рекомендаций в контексте инициатив государств-членов по ратификации и выполнению их положений. Содействие будет касаться предложенного договора о правах организаций эфирного вещания и обсуждений [удалить «норм авторского права в отношении других [включить «относительно соответствующего международного юридического документа или документов, касающихся»] исключений и ограничений [включить «для библиотек, архивов, научно-исследовательских, образовательных учреждений, учебных заведений и лиц с другими ограниченными

способностями], которые в настоящее время ведутся в рамках ПКАП. В области политики особое внимание будет уделено возможностям и проблемам, которые постоянно возникают в области авторского права в связи с развитием Интернета и цифровых технологий».

ГПДР напомнила, что для выполнения Марракешского договора не только государствам-членам, но и уполномоченным органам потребуются квалифицированные людские ресурсы и что в этой сфере ВОИС принадлежит важная роль.

406. Делегация Эквадора сообщила, что хотела бы попросить Секретариат предоставить дополнительную информацию относительно жизнеспособности проекта, поскольку Всемирный союз слепых прекратил участие в этом проекте в связи со слишком высокими расходами.

407. Делегация Бельгии как координатор ГПДР приняла к сведению просьбы делегации Бразилии и запросила дополнительную информацию о том, что повлечет за собой данное предложение. Делегация попросила распространить предложение в письменном виде с тем, чтобы дать делегациям возможность дополнительно подумать над ним.

408. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поддержала заявление делегации Бразилии и напомнила, что до 2000 года в ВОИС не поднимался вопрос развития и Марракешского договора, который получил полную поддержку стран Латинской Америки. Далее делегация заявила, что это очень важно как для этих стран, так и для самой Организации, поскольку благодаря этому она приняла участие в работе по достижению Целей развития в новом тысячелетии. Это значительное достижение для Организации. Для того чтобы продолжать эту работу, необходимо подтвердить приверженность сотрудничеству. Замечательной вехой в деятельности Организации по достижению целей, поставленных Марракешским договором, стала премия за активную работу, присужденная Испанской национальной организации слепых ИНОС.

409. Делегация Египта сослалась на заявление ГПДР и осведомилась об объеме ресурсов, выделенных на проект TIGAR.

410. Делегация Гватемалы присоединилась к делегации Венесуэлы и также поддержала предложение Бразилии, поскольку, по ее мнению, Марракешский договор приносит огромную пользу лицам с нарушениями зрения и для продвижения вперед в его выполнении в следующем двухлетнем периоде необходима полная поддержка.

411. Делегация Мексики подчеркнула важность Марракешского договора, принятого при активном и конструктивном участии всех государств-членов. Делегация заявила, что в мире насчитывается 314 млн. слепых или лиц с нарушениями зрения. Кроме того, она поддержала заявление делегации Бразилии и повторно отметила, что поддерживает всё, что способствует выполнению Договора.

412. Секретариат сообщил, что провел обсуждение того, каким образом можно оптимизировать оказание технической помощи в выполнении Марракешского договора. Секретариат отметил, что работа была начата с участием двух основных заинтересованных сторон – издательств и Всемирного союза слепых, а также остальных участников сообщества слепых по всему миру. Решение Всемирного союза слепых отказаться от участия в работе и приостановить ее в начале прошлого или в конце 2011 года было основано на том, что им необходимо сосредоточить все усилия на содействие выполнению Договора. Предполагалось, что по завершении договорного процесса в Марракеше в этом году Всемирный союз слепых вновь энергично и с энтузиазмом присоединится к проекту. Этого пока не произошло, и Генеральный директор связался с некоторыми представителями руководства Всемирного союза слепых. По-видимому, отчасти проблема связана с изменениями в составе руководства Всемирного союза

слепых. Свой пост покинул один из его руководителей, который ранее был постоянным участником ПКАП. Насколько известно, Президент Союза Мэриэнн Даймонд более не является его Президентом, хотя и сохраняет связь с Союзом, выступая в качестве его консультанта. Это два человека из тех шести, с кем Секретариат работал в течение трех лет. Генеральный директор выразил уверенность, что в какой-то момент Всемирный союз слепых вновь примет участие в работе. Секретариат пояснил, что в ноябре 2013 г. в Женеве пройдет совещание, и Всемирный союз слепых выразил желание и готовность принять в нем участие. Что касается жизнеспособности проекта, то есть другие организации слепых, которые не теряют связи с проектом и продолжают поддерживать его. На данный момент в проекте участвуют четыре из пяти таких организаций из разных частей света. Относительно ресурсов для проекта – Генеральный директор выразил готовность заниматься этим вопросом и выполнять руководящую роль. Что касается совещания на высоком уровне, запланированного на ноябрь, то речь идет о совещании Партнерской платформы. Партнерская платформа действует под председательством Генерального директора, поэтому он заявляет о своей полной готовности вести работу. Партнерская платформа подчиняется ПКАП. Касательно просьбы делегации Гватемалы оказать договору полную поддержку, к которой присоединилась делегация Мексики, Секретариат сообщил, что поступает именно так.

413. Делегация Бразилии поблагодарила Секретариат за пояснения и уточнила, что первое ее выступление от имени ГПДР имело целью пояснить, что проект TIGAR и статья 9 – разные вещи и необходимо строго придерживаться положений статьи 9, в соответствии с договоренностью между государствами-членами. Именно поэтому делегация предлагает внести в текст программы 3 ряд изменений, которые представлены вниманию Секретариата. Кроме того, делегация подчеркнула важность технического сотрудничества и высказалась за более убедительную формулировку положения о техническом сотрудничестве, поскольку привлечение к выполнению Договора квалифицированных ресурсов в странах-участницах будет крайне важной задачей для Секретариата.

414. Секретариат пояснил, что программа 3 играет ведущую роль в проекте TIGAR и, в соответствии с расчетами и предложениями, общий объем ресурсов, необходимый для реализации основной части программы 3 – как относящихся, так и не относящихся к персоналу – составляет около 1 млн. шв. франков.

415. Председатель отложил дальнейшее обсуждение по программе 3 с тем, чтобы обеспечить возможность проведения консультаций.

416. После консультаций Председатель вновь открыл обсуждение, напомнив, что делегации Бразилии, Швейцарии и Австралии не сходятся во мнениях по поводу формулировок. Эти три делегации подготовили совместное предложение, которое в данный момент распространяется всем делегациям.

417. Делегация Бразилии представила совместное предложение, добавив, что оно обсуждалось участниками. Новая формулировка была выработана в целях адаптировать проект, представленный до Марракешского договора, к новым обстоятельствам, а именно к ситуации после подписания Марракешского договора. Пункт 3.14 в новой редакции будет звучать так: «будет проведена работа, направленная на ускорение вступления Марракешского договора в силу и его выполнения, совместно с представителями коллективов выгодоприобретателей по Договору, уполномоченных органов и государств-членов». Пункт 3.14 в новой редакции будет звучать так: «Будет продолжена работа по обеспечению внедрения инфраструктуры ИТ и организационной структуры для проекта TIGAR. Эта работа будет активизирована и реструктурирована и будет осуществляться под руководством фонда с участием множества заинтересованных сторон, при условии одобрения государствами-членами». Пункт 3.13 в новой редакции касается непосредственно Марракешского договора и его выполнения, в то время как п. 3.14

относится к проекту TIGAR, который существовал ранее, однако в указанном смысле с Марракешским договором не связан.

418. Делегация Австралии добавила, что новая формулировка гораздо четче и отражает общую готовность государств-членов выполнять Марракешский договор.

419. Затем делегация Бразилии пояснила, что делегация Швейцарии также внесла предложение по пункту 3.7, с тем, чтобы в тексте упоминалось решение ПКАП. Делегация согласна с этой поправкой, хотя и предпочла бы более краткий вариант.

420. Председатель объявил, что делегации Бразилии и Швейцарии согласовали предложение. За отсутствием других возражений по поводу формулировки в программе 3 дискуссия была закрыта.

421. Председатель открыл обсуждение по программе 4.

422. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что в программе и бюджете на 2014–2015 гг. (стр. 25) предусмотрено выделение 0,8 млн. шв. франков на дипломатическую конференцию. Государства-члены не достигли консенсуса по поводу созыва дипломатической конференции, и решение о дальнейшей работе МКГР еще не принято. Поэтому делегация возразила против включения дипломатической конференции в программу и бюджет на следующий двухлетний период. Для достижения консенсуса еще предстоит большая работа над проектами текстов, и даже вопрос ключевых задач и принципов остается нерешенным. Она высказалась против назначения даты дипломатической конференции или любого окончательного заявления относительно дипломатической конференции в тексте программы и бюджета на 2014–2015 гг. Ссылка на дипломатическую конференцию предрешит вопрос о том, что документ (документы) будет (будут) носить юридически обязательный характер. Со стороны КПБ будет некорректно упоминать о дипломатической конференции. Позиция делегации относительно того, что не следует предрешать вопрос о форме документа (документов), осталась неизменной. МКГР должен продолжать переговоры по текстам без предрешения вопроса о характере документа (документов). Если проведение дипломатической конференции в ближайший двухлетний период окажется возможным, государства-члены, по согласованию с Генеральным директором, будут иметь дискреционное право финансировать ее в том объеме, в котором позволят имеющиеся ресурсы.

423. Делегация Японии прокомментировала цель «Принятие международно-правового документа (документов) дипломатической конференцией» на стр. 49 документа. После обсуждения на предыдущей сессии КПБ прошла 25-я сессия МКГР, где обсуждалась будущая работа МКГР, в том числе то, следует ли рекомендовать ГА проведение дипломатической конференции. На этой сессии договоренность достигнута не была. Поэтому делегация предпочла бы удалить слова «дипломатической конференцией». Эта поправка согласуется с мандатом МКГР и отражает ситуацию на переговорах в МКГР. Такая поправка не окажет негативного влияния на предстоящее обсуждение в МКГР. Корректная формулировка цели выглядит так: «Принятие международно-правового документа (документов)», поскольку она нейтральна.

424. Делегация Швеции поддержала заявление делегации Японии. По ее мнению, фраза «принятие международно-правового документа (документов) дипломатической конференцией» выходит за рамки мандата МКГР, поскольку понятно, что на прошедшей сессии МКГР договоренность относительно того, следует ли созывать дипломатическую конференцию, не достигнута. Этот вопрос предстоит обсудить на ГА в 2013 г. Поэтому делегация предпочла бы удалить слова «дипломатической конференцией». Кроме того, для нее предпочтительно было бы изменить формулировку разделов «Контекст

планирования» и «Стратегии реализации» на стр. 47 и 48 документа в соответствии с удалением фразы «дипломатической конференцией».

425. Делегация Индии напомнила об обсуждении на 20-й сессии ГПДР. Она выразила уверенность, что государствам-членам удалось достичь договоренности о пересмотре программ 2 и 4 и равноправном отношении к ним. Программа 2 была пересмотрена без каких-либо возражений. В таком случае проведение дипломатической конференции, предусмотренной программой 2, также будет зависеть от решения ГА. 25-я сессия МКГР прошла после 20-й сессии КПБ, однако ни на ней, ни в рамках ПКТЗ решение для ГА принято не было. Если какие-то государства-члены недовольны текстом программы 4, она предлагает вновь созвать КПБ для решения этого вопроса после принятия решений ГА. Делегация выразила удовлетворение текстом программы 4 в новой редакции, который следует оставить без изменений.

426. Делегация Франции пожелала вначале прокомментировать структуру бюджета на 2014–2015 гг., и только после этого – программу 4. Делегация привлекла внимание участников к тому, что будет необходимо не только рассчитать бюджет исходя из доходов, о получении которых в будущем Организации известно. Делегация считает, что необходимы прогнозы на будущее и определение того, какие риски могут быть отражены в отчетности. На данный момент ситуация складывается отлично, поскольку у ВОИС нет конкурентов на мировой арене, однако необходимо учитывать возможные риски. Делегация осведомилась, сможет ли ВОИС снизить расценки для предприятий и предлагать услуги лучшего качества по более низким ценам, поскольку всегда существует вероятность роста конкуренции в этой сфере. Кроме того, не следует забывать о вопросе оцифровывания материалов и вопросах культуры, где во многих отношениях, по мнению делегации, ВОИС упускает возможности. Затем делегация отметила, что на предыдущих сессиях МКГР не удалось определить, насколько тщательно проработаны тексты. Она не уверена, возможно ли это в принципе. Генеральной Ассамблее предстоит принять решение о дальнейшей работе МКГР, однако она не уверена, каким образом ГА сможет перейти к дипломатической конференции, миновав остальные этапы, и довести эту работу до конца. Поэтому делегация предпочла бы удалить слова «дипломатической конференцией».

427. Делегация Польши, выступая в своем национальном качестве, поддержала заявления делегаций Соединенных Штатов Америки, Швеции и Франции.

428. Делегация Республики Корея поддержала заявления делегаций Японии и Соединенных Штатов Америки относительно упоминания о дипломатической конференции МКГР. Очевидно, что ни по одному из трех проектов текстов консенсус не достигнут, нет его даже в отношении их ключевых задач и принципов. Государства-члены не достигли договоренности о характере текстов, таким образом, упоминание о дипломатической конференции очевидно предрешает вопрос для государств-членов, выступающих против договора. Делегация предложила удалить слова «дипломатической конференцией».

429. Делегация Египта приняла к сведению заявления делегаций Соединенных Штатов Америки, Швеции, Японии, Франции, Польши, Республики Корея и Индии. Она напомнила что на предыдущей сессии КПБ она выступала за равное отношение ко всем трем дипломатическим конференциям, предусмотренным программой и бюджетом на 2014–2015 гг. Она повторила, что важно обеспечить равное отношение и одинаковые формулировки. Если какие-либо из делегаций желают удалить упоминание о дипломатической конференции из программы 4, необходимо так же поступить с программами 2 и 6.

430. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, поддержала заявление делегации Соединенных Штатов Америки о необходимости дальнейшей работы. МКГР предстоит

продолжить работу над текстами, и лишь потом будет созвана дипломатическая конференция для ввода в силу договора. Имеет смысл провести дополнительные межсессионные совещания. Для этого потребуются дополнительные ресурсы. В качестве компромиссного решения ГПДР намеревается проявить гибкость и не выносить этот вопрос на обсуждение. Однако если вопрос программы 4 будет поднят снова, можно будет провести обсуждение относительно объемов денежных средств, выделяемых на программу 4 и другие программы. В целом ГПДР согласна с текстом программы 4 в его последней редакции.

431. Делегация Канады отметила, что разделяет беспокойство, выраженное делегациями Соединенных Штатов Америки, Японии, Республики Корея и других государств, в отношении упоминания о дипломатической конференции. По ее мнению, представленная формулировка не отражает существующего уровня договоренности в МКГР. Делегация высказала просьбу изменить формулировку цели, о которой идет речь, на более нейтральную и пересмотреть соответствующие зарезервированные средства для того, чтобы как минимум обеспечить соответствие прежней практике и отражение уровня договоренности в МКГР. Так или иначе, документ по программе и бюджету должен отражать ход обсуждений в соответствующих комитетах, по-другому быть не должно.

432. Делегация Бельгии, выступая в своем национальном качестве, отметила, что разделяет беспокойство в отношении дипломатической конференции, выраженное ранее делегациями Соединенных Штатов Америки, Канады, Японии, Швеции, Франции, Польши и Республики Корея. Она заявила, что приветствует недавнее совещание на Бали – неформальное совещание, проведенное за пределами Женевы. По ее мнению, совещание принесло ряд положительных результатов, и она с удовольствием обсудит его позднее в ходе ГА.

433. Делегация Южной Африки напомнила о том, что на предыдущей сессии КПБ обсуждался вопрос обеспечения последовательности формулировок, относящихся к договору о законах по образцам (ДЗО) и МКГР. Она поддержала заявления, сделанные делегациями Бразилии от имени ГПДР, Индии и Египта, о сохранении действующего показателя.

434. Делегация Перу поддержала заявления делегаций Южной Африки, Индии и Бразилии от имени ГПДР. Вопросы, относящиеся к МКГР, обсуждаются уже не первый год и представляют важность для всех государств-членов. Сейчас МКГР приблизился к достижению договоренности, и перспектива проведения дипломатической конференции становится всё более реальной. Поскольку ожидается, что в бюджете будет приведен прогноз вероятных расходов на ближайшие годы, делегация полагает, что упоминание о дипломатической конференции сохранить необходимо.

435. Делегация Германии поддержала заявления делегаций Соединенных Штатов Америки, Японии, Польши, Республики Корея, Бельгии и Канады в отношении упоминания о дипломатической конференции. Она выразила мнение, что говорить о дипломатической конференции преждевременно. Она ожидает, что в тексте будет отражено то, что решение о дальнейших шагах примет ГА.

436. Делегация Российской Федерации высказалась в поддержку текста программы 4 в текущей редакции. Она заявила, что не разделяет сомнений, высказанных рядом делегаций, которые указывают на то, что прогресс, достигнутый в ходе обсуждений, относящихся к ГР, ТЗ и ТВК, недостаточен. Делегация считает важным продолжение обсуждения в будущем. Что касается задачи КПБ, то очень важно предусмотреть правильное и достаточное финансирование возможных решений, связанных с созывом дипломатических конференций любого рода. Возможно, МКГР достигнет договоренности по вопросам, относящимся к ГР, ТЗ и ТВК. Будет неверно, если в конечном итоге МКГР

окажется в положении, когда договоренность будет достигнута, а финансирование окажется недоступным, так как не было предусмотрено. Государства-члены должны мыслить стратегически и принимать во внимание все возможные варианты развития событий в будущем.

437. Делегация Сенегала поддержала предложенный для программы 4 бюджет, а также выступления делегаций Египта, Индии, Южной Африки и Перу. Необходимо предусмотреть бюджет на созыв дипломатической конференции, и это должно быть отражено в тексте.

438. Делегация Китая поддержала заявления делегаций Индии, Египта, Российской Федерации и Бразилии от имени ГПДР. Она подчеркнула важность работы МКГР для развивающихся стран, которую невозможно переоценить. Она выразила мнение о том, что Международное бюро должно предусмотреть соответствующий бюджет.

439. Делегация Соединенного Королевства поинтересовалась, почему в ходе обсуждения программы 4 обсуждается также программа 2. Она была бы благодарна за пояснения относительно того, в чем сходство вопроса ДЗО и обсуждения программы 4. По ее мнению, эти темы нельзя сравнивать. Тексты в обоих случаях находятся на разном уровне проработки, и их нужно рассматривать по отдельности.

440. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что несогласие ряда делегаций с предлагаемым бюджетом вызывает сожаление. Никому неизвестно, что произойдет в будущем, однако предложенные меры могут оказаться помехой для процесса, что недопустимо. КПБ следует предвосхищать возможные мероприятия и обеспечивать их финансирование. Делегация отметила, что против обсуждаемого проекта возражают те же делегации, которые постоянно призывают к использованию резервных фондов и жалуются на то, каким образом осуществляется управление ими. Если МКГР решит в следующем двухлетнем периоде созвать дипломатическую конференцию, а КПБ не предусмотрит на нее необходимый бюджет, необходимо будет использовать резервы. Это выглядит нелогичным. Делегация предложила оставить текст программы 4 без изменений.

441. Делегация Бангладеш предпочла бы оставить упоминание о дипломатической конференции. Изъятие бюджета на дипломатическую конференцию предрешит вопрос об исходе переговоров и позволит сделать преждевременный вывод о том, что в следующем двухлетнем периоде ничего не произойдет. По ее мнению, необходимо доверять МКГР.

442. Делегация Тринидада и Тобаго поддержала программу 4 и выразила мнение о важности МКГР. Несмотря на то, что в предстоящий двухлетний период еще предстоит проделать большую работу в отношении созыва дипломатической конференции или в отношении представления текстов, освещающих эти вопросы, она ожидает, что процесс будет развиваться эффективно. Делегация поддержала заявления делегаций Венесуэлы и Перу.

443. Делегация Беларуси поддержала заявление делегации Российской Федерации относительно финансирования дипломатической конференции.

444. Делегация Пакистана поддержала комментарии делегаций Египта, Китая, Индии, Бангладеш и Бразилии от имени ГПДР. Она подчеркнула, что МКГР представляет огромную важность для развивающихся стран. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Бангладеш, о том, что необходимо исходить из равноправного отношения ко всем темам, а не выбирать и решать заранее, какие темы следует обсуждать.

445. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что после комментариев ряда делегаций об изъятии фразы «дипломатической конференцией», у нее возникло новое

понимание мандата КПБ. Можно сделать вывод, что КПБ имеет право рассматривать существенные вопросы, которые должны рассматриваться компетентными основными комитетами. Можно также истолковать происходящее так, что КПБ имеет право заранее выносить решение по вопросам, которые будет рассматривать ГА. Если этот вывод верен, то она предложила бы исходя из этого понимания рассмотреть и другие программы, в частности, программу 18. Если же делегации не намерены интерпретировать мандат таким образом, всем государствам-членам следует согласиться выделить бюджет на возможную дипломатическую конференцию, которую предстоит обсудить и согласовать в рамках МКГР и на ГА. Делегация полагает, что основные вопросы, такие, как проведение дипломатической конференции по ДЗО и дипломатической конференции МКГР, должны обсуждаться не в КПБ, у которого нет на то полномочий, а в других комитетах. В КПБ будет обсуждаться только бюджет на возможную дипломатическую конференцию.

446. Делегация Австралии напомнила, что КПБ не утверждал мандат МКГР. КПБ занимается исключительно ассигнованием бюджетных средств на потенциальную деятельность в будущем. Важно также помнить о том, что истинной целью для МКГР является подписание правового документа (документов), а не дипломатическая конференция, представляющая собой не более чем процесс, необходимый для достижения цели. Делегация высказалась за ассигнование бюджетных средств на возможную дипломатическую конференцию, если государства-члены примут решение об этом. Отсутствие бюджетных ассигнований предreshает вопрос, потому что не предусматривает такой возможности. Делегация не возражает против изменения формулировки цели, так как понимает сомнения ряда государств-членов. Она не возражает ни против того, чтобы оставить цель без изменений, ни против удаления фразы «дипломатической конференцией». Она предлагает включить слово «возможной» перед фразой «дипломатической конференцией» либо добавить фразу «при условии утверждения государствами-членами». Делегация попросила государства-члены рассмотреть ее предложения.

447. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что не предлагает сокращать бюджет МКГР. Она поддерживает работу программы 4. Единственное, что ее беспокоит – это представленные формулировки, касающиеся следующего двухлетнего периода. По мнению делегации, наглядным и полезным примером описания того, в каком состоянии находится работа МКГР, служит текст, касающийся двухлетнего периода 2012–2013 гг., в особенности пункт 2(ii) на стр. 8. Возможно, имеет смысл использовать подобные формулировки. Как было указано делегацией Австралии, необходимо предусмотреть возможность проведения дипломатической конференции, решение о которой предстоит принять государствам-членам в следующем двухлетнем периоде. Что же касается непосредственно цели, она не согласна с фразой «дипломатической конференцией». По ее мнению, цель должна выглядеть следующим образом: «Принятие международно-правового документа (документов)».

448. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила делегацию Австралии за попытку понять ситуацию и продемонстрировать гибкость. Однако ей непонятно, на чем основано предложение удалить фразу «дипломатической конференцией». В данный момент КПБ всего лишь пытается принять бюджет для возможной дипломатической конференции, если таковая будет. Ей непонятны причины для удаления упоминания о «дипломатической конференции». Как уже отмечалось, не следует рассматривать вопрос о том, следует ли созывать дипломатическую конференцию, в КПБ, который некомпетентен решать данный вопрос. Было много случаев, когда определенные бюджетные ассигнования предлагались на возможную дипломатическую конференцию, которая затем не была созвана. Делегация призвала государства-члены принять бюджет для возможной дипломатической конференции и оставить основные обсуждения МКГР и ГА.

449. Делегация Канады пояснила, что ее позиция в отношении упоминания дипломатической конференции безусловно не отражается на ее поддержке процесса в МКГР, в котором она принимает постоянное участие. Она готова продолжать работу. Она считает, что использование более нейтральной формулировки было бы правильнее и действительно отражало бы содержание мандата. Примером может послужить то, как ранее был решен вопрос с Марракешской дипломатической конференцией. В бюджете шла речь о дальнейшей работе, но не конкретно о дипломатической конференции. Очевидно, что это не предрешило вопроса об исходе, а равно и не помешало провести Марракешскую дипломатическую конференцию, когда государства-члены приняли решение о ее созыве.

450. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что неважно, будет ли документ представлять собой соглашение или декларацию. Для придания ему официального статуса потребуется дипломатическая конференция.

451. Делегация Швеции поддержала заявление делегации Соединенных Штатов Америки. Ее устраивают бюджетные ассигнования на программу 4. Работа МКГР должна быть продолжена. Однако она не согласна с предложенной редакцией текста, поскольку предполагает, что это решение предстоит принять ГА в 2013 г. Она предложила изменить формулировку.

452. Председатель отметил, что, насколько он помнит, на 20-й сессии КПБ был достигнут консенсус. Председатель попросил Секретариат подтвердить, так ли это.

453. Секретариат заявил, что цель действительно была пересмотрена в соответствии с рекомендациями 20-й сессии КПБ. Основным письменным документом, где зафиксировано обсуждение этого вопроса, является стенографический отчет этой сессии. Кроме того, Секретариат пояснил, что речь идет о резервировании бюджетных средств и плане на следующий двухлетний период. Программы и бюджеты составляются более чем за три года до соответствующего периода. В соответствии с правилами перераспределения средств, есть запас гибкости, позволяющий перераспределять ресурсы в соответствии с решениями ГА. Так или иначе, решение остается за ГА.

454. Председатель напомнил, что на 20-й сессии по этому вопросу был достигнут консенсус (что подтверждается стенографическими отчетами), и добавил, что не намерен вновь открывать обсуждение по программе 4. Председатель заявил, что делегации должны либо придерживаться договоренностей, достигнутых на 20-й сессии, либо прийти к соглашению сейчас. Председатель предложил региональным координаторам обсудить вопрос, попытаться выработать компромиссную формулировку и отчитаться на пленарном заседании.

455. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что на 20-й сессии КПБ был достигнут консенсус. Эта сессия стала замечательной и важной возможностью предварительно рассмотреть ряд вопросов и прийти к консенсусу по ним. Неправильно будет вновь открывать обсуждение по тексту, который был согласован государствами-членами на предыдущей сессии.

456. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, напомнила, что на 20-й сессии КПБ была достигнута договоренность относительно программы 4, при этом ряд государств-членов проявили гибкость. Если какие-то из делегаций желают вновь открыть обсуждение, она предлагает этим делегациям представить свое предложение в письменном виде. Если это так, то будут проанализированы все программы, поскольку необходимо единство формулировок по всем программам. Например, насколько она понимает, возможно также изменение формулировки по программе 2.

457. Делегация Японии пояснила, что ее выступление относится не к бюджетным ассигнованиям, а к цели. Для нее желательно, чтобы по сути она отражала то, что произошло после 20-й сессии КПБ. Будущая работа обсуждалась на 25-й сессии МКГР, которая состоялась после 20-й сессии КПБ.

458. Делегация Индии выразила беспокойство по поводу затянувшегося обсуждения по программе 4, в особенности с учетом того, что на прошлой сессии Комитет принял решение по ней. Если программа 4 вновь вынесена на обсуждение, то можно открыть для него и другие программы. Любые новые формулировки, кроме содержащихся в отредактированном предложении по программе и бюджету, вызывают у делегации беспокойство. Решение в любом случае будет принято ГА. Невозможно заранее сделать вывод, что в течение следующего двухлетнего периода в МКГР ничего не изменится. Что касается ссылки на дипломатическую конференцию, то ей непонятно, каким образом можно принять международно-правовой документ без дипломатической конференции. Характер документа (документов) неизвестен, поэтому невозможно заранее сделать вывод, что дипломатическая конференция не требуется.

459. Делегация Египта поддержала комментарии делегаций Ирана, Индии и Бразилии от имени ГПДР. Она высказалась в поддержку текста, согласованного на 20-й сессии КПБ. Поскольку будут проводиться консультации, она хотела бы, чтобы такие консультации проходили с участием всех регионов и чтобы дипломатические конференции прошли для принятия не только международного документа (документов) по ТЗ, ТВК и ГР, но и пересмотренного Лиссабонского соглашения.

460. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) отметила, что не видит смысла вновь открывать обсуждение вопросов, по которым уже достигнута договоренность, в особенности когда речь идет о стандартных формулировках. Она предлагает утвердить программу 4 в предложенной редакции.

461. Председатель заявил, что, судя по всему, договоренность достигнута.

462. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление делегации Японии. 20-я сессия КПБ состоялась непосредственно перед 25-й сессией МКГР, посвященной подведению итогов и обсуждению мандата МКГР. Вопрос остался нерешенным. На текущей сессии КПБ какое-то время потрачено на обсуждение отношения к договоренностям по каждому пункту повестки дня. Как отмечали некоторые делегации, согласие можно считать достигнутым только после того, как оно достигнуто по всем вопросам. Подобная ситуация сложилась с обсуждением по программе 4.

463. Председатель сообщил, что согласие можно считать достигнутым только после того, как оно достигнуто по всем вопросам, поэтому решение по программе 4 откладывается до проведения консультаций.

464. Делегация Австралии повторила одно из компромиссных предложений, внесенных ей ранее, а именно добавление перед фразой «дипломатической конференцией» слова «возможной». Она надеется, что удастся достигнуть консенсуса. Если этого не произойдет, можно провести совещание региональных координаторов. Предлагаемая формулировка включает упоминание о дипломатической конференции, желательное для ряда государств-членов. В то же время она не предрешает вопроса о любом результате решения, которое предстоит принять ГА.

465. Председатель спросил, относится ли предлагаемая формулировка только к программе 4 или и к программе 2, и к программе 4.

466. Делегация Австралии пояснила, что речь идет только о программе 4. По ее мнению, между программами 2 и 4 нет никакой существенной связи и их нужно рассматривать по

отдельности. Если другие государства-члены пожелают связать эти две программы – это их право.

467. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, поблагодарила делегацию Австралии за попытку урегулировать разногласия. Она не хотела бы повторного вынесения программы 4 на обсуждение. Поскольку делегации Соединенных Штатов Америки и Японии выступают за изменение формулировки, ей нужно дополнительное время для обсуждения вопроса внутри группы. Ей понятно заявление делегации Соединенных Штатов Америки о том, что согласие можно считать достигнутым только после того, как оно достигнуто по всем вопросам. Она надеется на то, что будет выработана сбалансированная формулировка.

468. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) полагает, что решение по бюджету в целом останется за ГА. Таким образом, она также считает предложение излишним.

469. Председатель объявил, что выработкой соглашения по программе 4 займутся региональные координаторы.

470. Соглашение по окончательной формулировке решения по программам 2 и 4 достигнуто в ходе обсуждения вопроса 21 повестки дня.

471. Председатель открыл обсуждение по программе 5.

472. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что, как следует из документа под заголовком «Поправки к документу по программе и бюджету на 2014–2015 гг., принятые в свете прений и решений 20-й сессии КПБ», в результате прений на 20-й сессии КПБ и решений, принятых этой сессией, для восстановления основы кадрового обеспечения работы с МСП из системы РСТ были перенесены четыре поста. Делегация выразила свое удивление по поводу этого шага, отметив, что неизменно подчеркивала важность поддержания устойчивой системы РСТ. Делегация заявила, что этот шаг ведет к возникновению серьезных проблем в пакете программы и бюджета в целом и создает ощущение попытки обеспечить ресурсами одну программу за счет средств других. Делегация попросила Секретариат пояснить, что стало причиной этого решения и из какой части системы РСТ будут перемещены эти посты.

473. Делегация Сальвадора выразила благодарность за работу Международного бюро, относящуюся к РСТ, и заявила, что желает продолжения этой качественной работы. Кроме того, делегация отметила, что все документы РСТ теперь доступны в переводе на испанский язык, и высказала пожелание поддерживать уровень качества этого перевода в следующем двухлетнем периоде. Далее делегация выразила интерес к тому, чтобы услышать ответ на вопрос, поставленный делегацией Соединенных Штатов Америки.

474. В ответ на вопрос делегации Соединенных Штатов Америки Секретариат пояснил, что четыре упомянутых выше поста относятся к программе 30, т.е. занимающие их сотрудники относятся к числу тех, кто в текущем двухлетнем периоде занимается инновациями и МСП, а не к системе РСТ, и соответственно это никоим образом не отразится на деятельности РСТ и всей системе РСТ, поскольку количество постов в системе РСТ в целом не уменьшится.

475. Председатель открыл обсуждение по программе 6.

476. Сославшись на прения на 20-й сессии КПБ, делегация Соединенных Штатов Америки пожелала поделиться дальнейшими соображениями по вопросу Лиссабонской системы, поднятому ей на этой сессии. На данный момент Лиссабонское соглашение обеспечивает охрану и международную регистрацию наименований места происхождения, однако в предусмотренной планом редакции оно также будет

обеспечивать охрану и международную регистрацию географических указаний, то есть еще одного основного права интеллектуальной собственности. Делегация выразила мнение, что включать это положение некорректно по трем причинам. Во-первых, мандат Лиссабонской рабочей группы ограничен процедурными вопросами, в то время как включение географических указаний представляет собой существенный вопрос. Во-вторых, в ВОИС существует Постоянный комитет по законодательству в области товарных знаков, промышленных образцов и географических указаний (ПКТЗ), наделенный отдельным мандатом по вопросам, касающимся охраны географических указаний. ПКТЗ уполномочен представлять рекомендации и стратегии в этом отношении на утверждение ГА ВОИС. У Лиссабонской рабочей группы таких полномочий нет. В-третьих, охрана и защита прав в отношении географических указаний является предметом соглашения ВТО по ТРИПС. Делегация осведомилась, какие есть гарантии того, что пересмотренное Лиссабонское соглашение в применении окажется совместимым с Соглашением по ТРИПС, а также того, каким образом пересмотренное Лиссабонское соглашение отразится на предусмотренной мандатом системе регистрации географических указаний, предусмотренной статьей 23.4 Соглашения по ТРИПС. В продолжение своего выступления делегация заявила, что приветствовала бы проведение экспертной оценки международной охраны географических указаний в ПКТЗ, однако другие делегации заблокировали обсуждение в ПКТЗ в связи с переговорами по географическим указаниям в ВТО. Кроме того, при том, что расходы на предлагаемую дипломатическую конференцию составят 130 000 шв. франков, Лиссабонская система не приносит прибыли с 2004 года, если судить по диаграмме «Динамика доходов» на стр. 16 пересмотренных программы и бюджета на двухлетний период 2014–2015 гг. Следовательно, при том, что Лиссабонская система работает с дефицитом, от государств-членов ВОИС требуют финансировать дипломатическую конференцию по вопросу, который не должен входить в сферу компетенции Лиссабонской системы. Кроме того, делегация осведомилась, не следует ли пересмотреть смету расходов, если дипломатическая конференция будет открытой для всех государств-членов ВОИС. Поэтому делегация также пожелала повторно высказать свою озабоченность в связи с тенденцией резервирования средств на дипломатические конференции в программе и бюджете на следующий двухлетний период. Насколько известно делегации, в ВОИС отсутствуют прецеденты такого резервирования средств. Делегация считает тревожным знаком то, что обсуждения в ПКТЗ с участием всех членов ВОИС блокируются, в то время как в Лиссабонской рабочей группе продолжается обсуждение вопроса о географических указаниях, выходящее за рамки ее мандата. Это вызывает особое беспокойство в связи с тем, что в Лиссабонских переговорах участвуют лишь некоторые государства-члены ВОИС, финансируемые государствами-членами ВОИС, исключенными из Лиссабонской системы на том основании, что эта система в своей основе несовместима с соответствующими системами товарных знаков, действующими в этих государствах. Помимо этого, делегация осведомилась, почему считается, что обсуждение вопроса о географических указаниях в ПКТЗ отразится на работе ВТО, а Лиссабонские переговоры – нет. Поэтому Соединенные Штаты Америки высказались против включения дипломатической конференции в целях пересмотра Лиссабонского соглашения в программу и бюджет на двухлетний период 2014–2015 гг.

477. Делегация Чили сослалась на свое выступление на предыдущей сессии КПБ, когда она выразила озабоченность по поводу выделения средств на дипломатическую конференцию в целях пересмотра Лиссабонского соглашения, в которой примет участие лишь небольшая группа стран, но которая при этом будет финансироваться за счет средств, предоставленных всеми членами ВОИС. Поскольку, согласно мандату, Лиссабонская рабочая группа призвана работать над увеличением числа участников Лиссабонской системы и планируется, что вклад в финансирование дипломатической конференции внесут все государства-члены ВОИС, то все государства-члены ВОИС должны иметь возможность на равноправной основе участвовать в выработке нового Соглашения. Соответственно прежде чем принимать решение о финансировании

дипломатической конференции, необходимо прояснить статус тех, кто будет участвовать в пересмотре Лиссабонского соглашения.

478. Делегация Италии поинтересовалась, почему эти комментарии не были сделаны, когда Рабочая группа начала работу над пересмотром Лиссабонской системы несколько лет назад. Так или иначе, Лиссабонская рабочая группа не возражает против участия наблюдателей. Кроме того, КПБ обсуждает вопросы бюджета; существенные вопросы следует обсуждать в Лиссабонской рабочей группе. Делегация напомнила, что Секретариат несколько раз подчеркивал, что целью пересмотра является расширение доступа к Лиссабонской системе и упрощение международной регистрации новых участников не только со стороны государств, но и со стороны межправительственных организаций – таких, как Европейский Союз. В результате вероятно улучшение финансового положения Лиссабонской системы. Пересмотр Лиссабонского соглашения путем добавления к системе географических указаний, окажется привлекательным и для развивающихся стран, так как позволит защитить их географические указания и оценить их традиционные знания. Далее делегация заявила, что блокирование дипломатической конференции станет препятствием для урегулирования финансового положения Лиссабонской системы. Делегация выступает за участие как можно большего числа наблюдателей, поскольку важно выслушать предложения наблюдателей, действительно заинтересованных в международной системе регистрации географических указаний. Делегация предложила оставить за Секретариатом решение вопроса об оптимальном способе обеспечить участие таких наблюдателей после принятия Лиссабонской рабочей группой решения об их участии. Для этого необходимо выделить бюджетные средства, однако необходимости резервировать конкретную сумму нет. Делегация высказала предположение, что финансовая помощь для участия в дипломатической конференции потребуется не всем странам. Однако решение этого вопроса следует оставить за Рабочей группой. Если на конференцию по пересмотру Лиссабонского соглашения средства выделены не будут, это пойдет вразрез с решением, принятым государствами-членами в Лиссабонской рабочей группе.

479. Делегация Австралии приняла к сведению последние предложения в отношении дипломатических конференций в проекте программы и бюджета, включая предложенную дипломатическую конференцию в отношении пересмотренного Лиссабонского соглашения. Делегация поддержала работу ВОИС по выработке новых международных норм в сфере интеллектуальной собственности. Широкое принятие правовых норм обширной группой государств означает единообразие и охрану прав интеллектуальной собственности в различных юрисдикциях, большую определенность в отношении прав интеллектуальной собственности, упрощение охраны и снижение расходов для бизнеса в сложных условиях в масштабах всего мира. Ссылаясь на недавно прошедшую успешную дипломатическую конференцию в Марракеше, делегация отметила, что ключевым фактором успеха в Марракеше стало открытое обсуждение между участниками дебатов со всех сторон на равной основе. В продолжение выступления делегация заявила, что невозможно сказать то же в отношении предложений о расширении Лиссабонского соглашения, которые выходят далеко за его рамки в его нынешнем виде и в настоящее время отражают общие принципы нескольких стран в узкой сфере. Хорошо известно, что Австралия испытывает серьезное, всеобъемлющее беспокойство относительно предложений по поводу пересмотренного Лиссабонского соглашения, которые укрепят положения, уже сейчас делающие Лиссабонскую систему непривлекательной для многих стран и несовместимые с охраной географических указаний во многих странах, включая Австралию. Например, вразрез с установленными принципами интеллектуальной собственности идет несоблюдение принципа территориальности. Более того, права исключительной монополии должны быть сбалансированы с интересами общественности. Любая дипломатическая конференция, посвященная пересмотру Лиссабонского соглашения, потребует духа открытости и равенства. Наблюдатели должны обладать по меньшей мере равными правами с государствами, являющимися участниками Лиссабонской системы, в отношении любых вопросов работы

дипломатической конференции; кроме того, на повестку дня должны быть вынесены все вопросы. Однако, исходя из того, что известно делегации об обсуждениях, прошедших на сегодняшний день, она считает, что решение относительно дипломатической конференции по пересмотру Лиссабонского соглашения преждевременно. Если в работе над пересмотренным Лиссабонским соглашением не будут представлены взгляды более широкого состава членов ВОИС, это будет упущенная возможность и расточение ограниченных ресурсов ВОИС.

480. Делегация Сальвадора заявила, что, насколько она понимает, после принятия решения о проведении дипломатической конференции по пересмотру Лиссабонского соглашения подготовительный комитет дипломатической конференции установит даты и займется прочими организационными вопросами. Делегация согласилась с тем, что необходимо внести ясность в вопрос о том, каким образом государства-члены ВОИС, в особенности развивающиеся страны, смогут принять участие в этой дипломатической конференции. Таким образом, делегация поддержала выделение средств в программе и бюджете на 2014–2015 гг., даже при том, что решение о проведении дипломатической конференции в 2014–2015 гг. остается за государствами-членами. Делегация приветствовала то, что Секретариат проявил в этом отношении предусмотрительность, однако отметила, что существуют и другие договоры, в отношении которых использовался подобный подход.

481. Делегация Швейцарии высказала удивление в связи с комментариями делегаций Соединенных Штатов Америки и Австралии по этому вопросу. Лиссабонская рабочая группа открыта для всех государств-членов ВОИС. Швейцария не входит в число сторон по Лиссабонскому соглашению, однако принимала активное участие в работе Лиссабонской рабочей группы и внесла вклад в работу над рассматриваемым проектом Лиссабонского соглашения. Соединенные Штаты и Австралия также присутствовали на совещаниях Лиссабонской рабочей группы. Было бы правильнее поднимать вопросы по существу не в КПБ, а на этих совещаниях. Делегация не возражает против выделения средств на дипломатическую конференцию по пересмотру Лиссабонского соглашения в рамках программы 6, что в полной мере отражает решения, принятые Лиссабонской рабочей группой. Безусловно, окончательное решение о том, будет ли созвана дипломатическая конференция, предстоит принять Ассамблее. Делегацию полностью устраивает программа 6 в том виде, в каком она изложена в пересмотренных программе и бюджете на двухлетний период 2014–2015 гг. Далее делегация сообщила, что предстоят дальнейшие совещания Лиссабонской рабочей группой, в соответствии с установленным Рабочей группой графиком, и призвала другие делегации, испытывающие сомнения по существу вопроса, присутствовать на этих совещаниях и сообщать о своих сомнениях Рабочей группе. Кроме того, делегация будет рада обсудить с другими делегациями вопросы, относящиеся к географическим указаниям, поднятые на параллельных переговорах, ведущихся в ВТО.

482. Делегации Ирана (Исламская Республика) поддержала выступления делегаций Италии и Швейцарии и добавила, что, по ее мнению, КПБ отвечает за бюджет, а не за вопросы по существу. Делегация предложила оставить текст программы 6 в отношении Лиссабонского соглашения без изменений.

483. Делегация Венгрии выразила полную поддержку заявлениям делегаций Италии, Ирана и Швейцарии. В дополнение делегация заявила, что ее тревожит то, что дебаты по существу, касающиеся Лиссабонского соглашения, выносятся в КПБ. КПБ предназначен для принятия решений об ассигнованиях бюджетных средств, а не для обсуждения вопросов по существу, которое является задачей Рабочей группы.

484. Делегация Франции заявила, что предложение в отношении программы 6 в бюджетном документе лишь отражает то, что было решено ранее Рабочей группой. Делегация полагает, что она никоим образом не вправе изменять выводы, сделанные

Рабочей группой. Делегация напомнила, что французский эксперт, принимающий участие в деятельности Рабочей группы, заявил, что работа продвигалась без затруднений и были сделаны выводы. Создается впечатление, что многие присутствующие в зале делегации, за исключением нескольких, придерживаются того же подхода. Ряд делегаций высказываются по существу вопроса. Делегация заявила, что участники должны проявить толерантность и понять, что существуют разные подходы к вопросам. В разных странах разные ситуации, культуры и способы мышления. Какие-то страны существуют много веков и отстаивают свои территориальные традиции. Там понятие брендов и географических указаний тщательно продумано. У всех этих стран есть своя точка зрения, и именно эту точку зрения они выскажут на дипломатической конференции, если таковая состоится. Ни одна страна не может принуждать другую занять ее позицию. Необходимо сосуществование различных взглядов, и следует признать, что делегации подходят к этой проблеме исходя из различных установок, что связано с характером их стран и с тем, что одни страны имеют гораздо более долгую историю, чем другие. Однако делегация убеждена в том, что в рамках КПБ участники должны с уважением относиться к проделанной работе, включая ту, которая проводится в рамках ВТО – эти направления деятельности не пересекаются, поскольку существует четкое разделение компетенции между этими двумя организациями. Именно такого подхода должен придерживаться Комитет. Что касается расходов на возможную конференцию, то делегация отметила, что многие страны сами оплатят свое участие. Так или иначе, она не потребует огромных денежных сумм, которые отразятся на финансовом балансе Организации. Работа уже началась. В КПБ участники только обсуждают выводы, сделанные в рамках Рабочей группы. Делегация добавила, что у Комитета безусловно нет полномочий вновь открывать эти обсуждения. Она считает, что роль КПБ заключается не в этом.

485. Делегация Перу поддержала мнение, выраженное делегациями Италии, Швейцарии, Венгрии, Франции и другими. Она добавила, что КПБ не вправе изменять решения, принятые Рабочей группой по пересмотру Лиссабонского соглашения. Предлагаемый бюджет отражает договоренности, достигнутые в рамках Рабочей группы. Наблюдатели, участвующие в деятельности Рабочей группы, работали в ней на равной основе с участниками. Именно таким образом ведет свою деятельность Рабочая группа. Вновь открывать обсуждение этого вопроса в КПБ неуместно. В КПБ участники только признают, что Рабочей группой сделаны определенные выводы, которые должным образом отражены в документе. Делегация в полной мере поддерживает сказанное в этом отношении делегацией Франции.

486. Делегация Чешской Республики выразила поддержку заявлениям делегаций Италии, Франции, Перу и других стран. Делегация подчеркнула следующее: во-первых, основная деятельность Рабочей группы открыта для наблюдателей и участвовать в ней может каждый. Во-вторых, вниманию участников представлена договоренность, достигнутая в рамках Рабочей группы, и в КПБ эту договоренность следует уважать и приветствовать, а не блокировать. Делегация заявила, что программу 6 следует утвердить в предложенной редакции.

487. Делегация Турции отметила, что, хотя Лиссабонское соглашение и было принято в 1958 году, в него входят всего 28 государств. Это показывает, что ВОИС следует усовершенствовать предусмотренную соглашением систему. Делегация согласна с мнениями, выраженными делегациями Италии, Швейцарии, Венгрии, Ирана и другими, поддерживает взгляды, высказанные предыдущими делегациями, и выступает за программу 6 в предложенной редакции.

488. Делегация Соединенных Штатов Америки пожелала ответить на выступления по поводу беспокойства, высказанного относительно дебатов по существу в отношении Лиссабонского соглашения, которые были обозначены как создающие затруднения. Делегация сообщила, что в своем выступлении намеревалась лишь отметить, что

возражает против резервирования средств в связи с Лиссабоном, и что делегация лишь приводила аргументы в поддержку своего возражения.

489. Делегация Грузии поддержала заявления делегаций Франции, Швейцарии и Италии, таким образом высказавшись за программу 6 в предложенной редакции.

490. Председатель отметил, что ему кажется тревожным то, каким образом участники решили продолжать работу. Он добавил, что как Председатель обязан сообщить делегациям, что они движутся не в том направлении. Председатель сослался на обсуждения на июльской сессии и отметил, что участники вновь вынесли на обсуждение программы, по которым ранее достигли договоренности и которых решили не касаться на текущей сессии. В их число входит программа 6. Если участники решат продолжать в том же духе, это будет значить, что июльская сессия была бесполезной. Председатель призвал делегации во время обеденного перерыва обдумать этот вопрос со стратегической точки зрения. Участники должны решить, какие важнейшие вопросы необходимо обсудить: два из них – внешние бюро и МКГР. Однако Председатель призвал делегации не пытаться вновь выносить на обсуждение каждый вопрос. Председатель предоставил Секретариату слово для комментариев.

491. Отмечая растущий интерес к текущей работе по пересмотру Лиссабонского соглашения, представитель Секретариата отметил, что предложение о проведении дипломатической конференции для завершения пересмотра является предметом рекомендации Лиссабонской рабочей группы Ассамблее Лиссабонского союза. Именно на этом форуме государства-члены должны принять решение по этой рекомендации. Вопросами географических указаний также может заняться ПКТЗ, поскольку проблема географических указаний является постоянным пунктом повестки дня в ПКТЗ. От государств-членов зависит, поднимут ли они эти вопросы в рамках данного форума. Что касается средств, которые предложено выделить на дипломатическую конференцию по пересмотру Лиссабонского соглашения в проекте программы и бюджета на двухлетний период на 2014–2015 гг., то в этом отношении за основу берется сложившаяся практика в отношении подобных конференций по пересмотру. Однако если государства-члены считают, что следует обозначить дополнительные ресурсы, Секретариат безусловно приложит к этому все усилия.

492. Делегация Соединенных Штатов Америки вновь высказала озабоченность по поводу тенденции резервировать средства, которая прослеживается в проекте программы и бюджета на 2014–2015 гг. Делегация предложила вернуться к модели, использованной в программе и бюджете на 2012–2013 гг., сославшись, в частности, на страницу 8 данного документа.

493. Секретариат пояснил, что в обоих случаях используется один и тот же подход, за тем исключением, что в программе и бюджете на 2012–2013 гг. отсутствует пункт, содержащий подробную информацию, соответствующую той, которая приводится в маркированном списке в пункте 44 проекта программы и бюджета на двухлетний период 2014–2015 гг. Если потребуются, ее с легкостью можно удалить, не внося изменений в соответствующие программы.

494. Делегация Чили заявила, что полностью согласна с анализом обсуждений, прозвучавшим из уст Председателя, и что участники не должны вновь выносить на обсуждение вопросы, решение по которым было принято ранее. Однако делегация напомнила, что в июле заявляла, что выскажется по данному конкретному вопросу в сентябре. Таким образом, если у кого-то возникает ощущение, что обсуждение по этому пункту закрыто, это ощущение неверно.

495. Делегация Алжира попросила пояснить различия в подходах, использующихся в бюджетных документах на 2012–2013 гг. и на 2014–2015 гг., на которые сослалась делегация Соединенных Штатов Америки.

496. Секретариат ответил, что единственное различие между двумя предложениями заключается в том, как выглядит раздел «Финансовый обзор». Он также отметил, что может удалить маркированный список в пункте 44 этого раздела, сохранив только текст вводной части этого пункта.

497. Делегация Соединенных Штатов Америки высказалась за удаление пункта 44.

498. Делегация Швейцарии в духе компромисса согласилась с удалением трех пунктов маркированного списка.

499. Делегация Индии осведомилась о следующем: Если удалить три пункта маркированного списка, относящиеся к дипломатическим конференциям, оставив только положение о дипломатических конференциях во вводной части статьи, как это обеспечит связь с программами, в связи с которыми было составлено положение о дипломатических конференциях? Насколько известно делегации, в разделе «Финансовый обзор» отражено именно то, что содержится во всех программах. Прежде чем согласиться с удалением, делегация хотела бы иметь четкое представление об этом.

500. Секретариат подтвердил, что изменений в соответствующих программах не будет. Речь идет только об удалении пунктов маркированного списка из раздела «Финансовый обзор», представленного в иной редакции по сравнению с периодом 2012–2013 гг., в рамках возврата к подходу, который применялся ранее.

501. В заключение Председатель отметил, что в отношении этого предложения достигнута договоренность.

502. Замечания по программе 7 отсутствовали.

503. Председатель открыл обсуждение по программе 8.

504. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, вновь выразила позицию Группы по поводу обеспечения достаточных ресурсов для осуществления проектов ПДР. Делегация попросила об исключении первой части текста в разделе «Риски и стратегии их снижения», отметив, что все завершённые проекты ПДР прошли независимую оценку и риск устранен. Кроме того, делегация попросила в том же предложении к фразе «Повестки дня в области развития» добавить термин «рекомендация». Делегация также повторила просьбу обсудить программу 8, выделение ресурсов для выполнения рекомендации ОИГ «Сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество в системе Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2011/3). Делегация отметила, что государства-члены рассматривают возможность создания координационного центра по стратегиям в Азиатско-Тихоокеанском регионе для обеспечения сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества в соответствии с рекомендацией 3 ОИГ, и в этой связи обратилась к Секретариату с просьбой о бюджетных ассигнованиях на выполнение этой рекомендации ОИГ для утверждения государствами-членами в следующем двухлетнем периоде.

505. Делегация Египта выразила поддержку заявлению делегации Бразилии и поблагодарила Секретариат за восстановление ожидаемого результата «Улучшенное понимание ПДР государствами-членами, МПО, гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами». Делегация также попросила восстановить ожидаемый результат «Эффективное планирование, осуществление, контроль, оценка и представление отчетности по рекомендациям ПДР». Затем делегация повторила просьбу, ранее высказанную на 20-й сессии КПБ (WO/PBC/20/8 PROV), об

усовершенствовании бюджетного механизма с тем, чтобы обеспечить предоставление ресурсов на дополнительные проекты, которые КРИС одобрит в следующем двухлетнем периоде.

506. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Секретариат за добавление показателей, о которых просила Группа. Однако, судя по всему, эти показатели остаются в слишком большой степени количественными, при этом качественный эффект проектов остается без внимания. Делегация выразила готовность вместе с Секретариатом переформулировать эти показатели с тем, чтобы наряду с количественными данными учитывать качество. Делегация также указала на отсутствие в бюджете сумм, выделенных на проекты КРИС. Африканская группа также выразила поддержку заявлениям делегации Бразилии от имени ГПДР относительно сотрудничества Юг-Юг и предложила включить его в программу 8.

507. Делегация Швейцарии сослалась на свое предыдущее заявление касательно проектов КРИС и их финансирования и повторила, что в бюджете имеются такие механизмы финансирования и что имеется возможность финансирования в достаточных объемах. Таким образом, делегация попросила оставить вариант, согласованный на 20-й сессии КПБ, без изменений.

508. Председатель предложил Секретариату ответить на различные комментарии.

509. Секретариат согласился с заявлением делегации Алжира касательно того, что показатели должны быть более качественными, чем количественными, и принял предложение делегации о сотрудничестве в разработке этих индикаторов.

510. Секретариат сослался на вопрос, поднятый ГПДР и делегацией Алжира при поддержке делегации Египта, относительно выделенного на проекты КРИС бюджета. Он указал на то, что этот вопрос рассматривается в КРИС и будет обсуждаться на сессии КРИС, и добавил, что в последней редакции бюджета ресурсы на эти проекты выделены.

511. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, отметила, что рекомендации ПДР не ограничиваются вопросами, являющимися прерогативой КРИС, и подняла вопрос о том, имеются ли в наличии ресурсы на проект, находящийся на рассмотрении государств-членов, направленный на выполнение одной из рекомендаций ПДР. Делегация выразила согласие с делегацией Швейцарии, заявив, что механизмы финансирования проектов КРИС на текущий двухлетний период уже согласованы на 20-й сессии КПБ. Однако делегация повторила просьбу к Секретариату об ассигновании бюджетных средств на выполнение рекомендации 3 ОИГ для утверждения государствами-членами в следующем двухлетнем периоде.

512. Делегация Египта пожелала отозвать свою просьбу о восстановлении ожидаемого результата «Эффективное планирование, осуществление, контроль, оценка и представление отчетности по рекомендациям ПДР». Делегация сослалась на ожидаемый результат «Улучшенное понимание ПДР государствами-членами, МПО, гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами» и отметила, что финансовые ресурсы, относящиеся к этому ожидаемому результату, считаются долей на развитие. Делегация попросила пересмотреть этот подход к доле на развитие, поскольку выделенные ресурсы принесут пользу не только развивающимся странам, но и НПО и другим заинтересованным сторонам. Таким образом, эти ресурсы невозможно считать только расходами на развитие. Что касается программы 8, то делегация пожелала отозвать свое предыдущее заявление о том, что в рассматриваемом бюджете предполагается финансирование только трех проектов, поскольку отметила, что в документе, представленном Секретариатом, обозначены 12 проектов, которые планируется реализовать в течение этого года в рамках данной программы. Однако делегация повторила просьбу включить в бюджет дополнительные ресурсы в качестве

ассигнований на вторую стадию реализуемых в настоящее время проектов и дополнительных проектов на следующий двухлетний период. Помимо этого, делегация упомянула ресурсы, выделенные на организацию международной конференции по вопросам ИС и развития, которая не состоится в запланированные сроки – 14 и 15 ноября 2013 г., и пожелала удостовериться в том, что будут выделены ресурсы на проведение этой конференции в следующем двухлетнем периоде.

513. Делегация Алжира повторила свое заявление об отсутствии в проекте бюджета сумм, выделяемых на проекты КРИС, и призвала Секретариат предоставить дополнительную информацию по механизму финансирования.

514. Секретариат подчеркнул, что механизм финансирования проектов КРИС был обсужден и утвержден КРИС в июле 2013 г. Он уверил делегацию, что этот механизм финансирования включен в последнюю редакцию бюджета и, таким образом, ресурсы на реализацию проектов КРИС могут выделяться в соответствии с решениями КРИС.

515. Делегация Алжира поблагодарила Секретариат за пояснения, после чего попросила Секретариат добавить в программу 8 пункт, где упоминалось бы о существовании утвержденного механизма финансирования проектов КРИС, обеспечивающего доступность ресурсов для утвержденных проектов.

516. Председатель попросил Секретариат внести в программу 8 изменения в соответствии с поступившей просьбой и предложил обсудить их позднее.

517. Председатель открыл обсуждение по программе 9.

518. Делегация Индии напомнила, что, делая общее заявление от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, она выразила беспокойство по поводу принятия Секретариатом двухсторонней политики в отношении программ 30 и программ 9 и 10, которые также в какой-то мере привязаны к программе по МСП. Отвлечение ресурсов от бывшей программы 30 на программы 9 и 10 для назначения координаторов станет внутренним преобразованием, а не созданием новых постов. Это следует из пояснения Генерального директора. Поэтому делегация выразила беспокойство относительно указанной двухсторонней политики и высказала пожелание об укреплении программы 30, как обсуждалось и в ходе предыдущей сессии КПБ. Делегация высказала пожелание о внесении соответствующих поправок в ходе обсуждения указанных трех программ. Только после этого следует делать вывод о том, каким образом будут выделяться ресурсы на программы 9, 10 и 30. Во-первых, КПБ должен решить, каким образом укрепить программу 30 и какую политику необходимо принять для выполнения программы по МСП. У делегации сохраняется озабоченность по поводу того, каким образом Секретариат планирует обеспечить реализацию программы в различных регионах в соответствии с уровнем их развития. Делегация призвала к использованию комплексного подхода и обмену передовыми практиками – то есть того, о чем говорится в других комитетах ВОИС. Именно благодаря этому отстающие регионы получают выгоду от обмена передовыми практиками. Делегация также отметила, что программа 30 останется центральным элементом этой работы. Реализации будут способствовать координаторы в бюро, важную роль сыграет и Академия ВОИС. Делегация сообщила, что испытывает определенные затруднения с пониманием дополнительной бюрократической роли координатора, и попросила у Секретариата разъяснений.

519. Председатель обратился к делегации с вопросом, означает ли комплексный подход совместное обсуждение программ 9, 10 и 30.

520. Делегация Канады пожелала сделать ряд общих замечаний, относящихся как к программе 9, так и к другим программам. Что касается раздела «Структура результатов», п. III.6, то в нем, если не будет пояснения того, по какой причине ряд ссылок обозначены

как «БОП» («будет определено позднее»), необходимо указать фактические цифры. Не подлежит сомнению, что фактические цифры должны быть предоставлены до конца двухлетнего периода – например, в последнем ОРП – отчете о реализации программы – в отношении уровня результативности по решению задач, которые должны быть определены позднее или не применимы, используется обозначение «по графику». По мнению делегации, необходимо предоставить более четкие цифры с тем, чтобы государства-члены могли провести сравнение и определить, что происходит в действительности.

521. Председатель попросил делегации принять решение, будут ли программы 9, 10 и 30 обсуждаться совместно.

522. Делегация Республики Корея поддержала вышеуказанное предложение.

523. Председатель напомнил, что на предыдущей сессии КПБ ряд делегаций высказали пожелание о децентрализации работы с МСП, в то время, как другие заявили, что для них предпочтительна централизация в рамках программы 30. Председатель попросил Секретариат представить предложение.

524. Секретариат представил сбалансированное предложение, отражающее мнения государств-членов, высказанные в ходе 20-й сессии КПБ. С одной стороны, оно означает восстановление программы 30, а с другой – поддержание деятельности координаторов по МСП в рамках программ 9 и 10. Соответственно итоговое предложение представляет собой комбинированную децентрализованно-централизованную модель, в которой центральное подразделение будет в основном разрабатывать содержание, а региональные бюро и программа 10 – обеспечивать должный учет региональной и национальной специфики в ходе наращивания потенциала для МСП.

525. Делегация Соединенных Штатов Америки повторно высказала пожелание сохранить программу 30 в том виде, в котором она существует в данном двухлетнем периоде. Это подразумевает, в частности, сохранение централизованного подхода к инновационной политике, университетам, БПТ и оценке ИС, а также МСП. Делегация всегда подчеркивала, что хочет сохранить политику в отношении МСП и инновационную политику и соответствующие структуры, а не только то, что касается МСП. Более того, необходимо оставить в неизменном виде отдел инноваций, которому поручена реализация программы 30, обеспечить его финансирование как минимум в том же объеме, что и в текущем двухлетнем периоде, и сохранить тот же уровень постов. Делегация отметила, что ряд других делегаций и групп высказались в поддержку сохранения существующего положения вещей. Таким образом, она выразила надежду, что в конце сессии Комитет сможет рекомендовать ГА утвердить предложенные программу и бюджет на 2014–2015 гг., однако для достижения этой цели необходимо разрешить проблему программы 30 и отдела инноваций. Далее делегация отметила, что мысль о реструктуризации программы 30 в текущем двухлетнем периоде и потенциальном создании отдела инноваций была разумной два года назад и, по ее мнению, остается разумной до сих пор. По сути, объединение функций, относящихся к МСП, инновационной политике и структурам по вопросам инноваций в одно подразделение позволяет использовать уникальное положение ВОИС для коммерциализации инноваций с применением системы ИС. В этом глубоко заинтересованы все государства-члены, поскольку эффективность ИС зависит от того, в какой мере она полезна при передаче технологий на рынок, где люди могут получить от них выгоду. Делегация просто не понимает, почему менее чем через год после начала работы программы 30 Секретариат хочет перебросить различные функции программы 30 и работников отдела инноваций в отдаленные по отношению к Организации регионы. По сути, несмотря на то, что это подразделение было утверждено на двухлетний период 2012–2013 гг., у делегации создалось впечатление, что уже идет ликвидация отдела посредством перераспределения кадров. Она категорически возражает против таких

действий. Делегация также отметила, что ликвидация отдела, занимающегося вопросами инноваций и МСП, станет крайне тревожным сигналом. Наличие грандиозной идеи – только первый из множества шагов. Без рынка идей, способствующего более активной коммерциализации, невозможно полностью реализовать социальные блага, которые потребители получают от инноваций. Слишком много идей гибнет в результате воровства, коммерциализации и распыления. ИС предоставляет собой гарантию, в высшей степени важную для всех экономик, зависящих от инноваций. С точки зрения делегации, Комитет должен вернуться к решению, принятому государствами-членами два года назад, отражающему тщательно продуманную стратегию, согласованную всеми сторонами, направленную на достижение весьма важной цели, а именно содействие коммерциализации инноваций, которая может быть достигнута с помощью согласованного синергического подхода. Делегация осведомилась, каким образом Секретариат может без консультаций с государствами-членами или руководителями соответствующих программ ликвидировать столь важную программу менее чем через год после ее запуска, что идет вразрез с решением, принятым в 2011 году, и с описанием стратегии. По мнению делегации, так поступать он не может. В данном контексте важно также подчеркнуть, что государства-члены утверждают программу и бюджет, которые подразумевают выделение на программы людских и финансовых ресурсов. Приоритеты для Организации определяют государства-члены, а не Секретариат. Делегация подчеркнула, что у нее нет намерения контролировать каждый шаг Секретариата. Генеральный директор и Секретариат сохраняют за собой значительный уровень свободы действий, связанных с управлением, однако эта свобода должна оставаться в рамках стратегий, которые определяют государства-члены при утверждении программы и бюджета. Делегация сослалась на статью 9 (4)(с) Конвенции, где говорится, что Генеральный директор «отчитывается перед Генеральной Ассамблеей и выполняет ее директивы, касающиеся внутренних и внешних дел Организации». Это важный момент, вопрос принципа, который необходимо соблюдать. В случае если Комитет позволит ликвидировать отдел инноваций, это в конечном итоге приведет к упущенной вырубке, так как Организация упустит возможность воспользоваться совместным эффектом в трех сферах для пропаганды коммерциализации ИС и обучения этому пользователей. Кроме того, это создаст нежелательный прецедент. Утверждаемые государствами-членами программы не должны ликвидироваться посредством объединения или перемещения постов и функций. В завершение делегация заявила, что предложение с поправками неприемлемо. Она попросила Секретариат восстановить программу 30 и ее ресурсы, утраченные после начала 2012 г., и призвала другие государства-члены поддержать просьбу.

526. Делегация Республики Корея заметила, что, как следует из выступлений многих государств-членов в ходе последней сессии КПБ и с учетом важности МСП для заинтересованных сторон, наилучшим выходом будет оставить ситуацию без изменений по сравнению с текущим двухлетним периодом. Само по себе беспокойство об ослаблении функций отдела инноваций, который является подразделением, ответственным за осуществление программы 30, и важность использования ИС для стимулирования инноваций и развития, в особенности в развивающихся странах, заставляют считать, что необходимо сохранить требуемый бюджет и требуемую поддержку.

527. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, поблагодарила Секретариат за успешную работу, проделанную за короткий промежуток времени. ГЦЕБ поддержала приоритеты, обозначенные в бюджете на двухлетний период 2014–2015 гг. Делегация повторила, что считает как никогда важным направить внимание программ и деятельность ВОИС на достижение стратегических целей, в особенности тех, которые касаются глобальных систем ИС. Организация обладает сравнительным преимуществом и может оставить след и внести свой вклад в таких сферах, как глобальная нормативная база, глобальная инфраструктура, мировые информационные ресурсы и развитие. Кроме того, ГЦЕБ поблагодарила Секретариат за представление решения по вопросу

МСП и отметила, что полностью поддерживает предложенную систему, где восстановленная программа 30 будет выступать в качестве координационного органа, а региональные программы (в данном случае программа 10) смогут оказывать поддержку для обеспечения более активного участия МСП в международной системе ИС и распределении социально-экономических благ, получаемых в результате инноваций и творчества. Это обеспечит более широкую осведомленность и улучшит понимание более систематического подхода к ИС и инновациям.

528. Делегация Италии поблагодарила Секретариат за восстановление программы 30, хотя и в меньшем масштабе и с меньшим бюджетом. Таким образом, деятельность в области МСП, которой, по мнению делегации, не хватало в предложении по программе и бюджету, была включена в этот документ. Эта деятельность чрезвычайно важна для обмена передовой практикой и информацией и позволяет ВОИС оставаться основным источником опыта в области МСП. Делегация вновь высказала уже высказанную ей позицию, заключающуюся в том, что сохранение этой деятельности является условием утверждения программы и бюджета. Она отметила, что для нее было бы желательно, если бы программа 30 была более масштабной и сочетала различные виды деятельности, включая инновации. С учетом различных мнений, высказанных государствами-членами, делегация отметила, что возможны различные модели обеспечения деятельности, связанной с МСП или инновациями, и в их число входят как децентрализованная, так и централизованная модель. Сложность при использовании в значительной мере децентрализованной системы заключается в том, что этой деятельностью будут заниматься мультидисциплинарные программы. Таким образом, важно гарантировать, что работа по вопросам МСП не потеряет первостепенной важности, став одним из направлений, каждое из которых претендует на то, чтобы быть приоритетным. Соответственно преимущество централизованной программы, единственная задача которой будет состоять в осуществлении деятельности по содействию МСП и инновациям, будет заключаться в том, что от нее не будет требоваться достижение других результатов. Таким образом, это облегчит контроль за ней. Соответственно вопрос в том, почему централизованная система не может учитывать региональную специфику при наличии координационных центров, которые могли бы помочь принимать во внимание региональные аспекты. Делегация высказала мнение, что действенными могут быть обе системы, однако для нее была бы предпочтительна более масштабная программа 30. Далее делегация предложила ряд изменений для программы 30, как и было предложено Секретариатом. Она высказала пожелание оставить без изменения показатели результативности, общие для программы 30 и региональных бюро, в частности, показатель, измеряющий уровень удовлетворительности содержания. Кроме того, в описательной части должно быть четко указано, что техническая помощь будет основана на материале, разработанном программой 30, и что материал должен быть также доступен для локализации, в соответствии с существующей практикой, путем перевода содержания на местные языки по просьбе государств-членов. Наконец должно быть четкое разделение задач в отношении разработки инструментов оценки результативности по показателям, в частности, исследований, которые должны входить в сферу ответственности программы 30. Эти исследования предназначены для измерения удовлетворенности услугами и их отслеживания. Делегация поблагодарила Секретариат за восстановление отдельного результата, относящегося к МСП, с соответствующими ресурсами, который позволит тщательно отслеживать использование ресурсов на МСП.

529. По просьбе Председателя Секретариат пояснил, что по просьбе, высказанной на 20-й сессии КПБ, текущей сессии Комитета предоставлена дополнительная информация о комбинированной централизованно-децентрализованной модели работы в отношении МСП и инноваций. Как поясняется в документе, предложение заключается в формировании единого центра координации усилий по вопросам ИС, связанным с МСП – программы 30 – который будет отвечать за разработку материалов с учетом потребностей МСП, содержащих информацию о передовой практике, с тем, чтобы

обеспечить наличие организационной стратегии для наращивания потенциала, направленной на МСП. Такой специализирующийся на проблематике МСП «мозговой центр» будет также отвечать за обновление веб-сайта ВОИС, издание бюллетеня МСП и изучение возможностей сотрудничества с другими международными организациями, осуществляющими программы, посвященные МСП. Суть этой специализированной программы по МСП будет заключаться в обеспечении обмена передовой практикой между различными регионами и выработке общего подхода к наращиванию потенциала и поддержания связей с МСП в рамках программы 9 по региональным бюро и программы 10. В этом случае программы 9 и 10 будут отвечать за фактическое ведение деятельности по наращиванию потенциала. Предложение полностью согласуется с существующей моделью ведения деятельности, ориентированной на развитие, в том виде, в каком она представлена в посвященных другим программам разделах программы и бюджета на 2012–2013 гг., утвержденных государствами-членами. Согласно этой модели, региональные бюро и программа 10 несут основную ответственность за наращивание потенциала и соответственно будут обеспечивать более полное удовлетворение потребностей МСП, которые неодинаковы в различных регионах и зависят от уровня экономического развития стран, поскольку обладают экспертными знаниями о своих регионах. Что касается системы измерений, то, поскольку была поднята тема подконтрольности, проблема контроля за вкладом в различные организационные результаты решается с помощью индикаторов, и не только в случае МСП, но и в целом в отношении всех программ. В этой связи для МСП как в программах 9 и 10, так и в программе 30 была предложена отдельная система измерений, проясняющая роли и сферы ответственности за вклад в организационные результаты. Секретариат приветствовал предложения по дальнейшей работе над системой измерений. После этого Секретариат пояснил, что в предложенной модели используются два вида профессиональных знаний: во-первых, основные знания, воплощенные в программе 30, в области разработки ресурсов, систем и политик и координационных центров по МСП во всех региональных бюро и в программе 10. Кроме того, Секретариат уточнил, что его предложение основано на решении 20-й сессии КПБ, на которой поступила просьба со всем вниманием отнестись к полному обсуждению этой темы, которое в первую очередь касалось степени централизации. Некоторые государства-члены высказались за полную централизацию, в то время как для других предпочтительной оказалась децентрализация. Секретариат изучил все высказанные соображения. Кроме того, на Секретариат возложена обязанность предложить эффективные модели работы. Всё это было учтено в предложении Секретариата, состоящем в восстановлении опыта по МСП в рамках программы 30 в сочетании с укреплением модели наращивания регионального потенциала, чьей целевой группой-выгодоприобретателей являются МСП.

530. Делегация Беларуси отметила, что на 20-й сессии КПБ поддержала деятельность программы 10, включая поддержку МСП, и полагает, что программа 10 окажется действенным средством укрепления национальных систем ИС и активизации социального, экономического и культурного развития в регионе.

531. Делегация Эквадора заявила, что, по ее мнению, программа 30 должна осуществляться в тесном взаимодействии с программой 9 в целях наращивания потенциала МСП с тем, чтобы успешно использовать ИС для поддержки инноваций. Она подчеркнула, что это крайне важный вопрос для развивающихся стран и НРС. Она отметила, что рост экономики основан на знаниях, а значит, для обеспечения инноваций это знание нужно всем предприятиям. Причина недостаточно активного использования системы ИС МСП кроется не в отсутствии интереса, а в отсутствии знаний и ресурсов. Таким образом, сокращение бюджета на осуществление программы будет неверным шагом.

532. Делегация Украины поблагодарила Секретариат за усилия в рамках программы 10 по оказанию странам региона помощи в усовершенствовании их систем ИС. Она

отметила важность работы по составлению документов, направленных на удовлетворение потребностей региона, в частности, МСП, и подчеркнула, что необходимо продолжать эту деятельность, включая работу в отношении МСП в рамках программы, в соответствии с предложением.

533. Делегация Канады поддержала выступление делегации Соединенных Штатов Америки. Она заметила, что МСП являются ключевыми и в то же время уязвимыми участниками глобальной экосистемы ИС, а также ключевой движущей силой инноваций и развития и как таковые выступают или во всяком случае должны выступать в качестве одного из ключевых компонентов ВОИС. Поэтому предложенная реструктуризация программы 30 вызывает у делегации озабоченность и она бы предпочла, чтобы программа 30 осталась без изменений. Делегация попросила пояснить разделы программ 9, 10 и 30, касающиеся ресурсов, в частности, ссылки на ожидаемые результаты и пояснения по поводу перераспределения ресурсов.

534. Делегация Мексики сообщила, что в работе по достижению ЦРДТ следует руководствоваться ПДР; кроме того, она твердо уверена, что ВОИС должна заниматься не только деятельностью, связанной с регистрацией, но и стимулированием инноваций. МСП играют в этом процессе важнейшую роль, и поэтому у делегации возникают сомнения относительно предложенной Секретариатом модели реализации, состоящей из восстановленной программы 30 и децентрализованных элементов в программах 9 и 10. Затем делегация попросила об уточнениях относительно данных о ресурсах по регионам, представленных в информационном документе, включая кадровые ресурсы, и о предложенном суммарном объеме ресурсов, выделенных для достижения ожидаемого результата, относящегося к МСП.

535. Делегация Египта поблагодарила Секретариат за восстановление программы 30 и ожидаемого результата, относящегося к МСП. Она отметила, что деятельность в этом отношении идет на пользу не только развивающимся странам и что соответственно доля на развитие должна быть пересмотрена. Она также отметила, что необходимо укрепить показатели, предложенные в программе 30. Она напомнила, что показатели результативности для программы 30 в действующей программе и бюджете включают элементы поддержки, направленной непосредственно на МСП в развивающихся странах, относящейся к обучению и наращиванию потенциала, соответственно делегация хотела бы, чтобы это было отражено в обсуждаемом предложении. Делегация предложила централизованную модель реализации программы работы. Она отметила, что будет очень полезно объединить опыт в одном и том же структурном подразделении, откуда можно будет черпать ресурсы для поддержки МСП в различных частях света. Делегация отметила, что ряд других регионов предпочли бы, чтобы специалисты с соответствующим опытом находились в их бюро, однако, по мнению самой делегации, лучше иметь централизованное подразделение, где работали бы сотрудники с необходимым опытом. Делегация сообщила, что инновации являются основной функцией всех программ ВОИС и это особенно важно для МСП, поскольку для наращивания потенциала в сфере инноваций и коммерциализации их продукции им необходима поддержка. Таким образом, в программе 30 должна быть отражена связь между МСП и инновациями.

536. Делегация Швейцарии поддержала предложение по программе 30 в новой редакции с учетом высказанных на 20-й сессии КПБ замечаний. Делегация заметила, что необходимо продолжать деятельность, которой раньше занималась программа 30, однако необходимо разрешить проблемы, существовавшие до изменения прежней структуры программы. В данном контексте делегация сослалась на заявление Польши от имени ГЦЕБ, в котором отмечалось, что предложение в новой редакции позволяет принять во внимание различные регионы и в то же время иметь централизованное подразделение, занимающееся соответствующей деятельностью. Сочетание централизации и децентрализации кажется хорошей моделью, и делегация повторно высказала свою позицию, выраженную на 20-й сессии, что необходимо решение, которое

обеспечит максимальную степень эффективности. В заключение делегация высказалась в поддержку дополнений к программе 30 с целью ее улучшения, предложенных делегацией Италии.

537. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, повторно выразила полную поддержку программе 30 в том виде, в котором она была принята в двухлетнем периоде 2012–2013 гг.. Она отметила, что Африканская группа выступает за централизацию всей деятельности, связанной с МСП, в единой программе – программе 30, так, чтобы она не смешивалась с программой 9. Далее она отметила, что на данный момент показатели по МСП имеются как в программе 9, так и в программе 30, и что показатели результативности, предусмотренные в программе 9, лучше проработаны и гораздо лучше отражают суть деятельности, чем в программе 30. Делегация повторила, что попросила, чтобы программа 30 осталась в том виде, в каком была принята в 2012–2013 гг., когда она представляла собой эффективную масштабную программу, которая могла обеспечить поддержку МСП и помощь странам в африканском регионе. Кроме того, должно быть четко определенное подразделение, занимающееся вопросами МСП, с соответствующим финансовым и кадровым обеспечением, которое оказывало бы поддержку деятельности, связанной с МСП. Предлагаемая программа 30 не оправдывает ожиданий делегации. Далее делегация поддержала заявление делегации Италии о необходимости укрепления программы 30 в предложенном виде с целью сделать ее более масштабной. Наконец делегация отметила, что включение проблем МСП в программы 9 и 30 означает, что ей будет непонятно, к кому обращаться и каким образом будет оцениваться результат в конце двухлетнего периода.

538. Делегация Сальвадора попросила пояснений относительно положений о кадровом обеспечении регионального бюро по Латинской Америке и Карибскому бассейну в новом предложении и о том, подразумевается ли в нем добавление еще одного сотрудника.

539. Делегация Бразилии обратилась с той же просьбой о пояснении, что и делегация Сальвадора.

540. Делегация Японии попросила Секретариат пересмотреть его последнее предложение. Делегация отметила, что рассматривала вопрос о том, какая система будет работать наиболее эффективно. Она подчеркнула, что реализация программ по инновациям должна осуществляться таким образом, чтобы обеспечивать реальный вклад в развитие страны, и что важен баланс между точками зрения регионов с учетом состояния дел с инновациями в той или иной стране и принятие во внимание в равной мере различных точек зрения на инновации. По мнению делегации, сбалансировать два различных аспекта можно, если объединить их в одном подразделении и сохранить компонент инноваций. Соответственно неправильно было бы резко сокращать программу 30.

541. Делегация Франции поблагодарила Секретариат за внесение в программу улучшений, однако повторила, что предпочла бы вернуться к предыдущей программе 30, которую делегация желает видеть центром передового опыта. Она заявила, что польза международной организации заключается в наличии центра, располагающего специалистами, которые могли бы обслуживать определенные страны или регионы с учетом их индивидуальных потребностей. Кроме того, она отметила, что во Франции есть МСП и возникают проблемы с конкуренцией и инновациями, и соответственно она бы хотела иметь возможность получать пользу от этого центра передового опыта. Программа 30 работала успешно, и вместо того, чтобы прекращать ее деятельность, можно работать над усовершенствованием того, что уже есть. Затем делегация отметила, что ВОИС только выиграет от наличия центра передового опыта и что она неприятно удивлена исчезновением направления инноваций. В ВОИС должен также быть центр передового опыта по вопросам МСП. В заключение делегация повторила пожелание вернуться к программе 30 в варианте периода 2012–2013 гг.

542. Делегация Российской Федерации высказалась в поддержку программы 10 и отметила, что потенциальный рост МСП является одним из основных приоритетов политики Российской Федерации, так как от инноваций зависит развитие экономики. Поэтому она поддержала работу ВОИС с университетами и другими центрами обучения и высказала мнение, что ВОИС должна и далее работать с этими учреждениями. Далее делегация заявила, что программы безусловно должны учитывать потребности стран региона, и в этой связи вновь высказалась в поддержку новой структуры, включающей программу 10, в соответствии с предложением Секретариата, которая поможет улучшить работу МСП и будет подстроена под потребности регионов.

543. Делегация Венгрии присоединилась к заявлению ГЦЕБ и заявила, что инновации и МСП важны для экономик региона. Она напомнила, что на предыдущей сессии Комитет столкнулся с рядом проблем, связанных со старой программой 30, и что теперь Комитет стремится создать эффективную систему, которая принесла бы пользу всем государствам-членам. Она отметила, что Секретариат представил прекрасный компромисс, однако остаются определенные сомнения, которые Секретариат мог бы попытаться разрешить. Делегация отметила интересные идеи, упомянутые делегацией Италии, и высказала мнение, что имеет смысл развивать их далее, найдя способ учитывать в программах конкретные интересы регионов и стран. Она также заявила, что этот процесс не должен затрагивать программу 10, однако работа над программой 30 может, в частности, заключаться в добавлении к предложенной Секретариатом структуре недостающих элементов.

544. Делегация Турции отметила, что новая структура, предложенная Секретариатом, позволит улучшить работу по вопросам МСП и инноваций, однако делегации понятно беспокойство Италии и соответственно она готова работать над вызывающими его вопросами.

545. Делегация Соединенных Штатов Америки повторила вопрос о том, на чем основано новое предложение Секретариата. Она сообщила, что государства-члены утвердили программу два года назад, и в этой связи осведомилась о причинах ее радикального изменения. Помимо этого, делегация поинтересовалась, не создается ли в ходе этого процесса нежелательный прецедент, ведь если ряд государств-членов недовольны программой 30 в текущем двухлетнем периоде, что произойдет в следующем двухлетнем периоде, если государства-члены окажутся недовольны программами 1, 2 или 3? Не будут ли тогда и эти программы разделены и переданы региональным бюро?

546. Секретариат сослался на вопрос делегации Эквадора относительно ресурсов, выделяемых на восстановленный ожидаемый результат III.6, и пояснил, что суммарные ресурсы на этот результат включают все ресурсы, выделяемые на деятельность, направленную на повышение понимания среди МСП того, каким образом используется система ИС. Затем он уточнил, что после перераспределения средств ресурсы для этого результата не сократились, а остались на стабильном уровне по сравнению с бюджетом на 2012–2013 гг. В данном контексте Секретариат сослался на Приложение XI к предлагаемым программе и бюджету. Что касается вопроса делегации Мексики о распределении целевых показателей по регионам, то Секретариат сообщил, что у него было недостаточно времени для своевременного установления исходных и целевых показателей по программе 30, однако этот вопрос будет решен в ходе стандартной работы по обновлению исходных показателей. Далее Секретариат отметил, что вместе с информационным документом была распространена диаграмма со стрелками, поясняющая, каким образом ресурсы распределяются по различным ожидаемым результатам. Общая сумма, обозначенная в диаграмме, составляет не 5,9 млн. шв. франков, а 5,4 млн. шв. франков отчасти в связи с экономией, не отраженной ранее, а отчасти в связи с тем, что перечислены только основные статьи. В отношении вопроса, поднятого делегацией Египта, касающегося показателей результативности, относящихся к наращиванию потенциала для МСП, он пояснил, что включение этих

показателей как в программу 9, так и в программу 10 соответствует модели реализации, подразумевающей вклад трех программ в организационный ожидаемый результат по МСП. Упомянув вопрос делегации Сальвадора относительно координационных центров по МСП, Секретариат подтвердил, что программа 9 действительно была усилена путем увеличения численности сотрудников. Что касается обоснования предложенного изменения модели осуществления, то Секретариат подчеркнул, что это было предложение, предложенное к рассмотрению, решение по которому еще не принято, и теперь всё зависит от решения государств-членов. Основанием для предложения стал поиск модели осуществления, способствующей более эффективному достижению результатов. Предлагаемые программа и бюджет представляют собой бюджет, ориентированный на конечный результат, и если будут достигнуты результаты, то будут выполнены и мандаты. В предложении делается попытка решить проблемы, возникшие в ходе анализа реализации программы, соответственно предложение основано на желании предложить более эффективный способ достижения результатов.

547. Делегация Египта поблагодарила Секретариат за пояснения. Она высказала просьбу выработать для программы по МСП единый результат и единые показатели, а не разбрасывать их по нескольким программам. Она, в частности, попросила свести упомянутые в программах 9 и 10 показатели воедино в программе 30 с тем, чтобы облегчить отслеживание и оценку хода работы. Затем делегация предложила отложить обсуждение модели осуществления на более поздний срок.

548. Секретариат подтвердил, что показатели наращивания потенциала будут общими для программ 9, 10 и 30 и что показатели будут соответственно отражены и в программе 30.

549. Председатель попросил Секретариат представить Комитету пересмотренное предложение с учетом всех замечаний, высказанных насчет инноваций, сопоставления централизованной и децентрализованной модели, центра передового опыта и показателей.

550. Обсуждение возобновилось на следующий день, когда Председатель сообщил делегациям, что Секретариат распространил новый пакет по программам 9, 10 и 30. Ресурсы, ранее предусмотренные для программы 9 по вопросам МСП, вошли в программу 30, а программа 10 осталась в том виде, в каком была предложена ранее.

551. Секретариат подтвердил, что в пакет вошли программа 9 и программа 30 в новой редакции. Программа 10 не распространялась, поскольку осталась неизменной. Затем Секретариат пояснил, что в описательную часть программы 30 теперь входит предложенная несколькими делегациями формулировка и усовершенствованная система измерений, также предложенная рядом делегаций, предназначенная для измерения деятельности по наращиванию потенциала, которая ранее входила в программу 9. Что касается описания ресурсов для программы 30, то в пункт 30.7 внесены некоторые изменения, отражающие перенос ресурсов для четырех координационных центров по МСП из программы 9 в программу 30. Подобным образом была согласована формулировка для программы 9 с учетом ссылок на деятельность по наращиванию потенциала МСП, а также соответствующего пересмотра системы результатов. Таким образом, программа 9 более не содействует достижению ожидаемых результатов, относящихся к МСП.

552. Делегация Польши от имени ГЦЕБ заявила, что поддерживает все три программы в редакции, представленной Секретариатом.

553. Делегация Республики Корея поблагодарила Секретариат за восстановление программы 30, однако отметила, что она восстановлена не так, как о том просили государства-члены. Она сообщила, что настаивает на том, чтобы на программу 30 были

выделены те же суммы бюджетных средств, что и в 2012–2013 гг., с тем, чтобы обеспечить ее эффективную работу. Делегация отметила, что выделение бюджетных средств на программу 30 прекратилось не потому, что о том просили государства-члены, а в основном в связи с недостаточной результативностью за прошлый год. Делегация заявила, что не понимает, как можно прекратить выделение бюджетных средств на недавно работающее подразделение только в связи с его неудовлетворительной работой в течение одного года. В данном контексте делегация высказала мнение, что государства-члены имеют право и несут обязанность обеспечить в Организации стабильную атмосферу для ведения работы. Делегация попросила уточнить, имеются ли другие программы, где бюджет по большей части осваивается другими подразделениями, подобно тому, как это происходит с программой 30. Во-вторых, делегация осведомилась, сможет ли отдел по вопросам МСП и инноваций выполнить свой мандат при урезанном бюджете. В заключение она поинтересовалась, существовал ли между соответствующими подразделениями или секторами Секретариата компромисс или консенсус относительно ликвидации программы.

554. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала выступление делегации Республики Корея. Она попросила Секретариат прояснить вопрос о ресурсах программы 9, переданных программе 30. В данном контексте делегация попросила пояснить, какие именно суммы перераспределяются. Делегация повторила пожелание вернуться к программе 30 в том виде, в каком она была в двухлетнем периоде 2012-2013 гг.

555. Делегация Италии повторно высказалась за масштабную программу 30. Что касается описательной части программы, то для нее желательно восстановление ссылки на программу 10 в пункте 30.6 в связи с разработкой опросов для измерения результативности.

556. Делегация Швейцарии поблагодарила Секретариат за пересмотренное предложение, которое признала удовлетворительным в свете замечаний, внесенных различными делегациями. Она высказала мнение, что предложение является очень удачным компромиссом в отношении поднятых вопросов для выгодоприобретателей по программам 9 и 10. Делегация напомнила, что работа программы 30 оказалась неэффективной, вследствие чего возникла необходимость найти решение вопросов, связанных с программой 30. Она согласилась с мыслью об апробации новых подходов и подчеркнула важность оценки.

557. Делегация Канады поддержала мнения Республики Корея и Соединенных Штатов Америки. Она выразила обеспокоенность по поводу символического значения для организации, чья работа в первую очередь направлена на МСП, сокращения бюджета на программу 30 более чем наполовину по прошествии года ее работы. Делегация также указала на необходимость координации с другими программами и поинтересовалась, нельзя ли добиться этого, не отнимая ресурсы у программы 30.

558. Делегация Беларуси, выступая от имени государств Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы (ГЦАКВЕ), поддержала предложение в новой редакции, представленное Секретариатом.

559. Делегация Соединенных Штатов Америки, сославшись на выступление делегации Швейцарии, осведомилась, почему программа 30, то есть отдел инноваций, не оправдывает ожиданий. Вопрос в том, являются ли причиной проблемы с персоналом или завышенные целевые показатели. Делегация также повторила, что, желая привлечь внимание к таким важным аспектам, как МСП, инновационная политика и инновационная структура, она в то же время не хочет необдуманно отказаться от необходимого в попытке отбросить ненужное. Она заявила, что отдел инноваций существует недавно, и

следует задаться вопросом, было ли у него достаточно времени. По мнению делегации, времени было недостаточно, и она считает, что сворачивать деятельность рано.

560. Делегация Российской Федерации поддержала заявление делегации Беларуси и повторила, что для оказания помощи в осуществлении программы по МСП программа 10 должна включать меры, на которые выделялись бы финансовые средства. Делегация не удовлетворена тем, каким образом программа 30 работала в рассматриваемый период. В связи с этим она запросила подробный отчет о деятельности программы 30 с тем, чтобы внести вклад в принятие решения на наступающий двухлетний период.

561. Делегация Сальвадора сообщила, что она оптимально использовала имеющиеся в ее распоряжении инструменты, независимо от того, где именно находится программа. Однако она обратилась с просьбой в максимально возможной степени увеличить объем ресурсов.

562. Секретариат пояснил, что суммарные ресурсы на ожидаемый результат по МСП остаются без изменений. Объем ресурсов не снижен. Она напомнила, что речь идет о бюджете, ориентированном на результаты, и суммарный объем ресурсов, выделяемых на данный конкретный результат, даже с учетом предлагаемых к рассмотрению изменений, остается на том же уровне, что и в бюджете на 2012–2013 гг. после перераспределения средств. В этой связи Секретариат считает, что предлагаемый объем ресурсов достаточен для продвижения вперед в работе над достижением соответствующего ожидаемого результата, измеряемого показателем результативности, предлагаемым к рассмотрению в рамках программ 10 и 30. Что касается вопроса в отношении структуры программ в сопоставлении со структурой осуществления, то Секретариат пояснил, что структура программ в программе и бюджете не полностью соответствует структуре Секретариата, и хорошим примером этого служит программа 24 – «Службы поддержки», за которую отвечают несколько подразделений. И так, стопроцентного совпадения нет. Кроме того, над достижением одних и тех же ожидаемых результатов работают несколько программ, поскольку ожидаемые результаты определяются на уровне Организации. Секретариат повторил, что ресурсы, которые предложено перенести из программы 9 – это ресурсы, предусмотренные на работу по вопросам МСП. Что касается сотрудничества с программой 10, то Секретариат подтвердил, что можно вернуть эту ссылку, поскольку если будут разрабатываться инструменты, то это должны быть измерительные инструменты в масштабах организации, а не только одной отдельной программы. Это будет более эффективный подход.

563. Делегация Канады отметила, что, насколько она поняла, структурные изменения были внесены с тем, чтобы часть результатов, за достижение которых, в соответствии с первоначальным предложением, отвечала программа 30, теперь обеспечивали программы 9 и 10. Делегация поинтересовалась, действительно ли такие меры обязательны для обеспечения сотрудничества между программами и каковы будут последствия сохранения ресурсов в программе 30, как предполагалось изначально, для сотрудничества с программами 9 и 10.

564. В данном контексте Секретариат сослался на информационный документ, содержащий подробный обзор предложенной модели осуществления, которая, по мнению Секретариата, представляет собой более эффективный механизм работы.

565. Затем слово вновь было предоставлено делегации Республики Корея, которая повторила свой вопрос о том, существовал ли компромисс или консенсус относительно передачи бюджетных ассигнований на программу 30 другим соответствующим секторам.

566. Секретариат повторил, что в духе бюджета, ориентированного на результаты, важны получаемые результаты. Результаты, отражающие то, что именно достигнуто, ни в коей мере и ни в каком виде не были ослаблены. По мнению Секретариата, многие

вопросы в первую очередь касаются того, каким образом достигаются результаты – с помощью одной программы, путем объединения, или по отдельности. Кроме того, важно напомнить, что программа и бюджет и организационная структура не совпадают на сто процентов. Важно наличие структуры, в рамках которой руководители отвечают за достижение результатов. В этом контексте Секретариат сослался на страницы программы и бюджета с кратким описанием каждой стратегической цели, где очень четко указано, какие программы способствуют достижению тех или иных результатов. Руководители берут на себя ответственность за достижение ожидаемых результатов посредством планов работы. Затем Секретариат отметил, что подготовка программы и бюджета представляет собой сложный процесс, начинающийся с анкеты, которая рассылается государствам-членам. Конечным результатом становятся программа и бюджет, где результаты, которых необходимо достигнуть, излагаются не с точки зрения структуры, а в разбивке по программам.

567. Делегация Индии попросила пояснить, останется ли объем бюджетных ассигнований на программу 30 на 2014–2015 гг. за вычетом ресурсов на МСП, передаваемых программам 9 и 10, тем же, что и в двухлетнем периоде 2012–2013 гг. Помимо этого, делегация отметила, что на данный момент инновации отделены от программы по МСП и что реализацией этого компонента будет руководить главный экономист. Однако бюджетные аспекты этой структуры остаются не до конца ясными, и делегация попросила о дальнейших уточнениях.

568. Секретариат заметил, что те аспекты, которые он намеревался пояснить, ранее относились к ожидаемому результату II.6 – наращивание потенциала МСП и структур поддержки МСП по успешному использованию ИС в целях поддержки инноваций и коммерциализации. Выделяемые на данный конкретный результат ресурсы остаются на том уровне, который было предусмотрено бюджетом на 2012–2013 гг. после перераспределения средств, то есть в том, что касается работы, направленной на МСП, объемы средств не изменились в сравнении с 2012–2013 гг.

569. Председатель заявил, что необходимо рассеять сомнения всех государств-членов, в связи с чем предложил восстановить программу 30 в том виде, в каком она была в 2012–2013 гг., за исключением программы 10. Кроме того, Председатель предложил сохранить компонент инноваций в том виде, в котором он был в двухлетнем периоде 2012–2013 гг.

570. Делегация Швейцария осведомилась о том, какие последствия будет иметь предложение Председателя. У нее сложилось представление, что деятельность в сфере инноваций будет постоянной и что именно с этой целью выделены средства. Возврат к состоянию, соответствующему плану на 2012–2013 гг., безусловно, не останется без последствий, и делегация пожелала иметь полное представление о них, прежде чем принимать какое бы то ни было решение. Делегация предпочла бы сохранить изменения, а не возвращаться к прежней ситуации.

571. Председатель отметил, что была сделана попытка поступить таким образом, однако государства-члены были недовольны ей. Председатель повторил, что своим предложением предлагает решение, удовлетворительное для всех. Ряд государств-членов поддержали программу 10 в предложенной последней редакции. Остальные участники были бы довольны возвратом к ситуации 2012–2013 гг. Председатель также попросил Секретариат пояснить, как решение отразится на бюджете.

572. Делегация Китая сообщила, что после принятия решения о содержании вопрос теперь в том, чтобы принять решение о механизме действия. Делегация отметила, что вопрос сложный, поскольку состоит из множества аспектов, включая три программы, отношения между программами по инновациям и МСП, а также то, где будут сосредоточены ресурсы. Делегация предложила рассмотреть эти вопросы по очереди. Отдельные сомнения у делегации вызывает вопрос структуры программ по МСП, так как

она полагает, что целью этой программы является обслуживание стран и МСП напрямую. Она подчеркнула, что МСП являются основными выгодоприобретателями, соответственно необходимо, чтобы ресурсы находились как можно ближе к выгодоприобретателям. По мнению делегации, это будет в большой мере способствовать достижению желаемых результатов.

573. Делегация Бразилии повторила ряд вопросов, поднятых делегациями Индии и Швейцарии, относительно того, какие действия последуют за переносом компонента инноваций из программы 30 в программу 16. У делегации сложилось ощущение, что если тему инноваций передать программе 16, то будет использоваться более широкий подход к инновациям, а это представляет большую важность для делегации. В этой связи она пожелала обсудить последствия передачи работы в области инноваций программе 16 с точки зрения МСП, поскольку МСП очень активно участвуют в работе в сфере инноваций, однако они – не единственная группа выгодоприобретателей. Делегация заявила, что возражает против идеи вернуть работу по инновациям в программу 30, однако пожелала обсудить, какое решение будет оптимальным для Организации.

574. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Председателя за его предложение. Она попросила показать, каким образом будет выглядеть таблица ресурсов в разбивке по результатам после возврата в программу всех компонентов, связанных с инновациями, и исключения программы 10 из числа программ, занимающихся этими вопросами. Помимо этого, делегация попросила пояснений относительно процесса поступления исходных данных в программу и бюджет от государств-членов через опросник. Она напомнила, что в своем ответном выступлении высказала просьбу о выделении дополнительных ресурсов на программу 30. Делегация повторила, что всей душой поддерживает работу, ведущуюся для МСП и в отношении политики и структуры в области инноваций, и осведомилась, не поступала ли какая-либо реакция от другого государства-члена, выступившего с просьбой о децентрализации всех функций программы 30.

575. Делегация Республики Корея высказала обеспокоенность тем, что достижение результатов программы 30 оказалось невозможным в связи с недостаточным объемом бюджетных средств. В данном контексте делегация высказала мнение, что прекращение бюджетных ассигнований на программу 30 было предложено Секретариатом и что в ходе обсуждений многие государства-члены попросили восстановить бюджетные ассигнования на том же уровне, что и в текущем двухлетнем периоде. Затем делегация заявила, что, по ее мнению, Секретариат не предложил консенсуса по программе, в связи с чем следует сохранить бюджетные ассигнования в том же объеме, что и в 2012–2013 гг. В заключение делегация призвала государства-члены дать подразделению, занимающемуся МСП и инновациями, возможность успешно достигнуть его целей, что должно принести благо всем, в особенности развивающимся странам и НРС.

576. Делегация Италии отметила, что в случае достижения консенсуса относительно восстановления программы 30 с исключением деятельности в рамках программы 10 необходимо сохранить механизм координации этих двух программ друг с другом.

577. Делегация Индии высказала сомнения, подобные тем, которые были выражены Республикой Корея, и спросила, все ли факторы были приняты во внимание и проанализированы перед передачей компонента инноваций от программы 30 в программу 16, под руководство главного экономиста. Кроме того, делегация повторила, что программа начала работу только в 2011 г. и что все государства-члены попросили об усилении кадрового обеспечения программы.

578. В ответ Секретариат пояснил, что, отвечая на поставленные вопросы, вкратце опишет, что делается в рамках программы 16 и как это относится к инновационной политике. Иными словами, он приведет краткое описание задачи программы в части

эмпирического анализа, обеспечиваемого ей в поддержку лиц, ответственных за разработку политики, в процессе рассуждений на тему того, каким образом ИС и более широкий выбор в сфере инновационной политики отражается на экономических показателях на уровне фирм, на уровне отраслей и на уровне экономик. Секретариат заявил, что перед Организацией постоянно встает следующий вопрос: насколько широкой должна быть работа, связанная с инновационной политикой? Сама по себе инновационная политика может быть определена очень широко и включать множество сфер политики, которые простираются далеко за пределы ИС. В то же время концентрация только на узкой сфере ИС является слишком узким подходом, так как собственно ИС – не самоцель и в действительности призвана служить более широкой задаче содействия инновациям. Помимо этого, существуют важные точки пересечения между политиками в области ИС и другими элементами инновационной политики, содействующими инновациям – например, то, как финансовые рынки поддерживают инновации в тех или иных обстоятельствах. Секретариат пояснил, что с учетом этой исходной информации, применяемый подход состоит в том, чтобы продумать ряд мероприятий, связанных с функционированием системы ИС или в первую очередь направленных на нее, включая исследования и публикации, предназначенные для информирования лиц, ответственных за разработку политик, о функционировании системы ИС. В данном контексте Секретариат, в частности, подчеркнул, что, возможно, наиболее широким аналитическим документом, предназначенным в целом для сообщества, формирующего инновационную политику, является Глобальный инновационный индекс. Он отметил, что конечной целью этого документа является работа с данными и оценка того, какие выводы данные позволяют сделать о том, как работают инновационные политики в различных странах и того, что можно узнать о достоинствах и недостатках инновационных политик в различных странах. В заключение Секретариат сообщил, что общая задача работы, начиная с системы ИС, состоит в том, чтобы задаться вопросом, каким образом решения, принимаемые в рамках политик в области ИС, отражаются на инновациях, и как они в пересечении с другими инновационными политиками отражаются на экономических показателях. Это делается в основном путем предоставления эмпирических исходных данных в форме конкретных эмпирических исследований на узкие темы в сфере ИС или в форме Глобального инновационного индекса, который, в конечном счете, представляет собой эмпирический документ.

579. Затем Председатель обратился к Секретариату с просьбой представить Комитету общую информацию о том, что вытекает из предложения, высказанного делегацией Швейцарии. Предложение должно быть удовлетворительным для всех государств-членов, поскольку ВОИС является организацией, в которой руководящая роль принадлежит членам, и должно состоять в сочетании программ 30 и 10, с возвращением программы 30 к ее прежнему виду, за исключением программы 10 и с включением компонента инноваций, в варианте 2012–2013 гг.

580. Делегация Соединенных Штатов Америки повторила вопрос относительно того, на чем основано новое предложение Секретариата. В данном контексте делегация хотела бы знать, стало ли причиной замечание другого государства-члена в этом отношении или основой послужил отчет о выполнении программы.

581. Секретариат пояснил, что при определении приоритетов тех или иных государств-членов руководствуется анкетами по программе и бюджету и что они принимаются во внимание при разработке программы и бюджета на уровне как стратегических целей, так и ожидаемых результатов. Секретариат подчеркнул, что в этом процессе вопрос структур не рассматривается. Выбор механизмов обсуждается без привлечения внешних сторон – при этом результаты перегруппировываются и выстраиваются оптимальным образом, с тем, чтобы сделать возможным их достижение, так как, в конечном итоге, Секретариат несет ответственность перед государствами-членами, обеспечивая эффективную работу, которая отражается в ОРП. Секретариат вновь подчеркнул, что при подготовке

предложения руководствовался мнениями государств-членов, отраженными в опросниках, и что от государств-членов зависит, будут ли в это предложение вноситься какие-либо коррективы.

582. Председатель поблагодарил Секретариат за пояснение и сообщил, что решение по программе 30 будет рассматриваться во второй половине дня.

583. Во второй половине дня Председатель напомнил, что в Секретариат поступила просьба распространить пересмотренное предложение по программе 30 с учетом договоренности о том, что программа будет восстановлена за исключением содержания программы 10. Председатель напомнил, что государства-члены попросили пояснить суммы бюджетных ассигнований. Затем председатель предоставил слово желающим задать вопросы о новых бюджетных таблицах, которые были распространены ранее.

584. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Секретариат за пересмотренное предложение и сообщила, что должна проконсультироваться со своей столицей. Она также попросила о переработке описательной части предложения. Это возможно сделать путем возврата к редакции текста, использующейся в текущем двухлетнем периоде, с отдельным описанием последствий в отношении программы 10.

585. Делегация Республики Корея поблагодарила Секретариат за пересмотренный бюджет на программу 30 и отметила, что обозначенные суммы ниже, чем ожидала делегация, и что в этой связи она испытывает сомнения относительно того, позволит ли это выполнить соответствующую работу. Она отметила, что выскажет свою окончательную позицию позже.

586. Делегация Италии сообщила, что рассмотрит пересмотренное предложение и что она находит его практически полностью удовлетворительным.

587. Председатель попросил делегации, желающие вернуться к обсуждению позднее, ускорить рассмотрение.

588. Обсуждение итоговых изменений в программе 30 прошло в ходе рассмотрения пункта 21 повестки дня («Принятие резюме решений и рекомендаций») и воспроизводится в соответствующем разделе.

589. Председатель открыл обсуждение по программе 11.

590. Делегация Бразилии напомнила, что на предыдущей сессии КПБ была достигнута договоренность, что государствам-членам будет предоставлен доступ как минимум к резюме доклада, на основании которого предлагаются изменения в Академии ВОИС.

591. Делегация Эквадора заявила, что программа 11 является источником наращивания технического потенциала развивающихся стран и МСП в сфере ИС. Согласно предложению Секретариата, в следующем двухлетнем периоде Академия будет играть роль катализатора, содействуя разработке магистерских программ по ИС в развивающихся странах и установлению контактов с университетами в промышленно развитых странах. Для Эквадора важно, чтобы, помимо выполнения этой роли, Академия укрепляла потенциал университетов в развивающихся странах с тем, чтобы они могли сами предлагать магистерские программы по ИС.

592. Делегация Чили напомнила, что академический контекст в развивающихся странах и в НРС отличается от соответствующего контекста в развитых странах и что на данный момент есть ограниченное количество выпускников магистерских программ по ИС и ВОИС принадлежит важная роль в проведении такого обучения и предоставлении такого образования в развивающихся странах. Конечно, предоставление стипендий развивающимся странам за посещение действующих магистерских программ по ИС в

развитых странах – экономичный метод, однако важно также работать с университетами в развивающихся странах с тем, чтобы наращивать их собственный потенциал в этой сфере.

593. Председатель предложил Исполнительному директору Академии ответить на поступившие вопросы.

594. Секретариат подтвердил, что готов распространить резюме доклада, подготовленного д-ром Дир Биркбек, с пониманием того, что этот отчет был заказан в качестве внутреннего доклада для руководства. Что касается выступления делегаций Эквадора и Чили, то важно в очередной раз подчеркнуть, что в следующем двухлетнем периоде программа 11 и далее будет финансировать текущие магистерские программы по ИС, включая программу, реализуемую в Латинской Америке. Однако в долгосрочной перспективе действительно планируется отойти от таких структур, как только эти магистерские программы в университетах в различных регионах станут рентабельными.

595. Делегация Чили заявила, что, на ее взгляд, в документе «Программа и бюджет на 2014–2015 гг.» не должен быть предрешен вопрос о работе, которую планируется проводить в будущем, и для Чили неприемлемо то, что на двухлетний период 2016–2017 гг. может быть предложена другая структура.

596. Секретариат заявил, что цель заключается не в предрешении вопроса о решениях, которые предстоит принять на 2016–2017 гг., а лишь в том, чтобы дать государствам-членам информацию о видении на долгосрочную перспективу, сформированном на основании внутреннего доклада для руководства, и поместить предложения на 2014–2015 гг. в более широкий контекст.

597. Председатель сообщил, что в отношении программы 11 достигнута договоренность, и открыл обсуждение программы 12.

598. По программам 12, 13 и 14 замечаний не последовало.

599. Председатель открыл обсуждение по программе 15.

600. Делегация Венгрии повторила высказанную ей на июльской сессии просьбу добавить в описательную часть программы 15 информацию о том, что она также действует в тесном сотрудничестве с программой 2.

601. Председатель открыл обсуждение по программе 16.

602. По вопросу финансирования программы 30 делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что ассигнования на программу 16 составят около 800 000 шв. франков. Так как делегации неизвестно о том, как Бюро главного экономиста фактически будет участвовать в выработке инновационной политики, делегация пожелала узнать об этом. Делегация подчеркнула, что ее не устраивает Программа в части, касающейся программы 30.

603. Председатель открыл обсуждение по программе 17.

604. Делегация Бразилии от имени ГПДР повторила поднятые на прошедшей сессии КПБ вопросы относительно расширения бюджета программы 17, отметив, что информации, поясняющей причину расширения бюджета, немного. Делегация сообщила, что ее озадачила информация о том, что аудиторией той части программы, которая, по ее представлению, направлена на повышение информированности, являются только дети, и что она испытывает сомнения относительно цели программы. Делегация высказала сомнения относительно того, насколько четко сформулирована программа, и, в частности, предложила внести изменения в формулировку пункта 17.3. Делегация

высказала просьбу поставить точку после фразы: «Эти проблемы в сочетании с многосторонними и двусторонними дисциплинарными инициативами за рамками ВОИС требуют тщательной калибровки роли данной программы» и попросила удалить фразу «с тем чтобы обсуждения в ВОИС всегда имели целью достижение надлежащей сбалансированности системы ИС». Делегация указала, что, в ее представлении, Консультативный комитет по защите прав в основном представляет собой форум, предназначенный для обмена информацией и практиками между государствами-членами, и что это станет понятнее, если удалить вторую часть предложения.

605. Председатель открыл обсуждение по программе 18.

606. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Секретариат за придание программе 18 большей прозрачности путем отдельного описания сектора по вопросам ИС и конкурентной политики. Делегация сообщила, что приветствует возможность отслеживать деятельность ВОИС в этой сфере и то, что члены ВОИС могут одобрять любую работу еще до того, как она будет инициирована отделом отдела по вопросам ИС и конкурентной политики. Согласно мандату отдела, его задача состоит в содействии обмену опытом и информацией о взаимодействии права в области ИС и конкурентного права на национальном и региональном уровне с помощью исследований и опросов в рамках Комитета по вопросам ИС и развития. Делегация сообщила, что готова и далее участвовать в этой работе. Однако делегация запросила дополнительную информацию о работе отдела, отметив, в частности, что предложенный бюджет составляет 2 млн. шв. франков, что на 600 000 шв. франков больше, чем в предыдущем двухлетнем периоде. Делегация подчеркнула, что конкурентная политика находится за пределами основной сферы компетенции ВОИС или ведомств ИС, и отметила, что масштаб деятельности ВОИС в этой области должен оставаться ограниченным, во избежание дублирования работы других организаций занимающихся этими темами – например, Международной сети по вопросам конкуренции – форума, где органы по вопросам конкуренции со всего мира обсуждают и пропагандируют принципы здоровой конкуренции среди всех организаций в мире, ведущих антимонопольную работу.

607. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, отметила важность прозрачности и вновь подчеркнула, что для обеспечения контроля за работой государств-членов в рамках программы 18 и их участием в данной программе необходима формальная система периодической отчетности. Программа, на которую выделен бюджет 7,2 млн. шв. франков, занимается решением важных мировых проблем, однако неподконтрольна странам, входящим в соответствующий комитет. Этот недостаток ставит под угрозу достижение цели программы, заключающейся в содействии работе, ведущейся в государствах-членах. Для устранения этого недостатка ГПДР предложила внести в текст изменения путем добавления нового пункта 18.4, который гласил бы, что в связи с характером и целями программы 18 обсуждения, относящиеся к ее мандату и работе, будут проходить в КРИС и что деятельность в рамках программы 18 в течение двухлетнего периода 2014–2015 гг. будет осуществляться при условии одобрения государствами-членами и отчеты о ней будут представляться на сессиях КПБ. Кроме того, программа должна реализовывать стратегическую цель VIII – обеспечение оперативной связи между ВОИС, ее государствами-членами и всеми заинтересованными сторонами. Ожидаемым результатом будет эффективное участие в работе государств-членов, а показателем результативности – представление отчетов о ходе работы и будущих проектов в рамках программы 18 на сессиях КПБ. Исходный показатель здесь отсутствует, так как в предыдущем двухлетнем периоде отчет не представлялся, а целевой показатель – четыре отчета о ходе работы. ГПДР поддержала Соединенные Штаты в желании получить дополнительную информацию о деятельности программы в государствах-членах и пожелала после начала участия в данном процессе принимать участие в принятии решений и поддержке деятельности, связанной с ИС и мировыми проблемами.

608. Делегация Индии, выступая от имени Азиатской группы, поддержала заявление ГПДР и сообщила о том, что у нее вызывает озабоченность то, что государства-члены не обсуждают содержание данной программы. По мнению Группы, необходимы обсуждения на уровне комитетов или какого-либо форума, которыми мог бы руководствоваться Секретариат и которые позволили бы государствам-членам участвовать в формулировке позиции ВОИС в различных международных форумах по вопросам ИС, связанным со здравоохранением, пищевой безопасностью, изменением климата и прочим возникающим вопросам, вызывающим озабоченность у развивающихся стран. Более полное участие государств-членов, в дополнение к утверждению бюджета, вселит в членов Организации уверенность.

609. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, выразила полную поддержку программе 18. Африканская группа сослалась на свое заявление на предыдущей сессии и приведенные причины поддержки этой программы. Африканская группа повторила призыв к тому, чтобы программа обсуждалась в рамках компетентного форума. На предыдущей сессии отдел по ИС и мировым проблемам отчитался о работе, проделанной им за предыдущий двухлетний период, и о своих планах на следующий двухлетний период. Африканская группа попросила включить часть этой информации в описание программы 18 в описательной части бюджета и осведомилась о том, было ли это сделано. Во-вторых, Группа заявила, что необходимо обсудить, как усовершенствовать процесс консультаций между государствами-членами и отделом, занимающимся мировыми проблемами. Группа сообщила, что рада, что США также хотели бы получить дополнительную информацию о работе этого отдела, так как это означает, что есть и другие делегации, для которых желательно, чтобы темы, касающиеся мировых проблем, подробнее обсуждались в рамках более компетентного форума. Необходимо обсудить, где и как проводить более глубокое обсуждение этой программы, и усовершенствовать механизм, с помощью которого этот отдел отчитывался бы перед государствами-членами. Группа высказалась за КРИС.

610. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, в ответ на заявление ГПДР сослалась на свое заявление на предыдущей сессии КПБ и заявила, что все выступают за прозрачность. Для ее обеспечения можно, в частности, просто обратиться в отдел по мировым проблемам, собраться вместе, получить информацию и предоставить консультации по политике на будущее. Во-вторых, Группа стремится облегчить нагрузку на комитеты ВОИС, в особенности если можно вносить вклад в программу другими способами и получать более качественную обратную связь относительно того, что именно планируется в ее рамках. В-третьих, Группа отметила, что отдел по мировым проблемам участвует во многих видах деятельности. Они касаются развития, а также других видов деятельности, которые могут быть связаны с нормотворческой работой. Поэтому на данном этапе группа В не видит никакой дополнительной выгоды от выработки отдельного механизма отчетности перед КРИС.

611. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала предложение, сделанное от имени ГПДР и Азиатской группы. Как упоминается в общем заявлении, делегация не видит консенсуса между государствами-членами по ключевым вопросам ИС и государственной политики. Поэтому неясно, какую интерпретацию ИС Секретариат будет распространять и представлять от имени Организации. По мнению делегации, категорически необходимо посредством обсуждений выработать общую для государств-членов интерпретацию воздействия ИС на мировые проблемы. Тогда эта общая интерпретация может послужить основой для участия ВОИС. Делегация твердо уверена, что необходимо всестороннее обсуждение этой программы в соответствующих комитетах, в особенности в свете ее соотношения с рекомендациями Повестки дня в области развития.

612. Делегация Южной Африки поддержала заявление ГПДР, Азиатской и Африканской группами и Ираном, обратившись с просьбой о предоставлении более подробной

информации о программе 18 со стороны Секретариата и выработке качественной системы отчетности, в частности, для КРИС, в целях совершенствования контроля и прозрачности и обеспечения государствам-членам возможности участвовать в деятельности ВОИС.

613. Делегация Китая поддержала заявление делегации ГПДР, Азиатской группы и Южной Африки. По мнению делегации, программа 18 имеет огромную важность, поскольку нацелена на решение мировых проблем – таких, как глобальное здравоохранение, изменение климата и пищевая безопасность. Эти вопросы слишком важны для всех стран, в особенности – для развивающихся. В этой связи делегация полагает, что необходимо обеспечить надлежащую платформу для участия государств-членов в осуществлении этой программы, и считает такой надлежащей платформой КРИС.

614. Делегация Швейцарии поддержала заявление, сделанное от имени Группы В. Этот вопрос подробно обсуждался на нескольких заседаниях Бюджетного комитета, и было найдено решение относительно способа обеспечения прозрачности и взаимодействия с государствами-членами. Делегация заявила, что не понимает, почему оказались нужны изменения. Как пояснила Группа В, был разработан механизм с проведением в течение года брифингов, на которых отдел сообщает государствам-членам о ведущейся работе; на этих же брифингах возможно осуществление взаимодействия. Была также договоренность о том, что на совещаниях по программе и бюджету эта программа будет обсуждаться в рамках разработки программы и бюджета. Делегаты внесли предложение о том, какую деятельность следует отразить. Комитет должен обсудить программу и бюджет, и делегация не понимает, почему теперь нужно передавать этот вопрос другому комитету. Эта тема шире, чем вопросы, которыми занимается КРИС. Эту программу уместно обсуждать в рамках КПБ, а не КРИС.

615. В ответ на выступления Группы В и делегации Швейцарии делегация Бразилии пояснила, что на данный момент существует только один механизм отчетности по программе. Сейчас разговор идет в КПБ, где государства-члены могут вносить свои мнения в протокол и участвовать в работе. Это не тот форум, где она считает уместным полное обсуждение деятельности по программе. Это обсуждение должно проходить в комитетах, и КРИС – тот комитет, который имеет больше отношения к ИС и мировым проблемам. Делегация положительно отнеслась к мысли о том, что все, что нужно – это запросить информацию. На предыдущей сессии КПБ, как уже упоминала делегация Швейцарии, состоялось обсуждение тех же вопросов, а именно прозрачности и подконтрольности, и в КПБ была достигнута договоренность, что Секретариат должен предоставить письменную информацию. Ряд делегаций, включая Бразилию, упомянули, что, по их мнению, презентации в Power Point недостаточно, чтобы объяснить расходы в объеме 7 млн. шв. франков. Однако на предыдущей сессии не было представлено никакой информации, кроме презентации в Power Point объемом в пять слайдов. Как напомнила делегация Алжира, делегация хотела бы получить более пространственный отчет о работе отдела по ИС и мировым проблемам. Такая договоренность была достигнута на предыдущей сессии. На данный момент у делегации до сих пор имеется множество вопросов, остающихся без ответа, и для их обсуждения нет надлежащего форума. Делегация напомнила, что в своих выступлениях на открытии сессии, помимо ГПДР, Азиатской группы, Китая, Соединенных Штатов и Южной Африки, возможность и желание участвовать в форуме и обсуждать работу, ведущуюся в сфере ИС и мировых проблем обсуждали и другие делегации. Непонятно, почему ряд делегаций высказались против того, чтобы определить место для периодического формального обсуждения вопросов ИС и мировых проблем и фиксации мнений в этой сфере в протоколе.

616. Делегация Соединенных Штатов Америки, сославшись на комментарий делегации Бразилии, пояснила, что ее замечание относится не к структуре отчетности в сфере мировых проблем, а к сектору ИС и конкурентной политики. В данном отношении

делегация согласилась с замечаниями координатора Группы В. Делегация пояснила, что ее заявление, сделанное ранее, касалось именно подпрограммы по ИС и конкурентной политике. Делегация запросила дополнительную информацию относительно причин увеличения соответствующего бюджета и того, какие проекты предполагается осуществлять.

617. Делегация Алжира спросила, почему Группа В и такие делегации, как Швейцария, выступают против выработки механизма отчетности данного отдела перед другими комитетами, который позволит делегациям вносить реальный вклад в обсуждения, и что вызывает их обеспокоенность. Делегацию беспокоит, что проводимые этим отделом брифинги являются неофициальными и не носят формального характера. Не носят формального характера и замечания. Поскольку это неофициальные замечания, Секретариат не обязан принимать их к сведению. Обсуждения в КПБ проходят с точки зрения бюджета. Отчет включается в повестку дня, относящуюся к бюджету. Соответственно в данном случае говорить можно не о содержательном обсуждении деятельности отдела, а только об обсуждении относящегося к ней бюджета. Это основные причины обеспокоенности делегации. У делегации сложилось впечатление, что страны, входящие в Группу В, не прилагают никаких усилий к тому, чтобы устранить это беспокойство, а лишь постоянно повторяют, что не уверены в том, что меры по увеличению прозрачности со стороны Секретариата позволят государствам-членам вносить реальный вклад в работу отдела.

618. Делегация Монако в ответ на вопросы, поднятые делегацией Алжира, заявила, что с точки зрения Монако, всё достаточно просто. Каждый комитет ВОИС имеет четко определенный мандат. В сферу компетенции КПБ входит не только бюджет, но и программы в случаях, когда возникают вопросы о реализации программ. Соответственно КПБ идеально подходит для таких обсуждений. Кроме того, на сессиях КПБ присутствуют сотрудники отвечающих за программы отделов и отвечают на вопросы государств-членов. Делегация поинтересовалась, почему именно в отношении программы 18, являющейся сквозной программой, высказана просьба о выработке параллельной процедуры представления отчетности или предоставления информации. Она осведомилась, почему нужно выбирать для этого другой комитет, кроме КПБ, и почему предлагается выбрать КРИС, а не какой-либо другой комитет. Программа 18 представляет собой сквозную программу, занимающуюся не только вопросами развития, но и другими областями. Для делегации очевидно, что комитет, где анализируются программы, должен заниматься всем, что касается реализации той или иной программы. Нет необходимости устанавливать какой-либо механизм, поскольку такой механизм уже существует – это обсуждения в КПБ. Делегация спросила, почему нужно вводить параллельную процедуру для конкретной программы, если эти вопросы можно задать соответствующим лицам в КПБ.

619. Делегация Индии заявила, что испытывает те же сомнения, что и делегация Алжира, а также разделяет сомнения, высказанные делегациями Швейцарии и Монако, относительно того, является ли КРИС комитетом, где уместно обсуждение вопросов, которыми занимается эта программа. Делегация привлекла внимание к пункту 18.3, гласящему, что программа будет и далее поощрять политический диалог по вопросам ИС и мировых проблем с целью укрепления роли ВОИС как надежного источника фактической информации и аналитических данных, а также форума для международных дискуссий. У делегации сложилось представление, что ВОИС представляет взгляды организации в рамках обсуждений международного уровня на различных международных форумах, в то время как государства-члены лишены возможности обсуждать существенные вопросы. Делегация не утверждает, что эти обсуждения необходимо вести в рамках КРИС, и ей интересно услышать мнение государств-членов, которые хотели бы вынести это обсуждение в любой другой компетентный форум в рамках ВОИС. Делегация выразила желание принимать конструктивное участие в диалоге и в этой связи обратилась за помощью к Секретариату.

620. Делегация Египта заявила, что для нее обсуждаемый вопрос ясен. КПБ занимается вопросами бюджета. Этот комитет – не то место, где должны вестись обсуждения существенных вопросов, если речь не идет о бюджете. Он не может быть форумом для обсуждения деятельности программы и ее основной работы в различных сферах. Необходимо определить другой комитет для представления отчетности программой 18. Необходимо в первую очередь достигнуть договоренности в этом отношении. Вторым вопросом заключается в том, какой форум, если не этот, следует использовать для обсуждения этого вопроса. В случае если вначале будет достигнута договоренности о том, что в сферу компетенции КПБ входит только обсуждение бюджета, но не обсуждение существенных вопросов, следует затем определить другой комитет, где будет представляться отчетность по программе, будь то КРИС, ПКПП или любой другой комитет, в соответствии с предложением индийской делегации. Решение об этом нужно принять уже сейчас, так как вопрос до этого обсуждался на нескольких сессиях КПБ, а решение так и не было найдено.

621. Делегация Швейцарии в ответ на некоторые из сделанных замечаний напомнила, что задача КПБ состоит в обсуждении программ. Например, в ходе обсуждения программы 30 КПБ рассматривает отчет о деятельности, а не просит о привлечении специального форума. Делегация спросила, зачем дублировать этот процесс, создавая другие форумы. Делегация заявила, что не видит причин для дублирования этого процесса за рамками КПБ, который является оптимальным местом для его осуществления.

622. Делегация Бразилии пояснила, что параллельного процесса обсуждения в КПБ, а также в другом компетентном комитете не будет. Так происходит со всеми остальными программами, но не с программой 18. Этот вопрос необходимо решить. Делегация выразила желание предоставить государствам-членам полномочия на участие в обсуждениях и принятие решений о том, каким образом должна осуществляться программа, и сообщила, что не понимает, почему эта идея вызвала столь резкие возражения. Поскольку цель программы состоит в решении вопросов, связанных с ИС и мировыми проблемами, в этой работе должны участвовать все государства-члены. Уже была сделана попытка использовать механизм отчетности в КПБ. Очевидно, что большинство участников восприняли ее негативно. Соответственно те, кто выступает против предложения использовать в отношении программы 18, что и в отношении других программ, должны объяснить причины этого. У делегации сложилось впечатление, что существует позиция Группы В, высказанная рядом ее государств-членов, но в многие государства-члены этой группы хотели бы также получить дополнительную информацию. Очевидно, что КПБ не является тем форумом, где может быть предоставлена эта информация, и надлежащим местом для всестороннего обсуждения ИС и мировых проблем.

623. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что вопрос заключается в том, компетентен ли КПБ обсуждать этот вопрос. Сославшись на пункт 18.1, где указано, что программа занимается рядом вопросов, в числе которых глобальное здравоохранение, изменение климата и пищевая безопасность, делегация спросила Секретариат, достигли ли государства-члены консенсуса относительно подхода к работе над этими тремя проблемами и в какая интерпретация этих вопросов представлена в качестве позиции государств-членов в докладе ВОИС о ее вкладе. При изучении пункта 18.6, где говорится о таких понятиях, как зеленые технологии, и при сопоставлении с другими организациями создается впечатление, что это представление весьма противоречивое. Эти вопросы находятся на рассмотрении. Согласованного определения их нет. В этой связи делегация полагает, что КПБ, имеющий мандат на рассмотрение программы и бюджета, но не существенных и концептуальных вопросов, не является для этого компетентным органом. По мнению делегации, анализ программы в целом, которая во многих случаях ссылается на рекомендации ГПДР, показывает, что наиболее компетентным органом для

этого является КРИС. Если это не так, то определить компетентный орган может ГА. Безусловно, КПБ не является компетентным органом для обсуждения этих проблем.

624. Секретариат заявил, что, судя по всему, вопрос прозрачности вызывает серьезное беспокойство у многих делегаций. Секретариат также очень заинтересован в качественном, продуктивном диалоге с государствами-членами. Это уже отмечалось ранее в ходе обсуждений в КПБ. КПБ является механизмом формальной отчетности и формального контроля в отношении всех программ ВОИС. Отчеты представляются в форме ОРП, и программы получают исходные данные от государств-членов и включают их в свои предложения по новым программам и бюджету. Следует отметить, что к другим программам ВОИС не предъявляется требование отчитываться перед другим комитетом. На предыдущей сессии КПБ была достигнута договоренность, что с тем, чтобы государства-члены получали больший объем информации, ОРП по программе 18 будет расширен и Секретариат представит в расширенном формате следующий отчет. Секретариат будет ожидать исходной информации от государств-членов с тем, чтобы удовлетворить их ожидания в отношении качественной отчетности о деятельности этой программы. Если бы Секретариат заявил, что Секретариат может представлять отчеты в КРИС, в то время как ряд государств-членов не согласны с этим предложением, это выходило бы за рамки полномочий Секретариата. Однако Секретариат крайне заинтересован в получении вклада от государств-членов и ведении с ними диалога относительно их деятельности, так как для ряда платформ необходимо участие учреждений в государствах-членах. Секретариат проводил брифинги вне основного регламента сессий ПКПП и КРИС с тем, чтобы доносить информацию до экспертов, присутствующих на заседаниях этих комитетов и для кого эта деятельность может быть важной. Секретариат призвал государства-члены участвовать в этих брифингах. Секретариат подтвердил свою готовность предоставлять любые письменные и устные материалы, которые могут в этих случаях оказаться полезными для государств-членов. Перед ГА планируется организовать еще один брифинг. Кроме того, Секретариат всегда готов проводить двусторонние консультации, а также поддерживать контакт с ответственными лицами в столицах, если того потребуют государства-члены. Секретариат повторил, что искренне заинтересован в диалоге с государствами-членами. Что касается вопроса, поднятого делегацией Ирана, относительно того, был ли достигнут консенсус по проблемам, которыми должна заниматься программа – то есть по изменению климата, здравоохранению и пищевой безопасности – то история вопроса восходит ко времени запуска программы по ИС и мировым проблемам в программе и бюджете на двухлетний период 2009–2010 гг., когда впервые были обозначены эти три мировые проблемы. В случаях, когда у Секретариата запрашивают информацию в контексте переговорных форумов или его просят о предоставлении информации другим международным организациям, он предоставляет исключительно фактическую информацию. В таких форумах и организациях ВОИС выступает не как участник, а лишь как ресурс. Например, предоставляется информация о том, каким образом можно использовать патентную информацию для определения того, защищен ли тот или иной медикамент патентами и где он защищен. ВОИС служит лучшим источником информации исключительно фактического характера относительно деятельности ВОИС, чем другие организации. Секретариат заявил, что полностью согласен с замечанием Соединенных Штатов о необходимости избегать дублирования деятельности подпрограммы по ИС и конкурентной политике. Секретариат отметил, что она занимается исключительно связью между интеллектуальной собственностью и конкурентной политикой и рассматривает конкурентную политику с точки зрения прав интеллектуальной собственности. Кроме того, Секретариат заявил, что всё большее число стран обладают информацией и опытом в этой сфере, которыми могут поделиться с другими странами. Сам Секретариат разрабатывает небольшой объем информации, целью его является распространение информации о том, какой подход следует применять в том, что касается связи между ИС и конкурентной политикой. Во избежание дублирования Секретариат выработал неформальный механизм сотрудничества с другими организациями, действующими в этой сфере; кроме того, он способствует

обмену информацией и определения возможностей для синергического взаимодействия. Что касается увеличения объема ресурсов, выделяемых на ожидаемый результат 7.3 на стр. 153 (в англоязычной версии), то приведенные данные отражают не чистое увеличение объема ресурсов, как видно из общей таблицы ресурсов, а лишь оптимизацию рабочего времени руководства с разбивкой по отдельным ожидаемым результатам. Этим же объясняется снижение объема в ожидаемом результате 7.2.

625. Делегация Бразилии объявила, что представит предложение по формулировке, направленное на решение проблемы участия в работе государств-членов, и заявила, что не может принимать решение, дающее карт-бланш; прошло уже два года, а действенный механизм получения информации, которую можно было бы направлять ответственным лицам в столицы с тем, чтобы давать Секретариату руководящие указания относительно подхода к решению проблемы, не выработан.

626. В заключение Председатель отметил, что в отношении этой программы договоренность не достигнута. Государствам-членам необходимо задуматься о том, каким образом можно достигнуть компромисса. Он попросил Секретариат выработать формулировку. Остаются два вопроса. Первый касается места, где должно проводиться это обсуждение: одни государства-члены утверждают, что это КПБ, другие выступают за КРИС. Другой вопрос относится к выбору механизма отчетности и формату представления информации – презентация, более всеобъемлющий и подробный письменный отчет, представляемый КПБ и содержащий информацию о вариантах политики на будущее, ОРП или другой вариант. В качестве элементов возможного компромисса Председатель представил три варианта, а также предложил Секретариату выработать формулировку, разрешающую два указанных вопроса – место и форма представления отчетности, а также возможность всеобъемлющего и более подробного отчета с тем, чтобы позднее вынести решение.

627. На следующий день Председатель вновь открыл обсуждение программы 18 и предложений, выработанных Секретариатом и ГПДР.

628. Делегация Бразилии от имени ГПДР призвала участников комментировать предложение ГПДР и напомнила, что в нем приводится аргументация за то, чтобы программа по ИС и мировым проблемам представляла отчеты в КРИС, как было предложено Африканской группой, ГРУЛАК, Азиатской группой и Китаем.

629. Делегация Алжира вновь высказалась в поддержку Африканской группы.

630. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, поблагодарила делегацию Бразилии за предложение. Делегация повторила высказанные ранее замечания и заявила, что КПБ не только занимается бюджетом, но и дает программе дальнейшие указания. Она напомнила, что деятельность отдела мировых проблем охватывает широкий спектр вопросов и не сводится к сфере компетенции КРИС. Делегация не понимает, почему необходимо дополнительно отчитываться перед КРИС. Что касается предложения Секретариата, то после первого прочтения особых вопросов оно не вызвало. Делегация подчеркнула важность обеспечения возможности неофициальных консультаций и реакции на ОРП. О том же говорится во второй фразе предложения Секретариата. Это продуманный и конструктивный компромисс.

631. Делегация Южной Африки поддержала предложение ГПДР.

632. Делегация Франции поблагодарила Секретариат за предложение, направленное на дальнейшее совершенствование механизма отчетности и обеспечение более активного взаимодействия между программой 18 и государствами-членами. Эти вопросы вызывают озабоченность у всех. Делегация считает предложение ГПДР шагом назад по сравнению с тем, что обсуждалось днем ранее, когда возникло ощущение, что достигнут

определенный консенсус по вопросу отчетности. Она сослалась на выступление индийской делегации, которая подчеркнула связь между развитием и другими частями света. Делегация подчеркнула свое желание участвовать в работе в области мировых проблем и вносить вклад, делаясь своими мнениями. Делегация стремится к повышению эффективности взаимодействия в отношении отчетности и считает, что в предложении Секретариата учтена просьба о наличии очень деятельных информационных координационных центров. Можно обсудить рабочие программы. При том, что на повестке дня сейчас вопросы изменения климата, здравоохранения и пищевой безопасности, в приложении к другим странам их можно обсуждать в рамках других форумов. Будет полезно обсудить эту тему. Приветствуются все меры совершенствования отчетности и взаимодействия между лицами, ответственными за программы, и государствами-членами.

633. Делегация Монако согласилась с заявлением Группы В. Делегация заявила, что поддерживает всё, что способствует увеличению прозрачности и совершенствованию механизма отчетности, и считает, что предложение Секретариата взвешенное и ведет в верном направлении. Что касается предложения ГПДР, то делегация повторила, что сквозные вопросы представляют интерес как для КРИС, так и для других комитетов.— Например, в 2009 году при подготовке конференции по ИС и мировым проблемам в качестве координационного центра выступал ПКПП, а не КРИС. Было бы лучше не выделять один комитет, а передать право решения этих вопросов КПБ с применением комплексного подхода.

634. Делегация Египта заявила, что следует провести различие между двумя темами. Первый – необходимость официальной отчетности программы 18, а вторая – место для ее представления. В этом отношении Египет приветствует заявление делегации Франции, которая высказалась за более совершенный и действенный механизм отчетности по программе 18. Египет считает, что предложение Секретариата лишь сохраняет текущее положение дел. Делегация заявила, что неофициальные консультации можно проводить в любое время и в любом месте и не нужно включать в такой официальный документ, как программа и бюджет. Ситуацию неофициальные консультации не улучшают. Необходимы официальные консультации. Во-вторых, постоянная отчетность перед КПБ в форме ОРП – удачное решение. В КПБ обсуждаются вопросы бюджета. В программе 18 также имеется элемент планирования, реализации политик, рисков и снижения рисков. В КПБ не обсуждается суть деятельности программы. В КПБ не обсуждается изменение климата, пищевая безопасность или здравоохранение. В этой связи для делегации неприемлемо повторение той же модели отчетности перед КПБ. Что касается вопроса о месте представления официальной отчетности, то здесь делегация занимает гибкую позицию. ГПДР и Африканская группа предлагают представлять ее в КРИС, однако возможно представлять ее и в ПКПП. Государства-члены могут вносить дополнительные предложения относительно других комитетов, которые могут получить пользу от официальной отчетности, представляемой программой 18.

635. Делегация Китая подтвердила, что крайне необходимо выработать эффективную систему отслеживания и отчетности для программы 18.

636. Делегация Соединенных Штатов Америки вновь высказала поддержку заявлению Группы В по данному вопросу. Не желая слишком далеко отходить от обсуждения этого вопроса, делегация указала, что обсуждение ИС и конкурентной политики отражает замечания ЗГД в этом отношении. В седьмой строке пункта 18.18 на стр. 138 говорится: «Рост объема ресурсов для достижения результата VII.3 отражает не увеличение количества направлений деятельности или объема ресурсов, а выделение дополнительного рабочего времени руководства». Что же касается второй строки пункта 18.5, то в нем говорится о «ряде видов деятельности». Делегация попросила обозначить, какая деятельность прошлых лет будет продолжена и получит развитие.

637. Делегация Италии присоединилась к заявлению, сделанному Группой В. Основным решением является действующая система отслеживания деятельности программы с помощью ОРП. Можно предоставить и более подробную информацию. Однако если будет создан прецедент, а затем выяснится, что для других направлений деятельности требуется не ОРП, а что-то другое, есть риск углубиться в детали и начать контролировать каждый шаг всей организации. Делегация напомнила, что многие комитеты выполняют нормотворческие функции. Программа 18 занимается практическими инициативами и проектами, такими, как семинары и публикации. В случае если в этой сфере будет осуществляться проект в рамках Повестки дня в области развития, в работу включится КРИС. Распространение той же модели на другие аспекты подвергает риску всю систему отслеживания результатов. Это не в интересах Организации, замедлит работу и снизит ее эффективность. То, что Секретариату разрешено использовать эту модель, выражает доверие к нему, и так должно продолжаться и дальше.

638. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, поблагодарила за комментарии и обоснованные сомнения, высказанные в отношении ее предложения. У нее сложилось ощущение, что все делегации обеспокоены вопросом прозрачности и тем, как делегации могут обеспечить более активное участие в процессе работы программы по мировым проблемам. Что касается комментария делегации Монако о том, что, возможно, КРИС является не самым компетентным форумом для обсуждений, то в качестве форума, который в первую очередь будет заниматься вопросами мировых проблем, в предложение можно включить и ПКПП. Факт состоит в том, что необходим механизм, позволяющий государствам-членам участвовать в работе данного учреждения. Бразилия готова обсудить возможные варианты. По ее мнению, ОРП не является оптимальным инструментом отчетности по этой проблематике. К мировым проблемам нельзя подходить так же, как к политике ВОИС в отношении языка и услуг, так как это совершенно разные вопросы. Недопустимо ограничиваться только отчетностью перед Комитетом, в котором идет обсуждение, по столь важному для государств-членов политическому вопросу. Возможно, КРИС будет не единственным форумом для обсуждений, однако обсуждения можно проводить и в его рамках с тем, чтобы обеспечить государствам-членам возможность участвовать в процессе и получать информацию об указаниях. Развивающиеся страны принимают не очень активное участие в программе. Например, Организация заинтересована в более широком участии развивающихся стран в таких проектах, как WIPO GREEN. Для того, чтобы добиться этого, крайне необходимо регулярное обсуждение в рамках компетентных форумов того, что необходимо сделать и в чем заключаются проекты. Эти темы не должны обсуждаться в КПБ. Риска чрезмерной регламентации работы над мировыми проблемами нет. Речь идет о проблемах мирового масштаба. Государства-члены должны обсуждать их и давать Организации указания надлежащим образом. Делегация готова обсуждать формулировку, однако предложения Секретариата недостаточно для устранения недостатка прозрачности в отношении программы по ИС и мировым проблемам.

639. Делегация Индии сообщила, что, изучив пересмотренное предложение Секретариата, видит, что Секретариат готов участвовать в диалоге с государствами-членами посредством неофициальных консультаций. Кроме того, для нее ясно, что никто не выступает против участия государств-членов и более активного диалога с ними. Насколько понимает делегация, они вносят вклад еще до начала основной работы. В рамках КПБ существенные вопросы не обсуждаются, и ОРП представляет собой оценку положения дел самим Секретариатом, в рамках которой государства-члены имеют очень ограниченные полномочия обсуждать любые существенные вопросы. Соответственно предложение ГПДР актуально и в нем подчеркивается необходимость создания механизма обсуждения государствами-членами существенных вопросов до начала осуществления данной программы. Он же будет использоваться для обоснования бюджетных ассигнований.

640. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала предложение ГПДР и предложила оставить вопросы бюджета в КПБ. Поскольку консенсус относительно существенных вопросов и того, в какой комитет должна представляться отчетность, не достигнут, обсуждение существенных вопросов и принятие решений о процедуре и способе представления отчетности можно отложить до ГА.

641. Делегация Швейцарии присоединилась к комментариям, сделанным Группой В. В ответ на некоторые из поставленных вопросов, в частности, на вопросы об официальной отчетности, поставленные Египтом, делегация заявила, что уже существуют ОРП. По вопросу разработки и осуществления программ, в частности, в том, что касается программы 18, делегация напомнила, что Секретариатом организуются регулярные брифинги. Заинтересованным делегациям предлагается посещать эти брифинги. Это важные мероприятия. На них можно предоставлять и получать информацию, с тем, чтобы делегации прибывали на сессии КПБ всесторонне информированными и могли представлять должным образом проработанную, конкретную информацию о разработке конкретных программ и могли с большей легкостью задавать вопросы относительно ведущейся деятельности. Очень важно помнить, что КПБ – комитет, разрабатывающий программы, выделяющий на них финансовые средства и анализирующий достигнутые результаты. Делегация спросила, почему нужно выделять программу по мировым проблемам и относиться к ней не так, как к остальным программам. Что касается замечания, высказанного делегацией Италии, то государствам-членам разрешается вносить предложения в КПБ и с согласия КПБ вести обсуждение по существу, например, изменения климата, если предложение относится к патентам. В данный момент на повестке дня КПБ есть вопрос, относящийся к патентам и здравоохранению. Необходимо выделить направления деятельности программы с точки зрения механизма программы и бюджета и сути вопросов. Делегация выразила удовлетворение предложенным текстом программы 18, включающим в себя описание программы. Однако она отметила, что ранее высказывались просьбы дополнительно подчеркнуть участие в разработке программы и представлении отчетности по программе государств-членов. В этой связи делегация также может принять предложенные сейчас поправки. Отвечая на выступление делегации Бразилии, Швейцария заявила, что у нее не вызывает беспокойства то, как ведется работа в настоящий момент. Безусловно делегация не желает создавать впечатление, что в программе имеются какие-то проблемы, что отсутствует оптимальный механизм и что программа недостаточно прозрачна. Механизмы существуют. Возможно, они не используются в полной мере. Следует использовать их более эффективно, а не пытаться дублировать уже существующую систему, поскольку в противном случае под угрозу ставится вся система оценки.

642. Делегация Канады поддержала заявление Группы В и комментарии делегации Швейцарии, которые были восприняты положительно. Присоединяясь к другим государствам-членам, делегация считает прозрачность крайне важной и полагает, что КПБ и его деятельность с помощью ОРП является оптимальным механизмом работы. Существуют компетентные платформы для обработки информации с помощью этого метода. Делегация приветствовала предложение Секретариата, изложенное в проекте программы и бюджета в отношении программы 18, которое позволит и далее повышать качество работы.

643. Делегация Японии повторила то, что прозвучало в выступлении Группы В. Необходимо помнить два момента. Во-первых, то, что данный отдел и данная программа охватывают гораздо более широкую сферу, чем та, что входит в мандат КРИС. Во-вторых, то, что необходим баланс между прозрачностью и всеохватностью, а также то, что следует избегать чрезмерного регламентирования работы. Делегация опасается, что чрезмерное регламентирование может помешать продвижению Организации вперед, к эффективной реализации стратегической цели, которая зависит от более широкого вклада и руководящих указаний государств-членов. С этой точки зрения, во всяком

случае с первого взгляда, предложение Секретариата выглядит достаточно сбалансированным.

644. Делегация Германии поддержала заявление и другие комментарии Группы В. Секретариат предложил сбалансированную формулировку. Обсуждение данной программы, как и других программ, следует вести в рамках КПБ. Информирование обеспечивается посредством ОРП и брифингов. Предоставляется достаточная информация. В формулировке, предложенной Секретариатом, отражена необходимость повышать прозрачность, которую, судя по всему, видят ряд государств-членов. Делегация согласна с делегацией Италии в том, что выделение программ, которые должны отчитываться перед другими комитетами, влечет за собой риск чрезмерного регламентирования Организации, Германия не поддерживает такой подход.

645. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что пояснение ГПДР выглядит логичным, как и выступление делегации Франции. Возможно, проблема в том, как составлен документ. Вопрос новых проблем не является монополией одного лица или одного комитета и представляет собой сложную проблему сам по себе, которая заключается в том, что Организация должна найти верный подход в поисках правильного пути развития. Возможно, проблема заключается в том, как поставлен вопрос, поскольку в рамках комитета сложно предвидеть проблемы. Понять, каким образом комитет, собирающийся один или два раза в год, может сказать, в чем заключаются проблемы и отчитаться по ним – задача глобального масштаба, сложная и требующая целостного подхода. Подобным образом, информацию можно предоставлять и с помощью неофициальных консультаций. Для этого потребуются ресурсы. Государства-члены не могут предсказать, в чем будут заключаться новые проблемы. Это предстоит определять всему человечеству, это повседневная реальность. В этом случае ежегодного обсуждения недостаточно. В ГА участвуют все комитеты и обсуждаются все сферы деятельности Организации. Возможно, именно она является наиболее компетентным форумом.

646. В ответ на выступление делегации Швейцарии делегация Египта пояснила, что существуют разные мнения по поводу необходимости отчетности и форума для предоставления отчетности. Участники согласны, что КПБ занимается вопросами бюджета. Делегация не возражает против того, чтобы программа 18 продолжала отчитываться перед КПБ по вопросам бюджета. Однако, с учетом характера и мандата данной программы, согласно положениям пункта 18.3, гласящего, что программа будет и далее поощрять политический диалог по вопросам ИС и мировых проблем, КПБ не является тем форумом, где следует вести политический диалог по вопросам ИС и мировых проблем. В этом заключается основной вопрос. Делегация попросила определить оптимальный форум для решения этого вопроса о политическом диалоге по вопросам ИС и мировых проблем. Это важно прояснить. Второй вопрос касается особого места программы 18. Это не совсем так, поскольку все основные программы, на которые выделяются бюджетные средства, отчитываются перед теми или иными комитетами. Программа 1 по вопросам патентов – перед ПКПП. Программа 2 – перед ПКТЗ. Программа 4 – перед МКГР, и т.д. Каждая программа, охватывающая существенные вопросы, отчитывается перед каким-либо комитетом. По сути, речь идет не о попытках поставить программу 18 в особое положение, а о том, чтобы путем выработки стандарта поставить программу в равное положение со всеми прочими программами, работающими над основными вопросами, с тем, чтобы обеспечить равное к ней отношение. Третий вопрос касается чрезмерного регламентирования деятельности. Этот аргумент неприемлем, поскольку государства-члены не указывают Организации, как именно поступать. Государства-члены не дают указаний вступать в то или иное партнерство или сотрудничество или совершать те или иные действия. Государства-члены просят о повышении прозрачности, большем объеме информации, более активном участии всех государств-членов – не только развивающихся стран, но и развитых стран, эффективного диалога и определения комитета, компетентного решать

этот вопрос. В этом суть требования о прозрачности. Если нет возражений против проведения программой 18 регулярных брифингов для государств-членов, то зачем настаивать на проведении этих регулярных брифингов во время обеденных перерывов, а не во время заседаний комитетов? Если существует договоренность в отношении принципа, необходимо придание ему официального статуса в рамках Комитета с тем, чтобы у государств-членов была возможность обсудить политический диалог по этим вопросам. Поскольку принцип согласован, необходимо договориться о компетентном форуме, в рамках которого будет решаться этот вопрос. Продолжение использования действующей системы отчетности в рамках заседаний по программе и бюджету будет неэффективным.

647. Делегация Монако дополнила высказанный непосредственно перед ее выступлением комментарий. КПБ представляет собой не только Бюджетный комитет. Это значит, что он должен заниматься не только вопросами бюджета, но и деятельностью, которую Секретарь будет осуществлять в наступающем двухлетнем периоде. КПБ действительно вправе обсуждать программы, что следует из самого названия Комитета. Делегация пожелала устранить неправильное впечатление, которое она, возможно, создала ранее. Говоря о ПКПП, она лишь привела пример и высказала мнение, что речь идет о сквозном вопросе. Безусловно, делегация не пытается сказать, что государства-члены должны в конечном итоге определить множество механизмов предоставления отчетности всем комитетам без исключения. Существующие механизмы эффективны. В каждом комитете за различные программы отвечают одни и те же сотрудники. Если требуется больше информации, ее будет запрашивать один и тот же человек, независимо от комитета. Возможно, обратятся и к сотрудникам КПБ. Такая ситуация сложилась на данный момент. Если то же самое будет происходить в другом комитете, как это прояснит ситуацию или улучшит качество работы по предоставлению отчетности? Создается ощущение, что действительно именно в КПБ следует обсуждать осуществление программ и деятельность Секретариата.

648. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, отвечая на вопросы, поднятые делегацией Швейцарии, заявившей, что предложение ГПДР может поставить под угрозу структуру программы, пояснила, что целью предложения является обеспечение более весомого вклада программы 18 в достижение стратегических целей с тем, чтобы программа 18 могла вносить вклад и в реализацию стратегической цели VIII. Речь идет о введении ожидаемых результатов, касающихся эффективного участия в работе государств-членов и всех заинтересованных сторон, и представлении отчетов о ходе работы и будущих проектов в рамках программы 18 в КРИС. Ответ на заявление делегации Монако заключается в том, что возможно выработать механизм, подразумевающий предоставление отчетов о ходе работы как в ПКПП, так и в КРИС. Бразилия готова обсудить более эффективные и новые подходы. Очевидно, что лучше было бы определить один форум для обсуждения программы 18 с тем, чтобы обеспечить эффективное участие государств-членов в деятельности Организации. В этом заключается цель Бразилии. Необходим официально оформленный процесс обсуждения этих политических вопросов, относящихся к мировым проблемам.

649. Делегация Алжира заявила, что такое использование аргументов сводит на нет все усилия. Ряд делегаций напомнили, что сейчас они находятся в КПБ. Соответственно следует в выступлениях говорить о бюджете и не связывать их никоим образом с комментариями по существу программы. Тем не менее те же самые делегации утверждают, что в КПБ можно делать комментарии на все темы и вести обсуждения по существу. Необходимо быть последовательными. Делегация недовольна механизмом отчетности программы по ИС и мировым проблемам в КПБ. Выдвигая предложение о представлении отчетности в КРИС, ряд делегаций отметили, что такая деятельность выходит за пределы сферы компетенции КРИС. Алжир, несмотря на несогласие с этим утверждением, готов принять это к сведению, как было предложено Бразилией. Можно предложить РСТ или КРИС. Можно создать комитет, как это было сделано в отношении

патентов, развития и других вопросов. Можно создать новый комитет, который будет заниматься вопросами ИС и мировых проблем, а затем, если будет необходимо, можно связать его с КПБ.

650. Делегация Франции заявила, что, хотя это и является очень деликатным вопросом, в повестке дня столько много пунктов, что необходимо двигаться дальше. Делегация поинтересовалась, каким образом можно усилить отчетность или взаимодействие между государствами-членами и Программой. Имеется так много программ, у которых нет собственного комитета: по экономике и статистике нет рабочего комитета в отличие от программ 14, 16, 17 и проч. Государства-члены не будут создавать отдельный комитет для каждой отдельной программы. Такой системой было бы трудно управлять. Государствам-членам членам необходимо оптимальным образом использовать уже имеющиеся совещания и ресурсы для проведения консультаций. Генеральный директор хотел бы провести небольшие заседания во время ланча. Это можно было бы организовать таким образом. Имеется множество способов взаимодействия. В этом есть смысл, но он выходит за рамки всех вместе взятых вопросов, рассматриваемых в других комитетах. Суть не в том, что государства-члены не собираются обсуждать программы или что они должны их обсудить в рамках КПБ. Суть в том, что государства-члены не желают возвращаться к решениям и обсуждениям, которые уже были приняты и проведены. Спустя два года ГПДР не готова вернуться с предложением по программе 18. Государства-члены испытывали некоторые трудности в решении этих многосторонних вопросов. Что необходимо сделать, так это попытаться и подкрепить то, что уже имеется, усилить это и посмотреть, как государства-члены смогут использовать это наилучшим образом, независимо от официального или неофициального характера консультаций.

651. Председатель резюмировал, что согласия по вопросу программы 18 не достигнуто. Таким образом, КПБ отложил ее согласование и принятие решения до проведения ГА.

652. В ходе вечернего заседания в последний день Председатель возобновил обсуждение программы 18 и напомнил об отсутствии согласия относительно того, где ее обсуждать - в рамках КПБ или же в рамках КРИС. Таким образом, решение должна будет принять ГА.

653. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, заявила, что желает, чтобы ее предложение было направлено ГА, чтобы ГА могла принять обоснованное решение по этому предложению, которое поддержали многие региональные группы и многие отдельные страны.

654. Председатель напомнил, что согласия не достигнуто и поэтому весь вопрос будет направлен ГА.

655. Делегация Швейцарии заявила, что имеется предложение Секретариата об изменении формулировки программы 18, а также что вопрос о необходимости комитета (по программе 18) является открытым. Вместе с этим делегация считает, что деятельность в рамках программы не оспаривается, а принимается. Единственный нерешенный вопрос заключается в том, требуется ли или нет еще один дополнительный комитет для ее обсуждения. Делегация считает, что не все следует оставлять открытым для ГА.

656. Председатель заявил, что согласия относительно необходимости обсуждения ИС и глобальных задач не достигнуто, а также что по самой программе разногласия отсутствуют. Это можно было бы отразить в решении.

657. Делегация Бразилии подчеркнула, что предложение ГПДР должно быть неотъемлемой частью программы. ГПДР предложила, чтобы в рамках программы 18

также были реализованы все стратегические цели этой организации. ГПДР исходит из того, что программа в целом не будет утверждена до тех пор, пока не будет утверждено все. Неотъемлемой частью программы являются ответственность за результаты и транспарентность.

658. Председатель повторил, что согласия нет и поэтому весь вопрос относительно программы 18 будет направлен ГА.

659. Делегация Бельгии повторила то, что уже было сказано делегацией Швейцарии, и предложила оставить повестку дня максимально открытой и попытаться достичь согласия. Это может быть сделано позже этим днем. Следует попытаться достичь согласия по программе путем дальнейших консультаций.

660. Председатель заключил, что, если согласие может быть достигнуто, то это следует сделать. А при отсутствии согласия программа 18 полностью будет направлена ГА для рассмотрения.

661. По результатам дальнейшего неофициального обсуждения согласия относительно программы 18 достигнуто не было, и она была отложена до рассмотрения в ходе ГА. Согласие относительно официального текста этого решения было достигнуто в ходе обсуждений по пункту 21.

662. Комментариев относительно программы 19 не было.

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДОКУМЕНТ О ВНЕШНИХ БЮРО

663. Председатель открыл обсуждение программы 20.

664. Обсуждение основывалось на документе WO/PBC/21/INF.1 (Стратегия в области внешних бюро). Председатель предложил Секретариату представить документ.

665. Секретариат напомнил делегациям, что в ходе своей 20-й сессии КПБ попросил Секретариат подготовить два документа. Во-первых, информационный документ с конкретным сроком рассылки до проведения текущей сессии. Во-вторых, подробное исследование по всем вопросам. На тот момент Секретариат не был уверен, сможет ли он представить второй документ в срок, однако документ был подготовлен. Документ под названием WO/PBC/21/INF.1, по сути, представляет собой два документа: информационный документ и подробное исследование. Представлена информация о существующих внешних бюро (ВБ) и эффективности их деятельности, что может дать основу для обсуждения аргументов и обоснования в пользу добавления новых бюро. Во второй части документа представлена полезная информация относительно определяемого государствами-членами процесса, устанавливающего порядок создания новых ВБ. В соответствии с предложением многих делегаций, принятый подход является универсальным и комплексным вместо того, чтобы концентрироваться на пяти дополнительных бюро, предложенных изначально. В заключение, Секретариат напомнил делегациям, что это - не пересмотренная программа и бюджет, и, согласно договоренности, достигнутой на заседании КПБ в июле 2013 г., запланированы дальнейшие неофициальные консультации на базе этого документа, а также что процедуры, которые будут применяться при принятии решений о необходимости создания дополнительных внешних бюро в течение следующего двухлетнего периода и далее, будут устанавливаться в рамках процесса, определяемого государствами-членами. С момента появления документа к 23 странам, перечисленным в пункте 91, присоединились Индия и Исламская Республика Иран, в результате чего общее количество стран в списке достигло 25.

666. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, выразила полную и всестороннюю поддержку предложению об открытии пяти новых ВБ ВОИС, в том числе два из них - в Африке. Делегация напомнила, что будущее будет строиться на знаниях, в центре которых находится интеллектуальная собственность. Поэтому ВОИС в качестве специализированной организации, ведающей вопросами интеллектуальной собственности, должна усилить свое присутствие в этой сфере по всему миру. Существующих ВБ недостаточно для удовлетворения потребностей и спроса в сфере интеллектуальной собственности. Создание новых бюро в Российской Федерации, Китае, Соединенных Штатах Америки и, что важнее всего, в Африке заполнит этот пробел. Открытие двух внешних бюро в Африке крайне важно для Африканской группы. Открытие этих бюро принесет дополнительную пользу, поскольку усилит технические возможности африканских экспертов и увеличит осведомленность африканских стран о важности систем интеллектуальной собственности. Эти бюро будут важны также и с политической точки зрения, поскольку устранят несбалансированность в ВОИС, которая не представлена на африканском континенте, обладающим самым большим потенциалом для иностранных инвестиций. Об этом следует помнить при обсуждении вопроса. Вопрос о внешних бюро подробно и основательно рассматривался и обсуждался в ходе предыдущей сессии. Секретариат попросили представить информационный документ о существующих внешних бюро, об организации их работы и финансирования. Африканская группа полагает, что документа достаточно для принятия Комитетом окончательного решения, которое необходимо будет направить Ассамблее на утверждения для открытия этих пяти внешних бюро.

667. Делегация Индии приветствовала предложение, содержащееся в предлагаемых программе и бюджете на 2014-2015 гг., об открытии пяти новых ВБ ВОИС в течение следующего двухлетнего периода. Она заявила, что при открытии новых ВБ ВОИС следует принять во внимание интересы различных географических районов, а также прочие факторы, такие как сбалансирование потребности и спроса с учетом населения, размера экономики и увеличения заявок на регистрацию ИС. Индия также выразила заинтересованность в открытии ВБ ВОИС и хотела бы, чтобы в ближайшем двухлетнем периоде было принято решение относительно ВБ в Индии. Это могло бы быть одно из пяти бюро, предлагаемых в программе и бюджете, или дополнительное бюро к пяти предлагаемым. ВБ ВОИС в Индии также могло бы удовлетворять потребности регионов Южной Азии и Восточной Азии. Делегация напомнила, что в ходе прошлой сессии КПБ государства-члены попросили Секретариат подготовить два документа. В решении 20-й сессии КПБ говорится: «КПБ далее просил Секретариат подготовить следующие документы по вопросу о внешних бюро, подчеркнув определяемый государствами-членами характер этого процесса». Делегация поблагодарила Секретариат за предоставление информационного документа; однако он представлен в виде объединенного документа, содержащего и информационный документ, и подробное исследование. Это - попытка охватить лишь часть вопросов, вызывающих озабоченность у государств-членов, и опустить, помимо прочего, вопрос установления процедуры и набора критериев, которым необходимо следовать при создании новых ВБ ВОИС. При изучении документа делегация увидела различные причины для создания новых внешних бюро, такие как, помимо прочего, тот факт, что количество ВБ ограничено и имеется множество других государств-членов, которые могли бы извлечь выгоду из сотрудничества со штаб-квартирой ВОИС путем создания новых ВБ в регионах, испытывающих большую потребность в технической помощи и содействии в укреплении потенциала. Географическое распределение имеет особую важность для оказания услуг ВОИС по предоставлению технической помощи и содействию в укреплении потенциала. Новые ВБ предполагается использовать в качестве центров сбора и размещения экспертов с целью ускорения предоставления услуг и проведения вмешательства на местах. ВБ также должно способствовать передаче знаний и расширению взаимной поддержки через создание региональных сетей. Это лишь несколько причин из перечисленных в документе. Делегации кажется, что Индия соответствует критериям выбора страны размещения нового ВБ ВОИС. В заключение делегация выразила

готовность конструктивно работать со всеми группами и делегациями с целью достижения консенсуса относительно процедуры и установления критериев для открытия новых ВБ ВОИС. Делегация поддержала выраженную ГПДР днем ранее точку зрения о том, что Комитет мог бы рассмотреть возможность увеличения бюджета программы 20 ввиду сильной заинтересованности, проявленной государствами-членами в ходе прошлой сессии.

668. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, приняла к сведению комментарии и замечания, сделанные несколькими региональными группами и странами днем ранее и в этот день, и выразила надежду, что в ходе этой сессии КПБ будет достигнут прогресс. Имеются определенные общие интересы и поводы для беспокойства. Группа В поблагодарила Секретариат за документ о ВБ ВОИС. Отмечая всесторонний и углубленный характер документа, делегация имеет следующие предварительные вопросы и замечания в отношении документа. Первоначальные комментарии должны быть не в ущерб последующим замечаниям Группы В - как в отношении порядка дальнейшей работы, так и в отношении нескольких критериев, которые также можно было бы принять во внимание. Во-первых, в пункте 6 указано, что два ранее существовавших ВБ, в Брюсселе и в Вашингтоне, округ Колумбия, в 2008 г. были закрыты в результате оценки и процесса рационализации внешних бюро. Делегация поинтересовалась, использовались ли при выборе местонахождения предложенных новых бюро те же критерии. Второй вопрос касается пунктов 101 - 107, в которых приведено обоснование создания двух резервных центров ИКТ в рамках двух предложенных ВБ. Группа В придерживается мнения о том, что необходимо больше информации, прежде чем она сможет, на экспертном уровне, согласиться или не согласиться с необходимостью создания резервных центров, а также что создание резервных центров (только если это будет признано строго необходимым) следует строго отделить от возможного создания новых внешних бюро. Делегация поинтересовалась, может ли ВОИС предоставить дальнейшие детали относительно предполагаемой роли предложенных ВБ в качестве катализаторов в области ИС для соответствующего более обширного региона, а также какие результаты ожидаются в краткосрочной и долгосрочной перспективе и как это вписывается в организационные рамки. Что касается пункта 167 документа, то Группа В заявила, что этот пункт указывает на конкретные места размещения возможных новых ВБ ВОИС в Африке, но при этом говорится, что эти места размещения еще не согласованы. Кроме того, указано также, что эти два новых бюро будут ориентированы в основном на содействие в укреплении потенциала. Делегация запросила дальнейшие подробности о том, как будут определяться конкретные места размещения, чтобы максимизировать синергии с существующими региональными бюро в том, что касается содействия в укреплении потенциала. Делегация упомянула о наличии некоторых сомнений относительно соответствия законам практики подписания меморандумов о взаимопонимании, содержащих положения о предоставлении иммунитета и привилегий, в особенности в том случае, когда они содержат положения о временном применении договора, реализуемого в рамках Конвенции ВОИС. Делегация поблагодарила Председателя и заявила о желании высказаться позднее по вопросу дальнейшей работы, а также по дальнейшим рекомендациям.

669. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Секретариат за отчет по программе 20 и категорически официально заявила, что не возражает ни против пяти новых бюро ВОИС, ни против шести региональных бюро, включая бюро в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна, а также заявила, что не имеет возражений против предложений, внесенных в отношении пяти региональных бюро. Далее делегация заявила, что единственная трудность, с которой столкнулась ГРУЛАК, заключается в критериях, используемых для выбора этих предложенных пяти региональных бюро, и поинтересовалась каковы эти критерии. В рамках группы многие делегации высказались, через официальные и неофициальные каналы, о возможности, которую представляют собой ВБ. Делегации и различным странам в рамках ГРУЛАК кажется, что этот посыл не был четким и не был должным образом донесен до

Секретариата ВОИС или, возможно, не был услышан. Делегация пояснила, что ГРУЛАК считает, что Группа была «оставлена на обочине» в том смысле, что не принимала участия в процессе консультаций и по отношению к ней не было обеспечено справедливое обращение в плане подбора критериев, используемых для выбора этих бюро. ГРУЛАК попросила обеспечить в ее отношении равное обращение в том, что касается выбора новых ВБ. Делегация отметила, что она представила комментарии на прошлой сессии КПБ в июле и во вступительной речи, но ей кажется, что эти комментарии не были учтены и не нашли отражения в пересмотренных программе и бюджете. Делегация, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что, без ущерба тому, что пожелают сказать другие группы и другие страны в ее регионе, она не являлась активным участником процесса консультаций и отбора по вопросу ВБ ВОИС. При таких обстоятельствах ГРУЛАК пожелала сделать официальное заявление и поинтересоваться относительно причины, по которой ее комментарии (сделанные в ходе 20-й сессии КПБ) не были отражены в программе 20 и в пересмотренном предложении относительно программы и бюджета. Делегация попросила Секретариат дать ответ на этот вопрос. В заключение она заявила, что, хотя и не имеет возражений относительно пяти бюро, она желает видеть бюро, расположенное в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна.

670. Делегация Польши, выступая от имени ГЦЕБ, поблагодарила Секретариат за предоставление дополнительной информации по ВБ и признала, что материал написан хорошо, но все равно не убедительно. Открытыми по-прежнему остаются многие вопросы, например, сам процесс. ГЦЕБ хотела бы повторить, что удивлена неубедительными пояснениями относительно использования и экономической эффективности создания ВБ, а также что имеет сомнения относительно соответствия законам практики подписания меморандумов о взаимопонимании таким образом, как это было сделано в рамках Конвенции ВОИС. ГЦЕБ попросила у Секретариата больше информации об используемых критериях, а также поинтересовалась ожидаемыми результатами работы рассматриваемых пяти новых бюро в краткосрочной и долгосрочной перспективе. Делегация исходит из того, что до настоящего момента работа по содействию в укреплении потенциала велась из штаб-квартиры и именно поэтому ВОИС находится в Женеве, а также спросила, предполагается ли это изменить. Еще одним вопросом, привлечшим особое внимание, является вопрос резервных центров, которые должны быть созданы в рамках двух предложенных бюро. Делегация считает, что этот вопрос следует рассмотреть отдельно, а не в контексте новых ВБ. Обоснование, представленное в документе WO/PBC/21/INF.1, еще больше усложнило вопрос. По мнению ГЦЕБ, планы действий в чрезвычайной ситуации и внешние бюро не должны быть взаимосвязаны, и группа предложила сделать вопрос безопасности ИС темой будущей сессии КПБ.

671. Делегация Пакистана выразила благодарность за документ, подготовленный Секретариатом. Вместе с этим, она изъявила желание видеть больше ясности относительно критериев открытия ВБ и мандата, который будет предоставлен новым бюро. Делегация считает, что каждая страна сама лучше всего может сказать, требуется ли ей внешнее бюро или нет, а что касается Пакистана, то делегация полагает, что все его потребности удовлетворятся штаб-квартирой в Женеве.

672. Делегация Южной Африки поблагодарила Секретариат за информационный документ, в котором представлен всесторонний обзор существующих бюро и их функций. Она полностью поддержала предложение о создании пяти ВБ (в Российской Федерации, Китае, Соединенных Штатах Америки и двух - в Африке). ВБ в Африке будут играть существенную роль в стимулировании науки, технологий, инноваций и творческой деятельности, которые являются необходимыми составляющими экономического развития. Делегация заявила, что документ, фактически, признает Африку самым быстрорастущим регионом в мировой экономике. Региону требуется техническая помощь и содействие в укреплении потенциала, и этот регион является единственным регионом,

где нет ВБ. Создание этих бюро будет иметь большое значение в целях обеспечения географической представленности. Делегация приняла к сведению обеспокоенность, выраженную в ходе прошлой сессии КПБ, и выразила готовность к работе над достижением решения, приемлемого для всех делегаций, поскольку запрос об открытии внешних бюро представляет собой процесс, определяемый государствами-членами, и направление дальнейшей работы зависит от государств-членов, что не исключает создание в будущем бюро в других регионах и странах.

673. Делегация Бангладеш упомянула, что в настоящее время имеется 24 запроса на открытие внешних бюро, и призвала делегации организовать все разумным и логическим образом. Она добавила, что весьма приветствует пять предложенных бюро. Вместе с этим, государства-члены также должны попытаться установить набор критериев, и делегация добавила, что одним из этих критериев должна быть активизация деятельности в области развития.

674. Делегация Франции подтвердила, что не возражает против принципа создания ВБ, и заявила, что бюро в Рио-де-Жанейро, Сингапуре и Токио действительно приносят пользу, даже если делегации пожелают увидеть годовой отчет о работе этих бюро. Делегация пожелала напомнить Комитету, в частности Секретариату, что необходимо обеспечить уважительную транспарентность и что Секретариату следует пересмотреть свои методы работы и максимально расширить консультации. ВОИС является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций. Она не принадлежит кому-либо. Все ее государства-члены равны. Делегация призвала Секретариат и все государства, подавшие заявки, т.е. всех участников, дать себе достаточно времени, прежде чем приступить к обсуждению этого, прежде чем заставить ВОИС внести долгосрочные изменения в свою стратегию, поскольку это затронет не только ВБ, но и штаб-квартиру. Делегация заявила, что толком не понимает, почему решение относительно ВБ форсируется на протяжении последних пяти месяцев, поскольку делегация была исключена из процесса. Она не понимает, почему с некоторыми государствами-членами были подписаны весьма подробные соглашения, в то время как государства-члены еще не договорились о принципе открытия этих бюро или о месте их расположения. Делегация считает, что «телегу ставят впереди лошади». Обсуждение начинается в настоящий момент и делегация довольна тем, что может представить свои официальные точки зрения по этому вопросу. Предложенные бюро должны приносить действительную пользу. Делегация заявила, что будет конструктивно работать с другими государствами над критериями, необходимыми дальнейшими мерами и проч. Это представляет большой интерес для ВОИС, и делегация надеется на открытое и здоровое обсуждение вопроса.

675. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за тяжелую работу, которую он должен был проделать при составлении информационного документа, и присоединилась к мнению делегации Бельгии, выступающей от имени Группы В. Во-первых, после прочтения документа сложилось первое впечатление, что это хороший документ. Он был подготовлен за очень короткий промежуток времени. Он представляет собой расширенную версию информационного документа, подготовленного к предыдущей сессии КПБ. Он не является стратегическим документом об открытии новых бюро или о принципах предлагаемого открытия пяти новых бюро. Этот документ - не то, на что надеялись. Очевидно, что подготовить такой документ весьма трудно, но делегация по-прежнему считает, что организации необходимо обдумывание и обсуждение, поскольку процедура проводится довольно поспешно и, возможно, не является такой инклюзивной, которой ей следовало бы быть в плане регионов. Делегация продолжает считать, что, как было сказано на предыдущей сессии КПБ, предложенная процедура повлечет за собой подачу заявок на открытие бюро из-за обоснованного страха остаться не у дел. Подтверждением этого является количество заявок, которое продолжает увеличиваться, и, по данным Секретариата, в настоящее время имеется 24 заявки. Выбранная процедура стимулирует желание подать заявку на открытие бюро, поскольку в противном случае странам кажется, что они могут остаться не у дел. Во-вторых, ключевой принцип,

содержащийся в документе, заключается в том, что бюро не должны дублировать работу штаб-квартиры и что они должны увеличивать эффективность и результативность работы. Это очень важный принцип. Эти бюро, в случае их открытия, не должны ничего стоить. Они не должны повлечь увеличение затрат. Тем не менее, в предложении предусмотрены существенные затраты: в течение следующего двухлетнего периода на эти бюро предложено выделить 4 миллиона швейцарских франков. Эта сумма вырастет. Таким образом, имеются настоящие и будущие финансовые последствия, и это вызывает у делегации сильное беспокойство. Следует провести более широкое обсуждение, чтобы была гарантия того, что этот процесс приведет не к увеличению затрат, а, скорее, к увеличению эффективности.

676. Делегация Египта поблагодарила Секретариат за подготовку документов, в частности информационного документа, и считает, что в документе разъясняется вся подоплека предмета, что может помочь делегациям в попытке найти решение и дает ответы на их вопросы. При возникновении других вопросов Секретариат мог бы предоставлять дополнительную информацию, чтобы соответствующее государство-член могло провести всестороннее, детальное и прозрачное обсуждение. Делегация заявила, что до сих пор не услышала четкого отказа в открытии ВБ и что именно поэтому делегация считает, что будет возможно ответить на вопросы. Что касается издержек, то некоторые ВБ способны сами себя финансировать, учитывая условия в конкретной стране или регионе. Тем не менее, это не просто вопрос расчета ресурсов либо расходов и доходов либо убытков. Делегация Алжира пояснила это, выступая от имени Африканской группы. В этой связи делегация изъявила желание поддержать заявления Африканской группы и делегации Южной Африки. Это - вопрос не только того, чтобы знать, принесут ли ВБ пользу в случае самофинансирования, это - долгосрочные инвестиции, инвестиции в инновации и возможности в сфере знаний и потенциала региона или целого континента. Это открывает множество возможностей для обучения и укрепления потенциала на континенте, которому такое бюро необходимо для того, чтобы укрепить потенциал и, в конечном итоге, стать независимым континентом в сфере ИС. Помимо факторов из области ИС и потребностей людей континента, имеются также и экономические факторы. Делегация поддержала идею об открытии пяти ВБ, включая два - в Африке. Делегация заявила, что лично призвала бы открыть в Африке больше двух бюро. Что касается стран, где должны быть открыты бюро, то этот вопрос касается Африки. Африка должна сама выбрать две страны, на территории которых будут размещены эти бюро. Что касается критериев, то определить их должны государства-члены. Делегация призвала все делегации продолжить диалог, чтобы можно было найти вопросы на ответы государств-членов и принять правильное решение.

677. Делегация Мексики поддержала заявление, сделанное ГРУЛАК, и выразила сожаление по поводу того факта, что, несмотря на неоднократные просьбы ГРУЛАК, создание внешнего бюро в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна рассмотрено не было. Она заявила, что важно приблизить к региону работу, которую делает организация. В пункте 107 документа четко сказано, что имеющихся трех ВБ недостаточно, чтобы удовлетворить спрос и охватить все потребности региона. Делегация не понимает, почему, несмотря на неоднократные просьбы, в предлагаемых программе и бюджете не поставлен вопрос об открытии бюро в регионе ГРУЛАК. В пунктах 20 и 21 документа Секретариата говорится, что рассмотрение по некоторым будущим бюро было приостановлено. Похоже, что такое утверждение присутствует лишь в версии на испанском, и необходимо прояснить, является ли это ошибкой при переводе. Если это действительно так, то это следует исправить. Что касается стратегии, то подход ко всем регионам должен быть одинаковым. Как заявила делегация Франции, это является базовым принципом ООН и международной системы. Делегация изъявила желание увидеть изменение, в частности в пункте 20.21 (программа 20) программы и бюджета, предусматривающее создание ВБ в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна.

678. На следующий день Председатель предложил Генеральному директору обратиться к присутствующим.

679. Генеральный директор заявил следующее:

“Большое спасибо, г-н Председатель, делегаты за то, что предоставили мне несколько минут, чтобы сказать несколько слов по вопросу внешних бюро. До сих пор я с большим интересом слушал все ваши выступления, а также все, что говорили об этом мои коллеги. Я знаю, что имеется длинный список выступающих, которые все еще хотят быть выслушанными по вопросу внешних бюро, но есть два пункта, на которые я хотел бы обратить внимание и которые, как я надеюсь, в некоторой степени могут прояснить некоторые вопросы.

«Первый пункт касается вопроса, поднятого в отношении резервных мощностей для обеспечения непрерывности деятельности. Если вспомните, в своем документе мы говорим о том, что оказание нам помощи в управлении риском в отношении обеспечения непрерывности деятельности, восстановления после чрезвычайных ситуаций и информационной безопасности - это одно из того, что некоторые внешние бюро могли бы сделать. Я считаю, что, упомянув это, мы, фактически, больше запутали вопрос о внешних бюро, чем прояснили его. Мне хотелось бы сказать -- и я очень рад взять на себя ответственность за эту путаницу, что вопросы о внешних бюро и резервных мощностях являются отдельными. Иными словами, если мы решим вопросы с нашими рисками, связанными с обеспечением непрерывности деятельности, восстановления после чрезвычайных ситуаций и информационной безопасности, то вопрос о внешних бюро все равно останется. Или, если хотите, если мы занимаемся или вы занимаетесь вопросом о внешних бюро, то нам все равно необходимо будет решить вопрос обеспечения непрерывности деятельности. Это два отдельных вопроса. Может оказаться так, что использование внешнего бюро, чтобы помочь уменьшить наш риск в отношении непрерывности деятельности, может обеспечить преимущества в плане затрат. Но это не является необходимым. Я хочу сказать, что это два отдельных вопроса. И я считаю, что это моя вина в том, что это было представлено в качестве дополнительной функции внешних бюро. Если можно так сказать, г-н Председатель, то внешними бюро следует заниматься в рамках вопроса о внешних бюро. Вопросом управления рисками должны заниматься мы, как руководители. Это входит в наши функции. Один из наших крупнейших рисков связан с уязвимостью наших информационных систем, уязвимостью по целому ряду причин, включая эпидемии и стихийные бедствия, которые могут произойти и которые требуют, чтобы мы, как руководители, обратились за экспертным советом о том, что делать с нашим риском. Г-н Председатель, я считаю, что эти два вопроса необходимо разделить. Если вы занимаетесь внешними бюро, нам все равно необходимо заняться вопросом непрерывности деятельности и резервных мощностей. Если вы не занимаетесь внешними бюро, нам все равно необходимо заняться вопросом непрерывности деятельности и резервных мощностей. Если мы занимаемся вопросом непрерывности деятельности и резервных мощностей, вам все равно необходимо заниматься внешними бюро. Это отдельные вопросы. Я приношу извинения за внесение путаницы путем указания связи и причин, упомянутых в функциях, которые могли бы выполнять внешние бюро.

“Второе, о чем мне хотелось бы сказать, это следующее: очевидно, что решение относительно внешних бюро должны принимать государства-члены; вы принимаете решение о том, что делать со спросом, проявленным государствами-членами, и как его реализовать. Но мне не хотелось бы, чтобы думали, что это потому, что я знаю, что имеется ряд неотложных запросов на

открытие внешних бюро. Ряд делегация подал заявки. Но я не хочу, чтобы вы думали, что мы, как Секретариат, занимаем какую-либо позицию, заявляя, например, «нет, второго бюро для испаноговорящих в Латинской Америке быть не должно». Мы полностью открыты в этом плане, как и для любых других вопросов и для вопросов от Индии. Мы просто считаем, что это решение должны принять вы, а не мы. С нашей точки зрения, конечно же, мы полностью открыты в этом вопросе. Благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную возможность. Если кто-то не понял, что я имел в виду под разделением двух вопросов, то я рад ответить на любые вопросы, если пожелаете».

680. Делегация Афганистана приветствовала предлагаемые программу и бюджет на двухлетний период 2014-2015 гг., выразила признательность за усилия Секретариата и государств-членов по подготовке проекта программы и бюджета, приветствовала план создания новых ВБ и поблагодарила Секретариат за предоставление информационного документа. Делегация предложила установить процедуру и набор критериев для новых ВБ, включая расширение и укрепление механизмов и программ сотрудничества, адаптированных под потребности в услугах в сфере ИС наименее развитых стран в регионе.

681. Делегация Сенегала поблагодарила Генерального директора за дополнительные пояснения и поддержала заявление, сделанное днем ранее делегацией Алжира от имени Африканской группы. Она поблагодарила Секретариат за информационный документ. Делегация поддержала предложение, представленное в программе 20, а именно, открытие ВБ. Помимо вопросов равенства, открытие этих бюро, в частности на Африканском континенте, где до настоящего времени нет бюро, представляет собой ответственную просьбу о содействии в укреплении потенциала. Это помогает развивать инновации и укреплять потенциал. Африканское бюро, несомненно, будет способствовать реализации стратегических целей ВОИС, представленных в таблице 12 пункта 153 информационного документа. Делегации кажется, что этот процесс должен быть динамичным и должен вести к открытию бюро в других регионах по всему миру, где чувствуется необходимость. Делегация рада видеть, что не было заявлено никаких возражений относительно программы 20, и призвала КПБ рекомендовать Генеральной Ассамблее одобрить два внешних бюро в Африке.

682. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление, сделанное Группой В. В то время как делегация поддержала идею о бюро ВОИС в Калифорнии, что, как полагает делегация, принесет огромную пользу изобретателям, предприятиям и авторам в указанном штате - физическим лицам и организациям, на долю которых приходится 10 процентов заявок, поданных по процедуре РСТ, она отметила большое количество замечаний и добавила, что требуется дальнейшая работа для выработки обеспечивающего справедливость и равноправие плана увеличения числа ВБ. Как неоднократно заявлялось, любая стратегия создания ВБ должна включать в себя тщательное обоснование.

683. Делегация Республики Корея выразила признательность за усилия, предпринятые Секретариатом ВОИС при подготовке документа, касающегося стратегии в отношении ВБ ВОИС. После тщательного изучения деталей документа, который содержит стратегию и критерии для ВБ, делегация считает, что ему необходимы дальнейшие разъяснения и что следует добавить некоторые критерии. Например, как уже заявлялось на прошлом заседании КПБ, основная функция каждого ВБ должна будет отличаться. Поэтому критерии также необходимо адаптировать дифференцированно. Для ВБ, ориентированных на глобальные услуги в сфере ИС, при выборе места расположения критерию географической представленности не стоит придавать особое значение. Что касается будущего плана по этому вопросу, то делегация заявила, что этот процесс был инициирован государствами-членами, определялся и будет определяться государствами-

членами, что и подтвердил Генеральный директор на прошлой сессии КПБ. В качестве руководящих принципов в ходе всего процесса должны служить прозрачность процедуры и участие государств-членов. Делегация пожелала отметить содержащиеся в документе выводы относительно предлагаемых пяти новых внешних бюро. Делегация не может понять, почему и как были сделаны эти выводы. Будучи государством-членом, она не увидела никакого предложения от соответствующих государств-членов и поэтому не считает, что этот процесс определяется государствами-членами. В качестве процессуального вопроса делегация предложила предпринять два отдельных шага. Во-первых, установить руководящие принципы, охватывающие процессуальные вопросы, и затем выбрать конкретные места размещения. Таким образом должное внимание будет уделено всем заинтересованным государствам-членам.

684. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Генерального директора за разъяснения, которые были весьма полезны. Она изъявила желание представить комментарии относительно дальнейшей работы. Делегация согласилась с другими делегациями в том, что следует установить бюджетные рамки в новых программе и бюджете для возможного создания новых ВБ. Кроме того, эти рамки можно было бы использовать для создания новых пяти внешних бюро, меньше пяти новых внешних бюро или больше пяти новых внешних бюро. Эти бюро можно было бы создавать или не создавать в местах, указанных в документе WO/PBC/21/INF/1. Конечно же, в программе и бюджете также должна быть отражена потребность в объективных критериях, которые должны быть установлены до создания каких-либо новых потенциальных ВБ. В этом отношении должно быть ясно, что выделение любых средств из бюджета на создание возможных новых ВБ должно быть обусловлено наличием новой, четкой, определяемой государствами-членами стратегии - стратегии, которая дополняет стратегию, изложенную в документе WO/PBC/21/INF/1, и позволяет двигаться дальше в этом процессе. Потребность в такой стратегии основывается на нескольких факторах, вызывающих беспокойство: некоторая обеспокоенность юридическими вопросами, касающимися подписания меморандумов о взаимопонимании в отношении некоторых из предложенных новых ВБ, а также определенная обеспокоенность вопросами равенства. Создание любого нового внешнего бюро ВОИС должно регулироваться одинаковыми объективными критериями и принципами. Таким образом, делегация не может согласиться здесь и сейчас на создание пяти новых бюро на основании определенных критериев, которые могут отличаться от критериев, применяемых при создании каких-либо дальнейших новых ВБ на более позднем этапе. В этом отношении делегация отметила, что, согласно информации, предоставленной на днях ВОИС, 24 или более стран обратились с просьбой о создании внешнего бюро ВОИС на своих соответствующих территориях. Поэтому Группа В хотела бы предложить организовать прозрачные и неофициальные консультации с целью поиска одного набора конкретных критериев и принципов, которые бы применялись, без каких-либо исключений, в отношении создания любого возможного нового внешнего бюро. Не следует понуждать к принятию поспешного решения по вопросам, которые будут иметь долгосрочные последствия. Делегация отметила, что сначала КПБ должен одобрить программу и бюджет, а затем государства-члены в ходе предстоящей сессии Координационного комитета проведут дальнейшее обсуждение по двум уже подписанным меморандумам о взаимопонимании относительно внешних бюро. Делегация с нетерпением ожидает дальнейших обсуждений по этому вопросу в ходе Генеральной Ассамблеи и после нее, а также активно подумала над некоторыми объективными условиями, которые могли бы и должны применяться с целью принятия решения о создании какого-либо возможного нового внешнего бюро. Эти условия дополняют критерии, ранее определенные Секретариатом, и должны приниматься во внимание в ходе будущих неофициальных консультаций по этому вопросу. Делегация считает, что с целью создания новых ВБ следует принять во внимание следующие 11 условий:

- (1) Для каждого создаваемого внешнего бюро Секретариат должен представить государствам-членам сильное обоснование, по которому должно быть проведено официальное и прозрачное обсуждение.
- (2) В соответствующих случаях должны быть соблюдены ограничения, установленные ООН.
- (3) Кадровая модель должна быть определена, принимая во внимание принцип выделения небольших и подходящих ресурсов на программы, реализуемые соответствующим бюро, без избыточности и тщательно рассмотрена в рамках каждого процесса, предусмотренного программой и бюджетом. У некоторых государств-членов имеются дальнейшие четкие идеи о том, как это условие можно было бы отразить на практике.
- (4) Создание новых внешних бюро не должно подразумевать никакого увеличения общей численности персонала и/или расходов в общем бюджете.
- (5) Поскольку новые мероприятия должны финансироваться за счет перераспределения существующих ресурсов, Секретариат должен указать, о каких существующих ресурсах и работниках идет речь. Кроме того, следует определить региональный лимит на финансирование и численность персонала.
- (6) Каждое внешнее бюро должно публиковать годовой отчет о работе.
- (7) Любое соглашение о создании внешнего бюро, в котором предусмотрено требование о предоставлении привилегий и иммунитета, должно быть заполнено и подписано Секретариатом после предварительного утверждения координационным комитетом в строгом соответствии со статьей 12.4 Конвенции ВОИС.
- (8) Должны быть предоставлены гарантии относительно конфиденциальности и безопасности данных ВОИС, хранящихся и используемых во внешних бюро.
- (9) Любое новое внешнее бюро должно иметь региональную направленность.
- (10) Было десятое условие, но делегация приняла к сведению весьма полезное пояснение Генерального директора, согласно которому создание резервного центра будет осуществляться строго отдельно от любых возможных новых внешних бюро; и
- (11) Секретариату следует информировать государства-члены о том, какие конфиденциальные данные были предоставлены и/или поданы в какие-либо новые внешние бюро.

685. Делегация Российской Федерации поблагодарила Секретариат за высокое качество информационного документа, который разъясняет роль и функции ВБ как части глобальной инфраструктуры для управления интеллектуальной собственностью. Делегация также выразила признательность Генеральному директору за дополнительное разъяснение. Она заявила, что процесс неофициальных консультаций, который ведет к созданию ВБ, в действительности был инициирован Генеральными Ассамблеями ВОИС в 2010 г. Неофициальные консультации ориентированы на поиск оптимального способа создания соответствующих ВБ. Не было выдвинуто возражений против принципов, содержащихся в информационных материалах, распространенных в ходе двух неофициальных консультационных заседаний. Учитывая это, делегация считает, что весь процесс консультаций оказался довольно-таки длительным. Тем не менее, следует отметить наличие некоторого положительного вклада в процесс. С целью принятия конкретных решений, касающихся развития ВБ ВОИС, ряд государств, включая Российскую Федерацию, сами обратились к Генеральному директору и предложили открыть ВБ. Делегация рада отметить, что впоследствии процесс консультаций по этому

вопросу стал проходить более активно. Подтверждением этому может служить тот факт, что сейчас КПБ имеет в своем распоряжении рассматриваемый информационный документ. Были даны указания о подготовке такого документа, и делегация считает это признаком активизации всего процесса. Как считает делегация, то, что сейчас предлагается, действительно отражает все поднятые вопросы, и очевидно, что целесообразно открыть пять ВБ, предусмотренных в программе и бюджете на следующий двухлетний период. Аргументы в пользу этого приведены в документе. Документ дает много ценной информации о деятельности текущих региональных бюро или внешних бюро ВОИС, и государства-члены могут увидеть невероятный вклад, который они вносят в общее развитие системы ИС. Стратегия, описанная в документе, позволяет получить представление об условиях, в которых работают ВБ, а также быть уверенным в том, что они не дублируют работу, которую делает ВОИС где-нибудь в другом месте. Делегация считает, что документ содержит полный углубленный анализ работы и функций ВБ, а также того, как они были созданы и что они могли бы делать. Если посмотреть на развитие всех ВБ ВОИС, то можно увидеть, что это - нечто, что было бы весьма полезным, особенно для развития международных систем регистрации. Это также могло бы быть источником дополнительного дохода для ВОИС и позволило бы странам стать более активными в работе ВОИС на региональном уровне. Это также обеспечило бы должным образом сбалансированную систему защиты прав и ИС по всем регионам с учетом специфики ситуации в различных регионах. Учитывая сказанное, это также полезно для стран, развивающих свою экономику, так как они признали бы преимущества, которые можно получить за счет участия в работе ВОИС через ВБ, а также признали бы, что многие другие страны сами изъявили желание иметь такие ВБ. Делегация отметила, что развитие сети ВБ не должно закончиться с открытием пяти бюро, предусмотренных в предстоящем двухлетнем периоде. Это должен быть своего рода постоянный процесс. Государства-члены не должны забывать тот факт, что в настоящий момент разные страны обладают разными возможностями и разным потенциалом. Одни могут покрыть все расходы на размещение ВБ. Другим же странам требуется финансовая поддержка. Учитывая это, при планировании будущего развития ВБ, государства-члены должны помнить о бюджетных возможностях организации. В заключение делегация одобрила то, что было предложено Секретариатом со ссылкой на стратегию относительно дальнейших ВБ, и выразила надежду на то, что может рассчитывать на поддержку Комитета в открытии по меньшей мере этих пяти ВБ в предстоящем двухлетнем периоде.

686. Делегация Грузии поблагодарила Секретариат за документ, касающийся стратегии в отношении ВБ ВОИС. Делегация попросила Секретариат пояснить указание в отношении внешнего бюро, обслуживающего окружающий регион. Она желает понять объем этого мандата, который будет предоставлен внешнему бюро, в особенности в отношении окружающего региона, как указано в отчете Секретариата. Делегация полагает, что по указанному вопросу необходима дальнейшая информация, прежде чем можно будет принять решение.

687. Делегация Перу поблагодарила Секретариат за документ WO/PBC/21/INF/1 и подчеркнула принцип географического баланса в представительстве, который выходит за рамки людских ресурсов организации. Она изъявила желание, чтобы была обеспечена транспарентность в отношении ресурсов, отмечая пользу, которую приносит каждый регион своим членам в организации. Делегация поблагодарила за открытость Генерального директора в вопросе относительно бюро в Латинской Америке и Карибском бассейне. Она выразила надежду, что это будет отражено в бюджете на 2014-2015 гг., чего в настоящее время сделано не было. Делегация обратилась к определенным частям отчета, которые считает очень важными: пункту 113, в котором говорится, что общее количество бюро нельзя определить *a priori*; и пункту 111, в котором говорится, что спрос на создание бюро формируют государства-члены. Признавая, что государства-члены пытаются найти четкий способ удовлетворения этого спроса, это должно быть предметом консенсуса. В пункте 109 говорится, что трех существующих бюро

недостаточно для удовлетворения спроса и оптимизации программной деятельности ВОИС, если цель - удовлетворить все потребности. Довольно очевидно, что эти 24 новых запроса на открытие региональных бюро важны. Открытие внешнего бюро запросила ГРУЛАК, состоящая из 33 стран. Ввиду людских ресурсов, пользы и всего, что в нем содержится, инноваций, методологии - все это является важным фактором содействия развитию и технической кооперации в регионе. Делегация считает, что все эти элементы ясны и понятны, как и документ, составленный Секретариатом, поэтому спрос и потребности в создании новых бюро исходят от государств-членов, в данном случае - от 33 государств-членов в регионе ГРУЛАК. Делегация попросила, чтобы заявки и вопросы, содержащиеся в документе, были рассмотрены должным образом.

688. Председатель поблагодарил делегацию Перу и попросил делегации, внесшие предложения, подать их в письменной форме.

689. Делегация Ганы предварилась своим замечанием сказкой об очень богатом короле, его дочери и полном опасных тварей бассейне, в который случайно столкнули поклонника его дочери. Поклонник проплыл бассейн, выжил и женился на дочери короля. Делегация сделала замечание о том, что глобализацией Африку аналогичным образом столкнули в бассейн и континент должен проплыть или исчезнуть. Вопрос, на который необходимо ответить, заключается в том, готовы ли ВОИС и международное сообщество помочь Африке проплыть на другой конец. Делегация считает внешнее бюро одним из средств, которые могут помочь Африке добиться всего, что дает ИС: инновации, творчество и развитие. В случае с континентом, обладающим таким огромным потенциалом, непостижимо то, что государства-члены не могут понять потребности и запросы этого континента и выделить соответствующие ресурсы на организацию внешних бюро, которые могли бы служить потребностям этой страны и помочь континенту реализовать свой огромный потенциал. Реализация Африкой имеющегося у нее огромного потенциала пошла бы на пользу глобальной системе ИС. По сообщениям в прессе, Африка является самым быстрорастущим континентом, и в данном случае Делегация считает, что внешнее бюро способствовало бы развитию инициативы у молодежи в Африке, которой необходимо руководство и управление. Опыт, ноу-хау ВОИС и ее знания глобального рынка могли бы помочь. Наличие регионального бюро позволяет узнать потребности данной местности из первых уст. Например, при обнаружении чего-либо оригинального на рынке можно было бы сообщать в штаб-квартиру. В штаб-квартире предложили бы включить это в что-либо еще более ценное. Глобальная система ИС огромна. Африка желает быть ее частью и активным игроком в ней. Делегация отметила, что если Комитет действительно посмотрит на то, что Африка может предложить, а не на то, что она предлагает сейчас, не будет никаких колебаний в том, чтобы согласиться, что настало время для открытия двух внешних бюро, чтобы начать революцию, которая назревает в Африке. Делегация не видит причин, по которым Комитет не может рекомендовать ГА принять бюджет и создать пять внешних бюро. Делегация приняла к сведению замечание Группы В, озвученные Бельгией, о необходимости работы над критериями, но при этом добавила, что, честно говоря, в текущем состоянии Африка, возможно, не будет соответствовать всем критериям, которые будут установлены. Однако если будут использоваться строго критерии, касающиеся обоснования, то государства-члены совершат большую несправедливость, окажут сами себе плохую услугу и нарушат глобальную систему, если не возьмут на борт именно тех людей, которые очень сильно желают попасть на борт, но не могут этого сделать сквозь густой туман системы ИС. Именно государства-члены должны им помочь взобраться на борт. Делегация попросила Комитет тщательно рассмотреть вопрос создания региональных бюро в Африке.

690. Делегация Китая высоко оценила заявление делегации Ганы и поддержала Африку и стремление Африки к формированию промышленности, основанной на ИС, за счет создания на континенте внешних бюро. Что касается внешних бюро, то делегация отметила, что в ходе последней сессии КПБ и последующих дней были проведены

тщательные и конструктивные обсуждения. Секретариат приложил много усилий для подготовки информационного документа по стратегии в области внешних бюро. Делегация выразила признательность за тяжелую и продуктивную работу Секретариата. Рассматриваемые документы дают государствам-членам исчерпывающую информацию, а также правильные и очевидные ответы на вопросы, поднятые некоторыми делегациями в июле. Делегация убеждена, что этот документ оправдал ожидания большинства членов КПБ. Делегация выразила удовлетворение информационным документом и полностью поддержала его содержание. Она заявила, что для развития организации план создания новых внешних бюро является не только необходимым, но и неотложным. Опять же, обоснованность этого предложения подтверждается широкой поддержкой, выраженной в заявлениях, сделанных другими делегациями, начиная с предыдущего дня и до настоящего момента. Запланированные ВБ отвечают оперативным потребностям организации - краеугольным камнем и сутью мандата ВОИС является предоставление высококачественных услуг в области ИС клиентам по всему миру. В глобальной деловой среде, творческой среде, происходят быстрые изменения в географическом и тематическом плане. Эти изменения требуют быстрой и разумной реакции со стороны ВОИС. Предлагаемые новые ВБ могли бы увеличить ценность услуг организации за счет снижения расходов, повышения эффективности, обеспечив тем самым своевременное, надежное и высококачественное предоставление услуг всем клиентам, которые разбросаны по всему земному шару. Текущий план, включенный в проект программы и бюджета на двухлетний период, отвечает интересам организации и государств-членов. Кроме того, делегация также считает, что создание новых ВБ представляет собой открытый и непрерывный процесс, а не разовое мероприятие. Следует также рассмотреть возможность создания новых ВБ в других регионах и принять решение по этому вопросу. Поступили заявки и от других делегаций, включая ГРУЛАК и Индию. Делегация полагает, что настало самое время, чтобы КПБ достиг консенсуса относительно программы и бюджета на двухлетний период с запланированными новыми ВБ и рекомендовал Генеральной Ассамблее их одобрить. Делегация отметила, что некоторые государства-члены озабочены процессом консультаций по ВБ, инициированным Генеральной Ассамблеей в 2010 г., и полностью согласны с остальными делегациями в том, что этот процесс необходимо продвигать вперед. Делегация призвала Секретариат и все государства-членов, заинтересованных в этой теме, активизировать вышеуказанный процесс консультаций с целью скорейшего достижения консенсуса относительно единой стратегии в отношении внешних бюро. И наконец, делегация воспользовалась возможностью, чтобы выразить поддержку получению от государств-членов конкретных предложений в письменной форме. Делегация высказала мнение о том, что, хотя по некоторым вопросам она и не выступала много, это не означает, что делегация не имеет своей позиции. Она напомнила, что потребуются некоторое время для достижения консенсуса по другим вопросам, включая малые и средние предприятия, ИС и глобальные задачи, окончательные решения по которым могут потребовать дальнейших обсуждений.

691. Делегация Кыргызстана поблагодарила Секретариат ВОИС за подготовку документа по ВБ и, в целом, приветствовала предложение об открытии пяти ВБ в следующем двухлетнем периоде. Делегация выразила полную поддержку созданию внешнего бюро ВОИС в Москве и высказала надежду на то, что это поможет в решении специфических проблем стран с переходной экономикой. Делегация полагает, что такое бюро должно обеспечить полное участие Кыргызстана в глобальной системе ИС и должно способствовать дальнейшему укреплению национального потенциала в сфере ИС и инноваций. В то же время, это кажется весьма спорным, поскольку некоторые государства-члены поставили под вопрос предложение по ВБ. Делегация приняла к сведению их позиции, а также позиции 24 государств-членов, проявивших интерес в размещении на своей территории внешнего бюро в будущем.

692. Делегация Японии поблагодарила Секретариат за тяжелую работу, проделанную при подготовке информационного документа под названием «Стратегия в области

внешних бюро ВОИС», и, в целом, поддержала основную концепцию, описанную в пункте 111, а именно «иметь ограниченную, размещенную с учетом стратегических соображений и географически репрезентативную сеть небольших внешних бюро». Вместе с этим, делегация разделяет озабоченность, выраженную другими делегациями в отношении критериев создания новых ВБ. Делегация также считает, что определенные объективные критерии, которым должны соответствовать все внешние бюро, должны применяться всегда. В связи с этим, делегации по-прежнему неясно, какие конкретные пункты должны быть приняты во внимание при выборе пяти предложенных мест размещения в ущерб всем остальным возможным местам, поскольку заявки на создание внешнего бюро подали 24 страны. Государства-члены должны решить этот вопрос не по частям, а глядя на всю картину, прежде чем принять решение с целью реализации стратегического использования ВБ вместе со стратегическими целями ВОИС без чрезмерного обременения бюджета.

693. Делегация Алжира заявила, что очень рада обсуждать такой важный вопрос со всеми остальными делегациями. Она изъявила желание дать Комитету некоторое понятие о ВВП Африки в 2012 г.: он составил примерно 5.1. Фактически, это оказался один из самых низких показателей ВВП Африки. Если взглянуть на 24 страны, то 11 из них - это африканские страны. Африка является самым населенным континентом в мире. Такова общая ситуация в настоящий момент. Глядя в будущее, делегация заметила, что будущее - это Африка, и добавила, что Комитет никогда не услышит, чтобы какая-нибудь африканская страна потребовала создать отдельное бюро для себя. Услышать можно, как африканцы говорят, что иметь ВБ хочет Африка. Потому что идет ли речь об Алжире или о любой другой стране, речь идет про Африку. Делегация заявила, что все они борются в этом вопросе вместе, поскольку думают об Африке и о том, чтобы поставить Африку выше каких-либо суверенных, национальных интересов. Делегация заявила, что хотела бы, чтобы государства-члены приняли это к сведению, поскольку если рассматривать в настоящее время возможность задержки открытия бюро в какой-либо африканской стране, то это равносильно тому, что сказать «нет» всей Африке. В заключение, делегация заявила, что ее страна хорошо понимает важность предложения Секретариата об открытии пяти ВБ. Делегация поддержала это предложение, поскольку оно улучшит стратегическое представительство ВОИС в ряде стран. Она добавила, что желает обсудить предложения от других регионов, таких как ГРУЛАК или Азиатская группа. Делегация полагает, что ВОИС следует значительно увеличить свое присутствие в некоторых азиатских странах и в Латинской Америке, что определенно принесет пользу. Делегация более чем готова обсудить этот вопрос, но первый шаг необходимо сделать, приняв предложение Секретариата об открытии пяти ВБ, указанных в документе «Программа и бюджет».

694. Делегация Эквадора поддержала предложение, сделанное делегацией Тринидада и Тобаго от имени ГРУЛАК, и заявления, сделанные делегацией Перу. Что касается неофициальных консультаций, проведенных с государствами-членами, то было решено, *помимо прочего*, что новое внешнее бюро ВОИС следует создавать только в том случае, когда это целесообразно для организации в финансовой точке зрения. Что касается региона Латинской Америки и Карибского бассейна, то там есть только одно бюро ВОИС, в Бразилии, и поэтому делегация решительно поддержала предложение о создании еще одного бюро в испаноговорящей стране.

695. Делегация Канады выразила полную поддержку и присоединилась к заявлениям, сделанным делегацией Бельгии днем ранее и этим утром от имени Группы В, а также поблагодарила Секретариат за подготовку стратегии в области внешних бюро ВОИС. Делегация также поблагодарила Генерального директора за полезное разъяснение, предоставленное этим утром. Делегация заявила, что пересмотренная версия программы и бюджета оставила Канаду в некотором смятении. В ходе последнего заседания Комитета делегация вместе с рядом других государств-членов выразила обеспокоенность и сделала оговорки в отношении процесса, касающегося предлагаемых

новых ВБ. Отчасти они остались без внимания. Делегация подчеркнула, что обеспокоенность вызывают не эти новые внешние бюро в частности, а, скорее, в принципе способ, которым предложения относительно этих новых внешних бюро были представлены государствам-членам. По мнению делегации, любое предложение относительно новых бюро и, в действительности, любой программной деятельности должно быть четко сформулировано и привязано к таким же четким плану, срокам и критериям в соответствии с системой управления ВОИС на основе результатов и, таким образом, должно обеспечивать прочную базу для отчета о результатах работы. Что касается новых ВБ, то делегация не считает, что в данном случае все это есть, что принципиально важно для Канады. Чтобы государства члены одобрили расходы или расширение либо сокращение программы, должны быть представлены все факты, а также процесс должен быть полностью прозрачным и должен определяться государствами-членами. Делегация оказалась между молотом и наковальней, что представляет собой весьма неудобное положение, в котором делегация оказаться не должна была. Есть также и вопросы справедливости, о чем уже упоминали другие. Учитывая сказанное, делегация полагает, что решение существует, и с нетерпением ждет, чтобы поработать с Секретариатом и другими государствами-членами над решением этих вопросов и над продвижением вперед к формированию здоровой базы для открытия новых ВБ. В заключение делегация заверила Генерального директора, Секретариат и другие государства-членов в своей поддержке совместной работы над решением всех вопросов и над достижением приемлемого для всех решения.

696. Делегация Чили заявила, что, когда Секретариат представлял документ WO/PBC/21/INF/1, он подчеркнул, что процесс создания ВБ определяется государствами-членами. Эту концепцию Секретариат озвучивал несколько раз. Тем не менее, делегация считает, что концепцию понимают по-разному. Как указали делегации Мексики, Перу и Эквадора, как официально и неофициально заявила ГРУЛАК - с более чем 30 членами - на различных заседаниях с участием Секретариата и Генерального директора, имеется потребность в наличии нового внешнего бюро в регионе. Группа сделала это не в прошедшие месяцы, а эта просьба была сделана уже несколько лет назад. Кроме того, на последней сессии КПБ ГРУЛАК попросила Секретариат включить в бюджет на 2014-2015 гг. положения, которые предусматривали бы новое бюро в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. Однако без объяснения и по причинам, которые делегации все еще неизвестны, представленный в настоящее время бюджет не содержит затребованных изменений и дополнений. Таким образом, поскольку все делегации согласились, что этот процесс определяется государствами-членами, делегация обязана повторить просьбу об исправлении ошибки и о включении, в частности в программу 20, положений о новом внешнем бюро в Латинской Америке. Генеральный директор довольно ясно заявил, что Секретариат занимает нейтральную позицию в отношении нового бюро в Латинской Америке и что решение по этому вопросу должны принимать государства-члены. Единственный способ принять решение по этому вопросу основывается на предложении, которое учитывает интересы всех государств-членов, а не только лишь некоторых из них. Как было сказано на предыдущей сессии, если государства-члены желают добиться прогресса в этом процессе в ходе текущей сессии, то к региону Латинской Америки следует относиться наравне с остальными пятью бюро, предложенными Секретариатом. В заключение делегация сказала, что предложение о создании пяти новых бюро является просто предложением. Оно не высечено в камне. Поэтому оно может и должно быть изменено по требованию Комитета.

697. Делегация Панамы повторила комментарии, сделанные делегацией Чили, согласно которым их группа несколько раз в письменной форме просила включить комментарии и просьбы ГРУЛАК в предлагаемый бюджет. Тем не менее, в программе 20 они по-прежнему отсутствуют. Вместе с этим, делегация похвалила Секретариат за документ WIPO/PBC/21/INF.1, а также высказала похвалу за то, что в документе рассматриваются некоторые вопросы, поднятые в ходе прошлой сессии, включая вопрос о различии между термином «внешнее бюро» и термином «региональное бюро», который используется

неясно. Разъяснение представлено в пункте 3 документа. Однако делегация считает, что подобное отсутствие дифференциации создает еще большую путаницу, поскольку нет разграничения между национальными бюро и ВБ, предоставляющими региональные услуги. Таким образом, делегация считает важным использование более адекватных терминов, чтобы провести указанное разграничение, и предлагает термины *внешние бюро* и *региональные внешние бюро*. Что касается неофициальных консультаций, о которых идет речь в пункте 92 документа, то делегация подчеркнула, что первое письменное сообщение от этой делегации, отражающее ее заинтересованность в создании регионального бюро в Панамавенте, датируется 2007 г. В пункте 94 подразумевается, что в ходе консультаций, проведенных в 2010-2011 гг., было достигнуто соглашение по спорным вопросам. Делегация повторила, что происходящее представляло собой обмен мнениями или мозговой штурм, что не повлекло за собой какой-либо официальный процесс или официальное соглашение между государствами-членами относительно критериев или процедур создания внешних бюро. Никогда не устанавливались сроки подачи возражений в отношении критериев или направления предложений, как это предполагает Секретариат в пунктах 95 и 96. Несмотря на тот факт, что запрос был подан давно, к делегации не обращались с вопросом о проведении какого-либо заседания или каких-либо консультаций в период между декабрем 2012 г. и сегодняшним днем, как это предусмотрено в указанном пункте. Кроме того, в документе не хватает числовых прогнозов относительно влияния, которое создание предлагаемых внешних бюро окажет на использование систем ИС. Имеются области информационной ошибки; он не является полным. Например, что касается присутствия организаций ООН в странах, проявивших заинтересованность, то следует подчеркнуть, что в Панаме находится примерно 18 учреждений ООН и она выбрана Генеральным секретарем ООН в качестве регионального центра ООН. Вкратце, хотя делегация и признает усилия, предпринятые Секретариатом при подготовке документа, она считает, что последний не обеспечивает достижение целей, к которым государства-члены стремились, запрашивая документ. Делегация повторно подтвердила озвученное делегацией Тринидада и Тобаго, что в регионе должны быть созданы региональные бюро. Делегация отклонила пункты 176 и 177, поскольку бюро в Латинской Америке должно быть создано на тех же условиях, что и предлагаемые в настоящее время бюро. Делегация заявила, что не может согласиться с тем, чтобы использовались разные критерии для принятия решения о размещении предлагаемых в настоящее время бюро.

698. Делегация Монако поблагодарила делегацию Ганы за ее историю. Сказав это, делегация поддержала комментарии, сделанные делегацией Бельгии от имени Группы В, и поблагодарила Секретариат за представленный документ и за всю работу, проделанную при подготовке этого документа. Делегация повторила принципиальную позицию. Она, фактически, представляет собой принцип, который делегация уже предлагала на предыдущей сессии КПБ, т.е. существует необходимость в том, чтобы вместе подумать над пользой, которую принесут ВБ, и необходимость определить четкую политику в этой сфере. Это является предпосылкой для открытия любого ВБ. Именно такой процесс коллективного размышления и является тем, что государства-члены могли бы сделать и что процесс неофициальных консультаций предположительно должен обеспечивать, как указано в пункте 118 документа. Делегация считает, что документ мог бы быть базой для обсуждения по указанным направлениям, но на данном этапе было бы слишком рано судить и результатах консультаций, которые должны быть проведены в течение ближайших нескольких месяцев. Тем не менее, кажется, что идея о том, чтобы указать в бюджете ресурсы, которые могли бы быть выделены на возможные новые ВБ без указания их количества или места размещения, предоставляет возможность для достижения сбалансированного компромисса. Окончательное решение об открытии ВБ будет тогда зависеть от принятия четкой долгосрочной стратегии, основанной на точных критериях и четко определенной процедуре. Предложения на этот счет уже внесены, в частности Группой В, и делегация их поддерживает.

699. Делегация Беларуси поблагодарила Секретариат за отлично подготовленный материал к сессии, поддержала точку зрения Секретариата о необходимости реализации стратегии общего развития глобальной инфраструктуры в сфере ИС и о необходимости сделать ВБ частью этой стратегии. Делегация также полагает, что такая стратегия должна основываться на целесообразности таких бюро, когда открытие бюро в ряде стран, включая Российскую Федерацию, будет целесообразным шагом.

700. Делегация Швейцарии поблагодарила Секретариат за текущий документ, который позволил государствам-членам лучше понять различные аспекты и очень сложную процедуру открытия ВБ. Чтобы не затягивать свое выступление и дать больше времени на поиск решений для этого важного вопроса, делегация выразила поддержку двум заявлениям, сделанным Координатором Группы В, и заявлениям, сделанным остальными коллегами из этой группы. Как уже было сказано, делегация в принципе не возражает против открытия новых бюро. Чтобы сделать это, необходимо четкое видение потребностей организации как таковой в открытии этих новых бюро, и при их открытии должны быть соблюдены определенные критерии, чтобы «откалибровать» сеть бюро, которая, как было предложено, должна представлять собой небольшую, ограниченную сеть, в которой бюро должны размещаться стратегическим образом. Делегация поблагодарила Генерального директора за прояснение того факта, что вопрос открытия новых бюро не зависит от вопроса резервных центров, и высказала мнение о том, что эти новые бюро должны иметь региональную направленность, что соответствует стремлению иметь ограниченную сеть внешних бюро. Важно, чтобы открытие этих новых бюро не повлекло за собой дополнительные расходы для организации или увеличение штата. Государства-члены также должны иметь возможность подать в соответствующий орган заявление относительно расположения новых бюро и их функций, чтобы принятое решение соответствовало потребностям организации и ее долгосрочному видению, а также чтобы эти бюро располагались стратегически, если говорить с региональной точки зрения.

701. Делегация Кении поддержала заявления, сделанные делегацией Алжира от имени Африканской группы и делегациями Южной Африки, Египта, Ганы и Алжира относительно создания пяти внешних бюро, как это предложено в программе и бюджете на двухлетний период 2014-2015 гг. Делегация также поблагодарила Секретариат за отличную работу по подготовке информационного документа WIPO/PBC/21/INF.1 о стратегии в области внешних бюро ВОИС. В документе представлена подробная информация о существующих внешних бюро, а также дано обоснование созданию новых бюро в Китае, Российской Федерации, Соединенных Штатах Америки и двух бюро - в Африке. Делегация заявила, что ВОИС является организацией, деятельность которой определяется ее членами и которая ориентирована на оказание услуг. Огромный спрос на создание ВБ, что было продемонстрировано рядом стран, проявивших заинтересованность в размещении ВБ на своей территории, подтверждает тот факт, что процесс определяется государствами-членами. Она также подтвердила тот факт, что все больше и больше стран признают роль ИС в экономическом развитии и хотели бы использовать ее для преобразования и развития своих экономик. В качестве организации, ориентированной на оказание услуг, ВОИС играет уникальную роль в предоставлении услуг в области ИС по всему миру. В отличие от других организаций, ВОИС генерирует более 90 процентов своего дохода за счет предоставления этих услуг, и это влечет за собой потребность в стратегии, направленной на сохранение и увеличение ее дохода. Именно в этом контексте и следует смотреть на ВБ ВОИС. В то время как обосновать создание бюро причинами, связанными с количеством патентных заявок и, таким образом, с размером полученного дохода, легко, следует помнить о том, что любая организация, желающая выжить в долгосрочной перспективе, и ВОИС не является исключением, должна предусматривать стратегии и инвестиции в тех сферах, которые приносят доход в настоящее время, а также в сферах, которые могут приносить доход в будущем. Предлагаемое открытие двух бюро в Африке, таким образом, является здоровой стратегией, а не напрасной тратой ресурсов. Африке требуются

обширные инвестиции, чтобы раскрыть свой потенциал, и это включает в себя и инвестиции в ИС. Нужно время, чтобы инвестиции в ИС принесли результаты, и именно поэтому инвестировать необходимо сейчас. Поэтому текущее предложение представляет собой для ВОИС хорошее сочетание стратегии и инвестиций, поскольку охватывает развитую экономику, развивающиеся экономики и неразвитые, но обладающие высоким потенциалом экономики. Это следует рассматривать не как конечную игру, а как процесс в рамках более широкой стратегии обеспечения того, чтобы ВОИС была представлена в колыбели мира. Делегация выразила надежду на то, что КПБ примет решение поддержать открытие пяти бюро в двухлетний период 2014-2015 гг.

702. Делегация Италии заявила, что требуется дальнейшая работа, но при этом не следует закрывать двери перед ценными заявками, которые уже поданы. Работа включает в себя подготовку справедливой стратегии и принципов регулирования процесса в разумный срок с целью обеспечения того, чтобы, как указано в документе, у ВОИС были небольшая, стратегически расположенная географическая сеть бюро, критерии, которые помогут обеспечить, чтобы новые бюро не приводили к увеличению расходов организации, а также чтобы поддерживался надлежащий баланс между бюро и штаб-квартирой в Женеве. Делегация заявила, что готова внести свой вклад в работу и что можно рассчитывать на ее конструктивное участие. Что касается резервных центров, то делегация признательна за то, что Секретариат разделил два вопроса, а также за заявление, сделанное Генеральным директором.

703. Делегация Великобритании поблагодарила Секретариат за подготовку документа о стратегии в области внешних бюро ВОИС, в котором представлена полезная информация, позволяющая государствам-членам лучше понять внесенное предложение. В ходе июльской сессии КПБ государства-члены подняли множество вопросов, и на большинство из них были даны достаточные ответы. Тем не менее, некоторые вопросы остаются открытыми. Поэтому для принятия обоснованного решения требуется больше ясности. Делегация полностью присоединилась к заявлениям, сделанным Бельгией от имени Группы В. Что касается текущего предложения относительно ВБ, то делегация в полной мере поддержала создание стратегически расположенной сети ВБ на основании последовательного применения принципов и критериев. Последние должны быть выработаны в рамках определяемого государствами-членами процесса с участием всех государств-членов ВОИС через открытые и прозрачные консультации, что обеспечит одинаковый и системный подход к рассмотрению всех заявок на открытие ВБ. Делегация также поблагодарила Генерального директора за его весьма полезные комментарии и пояснения и согласилась, что план обеспечения непрерывности деятельности является обязательной частью любой ответственной и сложной организации. Таким образом, она полностью поддерживает стремления Секретариата к изучению различных стратегий в области ИКТ с целью урегулирования возможных рисков и угроз и с нетерпением ожидает нового документа, в котором резервные центры рассматривались бы отдельно в продолжение первоначальных точек зрения, упомянутых в стратегии. Делегация была бы признательна за дальнейшее пояснение и тщательный анализ рисков, который следует представить всем государствам-членам ВОИС с целью разработки и принятия соответствующей политики, основанной на всей актуальной информации.

704. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) сослалась на заявления, сделанные делегациями Ганы, Перу, Чили, Эквадора и Панамы относительно потребности в создании внешнего бюро в Латинской Америке. Делегация поблагодарила Секретариат за представленные документы, а Генерального директора - за его пояснения. Делегация полагает, что ВБ, помимо требований к централизации, отвечают географическим, историческим и экономическим требованиям. Делегация заявила, что при обсуждении критериев открытия бюро государствам-членам следует провести обратный анализ: спросить себя, представляет ли собой открытие бюро в Сингапуре или Японии убыток или разумные инвестиции для организации. Еще один вопрос, который

следует задать, следующий: Если бы эти бюро не открыли тогда, то планировали бы их в настоящее время? Делегация отметила, что кто-то мог бы быть против открытия бюро в Соединенных Штатах Америки, Российской Федерации, Китае и Латинской Америке, где проживают 600 миллионов человек и на протяжении многих лет наблюдается постоянный рост, или в Африке, которая испытывает потребность в распространении знаний и технологий. Делегация заявила, что, похоже, имеется критерий, о котором делегации неизвестно и о котором ее не проинформировали. Она обратилась к пословице, сказав, что лучше всего хранится тот секрет, который больше всего известен, который знают все, поскольку никто его не комментирует. Тем не менее, делегации интересно наблюдать этап, когда дипломаты приезжают на своих автомобилях, и видеть дипломатические номерные знаки на региональных и межрегиональных заседаниях. Делегация рада все это наблюдать. Делегация видела все дипломатические номерные знаки и потом осознала, кому они принадлежат. Способ, которым осуществляется процесс, привел к увеличению числа заявок. Делегация считает, что бремя доказывания перевернуто наоборот. От стран, желающих иметь ВБ, не требуется что-либо доказывать. Это - страны, считающие, что они не обладают никаким потенциалом; именно они должны сказать, для чего они хотят иметь ВБ. Делегация приветствовала решение о закрытии бюро в Брюсселе, поскольку мир пытается отойти от евроцентризма. Делегация считает, что сама правда демонстрирует это. Делегация изъявила желание услышать критерии открытия этого бюро, а также критерии его закрытия.

705. Делегация Германии сначала поблагодарила Секретариат за документ, который она считает хорошей базой для дальнейшего обсуждения. По сути, делегация присоединилась к заявлениям, сделанным Группой В. В принципе, в создании ВБ была найдена польза, и предлагаемые пять новых бюро будут рассматриваться без предубеждений. Вместе с этим, в общих интересах организации и государств-членов делегация заявила, что в качестве основания для последующей оценки важно иметь хороший и надежный набор критериев. Таким образом, выделение бюджета на возможные новые бюро должно быть обусловлено наличием четких, определяемых государствами-членами стратегии и критериев, дополняющих документ, как было указано делегацией Бельгии.

706. Делегация Сальвадора поблагодарила Генерального директора за разъяснения относительно обсуждаемого документа, а Секретариат - за профессионализм при составлении документа. Делегация приветствовала заявления, сделанные по этому вопросу ее региональными коллегами в ходе предыдущих заседаний. Делегация обратила внимание на то, что было сказано делегацией Чили относительно подготовки бюджета на следующий двухлетний период и что было указано делегацией Панамы, в том числе включение неоднократных комментариев и предложений ГРУЛАК, которые были сделаны в ходе июльского заседания и не были отражены. Делегация извинилась за повторение того, что было сказано в ходе июльского заседания. По мнению делегации, в процессе консультаций, проведенных в 2011-2012 гг., работа была начата, но не была завершена. Делегации по-прежнему непонятно, каким образом были сделаны эти выводы. Что касается существующих предложений относительно бюро, то делегация заявила, что каждое государство-член вправе подать заявление. Вместе с этим, по мнению делегации, имеется связь между заявлением и процедурами. Именно поэтому делегация желает повторить то, что весьма своевременно было сказано делегацией Кореи.

707. Делегация Ирана (Исламская Республика) потребовала, что при подаче делегациями в секретариат и Председателю своих предложений в письменной форме (что было затребовано ранее), одновременно с этим предложения рассылались также и всем делегациям. Затем делегация обратилась к июльскому заседанию КПБ, на котором почему-то преобладала атмосфера критики, когда было поднято много вопросов, было сделано много оговорок и почти все делегации были твердо убеждены, что весь процесс следует тщательно обсудить прозрачным, инклюзивным и всеобъемлющим образом, с

участием всех государств-членов. Соответственно, КПБ решил не принимать поспешного решения, запросил дальнейшую информацию и попросил Секретариат подготовить два отдельных документа, а именно: информационный документ, включая документацию с основной информацией, и глубокое исследование, в котором бы всесторонне рассматривались все проблемы, имеющие отношение к этому вопросу. Ссылаясь на свое общее заявление, делегация выразила свою позицию следующим образом. Первоочередной и основной целью информационного документа является ответ на требование делегаций о представлении обзора существующих бюро и процесса их создания. Сама информация свидетельствует о том, что инклюзивность и отсутствие транспарентности не пошли процессу на пользу, нарушив его характер, определяемый государствами-членами. В качестве примера, некоторые бюро были созданы после внесения предложения заинтересованными странами на Ассамблеях 2004 и 2005 гг., что приветствовалось тогдашним Генеральным директором, и это необходимо оценивать в соответствии со статьей 9 Конвенции ВОИС. В двух случаях не было получено одобрения штаб-квартиры, и поэтому не было подано документов, что следует рассматривать в свете статьи 12 Конвенции ВОИС. Третьим примером является открытие и закрытие двух бюро в 2008 г., одно из которых, что довольно интересно, включено в новый список. Имеется интересный список примеров. Но, что более важно, на основании их всех был сделан один единственный вывод, т.е. что с юридической и административной точки зрения существующий процесс и механизм не способствует прояснению того, как продвигаться дальше, а, скорее, предусматривает отсутствие целостного подхода к созданию ВБ. Делегация призвала государства-членов не усложнять ситуацию, полагаясь на существующую процедуру, а вместо этого учиться на прошлых ошибках. Сейчас необходимо подумать о новых процедурах с учетом вызывающих беспокойство вопросов и участия всех. При рассмотрении имеющихся запросов и предложений (от 24 стран) важно работать на основании ряда определяющих факторов, чтобы охватить все аспекты, вопросы и проблемы и прийти к единому пониманию. Достичь единого понимания можно было бы через различные механизмы, включая, помимо прочего, следующие подходы: (1) подход на основе критериев. Этого подхода можно было бы достичь за два последовательных этапа. Сначала вопросы, касающиеся необходимости, критериев, функции, мандата и структуры, а также любых других объективных требований, можно было бы обсудить прозрачным и инклюзивным образом, независимо от того, кто внес предложение. По завершении этого этапа, в качестве второго шага, можно было бы проанализировать и оценить в свете согласованных критериев приемлемость стран, подавших запросы. (2) региональный подход. В рамках этого подхода, который также был учтен в предложении Секретариата, первоначальный этап обсуждения будет посвящен определению справедливого числа бюро для соответствующих региональных групп, хотя и без учета существующих бюро. В этом отношении следует отметить, что таблица мест размещения, представленная на странице 36 информационного документа, в некоторой мере вводит в заблуждение и должны быть исправлена в соответствии с хорошо устоявшейся существующей практикой. (3) индивидуальный подход. Третий подход, осуществимость которого можно было бы изучить, заключается в том, чтобы работать над поданными заявками и предложениями в индивидуальном порядке и найти наиболее подходящие из них. Делегация заявила, что вышеуказанные подходы и сценарии не являются исчерпывающими и могут быть расширены. При этом большую важность имеет то, чтобы государства-члены работали на базе одного конкретного и определенного подхода и не использовали смесь подходов, чтобы избежать отправления посылки, не являющегося намерением государств-членов, о том, что ВОИС в качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций выходит за рамки Устава ООН. В частности, пункта 2 статьи 1, который требует уважения принципа равноправия, а также пункта 1 статьи 2 Устава ООН, в соответствии с которым организация основана на принципе суверенного равенства всех ее членов. Другими словами, делегация твердо верит, что в этом процессе работает и должен применяться один подход для всех. В заключение, делегация высказала убеждение в том, что создание ВБ очень важно в

обеспечении далеко идущих мероприятий ВОИС. Для этого необходим комплексный и честный подход с целью обеспечения того, чтобы решения государств-членов прокладывали путь для дальнейшей реализации целей организации.

708. Делегация Гвинеи начала с того, что сказала делегации Ганы, что ее замечание заставило ее вспомнить о первом президенте независимой Ганы, который придерживался действительно panaфриканского подхода, и добавила, что он бы гордился, услышав заявление делегации Ганы. Далее делегация выступила со своим заявлением и подчеркнула свое убеждение в том, что создание ВБ очень важно для ВОИС, а также выразила особую благодарность Генеральному директору за дополнительную информацию, предоставленную по вопросу резервных мощностей. Делегация также выразила признательность за документацию, предоставленную на сессии. Делегация поддержала заявление, сделанное делегацией Алжира относительно создания новых ВБ и их крайней важности для Африки как континента. Делегация заявила, что Африка обладает огромным потенциалом, которому необходимо придать осязаемую форму. Вопрос заключается в том, как это сделать, как обеспечить, чтобы люди, живущие в Африке, действительно могли извлечь пользу из того, что Африка могла бы сделать, если бы в настоящее время большинство из тех, кто создает инновации в Африке, даже и не знали о существовании ВОИС. Именно поэтому ВБ настолько важны для Африки. Это увеличит доверие к ВОИС и расширит сеть ВОИС. Это также позволит африканским обществам полностью реализовать свой потенциал, повысить свою осведомленность и извлечь выгоду из преимуществ, которые может предложить глобальная система ИС. По этой причине делегация изъявила желание призвать Комитет дать Генеральной Ассамблее четкие указания и рекомендовать создать новые ВБ, в том числе которые предложены в Африке.

709. Делегация Швеции поддержала заявление делегации Бельгии от имени Группы В. В общем, делегация высказалась положительно относительно регионального приоритета в целях содействия и поддержки развитию, например, в системе ИС. Например, делегация считает, что установление критериев для выбора мест размещения внешних бюро крайне важно и должно осуществляться в рамках прозрачного процесса с участием всех государств-членов. Важно также иметь четкую стратегию работы в предлагаемых новых ВБ, например, цели и т.п., прежде чем принять решение относительно этих бюро.

710. Делегация Греции поздравила Председателя с тем, что он председательствует на заседании. Делегация полностью присоединилась к заявлениям, сделанным Группой В за последние два дня, и поблагодарила Секретариат за подготовку информационного документа о внешних бюро. Хотя делегация и полагает, что, как заявляли различные делегации, это хороший документ, она также считает, что это - расширенная версия информационного документа, который распространялся в ходе последней сессии КПБ. Таким образом, Секретариату следует проделать дальнейшую работу. Делегация заявила, что в соответствии с пунктом 177 документа открытие новых бюро описывается как процесс, и этот процесс по определению требует четких и прозрачных правил, которые известны заранее и которые обеспечивают сбалансированный подход и дают ясную картину всей стратегии. Вышеуказанная информация необходима не только для того, чтобы обеспечить «горизонтальный подход» к решению вопроса, но и для того, чтобы избежать двойных стандартов и не политизировать решения в технической по определению организации. Кроме того, делегация озабочена тем фактом, что дополнительные бюро могут иметь долгосрочные негативные бюджетные последствия. В заключение, делегация заявила, что еще не полностью убеждена в том, что попытка централизации деятельности организации подходит для цели, которую она преследует, но что при этом считает, что он может подойти для этой цели, хотя и в строго определенных условиях.

711. Делегация Доминиканской Республики поздравила Председателя, выразила удовлетворение тем, что он председательствует на заседании, и пожелала ему больших

успехов. Делегация поблагодарила Генерального директора за информацию, предоставленную тем утром, а также Секретариат - за подготовку документа, хотя делегация и не согласилась со всем его содержанием, в частности с тем фактом, что заявки, поданные региональной группой в ходе официальных и неофициальных встреч, к сожалению, не были приняты во внимание в новой версии документа. Делегация поддержала заявление, сделанное делегацией Тринидад и Тобаго, а также заявление, сделанное странами-членами ГРУЛАК относительно заинтересованности в наличии внешнего бюро в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. ГРУЛАК лучше всего подходит для того, чтобы поддержать открытие нового внешнего бюро, если исходить из того, что предлагаемые программа и бюджет будут предусматривать необходимые средства для создания бюро в регионе ГРУЛАК на равных условиях с другими предложениями.

712. Делегация Зимбабве поздравила Председателя с избранием на должность председателя КПБ и присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Алжира от имени Африканской группы. Делегация поблагодарила Генерального директора за дополнительное разъяснение относительно создания ВБ ВОИС. Она напомнила, что предложение о создании ВБ ВОИС в Африке не является новым вопросом. Делегация решительно поддержала открытие ВБ без ущерба целям и в соответствии с целями ВОИС по содействию охране ИС по всему миру через сотрудничество между государствами. Африка занимается вопросами ИС и выполнением Повестки дня в области развития, и для достижения этой цели ей требуется полная поддержка. Делегация с нетерпением ожидает утверждения этих ВБ с учетом выделения финансов и ресурсов и прозрачного процесса.

713. Делегация Гватемалы поблагодарила Генерального директора за разъяснения, предоставленные им этим утром, а также Секретариат - за подготовку документа о стратегии в области ВБ ВОИС. Делегация пожелала повторить сказанное делегацией Тринидада и Тобаго (от имени ГРУЛАК) в первоначальном заявлении, а также поддержала сказанное делегациями Перу, Чили и Панамы. Делегация считает крайне важным наличие новых бюро в своем регионе, что способствовало бы укреплению работы, проводимой ВОИС в странах этого региона. Поэтому она попросила учесть эти соображения и отразить их в программе и бюджете на предстоящий двухлетний период.

714. Делегация Камеруна поддержала заявление относительно создания ВБ, сделанное делегацией Алжира от имени Африканской группы. Делегация поблагодарила делегацию Ганы за красноречивое представление ситуации на африканском континенте. Делегация попросила КПБ считать Африку голодным ребенком, который из-за слабого здоровья заслуживает особого внимания. Без поддержки со стороны ВОИС через создание ВБ Африка по-прежнему будет оставаться во тьме, и в будущем ответственность за это будет возложена на ВОИС.

715. Председатель поблагодарил делегацию Камеруна, сделал замечания относительно работы утром и важности создания ВБ в наименее развитых регионах. Председатель считает, что в отношении принципа ВБ достигнут консенсус, но при этом многие делегации хотят больше ясности; некоторые делегации готовы принять предложение Секретариата, в то время как другие желают отложить принятие предложений до достижения большей ясности относительно критериев, процесса и принципов. Председатель сделал вывод об отсутствии большого желания принять предложение на текущей сессии. Он напомнил свое июльское предложение об организации процесса консультаций, определяемого Председателем или государствами-членами. Государства-члены также могут попросить Секретариат пересмотреть свой документ. Комитет также мог бы отложить обсуждение до Генеральной Ассамблеи. Он резюмировал имеющиеся варианты следующим образом: (i) принять предложение на текущей сессии КПБ в его нынешнем виде; (ii) затребовать у Секретариата дополнительную информацию; (iii) попросить Председателя начать процесс консультаций, определяемый государствами-

членами, и рассмотреть предложения; (iv) перейти к обсуждению на Генеральной Ассамблее; (v) отложить на срок после ГА до тех пор, пока государства-члены не будут удовлетворены предложениями, критериями и проч. Председатель призвал делегации рассмотреть свои позиции по данному вопросу и заявил, что готов встретиться с Координаторами для обсуждения порядка дальнейшей работы.

716. После перерыва Председатель кратко изложил компромиссное предложение, выработанное в ходе консультаций. Оно представляет собой компромисс между теми, кто желает принять предложение Секретариата немедленно на заседании КПБ, и теми, кто хочет его отложить на более позднее время. Предложение заключается в том, чтобы выбрать сегодня Председателя для начала определяемого государствами-членами процесса консультаций сразу же по завершении заседания КПБ. Председатель выразил сожаление по поводу того, что не может быть этим председателем из-за необходимости отправиться в Каир, но можно было бы достичь согласия относительно посла в Женеве, который мог бы начать консультации и отчитаться по этому определяемому государствами-членами процессу перед ГА, которая затем могла бы предпринять действия. Таким образом, принятие решения было бы отложено до проведения ГА. Такой компромисс позволил бы дать тем, кто испытывает проблемы с транспарентностью, критериями и с кем не проводились консультации, возможность все это получить. Председатель попросил делегации не реагировать на это предложение немедленно, а сперва подумать над ним.

717. Делегация Бельгии поблагодарила Председателя и заявила, что это - интересное предложение, насчет которого она проведет консультации в рамках Группы. Делегация повторила, что выбор возможного председателя этой неофициальной рабочей группы должен основываться на понимании того, что такой председатель не должен иметь национальной заинтересованности в этом вопросе, т.е. должен быть из страны, не подававшей заявки на открытие внешнего бюро.

718. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) согласилась с предложением, но сначала пожелала задать вопрос тем, кто выступает против открытия ВБ. Делегация по-прежнему не знает точно, почему противники выдвигают возражения. Она заявила, что ее регион надеется на открытие ВБ в этом двухлетнем периоде, а не в следующем.

719. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя за предложение в плане попытки добиться некоторого прорыва в этом особенно спорном вопросе. В качестве первой реакции, после консультации с несколькими членами группы, делегация полагает, что группа хотела бы, чтобы регион Латинской Америки и Карибского бассейна был включен в пятерку, то есть чтобы было «пять плюс один». Но это всего лишь первая реакция. Делегация оставляет за собой право далее консультироваться со своей группой по этому вопросу.

720. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила Председателя и попросила учесть один комментарий. Не желая повторять свое предыдущее заявление, делегация сказала, что государствам-членам следует избегать любого подхода, который можно было бы истолковать как особое обращение или который мог бы причинить вред обсуждению. Делегация приветствует процесс, который инициировал Председатель для организации такого обсуждения, для назначения председателя, но при этом добавила, что любое существенное предложение, которое может предрешить итог обсуждения и процесса, будет противоречить определяемому государствами-членами процессу, внимание на который Председатель так правильно обратил. Делегация попросила не делать никаких поспешных предварительных суждений относительно того, кто будет включен в список и кто в список включен не будет, поскольку подход ко всем должен быть равный.

721. Председатель поблагодарил делегацию Ирана и повторил, что не следует делать предварительных суждений о чем бы то ни было, и добавил, что делегации следует подумать над предложением и не открывать обсуждение по нему в данный момент. После того, как будет избран председатель, он/она должен/должна получить мандат на открытие обсуждений в рамках определяемого государствами-членами процесса, чтобы государства-члены имели возможность высказаться. Председатель отложил дальнейшее обсуждение до следующего дня.

722. На следующий день Председатель попросил представить предварительные комментарии относительно примерного предложения, которое он внес днем ранее.

723. Делегация Тринидад и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя и поинтересовалась наличием пересмотренной версии программы 20.

724. Председатель ответил, что пересмотренной версии программы 20 нет.

725. Делегация Тринидад и Тобаго, выступая от имени ГРУЛАК, ответила, что в таком случае ГРУЛАК выскажет свою общую реакцию на предложение Председателя. ГРУЛАК с некоторым разочарованием заметила, что в программу 20 не было внесено изменений и дополнений, отражающих просьбу группы о включении внешнего бюро в Латинской Америке или в регионе Карибского бассейна в бюджет 2014-2015 гг., несмотря на тот факт, что ГРУЛАК просит создать такое бюро уже длительное время. В Секретариат на этот счет направлялись неофициальные заявки, за которыми следовало множество официальных заявок, поданных индивидуально и от имени группы. Но, опять же, кажется, что просьбы не были услышаны. Делегация заявила, что ГРУЛАК, к сожалению, не может согласиться на процесс консультаций, если не будет изменен текст программы 20, т.е. пять предлагаемых в настоящий момент бюро плюс одно дополнительное региональное бюро по Латинской Америке и региону Карибского бассейна. По существу, делегация желает, чтобы в пункт 20.21 предлагаемых программы и бюджета было внесено следующее изменение: «В течение следующего двухлетнего периода планируется открытие новых внешних бюро в следующих регионах: Китай, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, два внешних бюро в Африке и одно внешнее бюро в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна». Другими словами, ГРУЛАК хотела бы, чтобы в пункте 20.21 программы 20 был отражен бюджет для шести региональных бюро. Группа не собирается повторять причины, по которым требуются дополнительные бюро для обслуживания субрегиона Латинской Америки и Карибского бассейна, поскольку они уже полностью раскрыты в ходе пленарного заседания и ознакомиться с ними можно в архивах и документах ВОИС. Делегация добавила, что уже было заявлено, что группа не возражает против открытия бюро в Калифорнии, Российской Федерации, Китае и двух бюро в Африке. Этот процесс определяется государствами-членами, и ГРУЛАК хотела бы видеть документ, который бы отражал их интересы и который бы содержал их заявки на открытие регионального бюро в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. В отсутствие такого документа и без объяснения надлежащей причины, по которой заявка ГРУЛАК игнорируется, ГРУЛАК не может согласиться с нынешней программой в имеющейся формулировке.

726. Делегация Мексики поддержала заявление, сделанное координатором ГРУЛАК, и добавила, что необходима ясность относительно проводимых обсуждений. Председатель внес предложение, а делегация попросила представить пересмотренную версию программы 20. Комитет и делегация рассматривают и анализируют все предложения, поступающие от других делегаций и в отношении других программ, поэтому делегация не видит причины, по которой их предложение в отношении программы 20 не рассматривается аналогичным образом, что позволило бы надлежащим образом продвигаться вперед в этом вопросе.

727. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя за его интересное и конструктивное предложение об утверждении программы и бюджета. Она заявила, что, во-первых, Группа В опять хотела бы повторить сказанное ею ранее, т.е. следует выделить бюджет; при этом группа опять подчеркнула, что государства-члены не должны указывать никакой конкретики ни в плане мест размещения, ни в плане количества новых внешних бюро. Опять же, делегация, как и другие группы, заметила, что некоторые государства-члены уже представили обоснования, а другие - нет, а также, что в соответствии с принципом равенства подход ко всем должен быть одинаковым. Таким образом, необходимы некоторые четкие критерии. Во-вторых, что касается дальнейшей работы, то делегация приветствует скорейшее начало неофициальных консультаций в рамках рабочей группы и считает, что конечным продуктом должны стать некоторые четкие критерии, в результате чего должен быть создан документ, в котором бы подробно был описан порядок открытия, функционирования и закрытия ВБ. Делегация желает продвинуться как можно дальше, но для того, чтобы продвинуться вперед, требуется хороший председатель и абсолютная ясность относительно процесса. В этом отношении делегация приветствует любого нейтрального председателя, чье национальное ведомство еще не подало заявку на открытие внешнего бюро. Делегация также считает, что опыт Секретариата был бы полезен. И, поскольку это должен быть открытый и четко обозначенный процесс, эта официальная процедура крайне необходима. Делегация также повторила пункт относительно резервных центров, которые упоминаются в последнем документе Секретариата. На днях Генеральный директор сделал очень ценное замечание, прямо заявив, что вопрос возможных ВБ четко отделен от вопроса возможных резервных центров и что он верит, что рассматриваться они будут строго отдельно. Делегация заметила, что это - неофициальная область, но, опять же, поскольку затребовано принятие последующих мер, то делегация приветствует назначение в Секретариате лица, которое могло бы представлять дальнейшие отчеты государствам-членам, но понимает, что это - неофициальный и более или менее конфиденциальный вопрос, который необходимо рассмотреть далее.

728. Делегация Индии поблагодарила Председателя за его предложение относительно обсуждения и дискуссий между странами и регионами, которое положило начало определяемой государствами-членами процедуре перед ГА с целью достижения заключения, чтобы в ходе ГА могло быть принято решение. Делегация очень признательна за намерение Председателя. В продолжение делегация заявила, что, одновременно с этим, Председатель также предложил предусмотреть бюджет и выделить ресурсы для бюро в количестве пять плюс два. В связи с этим, делегация приветствовала заявление координатора ГРУЛАК, когда он потребовал отразить в документе о бюджете, что, помимо пяти стран, указанных на странице 115 проекта программы и бюджета, бюро будет также и в регионе ГРУЛАК. На этом же основании делегация потребовала добавить Индию в качестве седьмого бюро. В связи с этим, делегация далее заявила, что этот вопрос не поднимался в ходе текущей сессии; он был инициирован Секретариатом, поскольку все пять предлагаемых мест размещения были предложены Секретариатом. Кроме того, Секретариат подумал над двумя дополнительными возможными местами размещения, одно - в регионе ГРУЛАК и одно - в Индии, после создания первых пяти бюро, и по результатам их создания можно было бы рассмотреть два дополнительных места, но всем делегациям интересно понять критерии, на основании которых эти места были выбраны. Таким образом, делегация очень обеспокоена, фактически, все делегации очень обеспокоены вопросом транспарентности и критериев, на основании которых были выбраны пять стран. Как уже разъяснялось, в информационном документе Секретариат представил следующие критерии или обоснование: увеличение числа заявок на регистрацию ИС, перспектива укрепления потенциала, размер населения или экономические параметры. Делегация по-прежнему заявляет, что Индия также соответствует этим критериям, и Индия подала законную заявку в этом отношении. На этом основании делегация заявила, что Индия очень хотела бы, чтобы ее включили в качестве седьмого бюро. Делегация открыта для

участия в любом механизме или процессе консультаций для установления критериев, при условии, что не будет определенных заранее стран.

729. Делегация Чили поблагодарила Председателя и заявила, что едва ли можно было быть более красноречивым, нежели делегация Тринидада и Тобаго в заявлении ГРУЛАК. Делегация по-прежнему не может понять, почему в Комитете пересматривались версии всех программ, когда предлагались изменения, а в программу 20 по необъяснимой загадочной причине изменения внести нельзя. Делегация добавила, что в течение недели было очевидно, по крайней мере в теории, что этот процесс определяется государствами-членами. Члены ГРУЛАК попросили внести изменение в бюджет, в частности в пункт 20.21 (программа 20). Делегация заявила, что не сможет принять участие в каких-либо консультациях или в любом другом механизме до тех пор, пока это изменение не будет отражено в документе о бюджете.

730. Делегация Польши, выступая от имени группы ГЦЕБ, заявила, что уже выражала обеспокоенность относительно процесса, и хотела бы выразить ее повторно. Вместе с этим, делегация обратила внимание Комитета на вопрос критериев, который представляет большую важность. В первую очередь, необходимо, чтобы они были прозрачными, а также необходимо обеспечить одинаковый подход ко всем государствам-членам, подающим заявки на открытие ВБ. Делегация поддержала предложение Председателя относительно рабочей группы и пожелала согласиться с предложением.

731. Председатель поблагодарил делегацию Польши и пояснил, что в случае недостижения государствами-членами согласия имеется два варианта: бюджет будет заблокирован, и организация будет функционировать в соответствии с предыдущим бюджетом на 2012-2013 г., или государства-члены решат этот вопрос на ГА, поскольку если этот вопрос не будет решен, то не будет и бюджета. Чтобы было ясно, ситуация следующая: если не будет достигнуто согласие, то весь вопрос будет передан ГА, которая должна будет принять бюджет, конечно же, с достижением согласия по этому вопросу. Если и на ГА не будет достигнуто согласие по этому вопросу и, таким образом, согласие по бюджету, то организация продолжит работать по старому бюджету.

732. Делегация Китая поблагодарила Председателя и заявила, что за последние несколько дней она слушала обсуждения и участвовала в обсуждениях программы и бюджета на двухлетний период, а также внимательно слушала точки зрения, выраженные другими делегациями, в особенности относительно программы 20. Делегация высказала точку зрения о том, что Комитет не продвинулся ни на шаг вперед, но при этом все осознают, что им необходимо рекомендовать Генеральной Ассамблее хорошо продуманный бюджет. Делегация по-прежнему считает, что Комитет должен работать прагматично и конструктивно, чтобы способствовать продвижению обсуждений. Тем не менее, делегация приняла к сведению некоторые сообщения от некоторых делегаций или фактически была ими обеспокоена. Кажется, что беспристрастность Председателя немного поставлена под сомнение. Делегация придерживается об этом иного мнения и считает, что Председатель проделал большую работу за последние две сессии, действуя независимо и объективно. Делегация в полной мере похвалила работу Председателя и внесенный им вклад, а также добавила, что, говоря с юридической точки зрения, в Правилах процедуры этой организации нет такого положения, чтобы можно было оспорить или поставить под сомнение беспристрастность Председателя. Делегация повторно подтвердила, что хотела бы продолжить конструктивную, детальную, целевую и конкретную работу по этому вопросу, а также по всем находящимся на рассмотрении программам вместе с другими государствами-членами.

733. Делегация Ирана (Исламская Республика) предложила двухэтапный подход, в соответствии с которым на первом этапе работа будет сконцентрирована на процессуальной стадии - как двигаться вперед, чтобы избежать блокировки принятия бюджета или отправки неверного сигнала мировому сообществу. Далее делегация

заявила, что если Комитет сконцентрируется на процессуальной стадии, то необходимо принять во внимание некоторые устоявшиеся базовые принципы, например, что этот процесс должен определяться государствами-членами, и работать на основании этого принципа. Второй принцип – транспарентность, а третий принцип, как уже упоминалось на процессуальной стадии, заключается в равном обращении, что позволит избежать подхода, который мог бы быть истолкован как дискриминационный. Заявив это, делегация считает, что на данном этапе неофициальные консультации могут и не быть хорошим вариантом. Комитет опробовал эту формулу. Как известно всем делегациям, считают, что неофициальные консультации, инициированные ГА в 2010 г., не помогли в значительной степени смягчить беспокойства и ожидания государств-членов и способствовать тому, чтобы процесс определялся государствами-членами. Это было видно, когда Комитет обсуждал данный вопрос в июле. Делегация напомнила, что Группа В заявила, что это должен быть открытый и четко определенный процесс. Именно поэтому делегация полагает, что процесс должен быть максимально прозрачным и инклюзивным, что также в большей мере соответствовало бы целям организации. Кроме того, в качестве варианта делегация предложила рассмотреть возможность создания открытой рабочей группы по ВБ. Рабочая группа могла бы быть создана КПБ и могла бы приступить к работе немедленно после закрытия текущей сессии. В поддержку своего предложения делегация привела следующее обоснование: во-первых, для постоянных механизмов необходимы постоянные процессы. Пункт 96 информационного документа гласит, что «Генеральный директор несколько раз подчеркнул, что инициатива в проведении консультаций должна принадлежать государствам-членам, и что такие консультации должны представлять собой постоянный процесс, а не эпизодические мероприятия». В пунктах 96 и 177 сказано, что «считается, что создание внешних бюро представляет собой процесс, а не эпизодическое мероприятие». Таким образом, постоянный процесс требует постоянного механизма для рассмотрения и решения множества проблем, связанных с этим вопросом. Делегация также привела следующий правовой аргумент. КПБ является вспомогательным органом в управленческой структуре ВОИС. Он выносит рекомендации ГА, которая в конечном итоге принимает программу и бюджет. КПБ может принимать решение о создании дополнительных органов для рассмотрения конкретных вопросов. Например, в ходе своей восьмой сессии Комитет решил создать открытую рабочую группу по предложениям и формированию аудиторского комитета ВОИС (документ WO/P/PBC/8/5, пункт 174 (4)). В число других примеров входят: *специальная* рабочая группа по оказанию ВОИС технической помощи в области сотрудничества в целях развития (документ CDIP/9/15); межсессионные рабочие группы, а также открытые рабочие группы по подготовке документов, создаваемые в контексте МКГР. Делегация считает, что если Комитет собирается действовать наверняка, а также с целью уменьшения беспокойства среди всех, Комитет должен быть максимально прозрачным. Размышляя над дальнейшими вопросами, делегация заявила, что любое решение, которое может быть частью содержательного обсуждения по расчету размера выделяемых из бюджета средств, будет преждевременным и собьет Комитет с пути, которого он должен придерживаться. Делегация добавила, что, возможно, если имеется намерение выделить средства из бюджета, то их можно было бы выделить всем, кто подал заявки на размещение ВБ, т.е. по всем 24 заявкам. Делегация не настаивает на этом, но, если государства-члены желают избежать какого-либо преждевременного решения по этому содержательному обсуждению, бюджет необходимо выделить по всем заявкам. По результатам содержательного обсуждения бюджет можно было бы скорректировать соответствующим образом.

734. Председатель резюмировал, что делегация Ирана предложила выделить бюджет на все 24 запрошенных бюро. Председатель не считает это проблематичным, если государства-члены согласятся с этой идеей, и добавил, что на этом обсуждении можно закончить.

735. Делегация Перу заявила, что не просила выделить бюджет по 24 заявкам, и добавила, что имеется документ с перечислением инициатив в области внешних бюро,

который делегация не видела, при этом 33 страны запросили создать новое внешнее бюро в их соответствующих регионах. Делегация поддержала требование, предъявленное в заявлении Тринидада и Тобаго, относительно определяемого государствами-членами процесса. Любая заявка от группы государств-членов должна рассматриваться на тех же основаниях, что и заявки от других государств-членов. Поэтому делегация не понимает, почему ее заявка не была отражена в документации, и призвала к поиску в данном случае прагматичного, согласованного решения.

736. Делегация Республики Корея изъявила желание потребовать пояснений. После комментария делегации Индии относительно пункта 177 делегация пожелала прояснить, намерен ли Секретариат включить две дополнительные страны в этот пункт.

737. Председатель ответил, что Секретариат даст ответ на этот вопрос на более позднем этапе.

738. Делегация Египта поблагодарила ГРУЛАК за ее заявления и поддержку создания двух ВБ в Африке. Делегация полностью понимает позицию ГРУЛАК относительно ВБ в ее регионе и знает, что ГРУЛАК подала заявку в этом отношении, что соответствует сказанному Африканской группой о региональных ВБ. Что касается ВБ в Африке, то делегация считает, что в действительности в Африке необходимо более двух ВБ, поскольку на континенте имеется огромное количество стран, многие субрегионы говорят на разных языках и имеют разные потребности. Изначально африканские страны просили более двух ВБ. Однако осознавая правду жизни и тот факт, что бюджетные ресурсы ограничены, делегация поблагодарила Секретариат за то, что он предложил включить в бюджет на 2014-2015 гг. два ВБ в Африке. Возможно, в будущем Комитет сможет рассмотреть и другие заявки от африканских стран. Делегация повторила, что полностью понимает позицию ГРУЛАК. Делегация поинтересовалась у Секретариата, возможно ли одобрить создание шести ВБ в предстоящем двухлетнем периоде, предположив, что дальнейшие заявки будут рассматриваться серьезно. Делегация считает, что это будет сигналом государствам-членам о том, что идет серьезный процесс с целью рассмотрения всех заявок. Делегация считает хорошей идеей создание рабочей группы по ВБ. Это позволит Комитету смотреть в будущее и продемонстрирует, что Комитет продвигает процесс вперед, помня о возможности создания дополнительных бюро по мере необходимости. Делегация также поддержала заявление, сделанное делегацией Китая, т.е. что государства-члены должны уважать председателей комитетов, принять порядок работы комитета, признать, что при избрании человека председателем какого-либо комитета этот человек более не представляет какую-либо отдельную страну или группу. Он/она представляет интересы всех членов данного комитета. Председатель, конечно же, придерживается непредвзятой позиции, и от Секретариата также ожидается непредвзятость. Подобные соображение не должны использоваться в качестве предлога для того, чтобы воспрепятствовать проведению консультаций с участием всех государств-членов.

739. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) отклонила заявление Группы В, сделанное делегацией Бельгии. Она заявила, что по каждому вопросу, стоящему перед организацией, имеются, как минимум, достаточные подробности, но Группа В все равно желает их рассматривать в общих чертах, без какого-либо уровня детализации. Делегация заявила, что делегация может принять изложенное делегацией Ирана предложение о создании рабочей группы. Вместе с этим, делегация подчеркнула, что бюро, о котором она просила, все еще не было включено в предложение по бюджету. Делегация также согласилась с заявлением, которое она только что услышала от делегации Египта.

740. Делегация Испании считает поведение Председателя абсолютно беспристрастным. Делегация осознает, что на заседании имеется определенный уровень напряженности, и благодарит Председателя за его чувство юмора, которое помогает уменьшить

напряжение среди участников. Делегация полагает, что никто не ставит под вопрос необходимость открытия региональных внешних бюро. Кажется, что многие делегации считают, что решение должно быть принято в рамках более инклюзивного, прозрачного процесса и должно быть основано на некотором наборе критериев. Если консультации начнутся на следующей неделе, при условии, что все согласятся, то может быть слишком рано, чтобы судить о результатах таких консультаций. Делегация выразила точку зрения о том, что региональные группы и, в особенности, ГРУЛАК осознают, что процесс должен основываться на принципе равенства всех, и считает, что можно достичь удовлетворительного результата, который получил бы поддержку всех делегаций, если позволит бюджет. Большинство делегаций согласны с тем, что должен быть бюджет на создание внешних бюро. Чтобы не предрешать заранее результат обсуждений и сохранить баланс, чтобы все регионы считали, что с ними обращаются справедливо, необходимо четко указать или количество ВБ или названия стран, где ВБ будут открыты. Возможно, если это будет сделано, то вопрос можно будет решить и задача, поставленная перед Комитетом, будет выполнена.

741. Делегация Германии поблагодарила Председателя за то, что он вернул внимание обратно на то, чем Комитет должен заниматься, т.е. на принятие решения относительно бюджета или на подготовку предложения по бюджету на программу 20 для ГА. Рассматриваемая задача является ответом на вопрос: что можно действительно предложить, как обычно, консенсусом для ГА? Делегация заявила, что, учитывая все сделанные заявления, несколько делегаций могли бы согласовать программу 20 прямо сейчас, включая предложение в пункте 20 в существующей формулировке. Другие делегации не видят проблем в том, что касается пяти мест размещения ВБ или других мест размещения, предложенных Секретариатом, но желают получить больше ясности относительно критериев в пользу выбора этих пяти мест размещения и, в конечном счете, дополнительных бюро, которые будут открыты в рамках бюджета на 2016-2017 гг. Другие же, согласившись с финансовыми рамками, предложенными Секретариатом, хотят, чтобы они распространялись на дополнительные бюро. Делегация считает, что участники разделились по этим вопросам, и поинтересовалась, есть ли какой-либо способ заставить всех согласиться с программой на 2014-2015 гг., который бы учитывал все пожелания. Вопрос заключается в том, что КПБ должен сделать на этой и на следующей неделе, чтобы позволить ГА принять надлежащий бюджет. Председатель предложил механизм, возможно, выходящий за рамки предстоящей пятницы. Что еще потребуется, чтобы ответить на вопросы, поднятые государствами-членами? Делегация заявила, что в этом смысле она видит множество достоинств в предложении о проведении дальнейших консультаций по вопросу решения проблемы. Вместе с этим, во время пересмотра такого механизма КПБ должен действительно попытаться обеспечить, чтобы любой механизм, какой бы государства-члены ни выбрали, действительно представлял собой механизм КПБ, чтобы результаты механизма консультаций можно было надлежащим образом передать ГА, обеспечив тем самым продвижение в этом вопросе законным, прозрачным и полностью правильным с процессуальной точки зрения образом.

742. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, выразила недоумение, поскольку иногда кажется, что на рассмотрении находится только два варианта: согласиться с тем, что предложено, т.е. с открытием пяти ВБ, или вообще ничего не делать в отношении ВБ. Имеется множество вариантов: были сделаны некоторые положительные, а также отрицательные комментарии и заявления. Африканская группа полностью поддержала точки зрения, выраженные делегацией Китая, ГРУЛАК и некоторыми другими делегациями. Африканская группа поддержала открытие нового внешнего бюро для ГРУЛАК. Что касается ВБ для африканского региона, то группа полностью открыта и готова согласиться на открытие некоторых других бюро, независимо от формата, выбранного Комитетом. Вместе с этим, делегация подчеркнула, что процесс не завершится в данной точке. Государства-члены должны иметь в виду, что речь не идет, о том, что «сейчас или никогда». Некоторые внешние бюро будут

профинансированы в этот раз, а другие будут профинансированы в рамках следующего бюджета. Делегация предложила другим делегациям последовать такому же образу мышления, т.е. быть открытыми и гибкими в плане создания ВБ в следующем двухлетнем периоде. Что касается Африканской группы, то группа готова поддержать и принять любое количество ВБ, превышающее пять. Делегация указала, что считает негативными заявления, в которых Комитету предлагается согласиться на открытие пяти новых ВБ без указания места их расположения. Для Африканской группы это означает «нет» в отношении Африки, Китая, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки. Вот что это значит. Эти негативные заявления сделаны делегациями, которые прячутся за заявлениями с требованием о предоставлении большего количества времени и о проведении дальнейших обсуждений. Чтобы было ясно, консультации, в ходе которых устанавливаются критерии и даже кандидатура руководителя каждого бюро, выходят за рамки процесса, определяемого государствами-членами. Это представляет собой контроль того, что будет происходить в других странах. Делегация не может принять такое микроуправление и контроль того, что будет происходить на территории ее региона. Делегация попросила выработать более разумное предложение.

743. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, заметила, что жизнь никогда не бывает черной или белой, она всегда серая, и Комитету необходимо обсуждать различные оттенки. Делегация изъявила желание ответить на некоторые замечания, сделанные коллегами в отношении более раннего замечания, сделанного делегацией. Для начала делегация поблагодарила Председателя за дипломатичность. Однако, как отметил Председатель днем ранее, Председатель не сможет координировать консультации. Он будет отсутствовать. Суть заключается в том, что это - не вопрос личной заинтересованности. Это - вопрос национальной заинтересованности, и простой вопрос звучит следующим образом: Заинтересована ли страна Председателя в открытии внешнего бюро на своей территории? Да или нет. Делегация заявила о необходимости избегать конфликта интересов, что в идеале означает председателя, не имеющего личной заинтересованности.

744. Делегация Франции пожелала подчеркнуть положительное. В принципе, имеется согласие относительно открытия новых ВБ, т.е. в том, чтобы сказать «да» Африке, Российской Федерации, Китаю и Соединенным Штатам Америки. Делегация заметила, что государства-члены часто обвиняют в излишней суровости по отношению к Секретариату. Тем не менее, государства-члены потеряли время, а за используемый подход отвечает Секретариат. Дорожная карта, как указали делегации Китая и Российской Федерации, была принята на Ассамблеях 2010 г. и предусматривает проведение заседаний, устанавливает порядок выбора мест расположения ВБ и проч. Дорожная карта существует с 2010 г. Было проведено всего лишь две неофициальные консультации в сентябре 2010 г. и затем - в июне, а потом в течение двух лет не проводилось ничего. Делегация заявила, что ее не приглашали на какие-либо консультации, а теперь ее внезапно попросили (за два дня или максимум за две недели) решить, что необходимо будет сделать в течение ближайших двух лет. Делегация понимает, что те, кто не принимал участия и кого не информировали, как например, Франция, испытывают досаду. Делегация указала, что Франция является одним из основных доноров организации и хотела бы иметь возможность быть выслушанной, в особенности поскольку она согласилась с принципом. Делегации жаль, что она не принимала участия. Она испытывает досаду, как и другие делегации, которые подали заявки, а потом обнаружили, что эти заявки остались без рассмотрения, в то время как другие заявки, о которых никто не знал и которые, фактически, оказались тайными, были успешно исполнены. Делегация считает это очень странным. В настоящее время ведется разговор о неофициальной рабочей группе. Она может быть *специальной*, но она должна быть открытой, чтобы все государства-члены могли почувствовать себя причастными к этому процессу с целью оказания содействия странам, которые близки к открытию ВБ, и поиска решений существующих в настоящее время проблем. Для достижения этого необходимы критерии, и для ряда областей критерии уже были

указаны. Что действительно необходимо сделать, так это рассмотреть, как эти ВБ собираются функционировать. Для этого Секретариат должен пояснить, какого рода людские ресурсы потребуются, какие помещения потребуются для конкретного бюро и как оно собирается работать. Делегация согласилась с принципом, но сейчас необходимо «замарать руки» и фактически начать рассматривать, как это все будет работать на практике. Государствам-членам потребуются некоторые руководящие принципы или информация относительно ВБ: как они открываются и функционируют и, если потребуется, как они закрываются. Секретариат должен помочь Комитету с этим. Делегация заявила, что настало время всем засучить рукава и приступить к работе в формальной или неформальной обстановке. Делегация, однако, предпочла бы официальную процедуру, поскольку видно, что принесла неофициальная работа. Работа должна начаться в предстоящий понедельник в рамках открытой рабочей группы с беспристрастным председателем, который добровольно пожелает взять на себя эту роль.

745. Делегация Кении поддержала заявление, сделанное делегацией Алжира от имени Африканской группы. Она считает, что этот вопрос о ВБ необходимо довести до конца, и добавила, что государства-члены постоянно повторяют о необходимости критериев. Делегация не возражает против наличия критериев, но считает, что не следует идти долгим путем для того, чтобы установить то, что в действительности установить легко. Нет никакого волшебства в том, чтобы узнать, где в Африке нет бюро, и не нужно 10 рабочих групп, чтобы увидеть, что можно создать бюро. Делегация полагает, что в предложении ГРУЛАК о создании бюро в количестве пять плюс один имеется много смысла. В будущем или если это будет возможно, можно было бы рассмотреть другие страны (например, Индию). Делегация считает, что настало время дать регионам то, что они заслуживают, и добавила, что в отношении Африки необходимо применять такой же подход, что и к другим регионам. Государствам-членам не следует постоянно твердить о критериях, поскольку к концу дня внешнее бюро не будет создано в каждой стране. Будут страны или регионы, обслуживать которые лучше всего сможет региональное бюро, и именно этого и просят в Африке; два бюро для обслуживания всего региона. Кроме того, происходящее в Африке - это дело Африки, и решение должны принимать африканцы, т.е. будут ли эти бюро расположены в предлагаемых (или в подавших заявки) странах или в других странах на территории Африки. Таким образом, установление критериев, которые бы определяли пригодность страны для размещения ВБ, может оказаться не очень-то и полезным. Делегация предложила принять региональный подход: два бюро в Африке, дополнительное бюро в Латинской Америке, одно бюро в Российской Федерации, одно - в Китае, одно - в Соединенных Штатах, а затем - в Индии. Делегация считает это немного досадным, но видит очень четкий процесс и процедуру. Как уже упоминалось днем ранее, ВОИС получает большой доход, поэтому имеется потребность в стратегическом развитии и в наличии ВБ, обслуживающих организацию. Это означает их наличие в конкретных регионах, поскольку последствия в плане расходов показали, что нельзя иметь бюро в каждой стране. В завершение делегация повторно выразила поддержку заявлению Африканской группы и позиции ГРУЛАК.

746. Делегация Великобритании поблагодарила Председателя за внесенные днем ранее мудрые предложения, которые сэкономили время и помогли избежать повторного изложения уже известных позиций. Делегация изъявила желание обратить внимание на следующие три пункта. Во-первых, делегация полностью поддержала предложение Председателя о проведении консультаций со всеми государствами-членами ВОИС (подчеркнуто). Их нельзя ограничивать лишь членами КПБ. Она также поддержала идею о том, чтобы начать консультации как можно скорее, и делегация выразила готовность принять в них конструктивное участие с самого первого дня, предпочтительно в официальном формате. Во-вторых, делегация поддержала идею, обозначенную Генеральным директором, о проведении отдельных консультаций по вопросу резервных центров и пожелала, чтобы это было отражено в результатах текущего заседания КПБ. В третьих, делегация в целом согласилась с предложением Группы В о том, что для достижения согласия по бюджету хорошим решением было бы принять выделение

примерной суммы средств без того, чтобы заранее предопределять места размещения и количество ВБ. В заключение, делегация заявила, что статус обсуждения не очень далек от выгодной для всех ситуации. Было озвучено и согласовано, что государства-члены решительно поддерживают открытие пяти или более ВБ. Сейчас на государствах-членах лежит ответственность за то, чтобы реализовать это систематическим, последовательным и справедливым образом через прозрачный и открытый процесс.

747. Делегация Бангладеш выразила уверенность в Председателе и заявила, что расхождение в точках зрения вызвано отсутствием руководящих принципов и критериев. Предложение Секретариата о трех бюро в дополнение к двум бюро в Африке должно иметь под собой некоторое обоснование, поскольку Секретариат ничего не предлагает с потолка. Таким образом, есть некоторое обоснование или некоторые соображения, и делегация придерживается точки зрения о том, что такое обоснование можно было бы преобразовать в набор критериев. Консультации можно продолжить с целью выработки критериев, чтобы имеющихся противоречия и спора в будущем не было. Если бы были критерии, то все испытывали бы уверенность. Делегация также поддержала идею Председателя.

748. Председатель поблагодарил делегацию Бангладеш и все другие делегации за доверие и похвалу. Председатель напомнил делегациям, что не сможет принять участие в консультациях, которые мог бы провести, если бы был на месте. Он указал, что необходим человек, который мог бы приступить к работе немедленно в понедельник и продолжить работать до проведения ГА. Председатель подвел итог, сказав, что создание открытой рабочей группы с председателем, которого можно было бы выбрать в тот же день, будет выгодно для всех. Рабочей группе будет поручено рассмотрение предложения Секретариата относительно пяти бюро. Это будет продолжение текущего обсуждения, но в группе из государств-членов. Это не будет начинаться с нуля. Базой для рабочей группы будет предложение Секретариата. Этот процесс будет определяться государствами-членами. КПБ, как заявила делегация Ирана, мог бы подготовить официальное требование поручить эту работу открытой рабочей группе с председателем. В ходе консультаций в предложение Секретариата могли бы быть внесены изменения: количество бюро можно было бы увеличить или уменьшить. Окончательное решение примет ГА.

749. В ходе дневного заседания делегация Нигерии поздравила Председателя и поблагодарила Секретариат за предоставленные документы. Делегация приветствовала предложение о пяти ВБ и пожелала указать на крайнюю важность ВБ для африканского региона, который имеет богатое содержание, но испытывает трудности с доступом и возможностями, чтобы можно было эффективно участвовать в международной системе ИС. Делегация также поддержала, вместе с Африканской группой и другими делегациями, предложение относительно одного дополнительного внешнего бюро в следующем двухлетнем периоде. Как того потребовала делегация Египта от Секретариата, имеется возможность включить ее в бюджет на следующий двухлетний период. Делегация исходит из того, что создание ВБ представляет собой постоянный процесс, поэтому также можно было бы рассмотреть создание ВБ в других странах, например, в Иране, в следующем двухлетнем периоде. И, наконец, что касается предлагаемых неофициальных консультаций, то делегация не уверена относительно позиции Африканской группы по этому вопросу, но придерживается гибкого подхода в той степени, в которой это не наносит ущерба согласию относительно пяти бюро, предложенных Секретариатом.

750. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что внимательно выслушала замечания нескольких делегаций, в том числе ГРУЛАК, Африканской группы, а также Группы В. Делегации стало ясно - и многие делегации это уже указали, что имеется множество общих точек зрения. Она надеется, что государства-члены дошли до того момента, когда можно взглянуть на некоторые формулировки, в особенности на

замечание, сделанное делегацией Чили относительно отсутствия каких-либо изменений в тексте программы 20. Делегация внесла следующее предложение в попытке содействовать достижению прогресса и быть последовательной с предложением Председателя: удалить указание на конкретные страны в пункте 20.21 документа по бюджету. Вместе этого добавить новый пункт. Содержание имеющегося пункта 20.21, пожалуй, можно было бы оставить без указания названий конкретных пяти стран. Новый пункт гласил бы: «КПБ соглашается создать консультативную рабочую группу». - следующая формулировка открыта для дальнейшего обсуждения при необходимости – «для обсуждения вопроса расширения внешних бюро (ВБ) ВОИС, а также процесса и методологии, посредством которых можно было бы определить потребность в дополнительных ВБ ВОИС и выбрать заинтересованные страны для их размещения в рамках программы и бюджета на 2014-2015 гг. и последующие двухлетние периоды». Делегация считает, что следует уделить время поиску председателя. В продолжение она заявила: «Председателем рабочей группы будет ХХ, который представит отчет ГА 2013 о ходе работы и решениях, достигнутых консультативной рабочей группой».

751. Делегация Южной Африки поддержала заявление, сделанное делегацией Алжира в отношении ВБ в количестве пять плюс один.

752. Делегация Индии заявила, что, выслушав многие точки зрения, выраженные за последние два дня, она оказалась в замешательстве и поставлена в тупик, как и некоторые ее коллеги. Делегация лишь хотела представить ситуацию Индии и не знала, что региональные группы занимались некоторыми административными аспектами предложений и что имела место коммуникация между Секретариатом и государствами-членами. Делегация исходит из того, что права отдельных государств-членов настолько же законны, насколько и права региональных групп. Если региональные группы попросили достичь консенсуса между собой относительно одного или двух бюро, то Индия, будучи координатором своей группы, обладает законным правом потребовать создания более одного внешнего бюро. Делегация указала, что Индия соответствует всем требованиям и критериям, являясь второй по размеру населения страной, а также в экономическом плане. Делегация искренне пожелала провести очень открытое обсуждение с целью решения этого вопроса. Она добавила, что, конечно же, будет придерживаться гибкого подхода в отношении идеи, предложенной делегацией Соединенных Штатов Америки. Делегация уже упоминала это в своем предыдущем замечании, поскольку не желает, чтобы считали, что она требует чего-то несправедливого или не хочет, чтобы процесс был прозрачным. Делегация заявила, что предъявила свое требование на основании документов, представленных Секретариатом в ходе последней сессии. Делегация попыталась обосновать его тем же образом, что и в отношении других пяти указанных стран.

753. Делегация Панамы поддержала выступающих от региона ГРУЛАК, которые уже брали слово, и повторила, что ВБ в Латинской Америке должен быть создан на тех же основаниях, что и предлагаемые в настоящий момент внешние бюро. Делегация не может согласиться с тем, что в отношении разных бюро применяются разные критерии, и попросила Секретариат включить в программу 20 бюро по региону ГРУЛАК.

754. Делегация Мексики повторила, что желает, чтобы было предоставлено содержание программы 20 с предлагаемыми изменениями. Делегация также потребовала распространить предложение, только что сделанное делегацией Соединенных Штатов Америки. Будет очень полезно их увидеть четко сформулированными. Она подчеркнула, что в отношении ГРУЛАК должен применяться одинаковый подход.

755. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала создание *специальной* рабочей группы, в которую бы вошли все и которая бы работала в официальном формате в рамках четко обозначенного и открытого процесса. Что касается базы, на основании которой рабочая группа будет работать, что делегация заявила следующее: Если

документы, подготовленные Секретариатом, и предложение о создании пяти новых бюро в целом будут согласованы, то в дальнейших консультациях или в создании рабочей группы не будет необходимости. Поразмыслив, делегация заявила, что слишком рано говорить о том, что рабочая группа собирается работать на основе предложений, представленных Секретариатом, добавив, что она благодарна Секретариату за его усилия. Другими словами, эта *специальная* открытая рабочая группа с участием всех должна работать на основе всех предложений, документов и заявок, о которых шла речь или которые обсуждались в июле и на текущих заседаниях КПБ, а также ранее. Как было затребовано делегацией Мексики, она желает также видеть предложения в письменной форме, прежде чем сможет поддержать какую-либо позицию. Вместе с этим, она считает, что рабочая группа должна работать на основе консенсуса, а также что заключение, достигнутое путем консенсуса, должно быть направлено ГА.

756. Делегация Бразилии поблагодарила Председателя и присоединилась к позиции ГРУЛАК. Она заявила, что не возражает против наличия второго внешнего бюро в регионе на тех же условиях, что и бюро ВОИС в Бразилии.

757. Председатель сделал вывод об отсутствии согласия по этому вопросу. Он предложил группам и делегациям консультироваться и далее поразмышлять над существующим предложением и вопросов как таковым. Он отложил дальнейшее обсуждение на более позднее время.

758. Комментариев относительно программы 21 не было.

759. Что касается программы 22, то Председатель обратился к корректировке ресурсов в размере 100000, указанной в статье "расходы, не связанные с персоналом", для реализации программы 30, и поинтересовался, что это значит.

760. Секретариат пояснил, что для повторного введения программы 30 на нее была выделена сумма в размере 100000 швейцарских франков.

761. Председатель открыл обсуждение программы 23.

762. Делегация Мексики поблагодарила Секретариат за изменения, которые он внес в программу 23, включая дополнительные показатели результативности для измерения количества невыходов на работу, географического разнообразия и гендерного баланса - вопросы, которые были подняты несколькими делегациями в ходе 20-й сессии КПБ. Однако, из Схемы результатов на странице 174 документа WO/PBC/21/8 видно, что, хотя и были установлены базовые показатели, Секретариат не установил цели по этим трем показателям. Делегация ранее заявляла, что выступает за введение реальных целей. ГРУЛАК в своем общем заявлении относительно исправления географического дисбаланса в штате Секретариата говорила о том же. Секретариат попросили предоставить дальнейшую информацию касательно этих целей и подхода, который должен быть принят в отношении указанных трех показателей.

763. Делегация Египта заявила, что в ходе сессий КПБ несколько делегаций поднимали вопрос о справедливой географической представленности. Было заявлено требование, отраженное в отчете о предыдущем заседании, о включении принципа географической представленности в Программу в качестве одного из основных принципов, касающихся кадровых ресурсов. Похоже, что этот принцип не был включен в пересмотренную программу 23. Делегация повторила свое требование о том, что этот принцип следует включить в качестве основного принципа, касающегося кадровых ресурсов в ВОИС.

764. Делегация Ирана (Исламская Республика) выразила поддержку заявлению, сделанному делегацией Египта в отношении географического разнообразия. Географическое разнообразие следует заменить справедливой географической представленностью - базовым принципом, который упоминается в различных документах,

в том числе в Уставе Организации Объединенных Наций. Делегация потребовала, чтобы был учтен показатель, касающийся установления стратегического срока и механизма достижения справедливой географической представленности. Вопросы ухода в отставку и набора персонала рассматривались без учета базового принципа справедливой географической представленности.

765. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, напомнила, что группа ранее требовала включить принцип справедливой географической представленности, применяемый в системе Организации Объединенных Наций, в программу и сделать его частью политик ВОИС.

766. Делегация Франции потребовала, чтобы заявления, касающиеся географической представленности и происхождения, делались по категориям. Франция чрезмерно представлена в плане количества сотрудников общей службы (G), имеющих французское гражданство, но не в плане категории специалистов (P) или категории директоров (G). Из-за размера зарплат персонала категории G и очень высокой стоимости жизни в Швейцарии жителям других континентов очень часто трудно принять назначения в Женеву. Географическая реальность такова, что Женеву окружает Франция, и этот факт необходимо иметь в виду. Что касается целей и статистических показателей, то особое внимание уделяется географическому распределению и количеству директоров. Отношение количества сотрудников категории D к количеству сотрудников категории P и G очень высокое, выше, чем в других организациях. Количество директоров составляет 63. Секретариату напомнили о важности поддержания сбалансированного отношения, учитывая, что этот вопрос также возникнет и в отношении внешних бюро. Необходимы дальнейшие обсуждения относительно количества директорских должностей, которое потребуется для внешних бюро. Делегация разделяет обеспокоенность, озвученную другими делегациями в отношении вопроса транспарентности данных.

767. Секретариат заявил, что стратегия в области кадровых ресурсов будет обсуждаться в установленном порядке. Очевидно, что справедливая географическая представленность означает больше, нежели просто набор персонала с максимально широким географическим охватом, как сказано в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности. В этом отношении потребуется помощь юрисконсульта.

768. Делегация Бельгии заявила, что следует придерживаться критериев ООН в области набора персонала. Набор персонала должен основываться на географических критериях и личных качествах.

769. Делегация Гвинеи заявила, что следует должным образом учесть те страны, которые представлены недостаточно или вообще не представлены в ВОИС, такие как Гвинея. Гражданин Гвинеи никогда не работал в Секретариате ВОИС.

770. Делегация Мексики подняла вопрос показателей и целей, привязанных к бюджету. Оставив в стороне географический вопрос, она указала на отсутствие целей, касающихся важных вопросов невыхода на работу и гендерного баланса. Специализированные учреждения ООН должны отчитываться о прогрессе в вопросе обеспечения гендерного равенства, к которому стремится система ООН.

771. Делегация Египта заявила, что не видит никаких показателей или целей, касающихся принципа набора персонала с максимальным географическим охватом. Этот принцип также не закреплен в программе. Делегация изъявила желание, чтобы указанный принцип был включен в программу вместе с соответствующими целями и показателями.

772. Делегация Ирана (Исламская Республика) выразила поддержку предложению, сделанному делегацией Египта в отношении рассматриваемого принципа. В соответствии с информацией, предоставленной Секретариатом, более 50 процентов персонала - из Азиатско-Тихоокеанского региона. Таким образом, принцип справедливой географической представленности не соблюдается.

773. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за введение показателей, затребованных рядом делегацией, и поддержала предложение, внесенное делегацией Мексики, относительно определения целей для показателей невыхода на работу и гендерного баланса на должностях высокого уровня.

774. Секретариат заявил, что в показатели могут быть внесены дополнения и что в отношении ряда целей могут быть предоставлены пояснения.

775. Комментариев относительно программ 24, 25 и 26 не было.

776. Председатель открыл обсуждение программы 27.

777. Делегация Сальвадора изъявила желание поздравить ответственных за конференцию и персонал лингвистической службы. Делегация, в частности, пожелала выразить признательность за отличную организацию Марракешской конференции. Документы, обслуживание, перевод и все остальное позволили добиться успеха в организационной части. Делегация повторно заявила о важности организации перевода и лингвистических услуг в ходе заседаний для испаноговорящих делегаций. Делегация поблагодарила всю команду по обслуживанию конференции за предоставленный сервис.

778. Комментариев относительно программ 28, 29 и 31 не было.

779. Дальнейшее обсуждение этого пункта повестки дня было отложено. Обсуждение формулировки текста решения, касающегося предложенных программы и бюджета на двухлетний период 2014-2015 гг., прошло в рамках пункта повестки дня 21 и отражено там.

780.

(1) Комитет по программе и бюджету (КПБ) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в которой это ее касается, одобрить предлагаемые программу и бюджет на двухлетний период 2014-2015 гг., содержащиеся в документе WO/PBC/21/8, при условии:

(i) увеличения совокупных бюджетных расходов для обеспечения реализации Лингвистической политики ВОИС в согласованном порядке на 793 тыс. шв. франков по программе 27;

(ii) восстановления программы 30 в целях включения деятельности, касающейся МСП и инноваций, без изменения содержания и ресурсной базы на такую деятельность по программе 10;

(iii) достижения согласия государствами-членами в ходе обсуждения предлагаемых программы и бюджета на сессии Ассамблей относительно программы 20, касающейся внешних бюро; и

(iv) отражения согласованных изменений в отношении пункта 44 Финансового обзора и программ 1, 2, 3, 8, 9, 11, 15, 17, 23, 27 и 30.

(2) КПБ обратился к Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, к каждой в той степени, в которой это ее касается, с просьбой принять решение в отношении:

- (i) программы 18;
- (ii) целевого показателя в виде проведения Дипломатической конференции, предусмотренного в программе 2; и
- (iii) целевого показателя в виде проведения Дипломатической конференции, предусмотренного в программе 4.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПЛАН КАПИТАЛЬНОГО РЕМОНТА

781. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/18 (Генеральный план капитального ремонта).

782. Секретариат представил Генеральный план капитального ремонта (ГПКР). Первая подробная и последовательная версия ГПКР, представленная на 20-й сессии КПБ, была составлена на три двухлетних периода (с 2014 по 2019 гг.) в качестве основы для скользящего шестилетнего плана, покрывающего потребности Организации в капитальных расходах на проекты с целью: (1) осуществления капиталовложений, позволяющих ВОИС сохранять способность выполнять поставленные перед ней задачи; (2) снижения потребности в аварийном и срочном ремонте; и (3) устранения или смягчения рисков для окружающей среды, безопасности, здоровья и/или жизнедеятельности. Рассмотрев предлагаемый Генеральный план капитального ремонта и семь проектов, предложенных к финансированию за счет резервов Организации, Комитет просил Секретариат представить на 21-й сессии КПБ пересмотренный вариант документа, доработанный с учетом высказанных замечаний. В соответствии с этой просьбой в документ WO/PBC/20/5 были внесены следующие конкретные изменения: представление ГПКР как комплексного и сбалансированного плана предполагаемых капитальных затрат Организации независимо от источника финансирования; дополнительное прояснение объемов резервов, доступных для финансирования семи предложенных проектов; доработка предложений по конкретным проектам путем добавления информации о соответствии проектов установленным принципам использования резервных средств Организации. В свете этих изменений Секретариат указал на два потенциально непонятных или проблемных аспекта, на государства-члены указали в своих замечаниях к документу: ГПКР не является предложением по финансированию из резервных средств и не представляется на утверждение государствам-членам. ГПКР был составлен Секретариатом в рамках постоянно развивающейся и совершенствуемой управленческой практики долгосрочного планирования. Он охватывает не только действия, необходимые для обеспечения чрезвычайных и других затрат в ближайшем двухлетнем периоде, но также рассматривает капитальные вложения, позволяющие обеспечить устойчивое функционирование Организации в долгосрочной перспективе. План был составлен на основе конкретных принципов, которые описаны в документе. Секретариат просит государства-члены одобрить эти принципы. ГПКР – это не то же самое, что предложение по резервному финансированию. Общая стоимость проектов и инициатив, предусмотренных в ГПКР на период до 2019 года, по текущим оценкам, составляет примерно 43 млн. шв. франков. Суммы затрат могут меняться как в большую, так и в меньшую сторону. Сметы будут постоянно уточняться. Секретариат хочет, чтобы Организация продолжала прогнозировать и планировать свою деятельность наперед. Секретариат предлагает государствам-членам рассмотреть по существу семь отдельных проектов, которые были определены как первоочередные проекты для реализации и которые, по оценке Секретариата, полностью отвечают трем принципам использования резервов. По просьбе государств-членов им предоставляется дополнительная информация, не включенная в прошлую версию документа, чтобы они могли оценить

соответствие каждого из этих семи проектов указанным принципам. Если эти семь проектов будут одобрены и на их финансирование будет выделено 11 млн. шв. франков из резервов, это не означает автоматического согласия на финансирование остальных 30 проектов. Как уже сказано, оставшаяся сумма затрат по ГПКР подлежит постоянному уточнению и переоценке. Проекты будут также оцениваться с точки зрения источника финансирования. Проекты обычного характера должны учитываться в регулярном бюджете и включаться в эксплуатационные расходы. Секретариат обеспечит их включение в предлагаемый регулярный бюджет Организации. Проекты, которые, по заключению Секретариата, отвечают принципам резервного финансирования, особенно в связи с чрезвычайным характером инициатив и проектов, Секретариат будет предлагать к резервному финансированию, учитывая также их соответствие другим принципам, включая наличие в резервных средствах сумм сверх требуемого целевого уровня. Секретариат не будет считать одобрение принципов, на основе которых составлен ГПКР, автоматическим одобрением резервного финансирования. Наконец, Секретариат хотел бы подчеркнуть, что, по его мнению, по каждому из семи проектов государствам-членам предоставлено достаточно информации, чтобы они могли оценить их по существу на предмет соответствия трем принципам. Если государства-члены установят, что те или иные проекты не соответствуют этим принципам, такие проекты не будут подлежать финансированию из резервных средств. Если государства-члены решат, что для оценки соответствия требуется больше информации, Секретариат сможет предоставить ее. Как указано в приложении к документу, в целях мониторинга и отчетности Секретариат будет ежегодно предоставлять Комитету подробные отчеты о ходе осуществления каждого проекта аналогично тому, как это делается сейчас по всем проектам, финансируемым из резервов, т.е. будут предоставляться детальные отчеты об исполнении утвержденного бюджета, а также о ходе реализации проекта.

783. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Секретариат за предоставление пересмотренного документа, содержащего предлагаемый ГПКР, и особенно за его работу по долгосрочному планированию и объяснению государствам-членам важных многолетних проектов. Тем не менее, делегация хотела бы подчеркнуть, что практика использования резервов приобретает систематический характер из-за широкой – если не ошибочной – трактовки концепций «исключительные обстоятельства» и «чрезвычайные административные расходы». Как она уже заявляла в прошлом, Группа В призывает к более строгому толкованию понятия «исключительные расходы». Это необходимо для того, чтобы избежать использования резервов в качестве бюджета «В» для финансирования затрат, которые, как видно из документа, являются вполне обычными и логичными административными расходами для такой организации, как ВОИС. Группа В придерживается того мнения, что резервы должны использоваться строго для исключительных расходов, особенно учитывая предложенный проект бюджета, в котором значительно возросли как доходы, так и расходы, и ввиду сложностей, связанных с будущим использованием активов ВОИС: предстоящим включением в бюджет обязательств перед пенсионным фондом, повышающих расходы по МСПС, и непредсказуемости оценки стоимости зданий ВОИС, являющихся ее крупнейшими активами.

784. Делегация Соединенного Королевства поблагодарила Секретариат за подготовку ГПКР и его разъяснение. Включение ГПКР в пакет бюджетных документов вызвало большой интерес, и делегация уверена, что на эту тему предстоит много дебатов. Свои соображения делегация свела к трем вопросам, которые, как она считает, охватывают все основные сомнения. Первый вопрос: довольна ли делегация самой концепцией Генерального плана? Ответ – да. ГПКР – важный инструмент планирования и определения будущих затрат. Это эффективное средство управления финансами. Делегация рада составлению ГПКР, но рассматривает его как первый этап более широкого процесса: она хотела бы применения такого же дальновидного подхода ко всем основным статьям бюджета ВОИС: доходам, эксплуатационным расходам, обязательствам и капиталовложениям. Этот подход должен быть реализован в прогнозе

движения денежных средств, который позволит Организации определять объем денежных резервов вообще, а также позволит государствам-членам определять, может ли ВОИС позволить себе те или иные предлагаемые проекты, и решать, может ли быть реализована более долгосрочная инвестиционная стратегия, чтобы максимально увеличить окупаемость денежных вложений. Второй вопрос: устраивает ли делегацию фактическое содержание Плана? Ответ – *возможно*. Для каждого из предложенных в плане проектов необходимо представить экономическое обоснование и уже на его основе принимать решение. Как минимум, делегация ожидает увидеть анализ затрат и результатов проекта, варианты его осуществления, риски и последствия неосуществления, а также его относительный приоритет по сравнению с другими проектами. И хотя некоторая информация содержится в приложениях к Плану, полной картины всё-таки нет. Решение по каждому проекту КПБ должен принимать после анализа всей этой информации. Третий вопрос: устраивает ли делегацию бухгалтерское представление Плана в проекте бюджета? Ответ – *нет*. Делегация понимает, что, возможно, оно соответствует Резервной политике и бюджетному процессу ВОИС, но в нем много непонятного. Делегация не хотела бы углубляться в бухгалтерские или терминологические вопросы, поэтому коснется только двух фундаментальных изменений, которые, по ее мнению, необходимо внести в План. Во-первых, метод расчета и представления бюджета должен соответствовать методу представления финансовой отчетности по итогам года. На данный момент это не так, поэтому государствам-членам приходится «сравнивать яблоки и груши». Эту ошибку необходимо исправить. Второе и более важное изменение состоит в том, что все амортизации, списания и некапитализируемые расходы, производимые в ходе осуществления проектов, должны отражаться в прогнозном отчете о финансовых результатах деятельности в правильный момент времени. Например, амортизация актива должна начисляться с того момента, когда начинается его использование. Как поняла делегация, сейчас предлагается относить эти расходы непосредственно на общие резервы, но этого не следует делать, поскольку такая практика привела бы к занижению расходов Организации в отчете о финансовых результатах деятельности. Делегация просит учитывать эти расходы в бюджете в статьях корректировки по Международным стандартам учета в государственном секторе (МСУГС). По ее мнению, эту корректировку следует осуществить в текущем проекте бюджета на 2014–2015 гг. и применять такой подход ко всем капиталовложениям, включая те, которые уже находятся в стадии реализации (например, система ПОР). В целом, делегация считает, что перспективное планирование и использование прогнозов движения денежных средств и прогнозных балансов являются существенными элементами рационального управления финансами, и рассматривает ГПКР как первый шаг на этом пути. Ключевым элементом, на который необходимо обратить внимание, является также возможность сравнения фактических результатов деятельности с показателями бюджета на основе единой учетной базы. Делегация также призывает Секретариат рассмотреть возможность перехода к учету по методу начисления, позволяющего улучшить финансовое управление в ВОИС и финансовую обоснованность ее работы.

785. Делегация Германии присоединилась к заявлению Группы В. Не возражая против ГПКР и описанных проектов (при наличии достаточных резервов), она в то же время хотела бы избежать создания параллельного бюджета для финансирования затрат, которые представляются обычными эксплуатационными расходами. Таким образом, она призывает в целом применять осторожный подход, в том числе в части использования резервов, с учетом долгосрочных обязательств, например, перед пенсионным фондом.

786. Делегация Испании присоединилась к заявлению Группы В. Она также поддержала позицию делегации Соединенного Королевства, в частности потому, что в ней сведены воедино многие ключевые аспекты проведенного делегацией собственного анализа различных опасений государств-членов. Делегация не имеет возражений против концепции ГПКР. По существу, она поддерживает саму идею, считает ее важной и полагает, что эту концепцию можно также расширить на будущие обязательства,

связанные с работниками. Однако, у нее имеются сомнения в характере расходов. По мнению делегации, толкование существующей политики использования резервов должно быть более ограничительным. В частности, она сомневается в целесообразности задействования резервов в то время, когда бюджет Организации растет. В текущем двухлетнем периоде он увеличился почти на 4%. Если взять за точку отсчета 3,8% и принять в расчет задействуемые резервы, то фактическое увеличение бюджета составит 6% или более. Это очень высокая цифра, и такому государству-члену, как Испания, трудно считать ее приемлемой. Зачем Организации тратить резервы при хороших финансовых результатах? Безусловно, когда результаты положительны, резервы не должны использоваться. Глядя на ориентировочные суммы финансирования за счет резервных средств, делегация сомневается в том, что эти суммы не изменятся в будущем, учитывая рост стоимости медицинского страхования, колебания цен на рынке недвижимости и увеличение пенсионных обязательств. Как указала делегация Соединенного Королевства, в отчет о финансовых результатах деятельности следует включать амортизационные расходы. По мнению делегации Испании, Секретариат должен внести соответствующее исправление в свой прогноз результатов бюджетного периода.

787. Делегация Венгрии поблагодарила Секретариат за предоставление проекта ГПКР, разъяснений и дополнительной информации. Она поддерживает предложенные принципы и план действий. По ее мнению, аргументы, приведенные Секретариатом в Дополнении к документу, исчерпывающе обосновывают необходимость осуществления и финансирования семи предлагаемых проектов. Поскольку проекты удовлетворяют критериям резервного финансирования, а суммы резервов останутся выше требуемого целевого уровня и будут использоваться на единовременные расходы, делегация считает, что требуемое финансирование проектов следует рекомендовать к утверждению.

788. Делегация Монако поддержала позицию Группы В, а также заявления, сделанные делегациями Соединенного Королевства и Испании. Составление ГПКР представляется очень хорошей идеей в принципе и отражает подход, принятый в других агентствах. Для такой организации, как ВОИС, важна возможность заблаговременного планирования своих средне- и долгосрочных капитальных и инфраструктурных затрат. Это элемент эффективного управления. Однако финансирование некоторых из указанных проектов за счет резервных средств вызывает ряд вопросов. Делегация всегда выступала за благоразумное использование резервов, которое должно быть строго ограничено исключительными расходами, выходящими за рамки регулярного бюджета Организации. Она задается вопросом, насколько некоторые из предлагаемых затрат носят чрезвычайный характер. Например, это касается предсказуемых расходов на модернизацию оборудования. Делегация еще раз призывает использовать резервы очень осмотрительно и только на чрезвычайные разовые расходы.

789. Делегация Японии поблагодарила Секретариат за работу по подготовке более детального разъяснения ГПКР и признала важность проектов, включенных в План. При этом она разделяет озабоченность, выраженную в заявлении Группы В. По ее мнению, использование резервных средств должно быть крайней мерой, предусмотренной для исключительных ситуаций, как описано в политике использования резервов. В этой связи, если в регулярном бюджете в соответствии с утвержденной политикой фигурирует экономия затрат, логично будет использовать в качестве источника финансирования эти сэкономленные средства, а не резервы, предусмотренные для кризисных обстоятельств, в т.ч. для покрытия будущих обязательств, например, по МСПС. Поэтому Секретариат должен предоставить убедительное объяснение того, почему для реализации ГПКР нельзя использовать другие средства.

790. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление Группы В. Она поблагодарила Секретариат за предоставление дополнительной информации и разъяснений в документе ГПКР, а также описания предлагаемых проектов в приложении.

По сравнению с другими международными организациями ВОИС находится в исключительном положении с точки зрения наличия больших резервных средств для финансирования таких проектов. Важным фактором для одобрения проектов является их увязка с результатами работы Организации. В будущих отчетах о ходе осуществления проектов делегация хотела бы видеть, как внедрение системы управления общеорганизационными информационными ресурсами (ЕСМ) и улучшение систем шифрования данных и диспетчерского обслуживания пользователей (проекты со значительными бюджетами и многолетним финансированием) повышает эффективность выполнения Организацией своих задач. Делегация также пожелала выразить полную поддержку заявления делегации Соединенного Королевства. Во многих отношениях это заявление указывает на необходимость улучшений в представлении Плана и принятия во внимание остающихся опасений, озвученных несколькими государствами-членами и касающихся обязательств, использования резервов и благоразумного расходования средств.

791. Делегация Канады поблагодарила Секретариат за представление документа ГПКР. Она поддерживает заявление Группы В, делегаций США и Японии и разделяет их обеспокоенность. С точки зрения содержания Плана делегации так и не понятно, почему в нем предлагается тратить резервы систематически, а не по принципу разовых расходов, который предусмотрен для их использования. По мнению делегации, принципы использования резервов были истолкованы слишком широко. Она считает, что расходов, не вызванных крайней необходимостью, следует избегать, и не уверена, что проект Плана соответствует принципам использования резервов. Более целесообразным представляется использование регулярного бюджета. Делегация призывает к большей прозрачности финансирования ГПКР на следующий двухлетний период. Что касается формы Плана, она хотела бы присоединиться к замечанию Группы В о том, что ГПКР не должен становиться параллельным бюджетом, что означало бы институционализацию использования резервных средств. Резервы следует тратить бережливо на непредвиденные нужды, иначе они начнут использоваться регулярно, а не на разовые расходы. Вместе с тем делегация одобряет концепцию ГПКР и считает проекты совершенно обоснованными. Она еще раз повторила, что возражает только против систематического использования резервов согласно Плану.

792. Председатель КПБ предложил высказать замечания по тексту решения, изложенному в документе WO/PBC/21/18.

793. Делегация Испании пожелала удалить упоминание о финансировании проектов из резервных средств. Она предложила добавить рекомендацию, отражающую предложение делегации Соединенного Королевства включать в финансовые результаты амортизационные расходы. Это технический момент.

794. Председатель КПБ попросил делегацию Испании прояснить, какую рекомендацию, по ее мнению, КПБ должен дать Ассамблеям, и запросил у Секретариата дополнительных разъяснений по проектам, предлагаемым к финансированию.

795. Секретариат ответил, что общий обзор проектов содержится на стр. 4 документа WO/PBC/21/18. Всего проектов семь. Каждый из них представлен в приложении к документу. Первый проект касается шифрования данных и диспетчерского обслуживания пользователей в целях повышения безопасности; второй – реализации системы управления общеорганизационными информационными ресурсами (ЕСМ); третий – обновления фасадов и установки оборудования охлаждения и отопления в здании PCT; четвертый – установки системы охлаждения Geneva Lake Water в зданиях АВ и PCT; пятый – изменения площади информационного центра и обновления типографии в здании Agrad Bogesch; шестой – замены некоторых окон в здании Agrad Bogesch; седьмой – мер обеспечения физической безопасности и пожаробезопасности. Сводка расходов по этим единовременным проектам приведена в документе вместе с периодическими и

эксплуатационными расходами, которые указаны в уже упомянутой сводной таблице I. Дальнейшая информация по каждому проекту приведена в приложении к документу, включая ориентировочный график и стоимость выполнения. Общая сумма амортизации по семи предлагаемым проектам за двухлетний период 2014–2015 гг. составила 28 тыс. шв. франков и была включена в суммарную корректировку расходов Организации по МСУГС на 2014–2015 гг. в размере 17 млн. шв. франков. Поскольку ВОИС в настоящее время не составляет свой бюджет на основе полных начислений, амортизация была включена в корректировку по МСУГС.

796. Делегация Великобритании заявила, что, с ее точки зрения, по большинству предлагаемых проектов не хватает информации о том, сколько средств будет сэкономлено в результате их реализации. Например, говорится о замене неэффективного отопительного оборудования, но делегация не имеет представления о результатах такой замены с точки зрения экономической выгоды и окупаемости проектов. По некоторым проектам, таким как обновление оборудования охлаждения и отопления, в бюджет не были включены текущие эксплуатационные издержки. Это непонятно, так как если стоимость проекта составляет 6 млн. шв. франков, то какие-то издержки должны быть. Делегация также спросила, как будет учитываться амортизация и как она отразится на отчетности. Документ не позволяет увидеть, насколько снизятся затраты Организации в результате выполнения проектов, а без этого делегация не может сделать вывод о целесообразности проекта.

797. Делегация Венгрии считает, что семь представленных проектов важны, обоснованны и достаточно разъяснены в документе. Она не понимает, как еще можно финансировать эти проекты, если не за счет резервов, и просит объяснения у других делегаций. Ей представляется, что важность проектов признается всеми делегациями. Она просит Секретариат предоставить дополнительную информацию или сообщить, где можно найти информацию об альтернативных источниках финансирования. Если таких источников нет, проекты придется финансировать из резервов.

798. Секретариат сказал, что прежде чем ответить на последний вопрос, он желает предоставить слово менеджерам предлагаемых проектов, которые присутствуют здесь и могут помочь государствам-членам лучше понять проекты. Один из менеджеров проектов представил проекты, касающиеся инфраструктуры зданий и мер безопасности, в частности, пожаробезопасности. В инфраструктуру зданий планируется добавить ряд элементов. По некоторым проектам реализация уже началась в новом здании и новом конференц-зале, в частности, установка системы охлаждения Geneva Lake Water. Разумеется, это финансируется из средств на проекты нового строительства. Однако для существующих зданий необходимо изыскивать другие источники финансирования. В отношении здания РСТ, как указано в приложении к документу, было получено заключение о технической проверке от инженера-специалиста, и вскоре будут получены результаты еще одной технической проверки. На данном этапе указанная стоимость проектов – это оценка Секретариата, основанная на информации, имеющейся на сегодняшний день. Снижение энергопотребления зависит от будущей конфигурации системы. Называть конкретные суммы, например, проценты сокращения расходов на электроэнергию или отопление, пока слишком рано. Однако такая информация будет фигурировать в отчетах о ходе реализации проекта, которые будут предоставляться государствам-членам как минимум раз в год. Безусловно, поскольку этот конкретный проект будет осуществляться в течение 2014 года, Секретариат будет готовиться к его реализации, и эта подготовка будет включать оценку инженерами экономической выгоды от установки новых систем. Данный проект приведен в качестве примера, и Секретариат готов ответить на любые вопросы по этому и другим проектам.

799. Председатель поблагодарил Секретариат и выразил надежду на то, что государства-члены не станут углубляться в мельчайшие детали проектов.

800. Отвечая на вопрос делегации Венгрии, Секретариат сказал, что в бюджете, представленном на утверждение государств-членов, нет тех средств – примерно 11 млн. шв. франков – которые можно было бы использовать для финансирования проектов по ГПКР. Кроме того, поскольку проекты рассчитаны на несколько лет, необходим механизм, обеспечивающий их длительное финансирование. Организация должна быть уверена в том, что если она приступит к выполнению тех или иных проектов, их финансирование будет стабильным и они не останутся незавершенными в последующем двухлетнем периоде. На этом принципе основан механизм резервного финансирования.

801. Делегация Испании поблагодарила Председателя и Секретариат за дополнительные разъяснения. Она сказала, что делегация Венгрии задала очень уместный вопрос. Делегация не согласилась с Секретариатом в вопросе финансирования проектов. По ее словам, целесообразность проектов не оспаривается, но источники их финансирования остаются под вопросом по причинам, которые уже указывались. Например, ВОИС проводит политику экономии средств за счет повышения эффективности, которая, как заявил Секретариат, будет расширяться на другие сферы. Возможно, она позволит сэкономить дополнительные средства. Делегация уверена в том, что приведение политики организации поездок ВОИС в соответствие с аналогичной политикой ООН приведет к дополнительной экономии. К сокращению расходов может также привести реализация рекомендаций Внешнего аудитора по принятию политики управления денежными средствами и содействию более широкой конкуренции во время тендеров. Должна существовать какая-нибудь возможность сэкономить 11 млн. шв. франков, чтобы не брать их из резервов.

802. Председатель предложил добавить к тексту решения третий пункт, в котором будет отражено особое мнение делегаций Испании и Соединенного Королевства. Таким образом, КПБ может рекомендовать одобрить использование резервов и в то же время на будущее рекомендовать или поручить Секретариату принимать другие упомянутые меры в отношении финансирования проектов такого рода в будущем. Таким образом КПБ не будет откладывать реализацию проектов, но в то же время даст понять, что в будущем финансирование должно обеспечиваться из других источников.

803. Делегация Испании поблагодарила Председателя за это предложение и выразила готовность работать над формулировкой вместе с Секретариатом и другими делегациями. Ей неизвестна позиция остальных делегаций по вопросу одобрения использования резервов. Она считает, что необходимо достигать экономии в других областях и в случае успеха использовать сэкономленные средства вместо резервов. Она может принять предложение Председателя.

804. Председатель заявил, что, таким образом, первые два пункта решения остаются без изменений, но добавляется новый текст, касающийся использования в будущем сэкономленных средств и других ресурсов для финансирования проектов такого рода.

805. Делегация Мексики извинилась за позднее вступление в дискуссию. Она желает поддержать предложение делегации Испании. Она также считает необходимым прилагать усилия к тому, чтобы находить другие источники финансирования для ГПКР. При этом она хотела бы подчеркнуть, что не возражает против базовых принципов ГПКР. Она призывает Секретариат осуществить этот долгосрочный План, поскольку это приведет к повышению эффективности и экономии расходов. Однако у нее есть сомнения относительно финансирования за счет резервов; она подождет, пока Секретариат предложит новый текст решения, прежде чем высказать свою точку зрения.

806. Делегация Соединенного Королевства пожелала пояснить, что полностью поддерживает ГПКР и не призывает к обсуждению мельчайших деталей проектов. Ее заботит лишь возможность прогнозирования будущих расходов и объема экономии средств в результате выполнения проектов. Она не хотела бы задерживать весь процесс

и очень хотела бы получить от Секретариата запрошенную информацию в части формата экономического обоснования проектов.

807. Делегация Австралии поддерживает ГПКР и в то же время разделяет беспокойство по вопросу использования резервов, высказанную Группой В. Если не финансировать проекты за счет резервов (и прежде чем принимать решение по этому вопросу), Делегация хотела бы знать, каковы будут источники. Она считает, что было бы безответственно просить Секретариат обеспечить экономию в размере 11 млн. шв. франков, не уделяя внимания источникам этой экономии. Ее интересует, не может ли послужить решением этой проблемы выполнение Рекомендации №1 Внешнего аудитора о создании отдельного резерва или отдельного фонда под проекты. Делегация не знает, имел ли ввиду Внешний аудитор такие проекты, и попросила Секретариат высказать свою точку зрения.

808. Секретариат ответил, что Рекомендация №1 Внешнего аудитора по сути нацелена на улучшение раскрытия информации в финансовых ведомостях. В случае создания отдельного резерва он будет предназначен для всех проектов, финансируемых за счет резервов. В отчетности будут фигурировать те проекты, резервное финансирование которых уже было одобрено, а также все проекты ГПКР, которые государства-члены решат финансировать за счет резервных средств.

809. Председатель сказал, что второй пункт текста решения останется без изменений, так как КПБ согласился на финансирование описанных семи проектов. В третьем пункте Комитет будет просить о принятии дополнительных мер по экономии расходов, с тем чтобы в будущем не финансировать такого рода проекты за счет резервных средств.

810. Секретариат зачитал пересмотренный текст решения. По предложению делегации Испании было внесено еще одно изменение: заменено единственное число слова «рекомендация» на множественное.

811. Комитет по программе и бюджету:

- (i) одобрил принципы, на основе которых проекты включались и будут включаться в принятый Организацией Генеральный план капитального ремонта, как это изложено в документе WO/PBC/21/18;
- (ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить финансирование проектов, представленных в приложении к документу WO/PBC/21/18, на общую сметную сумму в 11,2 млн. шв. франков;
- (iiiа) просил Секретариат предоставлять в ходе сессий Ассамблей дополнительную информацию о средствах, сэкономленных на этих проектах, а также сведения об амортизации и капитализации соответствующих расходов;
- (iiiб) просил Секретариат обеспечить дополнительную экономию средств по регулярному бюджету, в частности благодаря полному выполнению рекомендаций ОВАН в отношении политики организации поездок и улучшению управления денежной наличностью, в целях сокращения масштабов использования резервов для финансирования проектов, указанных в пункте (ii), выше;
- (iiiс) просил Секретариат представить отчет о принятых мерах в отношении подпунктов (iiiа) и (iiiб) выше на следующей сентябрьской сессии КПБ.

ПУНКТ 14 ПРЕДЛАГАЕМОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ «РАСХОДОВ НА РАЗВИТИЕ» В КОНТЕКСТЕ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА

812. Обсуждение проходило на основе справочного документа WO/PBC/19/25 и связанного с ним документа «Пересмотренное определение «расходов на развитие», предложенное Председателем КПБ», распространенного на 20-й сессии.

813. Председатель представил этот пункт повестки дня. Он сообщил, что при утверждении программы и бюджета на двухлетний период 2012–2013 гг. на 18-й сессии КПБ было принято решение считать определение «расходов на развитие» временным определением для целей программы и бюджета на двухлетний период 2012–2013 гг. КПБ также решил, что Председатель проведет неофициальные консультации с тем, чтобы выработать более точное определение «расходов на развитие» в контексте программы и бюджета ВОИС. Уточненное определение будет представлено 19-й сессии КПБ для рассмотрения и подготовки рекомендации для утверждения Генеральной Ассамблеей. Уточненное определение будет использоваться для подготовки программы и бюджета на следующий двухлетний период 2014–2015 гг. В соответствии с решением 18-й сессии КПБ Председатель провел две неофициальные консультации по данному вопросу 3 июля и 24 августа 2012 г. После первой консультации с учетом комментариев и замечаний, полученных от разных государств-членов, он разослал проект уточненного определения для дальнейших комментариев до проведения второй неофициальной консультации в августе 2012 года. По сравнению с текущим определением предложенное уточненное определение включало: (1) общее заявление о воздействии на развитие; и (2) главные стратегии для достижения заявленного воздействия. Новые элементы определения обеспечивали больше ясности для государств-членов и более действенное руководство для Секретариата для целей отслеживания расходов на развитие и представления отчетов о них. Перед второй консультацией Председатель получил письменные замечания от Китая, ГПДР, Африканской группы и Группы В. ГРУЛАК представила свои письменные комментарии после консультации. Главные вопросы и замечания государств-членов касались следующих тем: уточнения по предполагаемым расходам на развитие в 2012–2013 годах (ГПДР и Группа В); конкретные соображения по доработке предлагаемого определения (ГРУЛАК и Африканская группа); необходимость включения в определение детальных стратегий (Группа В); включение в определение расходов, связанных с административными, управленческими и финансовыми аспектами, и снижения сборов, взимаемых с заявителей из развивающихся стран в рамках системы РСТ (Группа В). На своей 19-й сессии КПБ: (1) приветствовал и принял к сведению предложения Председателя в отношении более четкого определения расходов на развитие, а также принял к сведению комментарии государств-членов; (2) предложил государствам-членам продолжить изучение предложения Председателя; (3) также обратился к Секретариату с просьбой в дополнение к применению нынешнего промежуточного определения опробовать предложенное определение в том виде, как оно разовьется к следующей сессии КПБ, в контексте составления проекта программы и бюджета на 2014–2015 гг. и пояснить значимые различия между нынешним и предложенным определениями, не умаляя при этом значимости позиций государств-членов по вопросу принятия предложения Председателя, содержащегося в документе WO/PBC/21/25; и (4) принял решение о том, чтобы вопрос об определении расходов на развитие был включен в повестку дня 20-й сессии КПБ. Пересмотренное определение, в случае его согласования, будет применено к программе и бюджету на 2016–2017 годы. В ходе 20-й сессии в июле 2013 года КПБ учел результаты опробования предложенного определения на проекте программы и бюджета на 2014–2015 годы. Он прояснил значимые различия между нынешним и предложенным определениями и принял решение продолжить обсуждение предложенного определения расходов на развитие в ходе 21-й сессии КПБ. В заключение Председатель КПБ сказал, что ожидает конструктивного обсуждения переработанного определения, позволяющего дать Секретариату указания

для подготовки программы и бюджета на 2016–2017 гг. Документы для обсуждения – документ WO/PBC/19/25 и проект переработанного определения.

814. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, заявила о необходимости четкого и точного перечня принимаемых Организацией и предусмотренных ее бюджетом мер по сокращению разрыва в знаниях между развитыми и развивающимися странами. Принятие нового определения является первоочередной задачей для членов ГПДР, так как оно позволит лучше оценивать деятельность этой международной организации, и ГПДР надеется на конструктивный обмен мнениями. Она понимает, что документ изучается уже давно, и от государств-членов зависит, сможет ли КПБ на своей 21-й сессии принять решение о том, как улучшить и ввести новое определение расходов на развитие. Делегация предложила Комитету продолжить обсуждение озвученных Председателем вопросов определения, чтобы продуктивно двигаться вперед.

815. Делегация Бельгии, выступая от Группы В, заявила, что Группа В не видит оснований принимать или подтверждать новое определение расходов на развитие. Она повторила, что хотя действующее определение имеет ситуативный характер, оно хорошо работает. Поэтому она не видит необходимости менять его. Как указал Генеральный директор в своей вступительной речи, расходы на развитие в ВОИС остаются значительными и составляют 21% от общей суммы бюджета, что на 3,5% больше, чем в бюджете на 2012–2013 годы. Эти цифры говорят о том, что расходы на развитие представляют значительную часть затрат ВОИС. Наконец, Группа уверена, что расходы по РСТ также могут считаться расходами на развитие, и, насколько она помнит, Секретариат в прошлом уже описывал, каким именно образом. Если нет, она предлагает Секретариату пояснить еще раз.

816. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, напомнила о важности вопроса определения расходов на развитие для КПБ. Как уже упоминалось Группой, она не удовлетворена прежним и текущим ситуативным определением расходов на развитие. Было правильно отмечено, что расходы на развитие составляют 21% от общего бюджета ВОИС, но при применении нового определения эта цифра меняется. Это говорит об очевидной необходимости пересмотра определения расходов на развитие, и поэтому Группа настоятельно призывает остальные делегации обсудить этот вопрос. Африканская группа приветствует обмен мнениями, но в принципе выступает за то, чтобы принять пересмотренное определение расходов на развитие. Она не удовлетворена действующим определением и полностью открыта для обсуждения элементов определения, предложенных Председателем КПБ. Она надеется на дальнейшие консультации.

817. Председатель напомнил Комитету, что определение содержит важное слово «should» (мягкая, рекомендательная форма долженствования в английском языке; в русском тексте «should» переведено формами слова «должен»). Он считает, что Секретариат мог бы также пояснить это. В обоих абзацах расходы квалифицируются как расходы на развитие, «когда они используются для финансирования ориентированной на развитие помощи, предоставляемой ВОИС развивающимся странам, и аналогичные расходы не предусмотрены для развитых стран». Это логично. «Кроме того, деятельность в целях развития, финансируемая ВОИС, должна (...)». Председатель обратил внимание Группы В на гибкость, заложенную в использовании мягкой формы долженствования (should). Он продолжил: «должна напрямую содействовать: получению развивающимися странами выгод, предоставляемых системой ИС, снижению затрат на ее использование и лучшей охране изобретений и произведений творчества по всему миру; и сокращению разрыва в знаниях между развитыми и развивающимися странами за счет предоставления развивающимся странам доступа к знаниям и поддержки их участия в инновационной деятельности, производстве, использовании и освоении технологий, новых форм самовыражения и творчества. Понятно, что следующие виды деятельности должны (...)». Председатель обратил внимание на то, что здесь тоже использована

форма «should». Он продолжил зачитывать текст: «(...) следующие виды деятельности должны быть непосредственно направлены на достижение указанного выше эффекта: разработка национальных стратегий, политики и планов в области интеллектуальной собственности в развивающихся странах; разработка национальной (и в соответствующих случаях региональной) законодательной, нормативной и политической базы, которая содействует становлению сбалансированной системы ИС (включая соответствующие исследования); поддержка участия развивающихся стран в принятии решений и ведении диалога по вопросам ИС на международном и региональном уровнях; создание национальной административной инфраструктуры ИС современного технического уровня; системная поддержка пользователей системы ИС в развивающихся странах; обучение и подготовка людских ресурсов в развивающихся странах; содействие инновациям и творчеству, передаче технологий и доступу к знаниям и технологиям в развивающихся странах (включая соответствующие исследования). Кроме того, понятно, что «расходы на развитие» не используются для финансирования управленческой, административной и финансовой деятельности или функций Организации». Председатель сказал, что такое определение весьма универсально и содержит в себе многое. Если какой-либо делегации что-нибудь не нравится в определении, то это можно обсудить. КРБ также может удалить часть формулировок, например, «поддержка участия развивающихся стран в принятии решений и ведении диалога (...) на международном и региональном уровнях» или «современного технического уровня». Слово «should» носит рекомендательный оттенок. В тексте использована не безоговорочная (например, «shall»), а мягкая форма долженствования («should»). Таким образом, дальше это вопрос обязательности.

818. Делегация Египта поблагодарила Председателя за изложение истории вопроса и фактическую информацию. Она полагает, что, кажется, КРБ обсуждает этот вопрос уже в пятый или шестой раз. Он не нов. Это текущий вопрос, давно ожидающий окончательного разрешения. В КРБ существует согласие в том, что необходимо более точное и четкое определение. В этом Комитет достиг консенсуса. Теперь темой дискуссии должна быть формулировка нового определения, которая должна быть более точной и однозначной. Как уже правильно сказано, КРБ пользуется ситуативным определением расходов на развитие. Невозможно в работе полагаться на ситуативное определение как на долгосрочное решение. Делегация напомнила, что в ходе своей последней сессии Комитет принял к сведению результаты опробования предложенного определения на проекте программы и бюджета на 2014–15 гг. Это позволило прояснить значимые различия между действующим и предлагаемым определениями. Было решено продолжить обсуждение предложенного определения на этой сессии. Результаты опробования выявили значительные различия между действующим и предлагаемым определениями. В проекте программы и бюджета расходы на развитие, рассчитанные на основе текущего определения, составляют примерно 144 386 млн. шв. франков, или около 21% от общих затрат за рассматриваемый двухлетний период. Это существенно отличается от результатов опробования нового определения, в соответствии с которым расходы на развитие составляют около 125 848 млн. шв. франков или почти 18%. По мнению делегации, такую значительную разницу нельзя оставлять без внимания. Разница составляет около 17 млн. шв. франков, сумма далеко не маленькая. Комитету следует обратить на это внимание. Разумеется, это не точная цифра, а оценка суммы расходов на развитие и их доли в общих затратах согласно бюджету. Эта разница очень важна с точки зрения ясности, точности и прозрачности – целей, к достижению которых совместными усилиями должны стремиться государства-члены. С точки зрения делегации, предложенное определение состоит из четырех компонентов. Первый элемент уже введен в действие как ситуативное определение. Это расходы, относящиеся к развивающимся странам, при том, что для развитых стран аналогичные расходы не предусмотрены. Это первый компонент. Второй компонент определяет общие цели, на достижение которых должны быть направлены рассматриваемые расходы, а также отчасти добавляет элемент воздействия таких расходов. Этот компонент состоит из двух частей. Третий компонент содержит виды деятельности, на которые должны быть

направлены расходы. Делегация напомнила, что те семь видов деятельности, что перечислены в определении, фигурируют в схеме учета результатов в текущем проекте программы и бюджета. То есть, эти семь видов деятельности не являются новой концепцией, а уже включены в схему учета результатов по программе и бюджету. Четвертый и последний компонент определяет, что расходы на развитие не используются для финансирования управленческой, административной и финансовой деятельности или функций Организации. Это логично вытекает из ситуативного определения, требующего, чтобы получателями выступали только развивающиеся, а не развитые страны. Управленческую, административную и финансовую деятельность осуществляют все государства-члены – как развивающиеся страны, так и развитые. Таковы элементы определения, и государствам-членам необходимо принять по ним точное решение. В связи с этим и в результате длительного обсуждения этого вопроса делегация предлагает Комитету принять предложенное определение и использовать его при планировании и составлении бюджета на следующий двухлетний период 2016–2017 гг.

819. Делегация Индия присоединилась к замечаниям ГПДР, а также делегаций Алжира и Египта. Делегация заинтересована в принятии окончательного решения по вопросу определения расходов на развитие. Это важно для развивающихся стран, поскольку доля расходов на развитие остается неизменной на уровне 21,1%. Возможно, в абсолютном выражении их сумма выросла на 2–3%, но их доля в общих расходах статична. Она не увеличивается. Делегация также желает видеть разбивку по видам деятельности, чтобы было понятнее, как осуществляется расчет. В этой связи делегация надеется на добросовестное обсуждение в КПБ и принятие долгосрочного решения об определении расходов на развитие, которое можно применить к следующему двухлетнему периоду. Цель состоит именно в этом.

820. Делегация Сальвадора высказалась в поддержку заявлений делегаций Бразилии, Египта и Индии. В частности, она считает, что предложенное определение является многогранным и охватывает вопросы, обсуждавшиеся в различных комитетах.

821. Делегация Бразилии напомнила всем группам и делегациям, что этот пункт повестки дня обсуждается уже давно, больше года. КПБ не должен воздерживаться от его обсуждения и принятия решения. Государствам-членам необходимо сформировать ясное понимание расходов на развитие в КПБ. Определение этих расходов является важным и главным инструментом, позволяющим всем развивающимся странам точно понимать, какая работа проводится Организацией. Следует уточнить перечень элементов в определении. Именно это и сделано в новом определении, предложенном Председателем. Делегация предлагает обсудить различные элементы определения, в т.ч. предложения, внесенные некоторыми Группами. Насколько она понимает, Группа В внесла одно предложение и хотела бы, чтобы оно было учтено в определении. Делегация не видит в этом необходимости: с ее точки зрения, снижение размера пошлин не относится к расходам на развитие, т.к. оно даже не учитывается в прогнозном бюджете на двухлетний период. Оно не должно учитываться и при расчете расходов на развитие. Необходимо иметь точный перечень и предоставлять информацию государствам-членам. Делегация надеется, что можно достичь компромисса, по крайней мере, по одному перечню, который обсуждается уже дольше года. В ответ на просьбу Председателя прояснить свою позицию делегация предложила Комитету продвигаться по абзацам определения и смотреть, имеются ли возражения. Затем можно обсудить предлагаемые дополнения.

822. Делегация Китая считает, что определение расходов на развитие, предложенное Председателем, является более точным и четким. Она поблагодарила Председателя за его работу. Учитывая значимость расходов на развитие для развивающихся стран, делегация желает активно участвовать в этом заседании КПБ, чтобы прийти к наиболее четкому определению.

823. Делегация Бельгии поблагодарила все делегации за их выступления. Она их внимательно выслушала. Она также обратила внимание на то, что открыть этот пункт повестки дня для обсуждения предложил Председатель. Что и было сделано. Делегация приняла к сведению все выступления и предлагает на данном этапе вернуться к другим, более неотложным вопросам повестки дня – тем, что касаются бюджета.

824. Председатель сказал, что было выдвинуто два предложения. Делегация Бразилии предлагает рассмотреть текущий пункт повестки дня. Делегация Бельгия предлагает не придерживаться очередности пунктов. КПБ не будет сейчас рассматривать другие пункты повестки дня, если хочет сначала покончить с этим вопросом. Председатель КПБ попросил делегацию Бельгии пояснить, как именно она предлагает работать дальше.

825. Делегация Бельгии ответила, что она приняла предложение к сведению. По ее мнению, было бы, наверное, более конструктивным поработать над несколькими вопросами, которые легче решить. Разумеется, текущий вопрос остается открытым для обсуждения в надлежащее время. Однако, сейчас следует сосредоточиться на обсуждении бюджета.

826. Делегация Бразилии поблагодарила делегацию Бельгии за ее комментарии. Тем не менее, она заявила, что этот пункт повестки дня является приоритетным для ГПДР. ГПДР тоже учитывает приоритеты других групп. Вчера трехчасовое вечернее заседание было посвящено в основном финансовым вопросам, которые являются приоритетными не для ГПДР, а для других групп, но тем не менее ГПДР согласилась заняться этими вопросами. Настоящий пункт повестки дня является первоочередным для многих членов Комитета, и государства-члены уже год как получили документ. И этот документ односторонний. По мнению делегации, будет разумным обсудить этот пункт, и это не займет больше времени, чем необходимо. Насколько она понимает, возражений против определения, представленного на одобрение КПБ, нет. Есть только одно предложение, внесенное Группой В. Делегация желает обсудить, как будет проводиться в жизнь новое определение расходов на развитие.

827. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала предложение делегации Бразилии.

828. Делегация Алжира поддержала предложение делегации Бразилии придерживаться очередности пунктов повестки дня. Она полностью открыта для дискуссии и готова объяснять свою позицию и учитывать любые возражения, если таковые будут иметь место. Она понимает, что для Группы В есть и другие насущные вопросы, но для делегации Алжира именно этот вопрос является одним из самых неотложных.

829. Делегация Индии заявила, что за последние год или два она, кажется, уже несколько раз объясняла, что этот вопрос очень важен для развивающихся стран, в том числе для Индии. Она хотела бы как следует обсудить его и надеется, что другая сторона согласится на дискуссию. Поэтому делегация несколько обеспокоена и хотела бы попросить Председателя запустить механизм окончательной формулировки определения расходов на развитие. Делегацию устраивает пересмотренное определение, которое было представлено на рассмотрение уже больше года назад. Она желает, чтобы окончательное решение по этому вопросу было принято на текущей сессии.

830. Делегация Южной Африки заявила, что, как уже было сказано делегациями Бразилии и Индии, вопрос застопорился. Она поддерживает предложение делегации Бразилии придерживаться очередности пунктов повестки дня.

831. Делегация Швейцарии заявила, что уже много раз высказывала свою позицию по этому определению и не хочет повторяться. Она желает лишь подчеркнуть, что снижение расходов по РСТ для развивающихся стран подпадает под определение, поскольку

позволяет таким странам сокращать затраты, связанные с системой интеллектуальной собственности. Она добавила, что хотя она готова продолжить обсуждения на будущей сессии КПБ, необходимо разработать новую проверку определения с учетом всех сумм и других аспектов, включенных в новое определение. По ее мнению, под это новое определение подпадают расходы по РСТ.

832. Председатель сказал, что, как ему представляется, делегация Швейцарии выступает за открытие дискуссии, поскольку начала обсуждать отдельные элементы определения и уже высказала свои соображения по одному из них. Он спросил, выступает ли делегация за обсуждение элементов один за другим. В таком случае делегация сможет заявить свою позицию по одному элементу, после чего Комитет сможет перейти к обсуждению остальных. Председатель спросил делегацию Швейцарии, правильно ли он ее понял.

833. Делегация Швейцарии ответила, что нет. Она пояснила, что она имела в виду: есть определение, представленное на рассмотрение Комитета, и, несмотря на то, что было сказано на прошлой сессии, это определение было опробовано неправильно – без учета снижения расходов по РСТ для развивающихся стран, поскольку это снижение должно подпадать под действие определения в предложенной формулировке. Позиция делегации состоит в том, что поскольку эти суммы относятся к расходам на развитие, которые должны подпадать под определение, она хотела бы продолжить обсуждение на будущей сессии КПБ на основе нового опробования определения, которое будет включать все элементы. Эти элементы уже фигурируют в определении, но должны быть сформулированы более детально.

834. Председатель заявил, что выступление делегации Швейцарии подтвердило его правоту. Она настаивает на определенном толковании конкретного элемента определения. Это толкование делегации Швейцарии. У других делегаций могут быть другие толкования в отношении того, что говорилось о РСТ. Следовательно, обсуждение началось. Делегация высказала определенную точку зрения. Члены комитета уважают ее. Другие делегации могут придерживаться другого толкования. Председатель заявил, что, следовательно, делегация Швейцарии призывает Комитет к дискуссии, поскольку она высказала определенное мнение о том, каким должно быть определение. Либо делегации заявляют, что не желают обсуждать этот пункт повестки дня на данном этапе, и Председатель отнесся бы к этому с пониманием, либо если делегация высказывает определенную точку зрения на то, что содержится в определении (что и сделала делегация Швейцарии), нельзя отказывать другим делегациям в праве отреагировать на нее. Это означает принятие предложения делегации Бразилии обсудить элементы определения один за другим. Председатель спросил, желает ли делегация Швейцарии обсуждать этот пункт. Обсуждение будет включать пункт о расходах по РСТ, и тогда станет понятно, разделяют ли остальные делегации ее точку зрения.

835. Делегация Швейцария повторила, что будет готова обсуждать определение на следующей сессии КПБ.

836. Делегация Бразилии поблагодарила делегацию Швейцарии за ее комментарии и отметила, что, видимо, она не желает вступать в дискуссию. Делегация Бразилии считает, что «следующая сессия» КПБ уже настала и что следующая сессия будет последней. Это уже третья сессия, на которой рассмотрение документа стоит на повестке дня. Как понимает делегация, существует только одно возражение, высказанное Группой В, и оно касается РСТ. Насколько она понимает, основная проблема с предложенным определением заключается в том, считать ли расходами на развитие снижение пошлин на заявки по РСТ. Делегация готова обсуждать пути разрешения противоречий с Группой В, но желает еще раз призвать государства-члены либо одобрить предложенное определение, либо представить другие формулировки, которые они считают более правильными. Комментарии от государств-членов уже были получены. Комитет должен принять решение.

837. Делегация Египта сослалась на решение 20-й сессии КПБ продолжить обсуждение предложенного определения расходов на развитие в ходе настоящей сессии. Было бы несправедливо дойти до этого пункта повестки дня и снова отложить его обсуждение на следующую сессию КПБ, которая состоится в сентябре 2014 года. Если принять такое предложение, обсуждение будет отложено на целый год. По мнению делегации, такой метод работы не является подходящим и не свидетельствует о проявлении уважения к проблемам, которые важны для других групп. Поэтому она присоединяется к предложению делегации Бразилии обсудить предложенное определение по пунктно и, как уже было сказано, также готова принять во внимание возражения других делегаций, связанные с проблемой пошлин по РСТ. На нынешнем этапе она не находит в предложенном определении никаких оснований для принятия в расчет сниженных пошлин по РСТ. Однако возможным вариантом действий является направление письменного предложения в этом отношении, чтобы государства-члены могли изучить его, обсудить и принять решение. На данном этапе делегация открыта для обсуждения всех возражений, высказанных группами по этому вопросу. В то же время она выступает за то, чтобы прийти к решению этого вопроса, который стоит на повестке дня уже больше года, на текущей сессии.

838. Делегация Франции заявила, что понимает опасения всех выступавших делегаций. Однако если КПБ начнет сейчас обсуждать этот вопрос пункт за пунктом и втянется в казуистические споры по различным проблемным моментам, то понадобится не одно вечернее заседание, а все выходные. На этой сессии у Комитета очень много работы, так как он должен принять решение по проекту бюджета. В следующем году сессия будет гораздо менее нагруженной и государства-члены будут лучше готовы провести дебаты, которые могут занять два с половиной дня. И делегация не уверена в том, что обсуждение будет результативным. По ее мнению, уменьшение пошлин по РСТ относится к расходам, так как для Организации это расходы. Делегация сказала, что, учитывая поздний час, она не видит для КПБ возможности разрешить этот вопрос.

839. Делегация Бразилии заметила, что хотела бы понять позицию делегации Франции, утверждающей, что Комитету потребуется два дня на обсуждение одностороннего документа. Государства-члены получили этот документ более года назад. Развивающиеся страны и ГПДР поставили этот вопрос на повестку дня как приоритетный, и требование отложить обсуждение не обосновано. Делегация отметила, что отсрочка составит не один, а два года, так как если определение будет одобрено сегодня, его можно будет применить к следующему двухлетнему периоду на следующей сессии КПБ. Делегация повторила, что у государств-членов был целый год на обсуждение этого документа и предоставление своих комментариев. КПБ уже располагает всем необходимым. Все, что нужно, – это желание принять решение. Делегация еще раз повторила, что вопрос является приоритетным для ГПДР и многих других развивающихся стран.

840. Делегация Бельгии ответила, что не хочет повторять заявления нескольких членов Группы В, которые были совершенно понятны и убедительны. Она хочет лишь напомнить формулировку решения последней сессии КПБ, где говорится, что КПБ решил продолжить обсуждение. Именно это и произошло. Она добавила, что предлагает обсудить – может быть, уже на следующей сессии КПБ – почему действующее определение считается неподходящим для того, чтобы сделать его постоянным. Оно работает вполне удовлетворительно. Возможно, на это также следует обратить внимание на следующей сессии.

841. Делегация Бразилии заявила, что понимает необходимость консультаций по этому вопросу, но настоятельно призывает все государства-члены проявить готовность к дискуссии, поскольку очевидно, что развивающимся странам очень важно знать общую позицию Комитета. КПБ уже обсудил множество документов, гораздо более объемных и содержащих больше определений. Эти документы были представлены всего за

несколько недель или за месяц до сессии. Так что обсуждение настоящего документа – вопрос политической воли. Делегация ожидает серьезного обсуждения и безусловно требует отразить это в формулировке решений текущей сессии КПБ.

842. По мнению делегации Египта, Комитет согласен с тем утверждением, что первый элемент предложенного определения представляет собой ситуативное определение. Следовательно, можно утверждать, что первый элемент уже одобрен. Далее следует перечень видов деятельности, состоящий из семи направлений, которые уже фигурируют в текущем проекте программы и бюджета. Этот элемент логичен, и возражений нет. Можно сказать, что он тоже одобрен. Остаются два элемента: об общих целях и о вопросе управленческой, административной и финансовой деятельности или административных функций. КПБ может достичь прогресса в этом вопросе и в то же время обсудить оставшиеся элементы, которые, возможно, требуют дополнительного рассмотрения государствами-членами. Однако первый элемент и виды деятельности можно считать утвержденными.

843. Председатель поблагодарил делегацию Египта за ее предложение и заявил, что, как он понимает, нет расхождений по первому абзацу до слов «Кроме того», где утверждается, что расходы признаются расходами на развитие, если они используются для финансирования помощи, предоставляемой развивающимся странам и не предоставляемой развитым, и что по семи видам деятельности разногласий тоже быть не должно. Он предложил Комитету принять эти два элемента, по которым существует консенсус, а именно первый абзац кроме вопроса о РСТ, и семь видов деятельности. КПБ может одобрить их и оставить два вопроса, которые могут вызывать споры, то есть получение развивающимися странами выгод, предоставляемых системой ИС, и т.д. и последний абзац о том, что расходы на развитие не используются для финансирования управленческой, административной и финансовой деятельности Организации. Это позволит Комитету продвинуться вперед.

844. Делегация Бельгии сказала, что в последний раз берет слово по данной теме. Она пожелала еще раз подчеркнуть, что ряд делегаций потребовал продолжения детальных обсуждений на данном этапе, в то время как другие делегации пока не готовы к такой дискуссии. Поэтому делегация считает, что не может принять предложение Председателя.

845. Председатель КПБ сказал, что поскольку между делегациями нет согласия, дальнейшее обсуждение вопроса откладывается на конец сессии.

846. Текст решения, принятого по данному пункту повестки дня, обсуждался в рамках пункта 21 и приведен в соответствующем разделе.

847. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть этот вопрос и принять надлежащее решение.

ПУНКТ 15 ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА ПО ПОВЫШЕНИЮ НОРМ ОХРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ В СУЩЕСТВУЮЩИХ ЗДАНИЯХ ВОИС

848. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/9.

849. Председатель поставил этот пункт повестки дня на обсуждение. Никаких вопросов или требований от делегаций не последовало.

850. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/9.

ПУНКТ 16 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОГРАММЫ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ (ПСП) В ВОИС

851. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/10.

852. Председатель объявил открытым обсуждение темы Программы стратегической перестройки (ПСП).

853. Выступая от имени Группы В, делегация Бельгии поблагодарила Секретариат за документ WO/PBC/21/10 «Заключительный доклад о реализации Программы стратегической перестройки ВОИС» и документ WO/PBC/21/12 «Отчет о ходе внедрения всеобъемлющей комплексной системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР)». Группа В приветствовала успешное завершение ПСП, которая включает важные организационные реформы. Группа В поддерживает текущие инициативы, в частности, дальнейшее развитие и внедрение систем планирования общеорганизационных ресурсов, внутренних коммуникаций и внутреннего контроля, обеспечивающее долгосрочный эффект выгод и улучшений, полученных от ПСП, и их переход в непрерывное усовершенствование.

854. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, подчеркнула важный для ГПДР момент: перестройка не должна приводить к тому, что заинтересованные стороны будут воспринимать Организацию как международную сервисную организацию. Правильнее рассматривать ВОИС как организацию, ориентированную на интересы ее членов. ГПДР просит использовать в документах такую формулировку. Она хочет, чтобы услуги, предоставляемые Организацией, оказывались международными чиновниками, а основными заинтересованными сторонами ВОИС были государства-члены.

855. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы, поддержала предложение ГПДР, озвученное делегацией Бразилии.

856. Председатель спросил, имеются ли возражения против использования формулировки, предложенной ГПДР и поддержанной Африканской группой.

857. Делегация Швейцарии не совсем поняла предложение и попросила повторить его.

858. Делегация Бразилии ответила, что эти замечания исходят от стран ГПДР и уже были высказаны на последней сессии КПБ. Делегация повторила, что ГПДР обеспокоена формулировкой «международная сервисная организация», которая используется в Комитете. Она добавила, что, как пояснил Секретариат, источником этой новой концепции является ПСП. Делегация понимает важность ПСП для управления Организацией, но желает подчеркнуть (а также включить в комментарии, прилагаемые к документу), что, в ее понимании, ПСП не подразумевает превращения ВОИС в международную сервисную организацию.

859. Делегация Республики Корея заявила, что понимает целесообразность различных программ, позволяющих улучшить рабочую среду, и что, более того, такие позитивные изменения чрезвычайно важны для Организации. Тем не менее, вызывает озабоченность увеличение объема бумажной работы и появление новых сложностей в связи с ПСП. Делегация также пожелала, чтобы ВОИС делилась опытом изменений в части того, как они повлияли на работу Организации.

860. Делегация Китая напомнила, что ВОИС реализует ПСП с 2008 года, и сочла очевидным, что качество услуг, оказываемых пользователям, за это время улучшилось. Улучшились также внутреннее управление и коммуникации с внешним миром. Делегация

приветствует все эти положительные сдвиги. Она надеется, что результаты, достигнутые выполнением ПСП, будут и в будущем позитивно сказываться на работе ВОИС.

861. Делегация Швейцарии, ссылаясь на заявление ГПДР, попросила Секретариат предоставить дополнительную информацию о том, что именно предлагается сделать, а также подтвердить, что это не повлечет никаких изменений в документах и в том, что уже сделано по ПСП, включая ее результаты. Кроме того, она попросила разъяснить, не приведет ли реализация предложения к изменению результатов.

862. Делегация Бразилии еще раз подтвердила, что идея заключается в том, чтобы просто учесть замечания ГПДР и других групп, которые могут разделять позицию ГПДР, а именно подчеркнуть важность того, чтобы ВОИС оставалась международной организацией в системе ООН и не воспринималась ошибочно как международная сервисная организация или что бы то ни значило.

863. Председатель попросил прояснить, предлагается ли заменить формулировку «международная сервисная организация» на «международную членскую организацию».

864. Делегация Бразилии положительно ответила на предложение, сформулированное Председателем.

865. Секретариат предположил, что ясность может внести ответ на вопрос №4 в документе «Вопросы и ответы». Он напомнил, что Генеральный директор, обращаясь к участникам 20-й сессии, ясно дал понять, что государства-члены заключили ряд договоров, предусматривающих предоставление Секретариатом услуг не только таким услугодателям, как национальные ведомства ИС и правительственные органы, но и другим лицам. Генеральный директор также подчеркнул, что в первую очередь ВОИС является организацией, деятельность которой определяется интересами ее членов. Секретариат сказал, что это ясно отражено в стенографическом отчете. Затем он заверил государства-члены, что все заявления, сделанные ими в этот день, будут также отражены в стенографическом отчете нынешнего заседания. Секретариат отметил, что не меняет свой подход в этом вопросе. Он подтвердил еще раз, что ВОИС является организацией, ориентированной на интересы государств-членов и при этом предоставляющей услуги. Именно в этом контексте Секретариат иногда употреблял выражение «международная сервисная организация».

866. Делегация Соединенного Королевства поблагодарила Секретариат за дальнейшее разъяснение неоднозначных терминов. Насколько понимает делегация, ВОИС выполняет административные функции по 26 договорам. По этим договорам ВОИС обязана оказывать определенные услуги, и пользователями таких услуг обычно являются участники бизнес-сообщества. В этой связи использование деловой терминологии представляется уместным.

867. Делегация Бразилии предложила компромиссное решение: выработать формулировку, определяющую, что имеется в виду под «международной сервисной организацией». По ее мнению, это новое предложение не угрожает ни самой концепции, ни связанной с ней стратегической перестройке. Делегация хотела бы выработать ясное понимание того, чем является и чем не является международная сервисная организация. И поскольку не предлагается никаких изменений в самой природе ВОИС, т.е. главными заинтересованными сторонами Организации остаются государства-члены, она не предвидит никаких проблем с составлением определения.

868. Председатель предложил делегации Бразилии разработать формулировку и представить ее после обеденного перерыва.

869. Делегация Алжира заявила, что будет сотрудничать с делегацией Бразилии в подготовке формулировки. Кроме того, у делегации было два вопроса. Во-первых, она

спросила, каким образом ПСП была принята государствами-членами, так как не припоминает никакого формального представления программы. Во-вторых, делегация попросила пояснить, каковы дальнейшие шаги после реализации ПСП.

870. Секретариат напомнил, что, как объясняется в документе WO/PBC/21/10, ПСП возникла из решения государств-членов о том, что ВОИС должна осуществить программу организационного усовершенствования в соответствии с основной рекомендацией, предложенной по итогам проведенной в то время комплексной повсеместной оценки. Предыстория вопроса изложена в 1-м пункте документа. Далее Секретариат сообщил, что реализация ПСП контролировалась Комитетом по аудиту (как он тогда назывался) и продолжает контролироваться Независимым консультативным комитетом по надзору, доклад которого был представлен на этой неделе. Кроме того, Секретариат напомнил, что Генеральный директор регулярно информировал государства-члены о ходе фактического выполнения ПСП. Секретариат отметил, что две инициативы будут выполняться до конца года и что одна из них, посвященная системам управления рисками и внутреннего контроля, является, по мнению Секретариата, чрезвычайно важной с точки зрения государств-членов и руководства, а также Секретариата ВОИС, так как позволяет улучшить систему контроля и свести к минимуму риски Организации. Выполнение этой инициативы обеспечило применение системы управления рисками в каждой программе за счет того, что руководители программ и директора ВОИС должны непрерывно уделять внимание способам минимизации рисков. Еще одним результатом инициативы по управлению рисками в рамках ПСП является представление рисков государствам-членам в документе по программе и бюджету. Секретариат заявил, что добился высокой видимости рисков каждой конкретной программы. Он также сказал, что в соответствии с устоявшейся практикой Секретариат должен составлять отчеты об изменении рисков, появлении новых рисков и действиях по минимизации этих рисков, предпринятых ВОИС в течение двухлетнего периода.

871. Делегация Алжира сообщила, что она изучила вышеупомянутый документ, в том числе и пункт 1. Однако, в указанном пункте сказано только, что государства-члены Генеральной ассамблеи одобрили рекомендацию поручить Секретариату создание такой программы. Но в документе не указано, представлял ли Секретариат разработанную им программу на одобрение государств-членов. Делегация повторила свой вопрос: после того, как Секретариату было поручено создать программу, представил ли он ее государствам-членам и запрашивал ли их формального одобрения. Затем делегация еще раз сформулировала свой второй вопрос: каков следующий этап и планирует ли Секретариат начинать другую программу, такую как ПСП, на следующие 5–10 лет.

872. Секретариат подтвердил, что осуществление программы было ему поручено решением Генеральной ассамблеи и он может предъявить этот документ. Затем он повторил, что контролировать реализацию ПСП было поручено Комитету по аудиту в соответствии с решением Генеральной ассамблеи, изложенным в документе. Секретариат также подчеркнул, что ежегодно представлял КПБ и Генеральной ассамблее отчеты о ходе реализации ПСП.

873. Делегация Алжира сказала, что дело не в отчетах. Она спросила: после того, как Генеральная ассамблея поручила Секретариату разработать такую программу, представлял ли он ее Генеральной ассамблее, чтобы получить одобрение на ее выполнение.

874. Секретариат подтвердил, что Генеральная ассамблея уполномочила его на осуществление ПСП. Затем он отметил, что слово «программа» может вводить в заблуждение. ПСП не является программой в том же смысле, что и программы 1–30, которые рассматривались сегодня. ПСП является не содержательной программой конкретных действий для Организации, а инструментом улучшения того, как работает Организация. Другими словами, ПСП связана с тем, как ВОИС выполняет свою работу с

точки зрения стратегических целей, а не с содержанием ее работы. Далее Секретариат подчеркнул, что ПСП – это координированная программа изменений, включающая в себя множество управленческих инициатив, принятых на основе решения Генеральной Ассамблеи, вытекающего из рекомендации по итогам комплексной повсеместной оценки.

875. Председатель задал вопрос от имени делегации Алжира: существует ли документ, в котором сказано буквально, что государства-члены одобряют (или не одобряют) программу.

876. Секретариат отказался высказывать суждение об этом в отсутствие Юрисконсультанта.

877. Председатель предложил, что когда прибудет Юрисконсультант, он должен заняться этим вопросом и определить, была ли одобрена ПСП. Председатель при этом отметил, что это хорошая программа.

878. Секретариат сказал, что может изучить протоколы Генеральной ассамблеи 2008 года и вернуться к этому вопросу.

879. Председатель подтвердил, что когда Секретариат вернется к этому вопросу, он должен ответить точно, что произошло, чтобы было однозначно понятно, была ли ПСП одобрена или не была.

880. Делегация Швейцарии заявила, что ПСП обстоятельно обсуждалась и она считает, что программа была одобрена государствами-членами ввиду всех тех консультаций и обсуждений, которые состоялись в ходе сессий КПБ и Генеральных ассамблей. Делегация повторила, что безусловно рассматривает ПСП как программу, одобренную государствами-членами. Делегация поблагодарила Секретариат за всю проделанную им работу по ПСП и поздравила Секретариат с достигнутыми результатами. Делегация сказала, что эта дискуссия носит несколько искусственный характер после стольких лет, в течение которых членам Комитета представлялись отчеты по этому вопросу и у них были возможности высказать свое мнение об этой программе реформ, если бы они того пожелали.

881. Делегация Алжира еще раз поставила вопрос перед Секретариатом и потребовала, чтобы либо Секретариат, либо кто-то еще сообщил, когда государства-члены одобрили ПСП, если такая дата существует. Если же даты фактического одобрения ПСП нет, то, по ее мнению, формальные или неформальные консультации и обсуждения – это не то же самое, что одобрение. Делегация повторила еще раз, что хочет получить исчерпывающий ответ на ее вопрос о наличии документа, подтверждающего одобрение или принятие ПСП государствами-членами.

882. Делегация Бразилии поддержала делегацию Алжира в ее поисках документа, санкционирующего реализацию ПСП. Делегация сказала, что, может быть, существует формулировка в одном из разделов Среднесрочного стратегического плана, которую можно обсудить с Секретариатом в подходящее время, касающаяся характера Организации как учреждения, предоставляющего услуги широкому кругу заинтересованных сторон. Затем она отметила, что в первую очередь ВОИС является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций.

883. Председатель попросил прояснить, о чем идет речь.

884. Делегация Бразилии ответила, что возвращается к началу дискуссии.

885. Председатель подтвердил, что делегация Бразилии имеет в виду строку в тексте, описывающую характер организации.

886. Делегация Бразилии сказала, что, говоря о вопросах, поднятых делегациями Соединенного Королевства и Швейцарии, она тоже хотела бы услышать какие-нибудь предложения по формулировке. Делегация добавила, что в первую очередь ее волнует определение «международной сервисной организации». Делегация предложила добавить текст о том, что понятие «международная сервисная организация» означает, что ВОИС оказывает определенный набор услуг, но для государств-членов она в первую очередь является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций.

887. Делегация Бельгии поблагодарила Секретариат за понятную и полезную информацию. Делегация сообщила, что было совершенно ясно сказано, что этот вопрос уже разбирался прежде, начиная с обсуждения на Генеральной ассамблее и на последующих встречах. Делегация хорошо помнит предыдущие неформальные заседания по ПСП, на которых у государств-членов было много возможностей обсудить этот вопрос с Секретариатом и направить дополнительные разъяснения или запросы.

888. Делегация Египта поддержала формулировку, предложенную делегацией Бразилии. Она отметила, что эта формулировка основана на планах ВОИС и, таким образом, уже была поддержана всеми государствами-членами. В отношении вопроса, поднятого делегацией Алжира, делегация отметила, что в первом пункте документа WO/PBC/21/10 указано, что выполнение ПСП началось в 2008 году, но нет никаких упоминаний о том, что ПСП была одобрена государствами-членами. По ее мнению, это и есть ответ на вопрос делегации Алжира.

889. Делегация Канады сообщила, что ПСП была одобрена на 34-й сессии Генеральной ассамблеи в 2007 году. Она указала на пункт 34(1)(а) документа WO/GA/34/16, в котором говорится следующее: «Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению содержание документа WO/GA/34/12 и постановила: (i) одобрить рекомендации Комитета ВОИС по аудиту, содержащиеся в пункте 24 документа WO/AC/6/2, а именно, чтобы (а) Секретариат разработал всеобъемлющую комплексную программу организационной перестройки в соответствии с направлениями и приоритетами, рекомендованными в Заключительном отчете «PwC», и как это признано Секретариатом в его отчете (WO/GA/34/12)». Делегация заявила, что в пункте (а) ясно указано на необходимость разработки программы организационной перестройки.

890. Делегация Швейцарии попросила делегацию Бразилии представить предлагаемый ею текст в письменном виде, как предложил Председатель.

891. Председатель согласился и подтвердил просьбу к делегации Бразилии.

892. Делегация Соединенного Королевства попросила делегацию Бразилии уточнить, куда должен быть вставлен текст. Она сказала, что не возражает против утверждения о том, что ВОИС является учреждением ООН и при этом предоставляет услуги, но не поняла из выступления делегации, куда должен быть вставлен текст.

893. Делегация Алжира сообщила, что она знакома с документами, на которые сослалась делегация Канады. Однако упомянутый пункт лишь дает Секретариату полномочия на создание программы. Указанным решением была одобрена не сама программа как таковая, а лишь идея ее осуществления. Делегация сказала, что ее вопрос остается прежним: после разработки ПСП представлял ли ее Секретариат на одобрение государств-членов? Если да, то это следует указать в пункте 1 документа WO/PBC 21/10. Если нет, то это тоже нужно указать в том же пункте. Если же программа была не одобрена, а просто принята к сведению, то это тоже должно быть указано. Если нет, это опять же следует указать. Делегация Алжира выразила надежду на то, что Секретариат предоставит ей информацию сегодня же.

894. Председатель подтвердил, что так и будет сделано.

895. Делегация Австралии попросила делегацию Бразилии, если она нашла формулировку в Среднесрочном стратегическом плане, указать, где именно в СССР она фигурирует.

896. Обсуждение пункта 16 было отложено на конец сессии.

897. Решение по этому пункту повестки дня было принято в ходе рассмотрения пункта 21 повестки дня и гласило следующее.

898. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть этот вопрос и принять надлежащее решение.

ПУНКТ 17 ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТОВ СТРОИТЕЛЬСТВА

899. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/11.

900. Секретариат представил отчет о ходе осуществления проектов строительства, сославшись сначала на две рекомендации, одобренные Комитетом на его 19-й сессии в сентябре 2012 года (документ WO/PBC/19/27): предоставление государствам-членам ежемесячных отчетов по проекту строительства нового конференц-зала и более подробное объяснение событий, которые привели к прекращению контракта с бывшим генеральным подрядчиком, для использования в качестве исторической справки. В отношении первой рекомендации Секретариат напомнил, что он начал проводить ежемесячные брифинги с государствами-членами в октябре 2012 года и публикует ежемесячные письменные отчеты на специальной странице для делегатов на интернет-сайте ВОИС (в разделе «Финансовый наблюдательный пункт» (Observatory)). Последний брифинг состоялся 11 июля 2013 г. (во время 20-й сессии КПБ), а письменный отчет был размещен на той же неделе. В ходе 20-й сессии в июле 2013 года КПБ рекомендовал Секретариату больше не проводить брифинги ежемесячно, но продолжать предоставлять ежемесячные письменные отчеты. Секретариат действовал соответственно. С тех пор на сайте был опубликован августовский отчет. Что касается второй рекомендации, подробное объяснение событий, которые привели к прекращению контракта с бывшим генеральным подрядчиком, можно найти в приложении к документу WO/PBC/21/11. Возвращаясь к отчету о ходе осуществления двух проектов строительства, Секретариат отметил, что в новом здании продолжают различные работы по ремонту и замене. В отношении проекта строительства нового конференц-зала, после расторжения контракта с бывшим генеральным подрядчиком в июле 2012 года был предпринят ряд действий, о которых Комитету было объявлено на 19-й сессии в сентябре 2012 года. Во-первых, обязанности архитектора, координатора проекта и инженеров были дополнены соответствующими элементами мандата бывшего генерального подрядчика. Были выделены дополнительные внутренние ресурсы, чтобы обеспечить административный, договорной и финансовый мониторинг примерно 50 подрядчиков вместо одного, как это было раньше. На сегодняшний день Секретариату удалось заключить подряды на более чем 90% стоимости строительства, прежде предусмотренной контрактом с генеральным подрядчиком. Большинство присужденных контрактов были заключены по ценам 2010 или 2011 года благодаря условиям первоначального договора между ВОИС и бывшим генеральным подрядчиком, которые гарантировали сохранение тех же ценовых условий в контрактах с субподрядчиками в случае перехода прав и обязанностей генерального подрядчика к ВОИС. На сегодняшний день на объекте работает около 50 компаний. В отношении архитектурного качества конференц-зала архитектор, инженеры и координатор проекта проводят регулярные проверки в соответствии с нормативами Швейцарского общества инженеров и архитекторов (SIA). Утвержденный бюджет и резервы остаются достаточными для обеспечения существующих обязательств, а также возможных

изменений в проекте и непредвиденных расходов. В отношении срока завершения проекта Секретариат сослался на информацию, которую он предоставлял в сентябре 2012 года касательно задержек, которые возникли еще до расторжения контракта, и задержек, возникших в результате перехода функций генерального подрядчика к ВОИС, а также времени, необходимого ВОИС для проведения административных и финансовых процедур. Общее время задержки, рассчитанное в конце 2012 года, пришлось пересмотреть в связи с очень холодной зимой и сложностью изготовления и сборки деревянных элементов на фабриках и сооружения деревянной конструкции на объекте. Как следствие, оценочный срок завершения строительства конференц-зала передвинулся на апрель 2014 года. Было отмечено, что часть работ была сдана уже в августе 2013 года (часть цокольного этажа между зданием АВ и новым зданием). Другой участок работ в здании АВ будет частично завершен в октябре 2013 года, а именно новые небольшие залы заседаний на втором этаже, в которых уже можно будет проводить заседания (в т.ч. встречи государств-членов). Еще одну часть проекта – центр доступа (предназначенный для процедур досмотра и регистрации участников заседаний) – планируется завершить к концу 2013 года. В ответ на вопросы, замечания и соображения, высказанные некоторыми делегациями при обсуждении других пунктов повестки дня, Секретариат сообщил, что остаток задолженности бывшего генерального подрядчика по проекту строительства нового конференц-зала уменьшился примерно до 3 млн. шв. франков, учитывая выплаты, произведенные им до июля 2013 года. В отношении рекомендаций Отдела внутреннего аудита и надзора, обсуждавшихся в рамках пункта 17 повестки дня, Секретариат сообщил, что из шести оставшихся рекомендаций остается действительно невыполненной только одна и срок ее выполнения – декабрь 2013 года. Все остальные рекомендации либо уже выполнены, либо увязаны с процедурами, которые были введены и выполняются. Наконец, в отношении замечаний нескольких делегаций, озвученных в ходе сессии КПБ в сентябре 2012 года, о возможности использования нового конференц-зала другими сторонами (например, другими организациями) или для заседаний, проводимых не ВОИС, Секретариат еще раз подтвердил свое намерение зарезервировать один полугодовой цикл использования новых помещений для официальных заседаний ВОИС. Позже Секретариат вернется к вопросу будущих принципов использования помещений другими сторонами, в частности, другими межправительственными организациями, базирующимися в Женеве, некоторые из которых уже выразили заинтересованность в использовании помещений нового конференц-зала ВОИС.

901. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила признательность за представление отчета по проектам строительства нового здания и нового конференц-зала, а также за ежемесячные отчеты, публикуемые Секретариатом на сайте. Делегация рада тому, что Секретариат сумел преодолеть трудности, связанные с бывшим генеральным подрядчиком, и движется к успешному завершению проекта в начале 2014 года. Зная, что ВОИС распределил почти весь объем финансирования, предусмотренного для проекта строительства нового конференц-зала, делегация хотела бы получить заверение в том, что проект будет завершен без превышения действующего утвержденного бюджета. Делегация также признательна за новую информацию по вопросу разрешения другим организациям в будущем использовать новый конференц-зал и приветствует разработку Секретариатом принципов такого использования.

902. Секретариат подтвердил, что из утвержденного бюджета проекта строительства нового конференц-зала на данный момент осталось свободным около 3 млн. шв. франков, т.е. достаточные средства для покрытия возможных уточнений проекта или непредвиденных затрат. Что же касается сдачи в аренду или предоставления в пользование нового зала и связанной с ним инфраструктуры другим организациям, принципы такого использования находятся в процессе разработки. На сегодняшний день первоочередной задачей Секретариата является завершение строительных работ и сдача проекта, а уже потом он сможет сконцентрироваться на вопросе будущего использования помещений другими организациями.

903. Делегация Испании поблагодарила Секретариат за отчет и одобряет работу, проделанную Секретариатом в 2012 году, по информированию государств-членов путем брифингов и за счет внутренней реорганизации работы, а также за работу по контролю выполнения этого сложного проекта и управлению им. Делегация выразила благодарность Секретариату. Она попросила Секретариат продолжать уделять особое внимание рекомендациям внутреннего аудитора, в частности, касающимся возврата средств, причитающихся от бывшего генерального подрядчика. Как было указано Независимым консультативным комитетом по надзору, Секретариат должен обеспечить успешное завершение проекта. Наконец, в том, что касается подробного объяснения причин добровольного расторжения договора между ВОИС и бывшим генеральным подрядчиком, делегация внимательно ознакомилась с ним и была удовлетворена, но в то же время отмечает, что, по-видимому, проблемы были выявлены раньше. Не оспаривая решение, принятое Секретариатом, делегация полагает, что ему было бы желательно проконсультироваться с государствами-членами и НККН с тем, чтобы обеспечить их более активное участие и, возможно, большую политическую поддержку Секретариату с самого начала процесса.

904. Делегация Мексики выразила благодарность Секретариату за отличную работу, особенно в части принятия на себя руководства строительством нового конференц-зала. Это серьезная трудность, и делегация надеется, что будут приняты все меры, чтобы обеспечить успешное завершение проекта. Ознакомившись с подробным объяснением обстоятельств, приведших к прекращению отношений с генеральным подрядчиком, делегация отметила, что этих проблем можно было избежать, так как с этим генеральным подрядчиком уже были связаны задержки в завершении строительства нового здания и, тем не менее, с ним был заключен контракт на строительство нового конференц-зала. Возможно, на этапе конкурса следовало быть осмотрительнее и учитывать прошлый опыт. Делегация настоятельно призвала Секретариат принимать все необходимые меры, чтобы обеспечить завершение строительства нового конференц-зала в срок и без превышения утвержденного бюджета проекта. Делегация предложила включить соответствующий текст в рекомендацию, направляемую Комитетом Ассамблеям.

905. Секретариат заверил делегации в том, что он принял во внимание все высказанные замечания и что он тоже стремится обеспечить завершение проекта в рамках бюджета. С 2012 года из этой ситуации извлечено много уроков и накоплено много знаний и опыта, с учетом которых Секретариат продвигается дальше в реализации проекта.

906. Делегация Австралии согласилась в принципе с предложением делегации Мексики, но отметила, что некоторые обстоятельства не зависят от действий Секретариата. Другими словами, если от Секретариата можно требовать приложения максимальных усилий для того, чтобы обеспечить завершение строительства без превышения бюджета, нельзя ожидать, что принятие всех необходимых мер станет гарантией успешного завершения проекта в срок и в рамках бюджета, игнорируя тот факт, что завершить проект в рамках бюджета Секретариату могут помешать независимые от него обстоятельства.

907. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/11 и просил Секретариат принять все необходимые меры с целью обеспечить завершение осуществления проекта строительства нового конференц-зала в рамках утвержденного бюджета.

ПУНКТ 18 ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ СИСТЕМЫ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР) В ВОИС

908. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/12.

909. Председатель предложил Секретариату представить этот пункт повестки дня.

910. Секретариат представил отчет о ходе внедрения. Этот подробный документ содержит обзор истории проекта системы ПОР, одобренного государствами-членами в 2010 году. Этот пятилетний план включает портфель проектов, нацеленных в первую очередь на усовершенствование административных и управленческих систем в ВОИС в целях улучшения обслуживания государств-членов и внутренних руководителей программ в их повседневной работе и планировании. Это включает предоставление внутренним руководителям и руководителям программ информации об управлении ресурсами, управлении, ориентированном на конечные результаты, а также более совершенных систем и инструментов для управления закупками и рабочими процессами, позволяющих выполнять административные задачи более эффективно. Портфель проектов охватывает три основных направления работы. Первое направление связано с управлением людскими ресурсами. Планируется, что система начнет функционировать уже в этом году. Реализация отдельных проектов и портфеля в целом продвигается нормально и в рамках бюджета, утвержденного государствами-членами. Выполнение таких всеобъемлющих, масштабных проектов системной интеграции связано с серьезными трудностями. Оно требует непрерывного участия всех пользователей и руководителей программ. Иногда это представляет проблему, поскольку несколько различных инициатив требуют внимания одних и тех же сотрудников. И хотя в целом выполнение портфеля проектов продвигается нормально с точки зрения достигнутых результатов, объема работы и исполнения бюджета, временами Секретариату приходится принимать решения о том, чтобы замедлить или отложить реализацию тех или иных составляющих портфеля из-за нехватки ресурсов на определенный проект. Важнейшим достижением является документ «Программа и бюджет» – один из первых результатов внедрения системы ПОР в части управления, ориентированного на конечный результат (УКР). Это очень важное изменение. Теперь в интегрированной системе содержится вся информация, которая прежде обрабатывалась вручную. Это обеспечивает повышение производительности, более быстрое внесение изменений и высокую степень целостности системы с механизмом контроля и проверки данных. Секретариат напомнил, что Комитет обсуждал систему внутреннего контроля в начале сессии. Это одна из наибольших возможностей, связанных с ПОР: усовершенствование системы внутреннего контроля и ее функционала, позволяющее отслеживать исключения и выполнять анализ. На сегодняшний день в ВОИС действует эффективная система внутреннего контроля, но Секретариат в сотрудничестве с ОВАН, внешними аудиторами и НККН ведет непрерывную работу по ее улучшению и минимизации рисков. Секретариат рассматривает это как серьезную возможность, которую необходимо реализовать в следующем двухлетнем периоде. В следующем двухлетнем периоде будут также внедрены системы информационно-аналитического обеспечения, которые предусматривают использование операционных таблиц, содержащих информацию по контролю и управлению, предоставляемую всем руководителям программ, высшим должностным лицам и Генеральному директору. Многие из этих изменений позволят улучшить отчетность Секретариата перед государствами-членами.

911. Делегация Турции отметила, что в пункте 28 документа говорится о предстоящей проверке портфеля ПОР внешним поставщиком услуг, которая, как ожидается, будет завершена во второй половине 2013 года. Делегация поддерживает проведение такой проверки и считает, что она безусловно будет способствовать успеху этого масштабного проекта. Делегация попросила Секретариат уточнить, на какой стадии находится проверка и будет ли содержимое отчета доступным для государств-членов.

912. Отвечая на вопросы делегации Турции, Секретариат сообщил, что проведение независимой проверки и подтверждения проектов запланировано на второе полугодие текущего года. Есть небольшая задержка в завершении международного конкурса и

выборе исполнителя. Процесс привлечения эксперта с хорошей репутацией в отрасли для предоставления рекомендаций по улучшению качества находится на конечной стадии. С этими внешними рекомендациями государства-члены смогут ознакомиться в приложении к следующему отчету о ходе внедрения системы ПОР.

913. Заместитель Председателя зачитал предлагаемый текст решения.

914. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/12.

ПУНКТ 19 ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ В ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ИКТ)

915. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/14.

916. Секретариат представил документ, напомнив, что проект капиталовложений в ИКТ был одобрен Ассамблеями государств-членов в 2011 году. Он включает приобретение ИКТ для нового конференц-зала, замену устаревшей АТС Nortel Meridian и замену настольных компьютеров. Подготовительная работа в связи с приобретением ИКТ для нового конференц-зала к настоящему времени в основном заключалась в переговорах по вопросам выбора технологии, их приобретения и заключения контрактов. Начало работы по реализации проекта планируется на 2014 год, когда здание будет готово для внутренних работ. Секретариат сообщил, что замена устаревшей АТС Nortel была выполнена согласно плану в конце 2012 года. Новая АТС была сопряжена с компьютерной сетью и настольными компьютерами, что расширило коммуникационные возможности, позволяя, в том числе, организовывать видеоконференции без необходимости содержать для этого отдельную телефонную сеть. В настоящее время эти новые возможности расширяются также на внешние бюро. Секретариат добавил, что персонал прошел обучение по использованию новых технологий. Наконец, установка новых настольных компьютеров тесно связана с переходом на Windows 7 и Office 2010. Для поддержки новой платформы были перемещены соответствующие серверы. Оставшуюся часть работы планируется завершить в октябре 2013 года. В целом, завершение всех запланированных работ ожидается к концу 2014 года. Расходы по каждому конкретному направлению деятельности не всегда строго укладываются в намеченные бюджеты, но ожидается, что в целом расходы не превысят общего объема бюджетных ассигнований.

917. Заместитель Председателя зачитал предлагаемый текст решения.

918. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/14.

ПУНКТ 20 ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ ВОИС

919. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/15.

920. Заместитель попросил Секретариат представить документ.

921. Секретариат напомнил, что в 2011 году было принято три решения в отношении лингвистической политики ВОИС. Первое решение – распространить правило

предоставления документации на шести языках на все комитеты и основные органы ВОИС. Второе – рассмотреть возможность расширения шестиязычного охвата на документацию для рабочих групп ВОИС в контексте программы и бюджета на 2014–2015 гг. в свете опыта предыдущего двухлетнего периода. Третье – рассматривать потребности в переводе веб-сайта ВОИС после завершения процесса изменения структуры веб-сайта. Кроме того, было решено предпринять в течение следующих двух лет попытки сократить средний объем документов, предоставляемых Организацией различным комитетам и основным органам. В рамках процесса реализации лингвистической политики в течение двух предыдущих лет правило шести языков было распространено на все комитеты и основные органы ВОИС. Применялась деловая модель, состоящая из двух компонентов. В штате работала основная группа переводчиков и редакторов, а дополнительные объемы работы передавались внешним исполнителям. В 2011 году было принято решение повысить процент аутсорсинга к концу текущего двухлетнего периода с 30% до 45%. Однако вследствие значительного увеличения рабочей нагрузки в 2012 году на аутсорсинг было передано 56% переводческой работы. Был принят ряд мер, чтобы обеспечить, чтобы при аутсорсинге не ухудшалось качество перевода, и применялась концепция самостоятельного контроля качества, предусматривающая привлечение Организацией сторонних переводчиков, обладающих соответствующим образованием и опытом. Секретариат добавил, что был проведен тендер на предоставление переводческих услуг, по результатам которого выбрано две компании. В результате тщательного изучения и отбора было установлено несколько программ компьютерного обеспечения перевода (CAT-средств) и других технологических средств в рамках работы по созданию комплексной системы управления переводческой работой в лингвистической службе. Внутри Организации был реализован ряд мер, нацеленных на то, чтобы обеспечить сокращение объема переводимой документации. В качестве общего правила принято, что объем документа не должен превышать 10 страниц (примерно 3 300 слов). Продолжается работа по реструктуризации веб-сайта, которая, скорее всего, будет завершена в последнем квартале текущего года. Затем будет проведена оценка ресурсов с точки зрения перевода сайта на шесть языков. Что касается результатов проведения в жизнь лингвистической политики, ранее прогнозировалось увеличение объема переводов на 18%. Однако в 2012 году нагрузка возросла на 53% по сравнению с 2011 годом. Эта ситуация привела к значительному напряжению ресурсов лингвистической службы, и общие расходы на перевод, несмотря на более широкое использование внешнего подряда, выросли на 28%. Одним из основных факторов увеличения был объем стенографических отчетов, подготавливаемых для каждого комитета и основного органа. За 2012 год расходы на стенографические отчеты выросли на 36%. Секретариат сообщил, что благодаря принятым мерам по рационализации и контролю объем документации удалось уменьшить. Дальнейшие успехи на этом направлении могут привести к сокращению объемов переводческой работы. С учетом опыта прошлых лет было предложено пока не распространять правило шести языков на документы рабочих групп, а отложить рассмотрение этого вопроса до обсуждения программы и бюджета на двухлетний период 2016–2017 гг. В ходе сессии КПБ в июле многие делегации еще раз высказывали опасения в связи с большим объемом документации, производимой ВОИС, призывая к сокращению затрат. Предпринимались усилия по уменьшению объема документации, но Секретариат рекомендовал отложить применение правила шести языков к документам рабочих групп на два года, т.е. до 2016–2017 гг. Секретариат также напомнил, что во время июльской сессии КПБ состоялась довольно широкая дискуссия по вопросу о стенографических отчетах. Одни государства-члены выразили готовность отказаться от таких отчетов, а другие выступили за их сохранение. Секретариат попросили предложить некую альтернативу стенографическим отчетам. Делегация Японии интересовалась, сколько средств было бы сэкономлено за счет отказа от стенографических отчетов. В 2012 году на стенографические отчеты примерно 14 заседаний было затрачено 1,18 млн. шв. франков (примерно на 36% больше, чем в 2011 году). Средний объем отчета составляет 194 страницы, хотя некоторые отчеты

достигают 375–400 страниц. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила заменить стенографические отчеты аудиозаписями заседаний. Такая практика возможна, и записи могут размещаться на сайте и использоваться в качестве протоколов заседаний. Записи могут охватывать как английский язык, так и языки выступлений различных делегаций, и могут индексироваться по различным параметрам заседаний, таким как дата проведения, пункты повестки дня, время заседания, время начала и длительность конкретных выступлений.

922. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, приветствовала усилия, прилагаемые Секретариатом по реализации лингвистической политики ВОИС, и признала значимость рекомендации ОВАН об улучшении методов работы и внутренней структуры самого Секретариата в целях достижения дальнейшей экономии средств и повышения качества услуг в этой сфере. Группа В открыта для дебатов по вопросу реформы существующей системы стенографических отчетов, нацеленной на дальнейшее сокращение расходов и повышение эффективности. В то же время Группа хотела бы рассмотреть эту возможность в связи с задачей дальнейшего расширения языкового охвата документов ВОИС и повышения качества лингвистических услуг ВОИС.

923. Делегация Испании заявила, что разделяет точку зрения, озвученную делегацией Бельгии от имени Группы В. В некоторых аспектах лингвистическая политика не вполне себя оправдала. Переводы документов не всегда выполнялись в течение двухмесячного срока и поэтому не всегда появлялись в доступе одновременно с оригинальным документом. Резюме составлялись для документов объемом всего 10–15 страниц. В недавнем отчете внутреннего аудитора изложен ряд рекомендаций, касающихся изменений во внутренней структуре Секретариата. Аудитор призывал внести улучшения в управление системой переводов и выражал озабоченность качеством перевода. Делегация согласна с тем, что стенографические отчеты требуют значительных затрат, и поэтому готова рассмотреть новые предложения. Возможность быстро проверить, что было сказано в тот или иной момент, важна, и существующие стенографические отчеты обеспечивают ее. Однако делегация готова рассмотреть разные предложения, а также обсудить возможность отсрочки распространения лингвистической политики на другие комитеты. Будет несправедливо откладывать распространение на другие комитеты, если сейчас не будут предприняты усилия по пересмотру внутренней структуры или системы стенографических отчетов. Возможно, нахождение способа повысить эффективность позволит избежать такой отсрочки. Эти два вопроса могут рассматриваться параллельно. Наконец, что касается рекомендаций ОИГ, было бы целесообразно назначить в Секретариате координатора по языковым вопросам. Это лицо могло бы выслушивать предложения и соображения делегаций, связанные с лингвистической политикой.

924. Делегация Египта заявила, что вне зависимости от финансового аспекта обсуждаемый вопрос имеет весьма важное политическое измерение. Информация должна предоставляться всем странам и всем делегациям, чтобы они могли в полной мере получать преимущества от работы ВОИС. Полноценное участие в обсуждениях и возможность принимать решения с учетом всей имеющейся информации – это непереносимые условия. Принцип предоставления документов на шести языках чрезвычайно важен. Каждая страна должна иметь возможность получения информации на соответствующем официальном языке ВОИС. Это необходимо принимать во внимание помимо вопроса затрат. Делегация поддержала предложения, выдвинутые делегацией Испании касательно сокращения расходов на переводы, своевременного предоставления документов и появления переводов в доступе одновременно с оригиналами. Многие развивающиеся страны не имеют электронного доступа к аудиофайлам и могут пользоваться только стенографическими отчетами, чтобы точно определить, кто и что сказал, какие точки зрения были озвучены и какие технические вопросы рассмотрены. Стенографические отчеты позволяют развивающимся странам быть в курсе дискуссий по ряду серьезных вопросов. Они позволяют избегать повторений и использовать уже сказанное как основу для будущих выступлений. Развивающиеся

страны не захотят переходить на другой способ, пока не будут полностью уверены в надежности новой системы и в том, что она будет ничем не хуже стенографических отчетов. Так же, как и делегация Испании, делегация Египта возражает против рекомендации, содержащейся в пункте 13 отчета о ходе работы по осуществлению лингвистической политики ВОИС. Выполнение решения Генеральной ассамблеи о распространении требования перевода на шесть языков на документацию рабочих групп не стоит откладывать. Этот вопрос нужно было изучить более методично, чтобы определить, каких рабочих групп это касается. По мнению делегации, этот вопрос затрагивает Рабочую группу по развитию Лиссабонской системы, Рабочую группу по правовому развитию Мадридской системы, Специальную рабочую группу Ниццкого союза, Рабочую группу по пересмотру правила 3(4) Инструкции к Сингапурскому договору, Межсессионную рабочую группу Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР), Рабочую группу Договора о патентной кооперации (РСТ), а также Группу экспертов по правам на интеллектуальную собственность (IPEG). Следует изучить методы работы этих рабочих групп, принимая во внимание периодичность заседаний. Таким образом можно рассчитать примерную стоимость перевода документов этих рабочих групп на шесть языков. Важно, чтобы все страны имели возможность знакомиться с результатами работы Рабочей группы РСТ на своих языках. Прежде чем принять решение о возможности отсрочки реализации лингвистической политики, необходимо провести дополнительный анализ. Следует определить, сколько групп потребуют языкового охвата и потребуют ли они его одновременно. Может быть, принцип шести языков будет целесообразно распространить на некоторые рабочие группы сразу, а на остальные – позже.

925. Делегация Китая заявила, что правило шести языков следует применять ко всем механизмам ВОИС. Это важно как с точки зрения равноправия, так и с точки зрения знаний в области ИС. Реализация лингвистической политики поможет государствам-членам более эффективно участвовать в работе, связанной с ИС, внутри страны. А такое участие, в свою очередь, позволяет государствам-членам играть более активную роль в разработке систем ИС. Главная цель – распространение правила шести языков на заседания рабочих групп, которые составляют основу работы ВОИС. Решения, принимаемые рабочими группами, носят в высшей степени технический и практический характер, а это требует экспертного понимания обсуждаемых вопросов. Эксперты, присутствующие на заседаниях, полагаются на перевод, который позволяет им участвовать в дискуссиях рабочих групп. Проблема расходов сама по себе не является достаточным оправданием для откладывания реализации лингвистической политики. Реализация этой политики в рабочих группах должна быть поэтапной. Делегация надеется, что Секретариат сможет разработать эффективную программу реализации принципа шести языков в рабочих группах в 2014–2015 гг.

926. Делегация Турции поддержала заявление, сделанное делегацией Бельгии от имени Группы В. В своем отчете ОВАН высказал несколько наблюдений и рекомендаций, касающихся использования средств информационных технологий (ИТ), разницы в расходах на аутсорсинг и недостаточного использования существующих технологий для записи стенограмм. ОВАН также провел сравнительный анализ с другими организациями ООН. Делегация поинтересовалась, какие конкретные меры ВОИС намерена принять в свете этих наблюдений и рекомендаций.

927. Делегация Мексики заявила, что ОИГ особо отметила текущую тенденцию к многоязычию в системе ООН. Перевод играет важную роль, так как он облегчает работу экспертных групп. Поэтому делегации трудно согласиться с рекомендацией Секретариата отложить реализацию лингвистической политики. Несмотря на увеличение объемов как письменных, так и устных переводов, существуют возможности по экономии средств и повышению эффективности. Как уже отмечал Секретариат, использование альтернативной системы вместо стенографических отчетов позволяет сэкономить около

1,2 млн. шв. франков. В то же время, по данным Секретариата, расширение лингвистической политики будет стоить порядка 1,5 млн. шв. франков. Экономия средств может быть обеспечена за счет внутренних изменений. Внутренний аудитор говорил о необходимости реструктуризации Департамента конференционных и лингвистических услуг, об использовании компьютерных программ и о ряде механизмов, возможность использования которых можно рассмотреть прежде, чем принимать решение об ограничении распространения лингвистической политики. Показатели эффективности Программы 27 предусматривают своевременную публикацию документов для комитетов и рабочих групп: 65% документов должны публиковаться за два месяца до проведения соответствующих заседаний. Делегацию интересует, относится ли указанный процент к документам, публикуемым на всех шести языках или только на языке оригинала? В прошлом это правило иногда соблюдалось только в отношении одного языка, и участникам приходилось ждать начала заседания, чтобы получить доступ к переводам соответствующих документов.

928. Секретариат ответил, что требование предоставления документов за два месяца до заседаний относится к документам, предоставляемым на всех языках.

929. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление, сделанное делегацией Бельгии от имени Группы В, и выразила обеспокоенность тем, что расходы на перевод документов значительно превышают сумму, предусмотренную бюджетом. Обязательство по предоставлению переводческих услуг может влечь за собой большие расходы и таким образом мешать ВОИС выполнять другие важные функции. Конференционные и лингвистические службы многих международных организаций достигли той точки, когда они стали потреблять большую долю ресурсов, которые иначе могли бы быть направлены на выполнение основных миссий этих организаций. Делегация выступает против увеличения объема услуг по переводу, учитывая значительный потенциал повышения накладных расходов и снижения эффективности вследствие увеличения бюрократии. В 2011 году повышение расходов на переводы ожидалось на уровне 12%, что, как указывал Секретариат, укладывалось в рамки утвержденного финансирования по Программе 27. Достичь расширения языкового покрытия без дополнительного финансирования Секретариат мог, только определив соответствующие сокращения расходов в других областях. В то время делегация предостерегала против того, чтобы принимать обязательства по расходованию средств, не зная в полной мере, каковы будут результаты таких расходов. Теперь же, ознакомившись с последними отчетами, она еще менее склонна рассматривать дальнейшее расширение языковых услуг без значимого уменьшения объема переводимых документов. Значительный потенциал оптимизации существует в расходах на стенографические отчеты. Другие международные организации тоже подвергают сомнению необходимость затрат на переводы объемных документов, когда в большинстве случаев достаточно кратких отчетов. Таким образом, делегация поддерживает рекомендацию отложить расширение лингвистических услуг в предстоящем двухлетнем периоде по двум причинам. Во-первых, она принципиально не может поддерживать принятие никаких предложений, если не знает в полной мере, каковы будут их финансовые последствия. Во-вторых, делегации необходимо видеть конкретные меры по оптимизации и повышению эффективности, которые приведут к снижению издержек. Делегация приняла к сведению замечания делегации Мексики, и ее тоже интересует возможность изучения других подходящих механизмов, которые позволяют еще больше сократить расходы.

930. Делегация Перу заявила, что правило шести языков следует распространить на все органы ВОИС. Такой подход делает возможным эффективное участие экспертов, многие из которых приехали из других стран и часто испытывают трудности с работой в комитетах. По мнению делегации, создание координирующего центра по языковым вопросам, предложенное делегацией Испании, является целесообразным. Вопрос затрат так же важен, как и необходимость обеспечить для всех делегаций возможность участия в

заседаниях. Сферу действия лингвистической политики не следует ограничивать. Секретариату необходимо изучить альтернативы. Делегация потребовала объяснения того факта, что по Программе 27 количество должностей в бюджете на 2014–2015 годы планируется увеличить, а сам бюджет – уменьшить.

931. Делегация Сальвадора поддержала заявления делегаций Египта и Мексики, но заявила, что не может поддержать предлагаемые рекомендации.

932. Делегация Чили подчеркнула необходимость обеспечения доступности всех документов на всех шести языках, позволяющего государствам-членам изучать их и предоставлять свои комментарии. В некоторых комитетах, в частности, в КРИС выполняются сокращенные переводы небольших документов, хотя лингвистическая политика предусматривает подготовку резюме только в случае объемных документов. Этот вопрос требует решения. Предложение отложить работу по распространению лингвистической политики на рабочие группы вызывает серьезную озабоченность, особенно в отношении Рабочей группы РСТ. Необходимо изучить другие альтернативы, позволяющие соблюдать поставленные сроки. Делегация выступает против откладывания распространения лингвистической политики на рабочие группы.

933. Делегация Франция подняла вопрос разницы в стоимости различных приемлемых технологических средств и предложила Секретариату постараться найти возможности для маневра в этой связи. Необходимо рассмотреть рекомендации внутреннего аудитора, и требуется больше информации в отношении компьютеризации различных систем перевода. Делегация запросила информацию о том, осуществлялись ли уже инвестиции в этой сфере, а также о качестве автоматического перевода. Документы объемом до 20 страниц должны переводиться целиком.

934. Делегация Бразилии поддержала заявление делегации Египта, особенно в отношении стенографических отчетов. Необходимо найти баланс между требованиями прозрачности и сокращения издержек. Однако требование прозрачности перевешивает любую экономию, которая может быть достигнута за счет отмены стенографических отчетов. Требуется больше информации о новых технологиях, средствах и решениях в области информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Государствам-членам пока не представили обоснованную альтернативу стенографическим отчетам.

935. Делегация Австралия поддержала меры, направленные на снижение издержек и повышение эффективности. Однако стоимость направления представителей для участия в заседаниях в Женеве и так высока, а стенографические отчеты широко используются. Так же, как и Группа В, делегация готова рассматривать альтернативы при условии, что они обеспечивают ту же степень подробности и такую же возможность поиска, как стенографические отчеты. Стенографические отчеты пока следует сохранить, хотя делегация готова рассматривать обоснованные альтернативы.

936. Делегация Японии сказала, что признает важность сокращения расходов и считает, что индексированные аудиозаписи представляют возможную альтернативу стенографическим отчетам. Делегация запросила дополнительную информацию о возможности и стоимости подготовки англоязычных расшифровок, проверенных Секретариатом, как было предложено на последней сессии Рабочей группы РСТ.

937. Секретариат обратился к вопросу качества переводов, поднятому делегацией Бельгии. Секретариат постоянно работает над обеспечением соблюдения стандартов и осуществлением улучшений везде, где это возможно. Что касается вопроса делегации Испании о своевременном предоставлении документов, своевременность будет добавлена к показателям результативности в программе и бюджете на двухлетний период 2014–2015 гг. Этот подход позволит Секретариату обеспечить предоставление документов государствам-членам за два месяца до заседаний. В отношении объема

документов, на прошлых сессиях было постановлено считать объемными все документы, длина которых превышает 3 300 слов. Однако эта норма применялась не очень строго. Были случаи, когда на все языки переводились документы объемом чуть более 3 300 слов. В 2012 году Секретариат получил ряд исследований, анкет и опросов, содержащих по 500–600 страниц. Количество документов, переводимых штатными переводчиками, значительно выросло. Поэтому назрела необходимость ввести более строгий подход к объему документов, создаваемых Организацией. Были выпущены внутренние инструкции, нацеленные на то, чтобы ограничить объем документов десятью страницами. Рекомендация ОИГ по назначению координатора по языковым вопросам изучается, и решение будет принято в ближайшем будущем. Что касается вопроса, заданного делегацией Египта, уменьшение расходов характерно для каждого двухлетнего периода. С 2011-го по 2012-й год расходы на перевод снизились с 212 шв. франков до 177 шв. франков за страницу, то есть на 17–18%. Вопрос стенографических отчетов должен быть решен государствами-членами. В отношении распространения принципа шести языков на рабочие группы, список всех рабочих групп, документы которых должны предоставляться на шести языках, фигурировал в докладе, представленном Генеральной ассамблее в 2011 году. Однако работа по реализации этой задачи была отложена на 2014 год. В последней информации по этой теме указывалось на восемь-девять рабочих групп и увеличение объема переводов примерно на 8 800 страниц. Исходя из стоимости перевода страницы в 2012 году, дополнительные расходы, связанные с расширением языкового покрытия на все рабочие группы, составят 1,56 млн. шв. франков. В 2010 году было решено, что принцип шести языков будет распространен в первую очередь на комитеты, а затем на основные органы и рабочие группы. Более того, в случаях, когда отчеты рабочих групп рассматриваются одним из основных органов, они должны переводиться на шесть языков. Секретариат рекомендует пока предоставлять техническую документацию на любых языках, которые используются на данный момент. Что касается отчета ОВАН, упомянутого делегацией Турции, этот документ содержит 17 рекомендаций, шесть из которых уже выполнены. Секретариат держал ОВАН в курсе событий в отношении САТ-средств. Проведена работа по внедрению таких средств и обучению соответствующих штатных сотрудников их использованию. Существуют также планы по предоставлению доступа к этим средствам внештатным переводчикам, и Секретариат уверен, что в результате внедрения этой технологии организация рабочих процессов улучшится. Проводится работа по составлению терминологических баз. Делегация Мексики высказалась против отсрочки распространения правила шести языков на рабочие группы. Окончательное решение по этому вопросу должны принять государства-члены. Делегация Соединенных Штатов говорила о потенциале оптимизации работы лингвистической службы и в этой связи упомянула стенографические отчеты. Секретариат уже описывал финансовые последствия продолжения составления стенографических отчетов и перевода их на все шесть языков. Ведется работа по повышению эффективности перевода стенографических отчетов за счет расширения доли аутсорсинга. Рост затрат по Программе 27 связан с увеличением удельных расходов на существующий персонал, а не с увеличением его численности. Что касается замечания делегации Чили в отношении резюме, был установлен нежесткий порог в 10 страниц, при этом важные документы объемом несколько более 10 страниц переводятся целиком. Делегация Франции сослалась на отчет внутреннего аудитора. Секретариат рассматривает несколько вариантов, в том числе и машинный перевод. Делегация Бразилии подняла вопрос технологических средств. Секретариат изучает различные варианты в этой связи, включая возможность размещения на сайте ВОИС индексированных аудиозаписей вместо подготовки стенографических отчетов. Делегация Австралии высказалась за то, чтобы продолжать составлять стенографические отчеты до тех пор, пока не будет представлено убедительных доводов в пользу какой-либо реальной альтернативы. Делегация Японии говорила об англоязычной расшифровке стенограммы. Такую расшифровку уже можно получить, хотя, возможно, не все делегации запрашивали копию. Секретариат пользуется услугами частной компании, которая делает расшифровки записей заседаний.

938. Другой член Секретариата сказал, что среди делегаций есть общее мнение о необходимости экономии расходов. Оценки, сделанные в 2011 году, были превышены как по объему работы, так и по затратам. Секретариат принимает во внимание множество рекомендаций по повышению эффективности затрат. Однако сделать больше пока невозможно. Следует надеяться, что государства-члены не требуют от ВОИС добиваться экономии с тем, чтобы покрыть эти расходы. Меры по рационализации работы не реализуются мгновенно. Секретариат напомнил выражение, приписываемое Уоррену Баффету: нужно не сберегать то, что осталось после трат, а тратить то, что осталось после сбережения. Вместо того, чтобы думать, какие расходы могут быть сокращены, чтобы затем тратить, необходимо сосредоточиться на достижении экономии в результате повышения эффективности затрат, а потом тратить деньги. Распространение требования предоставления документов на шести языках на рабочие группы будет стоить 1,56 млн. шв. франков. Чтобы найти такую сумму, необходимо урезать какие-то другие статьи бюджета. Благоразумный финансовый менеджмент требует прагматичного подхода.

939. Делегация Китая еще раз выразила надежду на то, что принцип шести языков будет распространен на рабочие группы в течение следующих двух лет в рамках поэтапного подхода. Секретариат должен составить поэтапный план. Для экономии ресурсов могут быть приняты различные меры, такие как ограничение объема документов или просто подготовка выдержек или кратких обзоров документов. При этом доступность документов на шести языках необходима для донесения основных идей до государств-членов.

940. Делегация Египта заявила, что хочет рассмотреть альтернативные варианты. Расчеты затрат, связанных с рабочими группами, были выполнены исходя из документации объемом более 8 тысяч страниц. Необходимо назначить более важным рабочим группам приоритет в предоставлении переводческих услуг. Пытаясь сократить издержки, необходимо учитывать степень участия делегаций в таких группах. Можно в первый год сосредоточить усилия на четырех комитетах, а на все рабочие группы распространить правило шести языков позже.

941. Заместитель Председателя указал на то, что Секретариат должен рассмотреть предложение делегации Китая о поэтапном подходе.

942. На следующий день Председатель представил предложение делегации Китая в отношении лингвистической политики. Он зачитал предложение, гласившее, что КПБ принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/21/15, и рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять предложения, содержащиеся в пункте 13 документа, со следующими поправками: 14. Исходя из информации, содержащейся в документе, и ввиду важности, придаваемой обеспечению наличия документации рабочих групп на шести языках, на рассмотрение государств-членов представляются следующие предложения: (а) Секретариат будет продолжать принимать меры по рационализации и контролю для дальнейшего сокращения числа и среднего объема рабочих документов, и (b) требование о предоставлении документов на шести языках будет распространено на рабочие группы поэтапно с целью полного выполнения решения, изложенного в документе WO/PBC/18/15, до конца 2017 года, а именно: на Рабочую группу РСТ и Рабочую группу по правовому развитию Гаагской системы международной регистрации промышленных образцов – до конца 2014 года, а на Рабочую группу по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков, Рабочую группу по пересмотру МПК и Рабочую группу по созданию службы цифрового доступа к приоритетным документам – до конца 2015 года. Расходы по расширению языкового охвата будут зарезервированы в программе и бюджете на двухлетний период 2014–2015 гг.

943. Делегация Бельгии, выступая от имени Группы В, сказала, что, хотя важно найти правильный баланс между расходами и задачами языкового охвата документации, до

того, как рассматривать вопрос расширения языкового охвата, Группа В хотела бы ясно понимать, сколько это стоит и укладывается ли в рамки бюджета.

944. Секретариат ответил, что в случае реализации предложения делегации Китая в течение двухлетнего периода 2014–2015 гг. дополнительные затраты – сверх того, что уже предусмотрено в проекте Бюджета по программе 27, – составят приблизительно 790 тыс. шв. франков.

945. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что этот пункт повестки дня уже обсуждался накануне вечером. Как уже отмечалось, для того, чтобы делегация приняла поэтапный подход – отличающийся на первоначального предложения Секретариата – ей необходимо видеть, как именно могут быть сэкономлены средства, чтобы компенсировать дополнительные расходы. Учитывая новизну предложения, делегация была готова обсуждать его, но потребует дополнительных уточнений, в частности, в подпункте (а), чтобы достичь консенсуса. Делегация рассматривала вопрос о стенографических отчетах на одном из заседаний несколькими днями ранее и не желает ставить Комитет в такое положение, при котором он вынужден был бы отменять другие статьи расходов, чтобы компенсировать стоимость предложения. Она не имеет предположений о том, из какого источника должны быть взяты средства, чтобы она согласилась с предложением.

946. Председатель попросил Секретариат разъяснить, откуда будут взяты дополнительные средства, если Комитет одобрит предложение, отмечая, что некоторые делегации могут выступать за то, чтобы взять средства из резервов.

947. Секретариат напомнил, что экономия издержек пока не реализована и, поскольку невозможно тратить средства, которые еще не сэкономлены, одобрение предложения влечет за собой реальные расходы. Организация будет стремиться продолжать экономить средства, которые затем будут отводиться в резервы. На данный момент дополнительные расходы в размере 790 000 шв. франков будут вычтены из объявленного профицита бюджета, т.е. объявленная сумма профицита 2,8 млн. уменьшится до 2,1 млн., а общие расходы увеличатся на соответствующую сумму. Из резервов средства привлекаться не будут.

948. Делегация Испании сказала, что по вопросу резервов согласие было достигнуто накануне и запрета на их использование не было наложено. Хотя озабоченность некоторых делегаций высокими расходами понятна, они все равно меньше расходов на стенографические отчеты. Если удастся найти решение проблемы стенографических отчетов и будут выполнены рекомендации ОВАН, особенно в отношении реструктуризации и компьютеризации определенных процессов, то, возможно, будут сэкономлены средства, необходимые для финансирования предлагаемого расширения языкового покрытия. Делегация считает, что следует использовать не детализированную, как предлагается, а общую формулировку, чтобы обеспечить Секретариату возможности для маневра.

949. Делегация Мексики согласилась с замечаниями делегации Испании касательно рекомендаций ОВАН и обратила внимание на то, что по вопросу стенографических отчетов договоренности не было достигнуто и что Комитет, прежде чем принимать решение, ждет предложений от Секретариата. По словам Секретариата, дефицита бюджета не возникнет ни в коем случае, поскольку прогнозируется профицит. Даже если выполнение рекомендаций ОВАН приведет к повышению эффективности, работу по реализации лингвистической политики можно будет продолжать. Что касается более детальной формулировки предложения, которая сейчас обсуждается, использование общей формулировки может быть лучшим решением, но делегация не отдает сильного предпочтения ни одному из вариантов и считает, что, пожалуй, достаточно будет просто уточнить, какие рабочие группы должны быть охвачены в какие годы.

950. Делегация Германии признала важность предоставления документов на всех шести языках и расширения действия правила шести языков. Однако в Германии были проведены длительные процедуры для согласования бюджета, и согласие на внесение любых изменений с бюджетными последствиями потребует дополнительных консультаций. По этой причине делегацию больше устроит использование общей формулировки, дающей возможности для маневрирования.

951. Делегация Чили попросила более подробного объяснения выдвинутого предложения в части подпункта (b), в котором определены сроки и указаны рабочие группы, на которые будет распространена лингвистическая политика, в частности, касательно срока до конца 2014 года для Рабочей группы РСТ и Рабочей группы по правовому развитию Гаагской системы. Делегация попросила уточнить следующий момент: поскольку Рабочая группа РСТ встречается ежегодно в середине года, означает ли это, что документы для этой рабочей группы фактически будут переводиться на все шесть языков только в 2015 году?

952. Делегация Бразилии отметила, что лингвистическая политика является очень важным вопросом для многих развивающихся стран и многие делегации выступили за расширение доступа к информации, подготавливаемой и предоставляемой Организацией. В этой связи делегация хотела бы повторить, что стенографические отчеты важны в качестве записи состоявшихся обсуждений. Новые ИТ-решения, как представляется, не могут обеспечить услуг такого же качества, что и стенографические отчеты, и поэтому делегация предлагает найти другие источники финансирования для реализации политики – может быть, за счет других компонентов программ КПБ.

953. Делегация Египта поддержала заявления, сделанные делегациями Испании и Мексики. Делегация отметила, что вопрос, который сейчас обсуждается, это рекомендуемое решение для Ассамблеи, которое должно было учитываться в бюджете, а не обсуждаться за его рамками. Оно влечет дополнительные расходы, но можно принять меры для того, чтобы сократить расходы и все-таки расширить действие лингвистической политики, поскольку если снова отложить этот вопрос, возможности переводить документы рабочих групп не будет. Комитет не обязан использовать средства из профицита, поскольку бюджет принимается после перераспределения средств, и делегация считает, что Секретариат имеет возможности для маневра и может найти необходимые ресурсы – источник которых необязательно определять прямо сейчас – для финансирования дополнительных затрат. Делегация предлагает использовать гибкую формулировку о том, что должны быть найдены средства для финансирования перевода документов рабочих групп, в соответствии с предложением делегации Китая.

954. Делегация Китая поблагодарила Секретариат за оценку профицита бюджета на следующий двухлетний период и отметила, что у Секретариата есть возможность удовлетворить требования государств-членов. Как говорится в пословице, путь в тысячу миль начинается с одного единственного шага. Так и долгосрочные планы должны начинаться с мельчайших деталей – так думала делегация, формулируя свое детализированное предложение. Она понимает, что вопрос, какие рабочие группы должны быть включены в процесс в первую очередь, может вызывать разногласия, и готова обсуждать детали. Тем не менее, важно определить конкретные действия по реализации лингвистической политики, чтобы обеспечить для всех государств-членов возможность на равных участвовать в заседаниях рабочих групп.

955. Делегация Соединенного Королевства сказала, что, в ее понимании, Комитет сейчас обсуждает значительное изменение бюджета. Делегация выступает за решение, наиболее оптимальное с точки зрения затрат, для чего может потребоваться дополнительный анализ, и предлагает сначала принять меры по повышению эффективности затрат, а уже когда будет виден их эффект, внести обсуждаемое предложение на рассмотрение государств-членов. Брать средства из профицита

бюджета – это практически то же самое, что брать их из резервов, так как профицит обычно переводится в резервы.

956. Председатель отметил, что если средства будут выделены до того, как профицит будет переведен в резервы, тогда, конечно, они будут взяты не из резервов. Кажется, по этому вопросу существует определенный консенсус, хотя некоторые делегации потребовали уточнений. Возможно, Секретариат изыщет часть средств за счет мер по экономии расходов, принятие которых рекомендовал ОВАН, а остальное будет взято из профицита. Председатель попросил Секретариат предоставить больше информации о снижении затрат с целью финансирования предложения.

957. Секретариат уточнил, что отчет ОВАН касается не только переводческих, но и конференционных услуг. В отношении письменного перевода норма выработки для штатных переводчиков, применяемая в ВОИС (1 500 слов в день), – самая высокая среди всех организаций в Женеве, так же как и норма редактуры (4 000 слов). Дискуссии о пересмотре структуры служб и повышении эффективности за счет усовершенствования управления рабочими процессами относятся к конференционному обслуживанию и устному переводу. Одна из рекомендаций в отношении лингвистических услуг заключается в том, чтобы пересмотреть численность штатных сотрудников и структуру используемых ресурсов. Как уже говорилось ранее, увеличение объема работы на 53% при прогнозе 18% сильно затруднило исполнение бюджета. Одной из значимых рекомендаций ОВАН было рассмотреть возможность сокращения издержек путем ограничения использования стенографических отчетов, перевод которых создает большую нагрузку на лингвистические службы и стоил в 2012 году 1,8 млн. шв. франков. Мало что можно сделать, чтобы выполнять больше работы меньшими силами. В то же самое время важно сохранять уровень качества, так как делегатов не устроят неверно переведенные документы и они придут к выводу, что даже небольшое количество грамматических или орфографических ошибок делает документ непригодным для распространения на заседании Комитета. В связи с увеличением количества переводов, передаваемых на внешний подряд (в прошлом году их доля составила 56%), необходимо обеспечить проверку документов штатными редакторами до того, как они предоставляются государствам-членам. Если объемы работы продолжат расти, а численность штата останется прежней, качество, очевидно, пострадает. Ведется работа над тем, чтобы использовать ИТ-средства и более совершенные системы и обеспечить обучение внешних переводчиков сотрудниками Организации. Однако речь идет о документах ВОИС, поэтому важно обеспечить хорошее качество переведенных документов и возможность их предоставления государствам-членам. Даже при расширении использования внешних ресурсов штатным сотрудникам потребуется больше времени на проверку документов, переведенных внешними подрядчиками. Следовательно, в случае распространения лингвистической политики на рабочие группы в следующем двухлетнем периоде, как предлагается, Комитет будет вынужден изыскивать дополнительные ресурсы.

958. Председатель сказал, что хотя какой-нибудь способ сэкономить средства существует всегда, как он понимает, у Секретариата нет никаких идей на этот счет. Он спросил Секретариат, уверен ли он в том, что расширение языкового охвата возможно только при дополнительных расходах.

959. Секретариат ответил, что всегда можно проверить еще раз, есть ли возможность снизить издержки. Оценки стоимости реализации предложения основаны на том, сколько стоило выполнение определенного объема работы в прошлые годы. Не исключено, что сумма 790 000 шв. франков может вырасти, так как оценка основана на удельной стоимости перевода в 2012 году, которая была ниже, чем в 2011-м, и трудно сказать, останется ли эта стоимость прежней в 2013 году, поскольку она зависит от степени сложности документа, количества работы, передаваемой на внешний подряд, и от того, передается ли она внештатным переводчикам или агентствам. Кроме того,

лингвистические службы не знают, сколько документов будет создано тем или иным комитетом или запрошено той или иной рабочей группой.

960. Делегация Швейцарии сказала, что Комитету пора решить этот вопрос и что вся необходимая информация имеется. Государства-члены должны помочь рационализировать работу по переводу, приняв решение о том, будут ли переводиться все документы, в частности, объемные, и обязавшись составлять более сжатые документы. Если Комитет желает распространить правило шести языков на все рабочие группы, он может использовать для этого часть профицита бюджета. Либо он может дождаться, когда будут реализованы меры по экономии затрат, и тогда распространить языковой охват на несколько рабочих групп. Делегация предполагает, что на первом этапе средства следует взять из профицита, а в будущем реинвестировать сбережения от принятия мер по рационализации. Таким образом, хотя и будут потрачены дополнительные средства, работа по рационализации и экономии будет продолжена. Делегация не хочет уточнять, на какие комитеты должен быть распространен языковой охват, и поддерживает предложение, сформулированное накануне вечером.

961. Делегация Испании отметила, что в заявлении Швейцарии сделан акцент на двух наиболее важных элементах предложения. Во-первых, Секретариат должен продолжать работу по рационализации и контролю издержек. Секретариат может более строго следить за тем, чтобы внутренние документы по возможности не превышали по объему десяти страниц. Во-вторых, расширение языкового охвата может осуществляться поэтапно, при этом можно оставить за Секретариатом определенную свободу действий. Делегация предлагает упростить формулировку, закончив подпункт (b) словами «переход к практике перевода на шесть языков будет продолжен в отношении документации рабочих групп поэтапно в течение двухлетнего периода 2014–2015 гг.». Подпункт (a) следует оставить так, как он предложен делегацией Китая, т.е. чтобы он включал упоминание не только объема, но и количества документов. Таким образом, у Секретариата остается место для маневра, но при этом четко заявляется о продолжении расширения языкового охвата.

962. Председатель отметил, что если принимать такого рода программу, то при профицитном бюджете, и что Комитету следует продолжить обсуждение предложения, выдвинутого днем делегацией Китая.

963. Председатель предложил делегациям высказать свое мнение о новом предложении делегации США в отношении лингвистической политики, которое сейчас распространяется среди участников заседания.

964. Делегация Соединенных Штатов Америки представила свое предложение, которое включает две поправки в подпункт (b). Его предлагается сформулировать так: «следующим шагом в соответствии с подпунктом (a) будет начат процесс поэтапного и эффективного с точки зрения затрат перехода к практике перевода на шесть языков документации для рабочих групп».

965. Делегация Китая поддержала сбалансированную формулировку, предложенную Секретариатом. Ее интересует, ставит ли англоязычная формулировка, предложенная делегацией США, в частности, слово «thereafter» («следующим шагом»), реализацию подпункта (b) в зависимости от реализации подпункта (a), и если да, то она возражает против введения каких-либо предварительных условий для реализации подпункта (b). Кроме того, делегация просит разъяснить значение термина «cost-effective» («эффективный с точки зрения затрат») в данном контексте.

966. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что для того, чтобы Комитет мог продвинуться в изменении первоначальной рекомендации и реализовать поэтапный подход на этой стадии, он должен снять возражения, связанные с расходами. Делегация

рассматривает подпункт (а) как механизм решения вопроса экономии издержек, который необходимо применить, чтобы реализовать подпункт (b).

967. Председатель предложил удалить слово «thereafter» («следующим шагом») и начать подпункт (b) со слов «in accordance with» («в соответствии с»). Он спросил, будет ли такое предложение приемлемым для делегации США.

968. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что предпочла бы оставить слово «thereafter» («следующим шагом»). Цель ее предложения состоит в том, чтобы дать Секретариату некоторую свободу действий в отношении способов финансирования и реализации подпункта (b) и при этом гарантировать, что расходы, связанные с лингвистической политикой, не вырастут значительно, а с другой стороны – избежать того, чтобы слишком жесткая формулировка помешала Секретариату реализовать ее.

969. Делегация Китая сказала, что, как она поняла, предложение делегации США означает, что сначала должен быть реализован подпункт (а), а затем, в случае появления дополнительных ресурсов – подпункт (b). Делегация еще раз заявила свою позицию: реализация подпункта (b), т.е. распространение практики предоставления документов на шести языках на рабочие группы, не должна ставиться в зависимость от реализации подпункта (а), а оба подпункта должны реализовываться параллельно. Комитет уже обсудил возможность взятия средств, необходимых для выполнения лингвистической политики, из профицита бюджета, и делегация убеждена, что Секретариат примет все возможные меры по рационализации работы и приложит усилия к дальнейшему уменьшению объема и количества рабочих документов.

970. Председатель сказал, что, по его мнению, формулировка, использованная в предложении, не содержит элемента обусловленности. Бóльшую ясность может внести удаление слова «thereafter» («следующим шагом») из подпункта (b), который тогда будет содержать однозначную формулировку, прямо предусматривающую продолжение мер по рационализации, распространение шестязычного охвата на документацию в двухлетнем периоде 2014–2015 гг. и отражение в программе и бюджете связанных с этим дополнительных затрат.

971. Делегация Египта сказала, что она сначала истолковала текст предложения так же, как делегация Китая, и отметила, что текст, предложенный Секретариатом, является сбалансированным. Однако, учитывая разъяснение, данное делегацией США, она пришла к выводу, что предлагаемый текст адекватен и предусматривает необходимость перевода на арабский язык и использование шести языков как во время заседаний, так и при подготовке документации, в частности, для рабочих групп.

972. Делегация Испании сказала, что в выдвинутом предложении удалось найти труднодостижимый баланс. Ее устраивает ссылка на «поэтапный и эффективный с точки зрения затрат» подход. Понятно так же, что подпункты (а) и (b) будут реализовываться одновременно. Тем не менее очевидно, что если издержки не будут снижены, какое-либо значительное расширение действия правила шести языков будет невозможным. Делегация предложила заменить слова «следующим шагом в соответствии с подпунктом (а)» в начале подпункта (b) словами «одновременно с этим».

973. Делегация Соединенных Штатов Америки приняла к сведению предложение делегации Испании и прежде, чем ответить на него, хотела бы услышать комментарии от других делегаций.

974. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поблагодарила делегацию Китая за ее предложение, которое отражает предмет озабоченности развивающихся стран. Она обратила внимание на замечания делегации США, но считает ее предложение излишним. Необходимость поэтапного подхода в соответствии с

поручением Генеральной ассамблеи очевидна, и делегация согласна с комментариями Председателя.

975. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что готова принять выражение «одновременно с этим», и отметила, что слова «поэтапного и эффективного с точки зрения затрат» должны остаться в предложении.

976. Делегация Китая сказала, что может принять формулировку, предложенную делегацией Испании, и готова проявить гибкость в отношении предложения делегации США. Что же касается указания в тексте конкретных рабочих групп, она готова согласиться с тем, что этот элемент ее предложения на данной стадии не может быть закреплён, но все же считает важным, чтобы правило шести языков было введено в действие в Рабочей группе РСТ и Рабочей группе по правовому развитию Гаагской системы международной регистрации промышленных образцов, и желательно в 2014 году. Делегация надеется, что другие рабочие группы смогут реализовать лингвистическую политику в следующем периоде, и подчеркивает важность надлежащего и поэтапного осуществления всей работы в этой области.

977. Председатель заявил, что, как он понимает, Комитет пришел к согласию по вопросу лингвистической политики.

978. Комитет по программе и бюджету (КПБ):

(i) принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/21/15;

(ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять предложения, содержащиеся в пункте 13 документа WO/PBC/21/15, со следующими поправками:

«14. Исходя из информации, содержащейся в настоящем документе, и ввиду важности, придаваемой обеспечению наличия документации рабочих групп на шести языках, на рассмотрение государств-членов представляются следующие предложения:

(a) Секретариат будет продолжать принимать меры по рационализации и контролю для дальнейшего сокращения числа и среднего объема рабочих документов;

(b) одновременно с этим в двухлетнем периоде 2014–2015 гг. будет начат процесс поэтапного и эффективного с точки зрения затрат перехода к практике перевода на шесть языков документации для рабочих групп, и дополнительные расходы, связанные с переходом к такой практике, будут отражены в программе и бюджете»;

(c) Секретариат представит КПБ на его следующей сессии отчет о ходе выполнения пункта (ii) выше».

ПУНКТ 21 ПРИНЯТИЕ РЕЗЮМЕ РЕШЕНИЙ И РЕКОМЕНДАЦИЙ

979. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/21/21 Prov.

980. Председатель предложил зачитать документ WO/PBC/21/21 Prov., содержащий изложение решений и рекомендаций, принятых Комитетом в ходе настоящей сессии.

Председатель добавил, что полный отчет о 21-й сессии будет подготовлен для одобрения в соответствии с установившейся практикой в надлежащее время. Резюме решений и рекомендаций будет представлено Ассамблеям государств-членов ВОИС. Председатель сказал, что после того, как он зачитает текст всех решений (принятых или предлагаемых), делегации выскажут любые свои замечания по этим решениям.

981. Председатель зачитал вслух решения, принятые по пунктам 1 и 2 повестки дня.

982. Перед тем, как зачитать решение по пункту 3 (Отчет НККН ВОИС), Председатель отметил, что текст решения был разработан делегациями Австралии и Египта, и к нему добавлены те же формулировки, что и в решениях по пунктам 5 и 6, о том, что КПБ просит Секретариат продолжать принимать надлежащие меры в ответ на замечания, высказанные НККН, и просит НККН продолжать оценивать меры, принимаемые Секретариатом, и осуществлять надзор за их принятием в соответствии со своим мандатом, а также представлять соответствующие отчеты КПБ.

983. Председатель зачитал решение по пункту 4 повестки дня (Отчет Отборочной комиссии по назначению новых членов НККН ВОИС) и предлагаемый текст решения по пунктам 5 (Отчет Внешнего аудитора) и 6 (Отчет Директора ОВАН).

984. По пункту 7 (Отчет о ходе выполнения рекомендаций Объединенной инспекционной группы (ОИГ)) Председатель зачитал следующее предлагаемое решение: *Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть этот вопрос и принять надлежащее решение.*

985. По пункту 8 (Управление в ВОИС) Председатель зачитал следующий предлагаемый текст решения: *КПБ рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть этот вопрос и принять надлежащее решение.*

986. Далее Председатель зачитал решения по пунктам 9 (Годовые финансовые ведомости за 2012 г.; Положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2013 г.) и 10 (Использование резервов).

987. По пункту 11 повестки дня (Ежегодный отчет о людских ресурсах) предлагаемый текст решения, зачитанный Председателем, был следующим: *КПБ принял к сведению содержание Ежегодного отчета о людских ресурсах в контексте финансовых и кадровых последствий и рекомендовал Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному директору с просьбой довести до сведения КМГС и КСР озабоченность государств-членов относительно воздействия увеличения расходов, связанных с персоналом, на финансовую устойчивость Организации и указать им на необходимость проявлять большую бдительность и предусмотреть принятие своевременных и эффективных мер, в частности в контексте проводимого КМГС всестороннего анализа данных вопросов.*

988. По пункту 12 повестки дня (Отчет о реализации мер по повышению рентабельности) Председатель зачитал следующий предлагаемый текст решения: *КПБ рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа и рекомендовал, чтобы Секретариат продолжал прилагать усилия по повышению рентабельности.*

989. Предлагаемое решение по пункту 13 (Предлагаемые программа и бюджет на двухлетний период 2014–15 гг.) было зачитано Председателем в следующей редакции: *(1) КПБ рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в которой это ее касается, одобрить предлагаемые программу и бюджет на двухлетний период 2014–15 гг. при условии: (i) увеличения совокупных бюджетных расходов для обеспечения реализации лингвистической политики ВОИС в согласованном порядке на 793 тыс. шв. франков по программе 27; (ii) восстановления*

программы 30 в целях включения деятельности, касающейся МСП и инноваций, кроме содержания и ресурсной базы на такую деятельность по программе 10; (iii) достижения согласия государствами-членами в ходе сессии Ассамблей по вопросу внешних бюро; (iv) отражения согласованных изменений в отношении пункта 44 Финансового обзора и программ 1, 3, 8, 9, 11, 15, 17, 23, 27 и 30. (2) КПБ рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в которой это ее касается, принять решение в отношении: (i) программы 18, позволяющей государствам-членам эффективно управлять разработкой, мониторингом и оценкой результатов программы и деятельности, а также в отношении комитета, которому будет подотчетна программа; (ii) целевого показателя в виде проведения Дипломатических конференций, предусмотренного в программах 2 и 4.

990. По Генеральному плану капитального ремонта предлагаемый текст решения был зачитан в следующей редакции: *КПБ: (i) одобрил принципы, на основе которых проекты включались и будут включаться в принятый Организацией Генеральный план капитального ремонта, как это изложено в документе WO/PBC/21/18; (ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить финансирование проектов, представленных в приложении к документу WO/PBC/21/18, на общую сметную сумму в 11,2 млн. шв. франков за счет имеющихся резервов; (iiiа) просил Секретариат предоставлять в ходе сессий Ассамблей дополнительную информацию о средствах, сэкономленных на этих проектах, а также сведения об амортизации и капитализации соответствующих расходов; (iiiб) просил Секретариат обеспечить дополнительную экономию средств по регулярному бюджету, в частности благодаря полному выполнению рекомендаций ОВАН в отношении политики организации поездок и улучшению управления денежной наличностью, в целях сокращения масштабов использования резервов для финансирования проектов, указанных в пункте (ii) выше; (iiiс) просил Секретариат представить отчет о принятых мерах в отношении подпунктов (iiiа) и (iiiб) выше на следующей сентябрьской сессии КПБ.*

991. По пункту 14 (Предлагаемое определение «расходов на развитие» в контексте программы и бюджета) Председатель зачитал следующий предлагаемый текст решения: *КПБ решил передать решение данного вопроса на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ВОИС.*

992. Председатель зачитал текст принятого решения по пункту 15 повестки дня (Отчет о ходе реализации проекта по повышению норм охраны и безопасности в существующих зданиях ВОИС).

993. Предлагаемый текст решения по пункту 16 повестки дня (Заключительный доклад о реализации Программы стратегической перестройки ВОИС) был зачитан в следующей редакции: *Комитет по программе и бюджету решил передать решение данного вопроса на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ВОИС.*

994. Председатель зачитал предлагаемый текст решения по пункту 17 повестки дня (Отчет о ходе осуществления проектов строительства): *КПБ рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/21/11 и просил Секретариат принять все необходимые меры с целью обеспечить завершение осуществления проекта строительства нового конференц-зала в рамках утвержденного бюджета.*

995. Председатель зачитал решения, принятые по пунктам 18 (Отчет о ходе внедрения Системы планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР) в ВОИС) и 19 (Проект капиталовложений в ИКТ).

996. Предлагаемый текст решения по пункту 20 (Отчет о ходе работы по осуществлению лингвистической политики ВОИС) был зачитан Председателем в следующей редакции:

КПБ: (i) принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/21/15; (ii) рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять предложения, содержащиеся в пункте 15 документа WO/PBC/21/15, со следующими поправками: «14. Исходя из информации, содержащейся в настоящем документе, и ввиду важности, придаваемой обеспечению наличия документации рабочих групп на шести языках, на рассмотрение государств-членов представляются следующие предложения: (а) Секретариат будет продолжать принимать меры по рационализации и контролю для дальнейшего сокращения числа и среднего объема рабочих документов; (б) одновременно с этим в двухлетнем периоде 2014–15 гг. будет начат процесс поэтапного и эффективного с точки зрения затрат перехода к практике перевода на шесть языков документации для рабочих групп, и дополнительные расходы, связанные с переходом к такой практике, будут отражены в программе и бюджете; (с) Секретариат представит КПБ на его следующей сессии отчет о ходе выполнения пункта (ii) выше».

997. Делегация Египта поблагодарила Председателя и Секретариат за подготовку решений. У делегации имеется несколько замечаний по пунктам 7, 8, 13, 15 и 16.

998. Председатель предложил делегациям высказывать замечания в хронологическом порядке, начиная с пункта 1.

999. В отношении решений по пунктам 1, 2, 3, 4, 5 и 6 замечаний не было.

1000. В отношении пункта 7 делегация Египта заявила, что предпочитает следующий текст решения: «КПБ рекомендовал Генеральной Ассамблее рассмотреть этот вопрос и принять надлежащее решение».

1001. В отношении решений по пунктам 8, 9, 10, 11 и 12 замечаний не последовало.

1002. Касательно текста решения по пункту 13, делегация Тринидада и Тобаго пожелала отметить в целях уточнения, что в пункте 1(iv) упоминаются «согласованные изменения», хотя изменения не были согласованы на пленарном заседании.

1003. Делегация Соединенных Штатов Америки зачитала заявление, касающееся программы 30 по МСП и инновациям. По мнению делегации, был достигнут значительный прогресс. Многие государства-члены высказались за осуществление этой важной программы. Делегация благодарит Секретариат за внесение многих из запрошенных изменений. По мнению делегации, Комитет близок к тому, чтобы согласовать пересмотренный вариант программы 30. Осталось обсудить следующие моменты. В первую очередь делегация возражает против перемещений персонала, так как это означает потерю динамики, трату времени и денег и, в конечном счете, необходимость перестройки всей программы. Если программа будет расширяться – в идеале с привлечением дополнительного персонала, – делегация не хотела бы, чтобы это происходило за счет вывода ресурсов из какой-либо части работы по РСТ. Делегация предлагает следующее изменение в пункте 30.4, в седьмой строке сверху в конце предложения (после «посреднических структур»): вставить запятую и текст «а также на осуществление такой деятельности по повышению уровня профессиональной подготовки и наращиванию потенциала по согласованию с региональными бюро». На этом предложение кончается. В отношении таблицы на стр. 100 и текста «целевой показатель пяти бюро по передаче технологии в арабском регионе должен быть обусловлен...» добавить текст «должен быть обусловлен своевременным финансированием и доступностью стран-бенефициаров по мере реализации этапов» или другой текст, аналогичный по смыслу. Точную формулировку можно проработать. Наконец, делегацию интересует, откуда появился целевой показатель «еще 20 университетов с разработанной политикой в области ИС», поскольку ничего подобного в текущем двухлетнем периоде нет и цифра представляется слишком высокой.

1004. Делегация Алжира пожелала внести в протокол, что у нее не было времени рассмотреть предложение США по БПТ и она хочет оставить за собой право предоставить свой комментарий, когда для этого настанет подходящее время.

1005. Делегация Венгрия обратилась к целевым показателям по программам 2 и 4, которые, согласно тексту решения, прочитанному Председателем, передаются на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Делегация хотела бы предложить компромиссную формулировку. Как уже отмечалось делегацией Индии, эти два вопроса должны решаться параллельно. Делегация предложила указать, что в отношении договора о законах по промышленным образцам целевым показателем является утверждение договора. То же можно указать в отношении дипломатической конференции и МКГР, где целевым показателем будет принятие международно-правового документа (документов).

1006. Председатель заметил, что, по крайней мере, три делегации негативно отреагировали на это предложение.

1007. Делегация Швеции повторила, что остается открытым вопрос о проведении дипломатической конференции и о правовом характере документа, т.е. будет ли он носить юридически обязывающий характер. Делегация добавила, что дипломатические конференции необходимы, если государства-члены собираются работать в направлении принятия юридически обязывающего документа. Поэтому делегация серьезно обеспокоена тем, как отражается этот вопрос в повестке дня нормотворческой деятельности КПБ. По мнению делегации, такое обсуждение должно проходить в рамках МКГР. Делегация напомнила, что она уже выражала озабоченность по поводу формулировки на стр. 47–48 (в русском варианте – стр. 54–55) в разделах «Контекст планирования» и «Стратегии реализации» и предлагала внести изменения. С учетом вышесказанного делегация предлагает передать всю программу 4 на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, так как КПБ не может достичь согласия по ней.

1008. Председатель напомнил делегации, что программы 2 и 4 уже направлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи согласно зачитанному им тексту решения.

1009. Делегация Швеции ответила, что, согласно текущему тексту решения, на рассмотрение Генеральной Ассамблеи передан только вопрос целевых показателей. Делегация уточнила, что, по ее мнению, передать Генеральной Ассамблее следует программу 4 целиком по причинам, которые она уже объяснила, и в связи с ее возражениями по поводу формулировок на стр. 47–48 (54–55) в разделах «Контекст планирования» и «Стратегии реализации». Делегация повторила, что хотела бы направить на дальнейшее обсуждение в Генеральную Ассамблею весь раздел, касающийся программы 4, а не только целевые показатели.

1010. Председатель спросил делегацию, относится ли то же самое к программе 2.

1011. Делегация ответила, что в отношении программы 2 у нее нет твердого мнения.

1012. Председатель напомнил делегациям, что первоначально планировалось уравнивать программы 2 и 4. Поэтому если на рассмотрение Генеральной Ассамблеи будет передана вся программа 4, программу 2 нужно будет передать тоже.

1013. Делегация Швеции повторила, что она говорила только о программе 4.

1014. Председатель напомнил, что результатом недельной дискуссии стало то, что согласия по программам 2 и 4 не достигнуто и что подход к ним должен быть одинаковым. В этом вся суть. Поэтому если на рассмотрение Генеральной Ассамблеи передается одна программа, значит, будет передана и другая. Таким образом, государства-члены должны либо оставить на рассмотрение ГА целевые показатели программ 2 и 4 в виде

проведения Дипломатической конференции, либо они передают ей эти программы полностью.

1015. Делегация Индии не согласилась с предложением делегации Швеции и подчеркнула, что подход к программам 2 и 4 должен быть одинаковым.

1016. Председатель объявил, что, таким образом, на рассмотрение Генеральной Ассамблеи передаются только целевые показатели программ 2 и 4, а не программы целиком.

1017. В проекте решения по программе 18 делегация Бразилии пожелала изменить порядок слов в пункте 2(i) во фразе «позволяющей государствам-членам эффективно участвовать в разработке, мониторинге и оценке деятельности по программе и ее результатов, а также в отношении комитета, которому будет подотчетна программа» так, чтобы она начиналась со слова «деятельность».

1018. Делегация Соединенного Королевства, говоря о пункте 2(i) решения по пункту 13 повестки дня, заявила, что текущая формулировка не отражает различные позиции, высказанные группами. Поэтому делегация предложила следующую формулировку этого пункта: «стратегий реализации программы 18». Точка.

1019. Делегация Ирана (Исламская Республика) предложила еще больше упростить текст пункта 2(i): «программы 18». Точка.

1020. Делегация Швейцарии сказала, что приняла во внимание предложение делегации Бразилии и находит его в целом приемлемым. Однако следует учесть состоявшееся обсуждение. Некоторые делегации, включая Швейцарию, считают, что у государств-членов уже есть возможность «эффективно участвовать». Может быть, лучше перефразировать этот пункт так: «программы 18, касающейся эффективного участия». Так будет нейтрально. Такая формулировка не будет предрешать необходимость создания возможности для эффективного участия. В ней не будет указано, должны ли государства-члены что-либо менять. Делегация считает, что если в тексте будет сказано «касающейся эффективного участия», такой вариант будет совершенно нейтральным. Делегация также заявила, что может принять и другие изменения, предлагаемые Бразилией. Она добавила, что не только стремится к тому, чтобы сделать формулировку нейтральной, но и пытается обозначить, где именно разошлись мнения по программе 18.

1021. Председатель спросил, одобряет ли делегация сокращение пункта 2(i) до слов «программы 18» без каких-либо уточнений.

1022. Делегация Швейцарии ответила, что обсуждение было более предметным и что она готово согласиться с предложением делегации Бразилии. Чтобы учесть замечания делегации Соединенного Королевства, нужно заменить «позволяющей» на «касающейся», т.е. «касающейся эффективного участия».

1023. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что выступление делегации Швейцарии подтверждает отсутствие согласия по программе 18. Какая бы формулировка ни использовалась, она только еще раз подтвердит, что по программе 18 единого мнения нет. Лучше всего будет оставить этот подпункт в таком виде: «программы 18», точка. Это также согласуется с позицией Швейцарии.

1024. Делегация Соединенного Королевства выразила обеспокоенность по поводу бюджетных ассигнований, против которых никто не возражал, и сказала, что желает оставить их как есть.

1025. Делегация Бразилии спросила, что произойдет, если делегации не придут к согласию, и будет ли в этом случае программа 18 изъята.

1026. Председатель ответил утвердительно.

1027. Делегация Бразилии, выступая от имени ГПДР, предложила сохранить программу 18.

1028. Делегация Российской Федерации, говоря о пункте 1(ii) проекта решения, отметила, что он не точно отражает суть обсуждавшегося вопроса. Делегация предпочла бы, чтобы в этом пункте говорилось о том, что восстановление программы 30 должно осуществляться без ущерба для программы 10. Комитет должен четко изложить эту мысль.

1029. Председатель повторил это предложение: вместо «кроме содержания и ресурсной базы программы 10» написать «без изменения содержания и ресурсной базы на такую деятельность по программе 10».

1030. Делегация Беларуси сказала, что текст все равно вызывает озабоченность, но добавила, что это может быть проблемой перевода с английского на русский и обратно. Делегация поблагодарила Председателя за принятие изменения формулировки, предложенного Российской Федерацией.

1031. Делегация Алжира, выступая от имени Африканской группы и от имени своей страны, предложила в пункте 1(iii) вычеркнуть слова «в ходе сессии Ассамблей» и оставить только достижение согласия государствами-членами относительно программы 20 по внешним бюро.

1032. Председатель отметил, что программа 20 не ограничивается внешними бюро и предложил формулировку «программы 20, касающейся внешних бюро». Председатель спросил, почему делегация Алжира желает удалить слова «в ходе сессии Ассамблей».

1033. Делегация Алжира ответила, что не понимает, какой смысл добавляет эта фраза тексту решения.

1034. Делегация Индии отметила, что вводная часть всего пункта 1 («КПБ рекомендовал...») выглядит так, будто программа и бюджет будут одобрены. Касательно суммы, отведенной на программу 20, независимо от результатов консультаций и решения Ассамблей, делегация спросила, как будут отражены точные суммы ассигнований в случае достижения консенсуса по пяти бюро или более. Если Комитет соглашается на отведенный бюджет в его нынешнем виде (на пять бюро), делегация поймет это. Поэтому необходимо выработать соответствующую формулировку в тексте решения, например, «в зависимости от количества бюро, которое будет окончательно определено». Делегация согласна с предложением Африканской группы по программе 20, но, как она понимает, решение по этому вопросу будет принимать сессия Ассамблей. И как тогда можно вычеркнуть эту фразу?

1035. Секретариат сказал, что поскольку программа 20 не была одобрена КПБ, в тексте решения содержатся слова «при условии». Таким образом, пункты (i), (ii), (iii) и (iv) в принципе зависят от решения Генеральной Ассамблеи. Секретариат будет действовать в соответствии с ее решением.

1036. Делегация Беларуси заявила, что предпочитает оставить фразу «в ходе сессии Ассамблей», так как благодаря ей государствам-членам проще определить, когда предполагается принять это решение. По мнению делегации, она указывает на предельный срок и придает импульс всему процессу. Делегация добавила, что в интересах государств-членов будет оставить эту фразу.

1037. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что, по ее мнению, слова «в ходе сессии Ассамблей» следует удалить. Возвращаясь к вопросу делегации Индии,

делегация полагает, что бюджет, отведенный на программу 20, не будет определен окончательно, а будет зависеть от решения государств-членов. В целях прозрачности и однозначности делегация предлагает следующую формулировку пункта (iii): «достижения согласия государствами-членами в ходе сессии Ассамблей по вопросу внешних бюро и предлагаемых программы и бюджета на двухлетний период 2014–15 гг.».

1038. Председатель попросил делегации высказать свои комментарии по озвученному предложению и попросил Секретариат объяснить, зачем в проекте текста решения были добавлены слова «в ходе сессии Ассамблей».

1039. Секретариат ответил, что фраза была добавлена для ясности и чтобы обеспечить рассмотрение этого вопроса в ходе сессии Ассамблей. Других причин нет.

1040. Делегация Египта подчеркнула, что внешние бюро создаются в рамках программы 20 и это должно быть отмечено в тексте решения.

1041. Делегация Беларуси сказала, что могла бы принять такую формулировку, но как координатор группы должна будет проконсультироваться с другими членами группы.

1042. Делегация Республики Корея заявила, что разделяет мнение делегации Беларуси о сохранении обсуждаемой фразы в тексте решения.

1043. Делегация Индии тоже пожелала оставить фразу «в ходе сессии Ассамблей».

1044. Делегация Алжира заявила, что не возражает против того, чтобы решение по этому вопросу принимала Генеральная Ассамблея. Он будет рассматриваться в контексте программы 20. При этом делегация возразила против того, чтобы выделять этот вопрос в отдельный пункт повестки дня, и подчеркнула, что он должен обсуждаться в рамках программы 20.

1045. Председатель предложил следующую формулировку: «достижения государствами-членами согласия по программе 20, касающейся внешних бюро, в ходе сессии Ассамблей».

1046. Делегация Индии ответила, что ее замечание не было принято во внимание. Потому что текст в его теперешнем виде означает, что программа 20 может обсуждаться в любое время в ходе Ассамблей. Делегация желает уточнить, когда именно государства-члены должны заняться этим вопросом.

1047. Секретариат предложил следующую формулировку: «достижения согласия государствами-членами в ходе обсуждения предлагаемых программы и бюджета на сессии Ассамблей относительно программы 20, касающейся внешних бюро».

1048. Делегация Мексики заявила, что предпочитает сохранить первоначальный текст. Она добавила, что хотя все государства-члены понимают контекст вопроса, она предпочла бы, чтобы текст не содержал конкретного указания на программу 20, поскольку ссылки на внешние бюро присутствуют и в других программах. В случае указания на программу 20 придется упоминать и все остальные программы, имеющие отношение к этому вопросу.

1049. Делегация Алжира заявила, что готова обсуждать упоминание всех программ, связанных с внешними бюро. Но прежде всего речь идет о программе 20. Однако делегация готова согласиться на упоминание остальных смежных программ, если того желает делегация Мексики.

1050. Делегация Мексики напомнила выражение «дьявол в деталях» и сказала, что вряд ли сейчас самое время начинать искать в документе по программе и бюджету все ссылки на внешние бюро. Именно поэтому делегация хотела бы повторить, что предпочитает не менять текст и закончить его словами «по вопросу внешних бюро», потому что государства-члены уже обсуждали это целую неделю (а также в июле).

1051. Делегация Чили присоединилась к позиции делегации Мексики: она считает очевидным, что формулировку следует оставить в том виде, как она была предложена Секретариатом, поскольку рассмотрение всех элементов и программ, в которых упоминаются внешние бюро, займет не один час.

1052. Делегация Алжира заявила о непреклонности своей позиции в отношении программы 20. Она добавила, что текст можно сформулировать так: «относительно программы 20 и других программ, касающихся внешних бюро», и не называть их поименно.

1053. Делегация Мексики предложила следующий текст: «достижения согласия государствами-членами в ходе сессии Ассамблей относительно внешних бюро, в том числе относительно программы 20».

1054. Делегация Испания поддержала последнее предложение делегации Мексики и пожелала напомнить участникам о двух вещах: во-первых, о времени, и, во-вторых, об опасности того, что вопрос будет передан на рассмотрение Ассамблей без предварительных консультаций по нему.

1055. Секретариат предложил следующую формулировку: «...в ходе сессии Ассамблей по вопросу внешних бюро вообще и по программе 20, касающейся внешних бюро, в частности, в контексте программы и бюджета на 2014–15 годы».

1056. Делегация Мексики предложила изменить эту формулировку следующим образом: «достижения согласия государствами-членами в ходе сессии Ассамблей по вопросу внешних бюро, в том числе по программе 20».

1057. Делегация Алжира спросила, что на самом деле означает фраза «по вопросу внешних бюро». Она добавила, что, в ее понимании, государства-члены будут обсуждать программу 20 и возможность ее изменения.

1058. Секретариат предложил следующий текст: «достижения согласия государствами-членами в ходе сессии Ассамблей по вопросу внешних бюро во время обсуждения предлагаемых программы и бюджета по программе 20, касающейся внешних бюро».

1059. Делегация Мексики сказала, что, учитывая поздний час и придерживаясь принципа конструктивности, она не будет настаивать на своей формулировке, хотя и предпочла бы ее. Если государства-члены согласны с предложением, то она тоже согласится.

1060. Делегация Соединенного Королевства, ссылаясь на пункт 2(ii) текста решения, сказала, что ее удивляет упоминание программ 2 и 4 в одном и том же контексте. Делегация считает, что между них мало общего, кроме того, что они относятся к одной стратегической цели. Какова бы ни была формулировка, эти две программы следует упоминать в двух отдельных строках или подпунктах.

1061. Председатель спросил, не возражают ли делегации против такого удлинения списка: «(ii) целевого показателя в виде проведения Дипломатической конференции, предусмотренного в программе 2; (iii) целевого показателя в виде проведения Дипломатической конференции, предусмотренного в программе 4». Возражений не последовало.

1062. Делегация Швейцарии потребовала включить программу 2 в перечисление программ в пункте 1(iv). Делегация напомнила о том, что она просила исправить перевод слова «brands» («бренды»), и попросила Секретариат подтвердить, что такое исправление будет сделано.

1063. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) отметила, что в испанской версии (в программе 2) существует такая же трудность с определением различия между «товарными знаками» и «брендами». Делегация хотела бы разрешить эту проблему для испаноязычных читателей, поскольку в испанском языке нет того различия между брендом и товарным знаком, которое существует в английском языке. Необходимо разработать формулировку для определения «бренда» и «товарного знака».

1064. Председатель подтвердил, что замечания насчет «товарных знаков» и «брендов» будут внесены в протокол и что соответствующий перевод будет найден.

1065. Делегация Венгрии сослалась на изменения к программе 30 (и соответствующий документ в режиме показа исправлений, распространенный Секретариатом) и текст, предлагаемый делегацией США. В пункте 30.4 в предложении, оканчивающемся словами «деятельность, направленная на повышение уровня профессиональной подготовки и наращивание потенциала, будет основана на материалах, разработанных в рамках этой программы», делегация видит некоторые проблемы с формулировкой. Она желает либо удалить это предложение, либо проработать формулировку, передающую мысль о необходимости сотрудничества между программой 30 и программой 10 по совместной разработке материалов.

1066. Председатель спросил делегацию Соединенных Штатов Америки, согласится ли она на удаление этой последней строки.

1067. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что ей нужно рассмотреть это предложение и прямо сейчас она не может с ним согласиться.

1068. Делегация Италии заявила, что будет работать по этому вопросу (программа 30) совместно с делегацией Венгрии. Делегация предложила внести следующее изменение в пункт 30.4: в четвертой строке после слов «в рамках самой программы» добавить запятую и «программы 10» и дальше оставить текст как есть. Это изменение аналогично тем, которые предложены Соединенными Штатами, и передает ту же мысль. Делегация также сказала, что в пункте 30.5, как она уже отмечала, следует удалить упоминание программы 9 в скобках.

1069. Председатель вернулся к вопросу проекта текста решения по пункту 13 и спросил, согласны ли делегации с ним. Председатель попросил Секретариат зачитать согласованный текст.

1070. Секретариат зачитал текст в следующей редакции: «1. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в которой это ее касается, одобрить предлагаемые программу и бюджет на двухлетний период 2014-15 гг., содержащиеся в документе WO/PBC/21/8, при условии: (i) увеличения совокупных бюджетных расходов для обеспечения реализации лингвистической политики ВОИС в согласованном порядке на 793 000 тыс. шв. франков по программе 27; (ii) восстановления программы 30 в целях включения деятельности, касающейся МСП и инноваций, без изменения содержания и ресурсной базы программы 10; (iii) достижения согласия государствами-членами в ходе обсуждения предлагаемых программы и бюджета на сессии Ассамблей относительно программы 20, касающейся внешних бюро; (iv) отражения согласованных изменений в отношении пункта 44 Финансового обзора и программ 1, 2, 3, 8, 9, 11, 15, 17, 23, 27 и 30. Пункт 2. КПБ обратился к Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, к каждой в той степени,

в которой это ее касается, с просьбой принять решение в отношении: (i) программы 18; (ii) целевого показателя в виде проведения Дипломатической конференции, предусмотренного в программе 2; (iii) целевого показателя в виде проведения Дипломатической конференции, предусмотренного в программе 4».

1071. Председатель объявил, что делегации Венгрии и Соединенных Штатов Америки договорились о формулировке в программе 30, и попросил Секретариат зачитать согласованные изменения.

1072. Секретариат перечислил изменения: в пункте 30.4, в пятой строке, предлагается добавить слово «самой» перед словом «программы», чтобы получился следующий текст: «в рамках самой программы, программы 10 (некоторые страны Европы и Азии) и программ дистанционного обучения в Академии ВОИС». Соединенные Штаты Америки предложили добавить в конце того же предложения текст «а также на осуществление такой деятельности по повышению уровня профессиональной подготовки и наращиванию потенциала в сотрудничестве с региональными бюро». Последнее предложение этого пункта удалить, так как его смысл содержится в добавлении, предложенном делегацией Соединенных Штатов Америки. В пункте 30.6 (начинающемся со слов «Эффективность работы») в четвертой строке удалить упоминание программы 9 в скобках.

1073. Возражений против вышеперечисленных изменений не последовало.

1074. Дальнейших замечаний не высказывалось. Текст принятого решения по пункту 13 воспроизведен в документе в соответствующем пункте повестки дня.

1075. Председатель напомнил, что решение по Генеральному плану капитального ремонта было принято накануне.

1076. По просьбе делегаций Председатель зачитал текст решения по пункту 14: «Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС рассмотреть этот вопрос и принять надлежащее решение». Председатель отметил, что такая же формулировка будет применяться ко всем пунктам повестки дня, передаваемым на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

1077. В отношении решений по пунктам 15, 16, 17, 18, 19 и 20 замечаний не последовало.

1078. Комитет по программе и бюджету принял содержание документа WO/PBC/21/21 Prov. в редакции последних изменений.

1079. Делегация Германии напомнила, что в ходе дебатов по вопросу создания рабочей группы и при обсуждении критериев для открытия внешних бюро сегодня вечером Председатель сказал, что даст делегациям дополнительное время, чтобы прийти к соглашению. Однако этот вопрос не был поставлен на обсуждение вновь. Делегация добавила, что она посоветовалась со многими группами и пришла к выводу, что достигнутая формулировка предложения пользуется большой поддержкой. Делегация поинтересовалась, будет ли вновь поднят вопрос создания рабочей группы по внешним бюро, и добавила, что поскольку в решении по пункту 13 повестки дня сказано «при условии достижения согласия государствами-членами», достижению такого согласия будет способствовать встреча рабочей группы на следующей неделе.

1080. Председатель отметил, что возобновление дискуссии после принятия окончательного документа не предусмотрено процедурой, но, тем не менее, попросил делегацию Германии зачитать предложение, чтобы понять, согласится ли с ним Комитет.

1081. Делегация Германия сказала, что сегодня вечером у нее создалось впечатление, что среди делегаций фактически существует согласие по четырем элементам решения о

создании рабочей группы, которые она изложила ранее. Единственное разногласие на тот момент касалось того, как делегации будут обращаться с предложениями, выдвигаемыми планируемой рабочей группой. Две региональные группы выступали за полное равноправие предложений. Две другие региональные группы настаивали на том, чтобы различать предложения «председателя», «сделанные председателем», «внесенные в проект бюджета» и другие предложения, которые появятся в ходе дебатов. Делегация предлагает сбалансировать эти две разные точки зрения следующим образом: Если рабочая группа будет создана, основой ее работы должны быть: «проект программы и бюджета, представленный Секретариатом, предложения, выдвинутые в ходе заседаний КПБ, и предложения, выдвинутые в ходе заседаний самой рабочей группы». Это позволит различать две разные группы предложений и при этом не отдавать приоритета ни одной из них. Это предложение получило большую поддержку среди государств-членов, и делегацию интересует, может ли оно все-таки привести к созданию рабочей группы.

1082. Делегация Индии попросила уточнить новое предложение, так как его формулировка кажется аналогичной тому предложению, которое было распространено ранее.

1083. Делегация Германии ответила, что предложения могут также поступать в течение следующей недели, что она и попыталась предусмотреть в последней строке текста: «предложения, выдвинутые..., и предложения, выдвинутые в ходе заседаний самой рабочей группы». Делегация находит очевидным, что в ходе обсуждений между участниками могут выдвигаться новые предложения, но если какая-либо делегация считает, что это необходимо предусмотреть прямо, то последняя строка послужит этой цели.

1084. Делегация Республики Корея поддержала делегацию Германии.

1085. Делегация Алжира спросила Председателя, закрыл ли он сессию.

1086. Председатель ответил утвердительно.

1087. Делегация Германии отметила, что она подняла вопрос по порядку ведения заседания.

1088. Председатель напомнил, что предложение по созданию рабочей группы было отвергнуто делегацией Китая. Председатель добавил, что сессия закрыта и что он предоставил слово делегации Германии, только руководствуясь принципом гибкости. Председатель поинтересовался, как могло у делегации сложиться впечатление, что предложение пользуется поддержкой, если все возможности для достижения согласия были использованы и возражения всегда присутствовали.

1089. Делегация Ганы заявила, что это действительно вопрос по порядку ведения.

1090. Делегация Франции поблагодарила делегацию Ганы за это замечание. Делегация сказала, что есть предложение, поставленное на обсуждение. Верно, что Резюме решений и рекомендаций только что принято. Однако все делегации желают прийти к согласию по вопросу внешних бюро на предстоящей сессии Ассамблеи. Франция точно хочет этого. Делегация получила указания из своей страны о том, что государствам-членам необходимо найти пути и способы для достижения этой цели, т.е. для достижения согласия. В настоящее время руку помощи всем государствам-членам протягивает добросовестный посредник – дипломат, предлагающий свои услуги, свое содействие. Делегация просит занести в протокол, что она поддерживает эту дипломатическую инициативу. Делегация повторила, что государства-члены были незаметно лишены возможности провести всю эту процедуру. У них не было времени, чтобы заняться

обсуждением, и их даже до сих пор не приглашали к участию в нем. И вдруг теперь им говорят, что у них есть десять дней на то, чтобы завершить дискуссию. Делегация просит четко зафиксировать, что она хочет – будь то до, во время или после сессии Ассамблей – создать рабочую группу, которая попытается достичь соглашения. Она хочет достичь соглашения на Ассамблеях. Если делегации не согласны друг с другом, это нужно заявить ясно и во всеуслышание. Делегация повторила, что она получила указания добиваться продвижения по этому вопросу и обсуждать его со всеми заинтересованными сторонами. Делегация заявила, что она поддерживает пункт 1(iii) в пункте 13 повестки дня и поддерживает то предложение, которое было только что представлено на рассмотрение.

1091. Председатель сказал, что, видимо, необходимо проконсультироваться с Юриконсультантом, чтобы определить, можно ли возобновить обсуждение какого-либо вопроса после принятия резюме решений, в результате чего станут снова открыты для обсуждения все вопросы по программе и бюджету, или нужно передать все на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

1092. Делегация Германии поставила вопрос по порядку ведения заседания. Делегация сказала, что не видит необходимости расширять вопрос. Уже принято решение о том, что вопрос будет передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи при условии достижения согласия государствами-членами. В остальных аспектах программа не оспаривается. В течение последних двух часов делегация ожидала возобновления прений по этому вопросу, и вдруг заседание завершилось. Если делегации сочтут, что рабочая группа не нужна, то пусть. Германия не просит об открытии внешнего бюро, и делегация лично не настаивает на создании рабочей группы. Она лишь старается преодолеть расхождения и провести содержательные дебаты. Если Комитет решит, что обсуждать этот вопрос поздно, делегация с удовольствием подчинится решению Председателя.

1093. Председатель поблагодарил делегацию Германии за гибкость. Он добавил, однако, что жаль, что делегация не подняла этот вопрос в ходе только что завершившегося обсуждения текста решения по пункту 13. Затем формулировка решения была принята. Председатель сомневается в законности возобновления прений по закрытому вопросу.

1094. Делегация Ганы заявила, что, по ее мнению, вопрос о проведении консультаций в рабочей группе является частью пакета. По-видимому, делегации не пришли к общему пониманию всех элементов этого пакета вопросов, и не все элементы были приняты. Поэтому вопрос передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Затем делегация сказала, что государства-члены не могут создать консультативную рабочую группу, не договорившись о том, что будет делать эта рабочая группа и на какой основе она будет работать. По мнению делегации, отправной точкой станет то предложение, которое было выдвинуто Секретариатом и согласия по которому нет. Делегация считает, что проблем с самой идеей консультативной рабочей группы быть не должно. Проблема в том, что участники не пришли к соглашению по всем элементам большого пакета. И за отсутствием консенсуса Комитет решил передать вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Делегация подчеркнула, что государства-члены должны либо принять весь пакет, либо передать вопрос Генеральной Ассамблее. Делегация не имеет возражений против создания рабочей группы, но Комитет должен справедливо относиться к тем делегациям, которые выразили заинтересованность в равноценном рассмотрении остальных частей пакета.

1095. Делегация Китая полностью согласилась с заявлением делегации Ганы. Делегация поблагодарила Председателя за отличное ведение заседаний, которое полностью соответствовало регламенту и процедурам Организации, и выразила надежду, что в конце встречи все делегации проявят учтивость и поаплодируют всем, особенно Председателю, но также и Секретариату, и себе самим, потому что все проделали очень большую работу.

1096. Делегация Бельгии заявила для протокола, что от имени Группы В она хочет повторить, что она придает большое значение принципам справедливого отношения и равенства. Говоря от имени своей страны, делегация согласилась с предыдущими делегациями, выступавшими от имени Группы, которые отметили достоинства предложения Германии и пожалели, что оно уже не подлежит обсуждению, особенно потому, что, по-видимому, некоторые делегации из других региональных групп тоже согласны с ним.

1097. Делегация Тринидада и Тобаго, выступая от имени своей страны, согласилась с замечаниями делегации Ганы и пожелала поблагодарить посла Германии за то, что он предложил свои услуги по согласованию вопроса. Делегация добавила, что следующая неделя будет весьма изнурительной из-за координационных вопросов и подготовке к сессии Ассамблей. Она не видит возможностей для значительного продвижения в консультациях в течение этого времени. С точки зрения процедуры, документ (WO/PBC/21/21) уже принят, и было бы неправильно возобновлять обсуждение этого вопроса.

1098. Делегация Испании заявила, что считает предложение делегации Германии правомерным и что, как она уже заявляла неоднократно, чрезвычайно опасно не иметь возможности обсудить эту тему на следующей неделе. Она не понимает, как этот вопрос сможет быть решен, если будет представлен Ассамблеям в нынешнем виде, учитывая противоположные позиции по нему и то, что у Ассамблей будет очень мало времени на его рассмотрение.

1099. Делегация Индии попросила разъяснить следующий момент. Когда было решено не принимать никакого решения по вопросу создания консультативной рабочей группы, делегация не поняла, что процесс обсуждения этого вопроса остановлен совсем. У делегации сложилось впечатление, что консультации продолжаться на следующей неделе и Ассамблеям будет представлен какой-то результат. В нынешней же ситуации представляется, что этот процесс будет начат уже после Генеральной Ассамблеи. То есть, откладывание консультаций на неделю может означать их откладывание на целый год. Делегацию интересует, каковы временные рамки.

1100. Делегация Египта подняла правовой вопрос. Она не понимает, какой пункт повестки дня сейчас обсуждается. Все пункты повестки дня уже исчерпаны и закрыты. Делегация добавила, что хотела бы поблагодарить все делегации за их добросовестное желание изложить свои идеи по продвижению решения этого вопроса. Однако делегация спрашивает, почему это предложение не было распространено и поставлено на обсуждение раньше, ведь формулировка решения по внешним бюро обсуждалась как минимум 30 минут. Сейчас у делегации нет текста предложения в письменном виде, и поэтому она не знает его содержания. У нее есть ощущение, что вопросы обсуждаются абстрактно.

1101. Делегация Италии поблагодарила делегацию Германии за ее предложение, которое она считает фактически предложением продолжить дискуссию по точкам расхождений на следующей неделе, чтобы подготовить обсуждение этого вопроса на Генеральной Ассамблее. Как уточнила делегация Германии, она не ставит под вопрос уже принятое решение. Поэтому делегация считает, что ее предложение не следует рассматривать со строго юридической точки зрения.

1102. Делегация Алжира поблагодарила все делегации, приверженные поиску решения всеми возможными способами, а также поблагодарила Председателя за проделанную им превосходную работу по этому вопросу. Делегация добавила, что Африканская группа готова обсуждать все эти вопросы с любыми делегациями, которым потребуются дополнительная информация для работы на Генеральной Ассамблее. Отсутствие

рабочей группы не означает невозможность обсуждения вопросов между делегациями. Совершенно ясно, что государства-члены могут совещаться друг с другом.

1103. Делегация Швеции поблагодарила германского посла за его конструктивное и искреннее предложение и выразила сожаление о том, что не удалось найти консенсус по нему.

1104. Делегация Канады поблагодарила посла Германии за его предложение. Она согласна с делегацией Италии в том, что его не нужно рассматривать в строгих юридических рамках. Работу, которую оно предусматривает, можно считать неофициальными дискуссиями и консультациями. Предлагается некая база, на основе которой делегации могут собираться и совещаться. Делегация добавила, что была бы рада, если бы все участники дискуссии рассматривали это предложение в таком свете.

1105. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заметила, что в законах и нормативах нет ничего непреложного. На заседании присутствует представитель Юриконсульта, с которым можно посоветоваться. Делегация заявила, что нельзя допустить, чтобы после недельных обсуждений делегаты оставили вопрос там же, где он был до этого, и не создали моста в будущее. Разойтись, не обсудив эту тему, будет большой ошибкой. Делегация разделяет точку зрения делегации Испании: государства-члены не должны идти на Ассамблею, ничуть не продвинувшись за эти дни. В заключение делегация поблагодарила делегацию Германии за ее предложение.

1106. Делегация Мексики пожелала поблагодарить все делегации, приложившие усилия к тому, чтобы продолжить обсуждение вопроса. Она уверена, что государствам-членам следует продолжить его обсуждение и постараться достичь консенсуса. Делегация поблагодарила посла Германии за его усилия и сделанное им предложение. Она хотела бы заверить германского посла в том, что она будет продолжать конструктивную работу со всеми делегациями по этой и всем другим темам, касающимся Организации.

1107. Делегация Ирана (Исламская Республика) попросила Секретариат потребовать обновления документации по внешним бюро (например, Иран не упомянут в документе, поскольку его заявка на размещение у себя внешнего бюро была направлена уже после распространения документа).

1108. Делегация Российской Федерации поблагодарила посла Германии за его предложение и попытку вернуть делегации на конструктивный путь поиска решений, которые, в свою очередь, помогут Генеральной Ассамблее определить свою позицию. К сожалению, это предложение не позволило преодолеть все разногласия. Делегация напомнила участникам, что делегация Китая выдвигала ряд условий, которые делегация Российской Федерации поддерживает и одобряет. Она поддерживает распространенный текст предложения в неизменном виде, хотя некоторые его элементы ее не устраивают. Если государства-члены начнут обсуждать предложение Германии, то придется рассмотреть и все остальные внесенные предложения, чтобы постараться выработать согласованную позицию и общий подход. Делегация задала юридический вопрос: может ли Комитет возобновить прения по тому или иному вопросу после закрытия сессии и утверждения документов этой сессии.

1109. Делегация Франции согласилась с тем, что было сказано делегацией Индии, и добавила, что находит методы работы Председателя весьма удивительными. Она отметила, что участники не продвинулись в решении данного вопроса из-за недостатка доверия. Причиной такого положения вещей является то, что Секретариат, а сегодня и Председатель проявили недостаточно уважения к государствам-членам. Никто не сказал, что участники уже не вернуться к обсуждению предложения о консультациях до сессии Ассамблей. Нынешние действия Председателя не позволят многим делегациям вернуться в свои страны, рассеяв то ощущение недоверия и неуважения, которое они

сейчас испытывают. Чтобы улучшить положение вещей, нужно потратить время сейчас. Делегация сожалеет о том, что ей приходится сказать: сегодняшние действия Председателя только ухудшают положение.

1110. Председатель ответил, что не согласен с замечаниями делегации Франции и считает их непочтительными. Председатель добавил, что Комитет принял решение, как будет видно из записей. Делегация Франции не обязана соглашаться с решением, но запись покажет, что было сказано: что Комитет решил передать этот вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Делегации согласились с этим. Председатель сказал, что позволил послу Германии взять слово после принятия всех решений, что было против правил, из уважения к нему и для того, чтобы дать делегациям еще один шанс, хотя решение уже и было принято. Посол озвучил свое предложение, но, к сожалению, возникли разногласия. Более четырех или пяти делегаций не приняли его. Даже сейчас разногласия сохраняются. Многие делегации поблагодарили делегацию Германии за ее усилия, и обсуждение вопроса может продолжаться, так как никто не может запретить государствам-членам поступать по своему усмотрению. Не говоря о юридических аспектах, идея была отклонена при обсуждении программы и бюджета и отклонена еще раз даже после принятия решения по пункту 13. Председатель сказал, что он предоставил слово послу Германии, чтобы проявить учтивость и выслушать его. Пожелают ли делегации встречаться на следующей неделе и обсуждать вопросы неофициально, зависит только от них.

1111. Делегация Российской Федерации пожелала выразить сердечную благодарность Председателю за все его усилия, направленные на то, чтобы обеспечить успешное завершение работы Комитета. Председатель делал всё возможное, проявлял терпимость, позволял делегациям брать слово, когда они того желали, и разрешил представителю Германии взять слово после завершения и официального закрытия сессии Комитета. У разных делегаций могут быть различные оценки, но российская делегация, как и многие другие, тоже приложила немало усилий в поисках компромисса. Однако результат тот, каков он есть, и делегация будет придерживаться достигнутого результата и того отчета (Резюме решений и рекомендаций), который утвержден Комитетом.

1112. Делегация Алжира заявила, что очень огорчена тем, что на Председателя возложили ответственность за решение, принятое государствами-членами. Приходится сказать однозначно, что именно это и произошло. Возможно, некоторые делегации разочарованы результатом, но Председатель ни в коей мере не несет ответственности за решение, принятое государствами-членами. Нельзя необдуманно обвинять Председателя за то решение, которое было принято государствами-членами. Делегация хотела бы четко указать: Африканская группа выдвигала условия для создания рабочей группы. Она была готова обсуждать все варианты, но произошли определенные события, и «если поезд ушел, то он ушел». Африканская группа не может никоим образом солидаризироваться с мнением о том, будто бы Председатель имеет какое-то отношение к решению, принятому государствами-членами. Африканская группа хотела бы выразить поддержку Председателю и искренне поблагодарить его за всю проделанную им работу.

1113. Делегация Индии заявила, что дебаты, состоявшиеся после закрытия пункта 13 повестки дня, ясно указывают на наличие разногласий в вопросе создания рабочей группы. Поэтому делегация будет абсолютно и безусловно уважать принятое решение о том, чтобы передать вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

1114. Делегация Египта отметила, что одной из тем обсуждений в Комитете является качество управления, а данная ситуация не является признаком хорошего управления. Впервые за всё время предложение по вопросу повестки дня ставится на обсуждение после закрытия сессии, а это совсем не соответствует принципам надлежащего управления. Это также является проявлением неуважения к остальным делегациям,

которых держат в заложниках в зале заседаний, заставляя выслушивать неожиданные идеи в столь поздний час. Делегация заявила, что участники должны соблюдать порядок рассмотрения вопросов, уважать своих коллег и придерживаться установленной процедуры выдвижения предложений и вынесения рекомендаций.

1115. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила Председателя за его профессионализм и отметила, что все заседания велись очень эффективно, за что делегация благодарна Председателю. Возникшая проблема объясняется тем, что этот вопрос сильно связан с выработкой общей политики. Поэтому и делегация Ирана, и другие делегации вносили свои предложения с таким энтузиазмом. Делегация уверена, что все предложения, в том числе и последнее предложение Германии, были сделаны в конструктивном духе с намерением найти выход из сложившейся тупиковой ситуации. Делегация повторила, что обсуждение было превосходно организовано, и поблагодарила Председателя, Секретариат и другие делегации за их вклад. При этом делегация добавила, что будет очень признательна, если уточненный список заявок на размещение внешних бюро будет опубликован до Генеральной Ассамблеи.

1116. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поблагодарила Председателя за его отличную работу, хорошее настроение и благожелательное отношение. Делегация сказала, что, по ее мнению, эта ситуация возникла отчасти из-за того, что уже скоро полночь, и выразила уверенность в том, что у Председателя достаточно опыта, чтобы урегулировать ее.

1117. Делегация Анголы выразила полное одобрение того, как Председатель вел дискуссию, и напомнила, что Председатель выдвигал несколько предложений, по которым не было достигнуто согласия среди государств-членов. Делегация не понимает, как можно возлагать на Председателя вину за то, что встреча прошла недостаточно успешно. При отсутствии возможности выхода из ситуации участники должны играть по правилам, уметь ставить под вопрос собственную позицию и искать пути продвижения в будущем. Сегодняшняя ситуация – это еще не конец света. В отношении реплик делегации Франция делегация сказала, что участники не должны переступать определенный порог, а то это может иметь непредсказуемые последствия.

1118. Делегация Китая поблагодарила Председателя за его работу на сессии. Она добавила, что Председатель сделал всё возможное, и поблагодарила его за профессиональное ведение заседаний. Делегация отметила, что уже почти полночь и сейчас, после закрытия сессии, все делегации остаются в зале и продолжают выслушивать замечания друг друга, что свидетельствует об их доброй воле. Она считает, что все делегации должны проявить уважение друг к другу и к Председателю, поскольку каждый сделал все от себя зависящее.

1119. Председатель поблагодарил все делегации, выступившие в его поддержку.

1120. Делегация Франции сказала, что не хочет быть превратно истолкованной. Она выражает сердечную благодарность Председателю за предпринятые им усилия. Уже почти полночь и все устали, но делегация хотела бы еще раз высказать свои мысли. Если бы в ближайшие десять дней все делегации физически присутствовали в Женеве, они могли бы встречаться, чтобы докопаться до сути идей и проектов в своем стремлении достичь результатов. Делегация добавила, что если ее комментарии были поняты неправильно, то из-за наступившего чувства разочарования. Председатель не может выполнить за Комитет его задачу. Председатель не может держать участников за руку до начала Ассамблеи и заставлять их договариваться. Делегация уверена в том, что на Генеральной Ассамблее согласие будет достигнуто, и она будет присутствовать там и готова помогать всем соответствующим делегатам выполнять необходимую дополнительную работу. Делегация убеждена, что по итогам Генеральной Ассамблеи будет достигнут результат, благоприятный для всех сторон.

1121. Председатель поблагодарил делегацию Франции за ее выступление. Председатель также поблагодарил Секретариат за консультации и сведения по вопросам, в которых Председатель был не вполне осведомлен. Он также поблагодарил все государства-члены за их участие и добавил, что он убежден в том, что ситуация изменится. Участники сделали все от них зависящее, но не всегда всё получается так, как хочется. По мнению Председателя, из этого можно извлечь уроки на будущее. Комитет попал в затруднительное положение по вопросу о внешних бюро, но это не вина Комитета. В завершение Председатель сказал, что ему было приятно работать с Комитетом, достигнуто много положительных результатов и договоренностей. Он поблагодарил представителей делегаций за их помощь. Он также поблагодарил переводчиков за их работу.

ПУНКТ 22 ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

1122. Сессия была закрыта.

[Приложение следует]